الراوى والنص القصصي

تأليف
الدكتور عبد الرحيم الكردى
أستاذ النقد والأدب الحديث المساعد
بكلية التربية جامعة قناة السويس

دار النشر للجامعات

الطبعة الثانية

١٤١٧ هـ - ١٩٩٦ م

رقم الإيداع ١١٣٢٠ / ٩٦
I.S.B.N.
977 - 5526 - 49 - 3

دار النشر للجامعات
١٦ شارع عدلي - ص . ب ١٣٠ محمد فريد - القاهرة
هاتف : ٣٩٣١٤٣٤ - تليفاكس : ٣٩١٢٢٠٩

الراوى والنص القصصى

بسم الله الرحمن الرحيم

محتويات الكتاب

الموضوع	صفحة

الموضوع	صفحة

مُقَدِّمَة

«قال الراوى»[1] هكذا كانت تبدأ أكثر القصص العربية القديمة، وغالباً ما كانت تلك القصص تنتهى بعبارات مشابهة، يلقى فيها القصاص بمسئولية مصادر الحكاية على راوٍ، ويعلق مصداقية ما ورد فى الحكاية على عاتق ذلك الراوى المفترى عليه فيقول حيناً: «وأدرك شهرزاد الصباح، فسكتت عن الكلام المباح» ويقول حيناً آخر: «وهذا يا سادة يا كرام ما قاله الراوى بالكمال والتمام» أو غير ذلك من العبارات التى تؤدى هذا المعنى.

والأصل فى وجود هذا الراوى هو الأدب الشفهى، لأن القاص فى هذا الأدب يواجه جمهوره مواجهة صريحة - لشيوع الأمية بين هذا الجمهور، ولعدم توافر الوسائط السمعية والبصرية التى نعرفها اليوم كالراديو أو المسجل - ومن ثم فإن جمهور هذا القاص كان على معرفة تامة به، فإذا ما حَدَّث الراوى هذا الجمهور عن أحداث وقعت فى بلاد الهند أو السند، وهم يعرفون أنه لم يفارق داره، أو حدثهم عن أحداث وقعت فى سالف العصر والأوان، وهم يعرفون مولده ويعرفون أباه وأمه، فإن تصديق ما يتفوه به حينئذ يحتاج إلى التنويه إلى مصادر المعرفة التى استقى منها حكاياته وأخباره، من أين جاء بتلك الأخبار الطريفة التى يرويها؟ ومن الذى أخبره بذلك؟ لابد إذن من شخصية خيالية تضطلع بعبء الرواية، (إلا أن يكون القاص نفسه رحالة كابن بطوطة أو ابن جُبير، وسبق له أن زار بلاداً لم يزرها جمهوره، أو يكون معمِّراً عاش فى جيل لم يعشه هذا الجمهور، فى هاتين الحالتين فقط يمكن للقاص أن يحكى بحرية، وأن يقص ما يشاء، دون أية حاجة لوجود هذا الراوى المستقل عن ذاته) .

---

(١) تكرر ذكر هذه العبارة فى « سيرة الملك سيف » مثلاً أكثر من مئة مرة .
« سيرة الملك سيف بن ذى يزن » فى أربعة مجلدات / مكتبة الجمهورية العربية ـ القاهرة د . ت

وعلى الرغم من أن الجمهور المتلقى لمادة القصص أصبح فيما بعد لا يعنى كثيراً بالمطابقة التاريخية لأحداث هذه القصص، وبخاصة بعدما تحولت الحكايات إلى قصص مكتوبة -إبان العصر اللاحق للعصر الشفهى- فإن تقنية الراوى ظلت باقية حتى عصر الكتابة، وبرع القاص العربى براعة منقطعة النظير فى استخدام هذه التقنية، إذ جعل للراوى مكانة وشهرة قد تفوق مكانة الشخصيات وشهرتها، بل تفوق مكانة المؤلف نفسه، وانظر إلى عيسى ابن هشام فى المقامات، تجده أشهر من الهمذانى نفسه، واسم شهرزاد أكبر من أن ينازع فيه، فهى أشهر من شهريار، بل إن البطل الحقيقى فى الليالى هى شهرزاد وليس شهريار أو علاء الدين أو السندباد، وسلاح شهرزاد الذى انتصرت به وحازت به لقب البطولة هو لسانها.

وقد دفعت هذه البراعة العربية فى استخدام الراوى بعض الباحثين إلى القول بأن العربى أفضل من يروى حكاية أو يسردها، فإذا كان الهنود - كما يقول - قد أوتوا موهبة فى توليد الحكايات «فإن العرب - حسب وجهة نظر هذا الباحث - رواة للحكايات الخرافية لا مثيل لهم»[1].

وتعود مهارة العرب فى صناعة الراوى - كما يرى - إلى تلك القدرة التى أمدتهم بها البداوة من قوة الملاحظة، ودقة التصوير، ولئن كان هذا الباحث محقاً فى اعترافه بهذه الميزة فى الفن القصصى العربى، فإنه قد حاد عن الصواب عندما وصف العرب بأنهم كانوا «مجرد أصدقاء للحكايات الخرافية أكثر منهم مبتكرين لها» وأنهم «لم يكونوا خالقين لها»[2] لأنه بهذا يفصل بين صناعة الحكاية وبين روايتها، ولو اتخذنا هذا المنطق منهجاً لسلبنا أكبر الأدباء صيتاً وفناً من صفة الابتكار والخلق، فأصل الحكاية ليست فناً، لكن طريقة روايتها هو الفن، وكم من حكاية كانت مطروحة على طرقات العامة فالتقطها قلم فنان كشكسبير، أو دانتى، أو جوته، فحولها درة فنية غالية ، ثم أين هى ألف ليلة وليلة الهندية أو الفارسية ؟؟ ليس هناك إلا ألف ليلة وليلة العربية، لأنه ليس هناك إلا شهرزاد واحدة هى شهرزاد العربية فحسب .

لقد أثمرت الموهبة العربية أشهر الرواة فى التاريخ وهى شهرزاد، كما أثمرت عيسى

---

(١) فريدريش فون دير لاين «الحكاية الخرافية» ترجمة نبيلة إبراهيم - ط غريب د.ت صـ٢٢١.
(٢) المرجع السابق صـ٢٢١ .

ابن هشام والحارث بن همام وغيرهم ، وأخذ كل فن عربى جيد فى مجال القصة يتخذ من تقنية الراوى وسيلة للإجادة والتفوق، حتى بهر هذا الراوى أعين الباحثين فى التراث القصصى القديم فلم يروا سواه.

والحقيقة أن القاص العربى لم يهتم بصناعة الراوى فحسب بل أولع به وتفنن فى استخدامه وفتن به، لذلك نجد الحكاية الواحدة من حكايات العشاق مثلاً تروى عشرات المرات بطرق مختلفة، دون أن يمل القاص أو يمل المتلقى منها، فنرى حكاية المجنون تروى بروايات مختلفة حسب اختلاف الرواة ، فيضع له أهل العراق كتاباً يجمع كل أخباره برواية، ثم تأتى عشرات الروايات فى الأغانى وفى مصارع العشاق، ومنازل الأحباب، والواضح المبين، وأسواق الأشواق، وتزيين الأسواق، وفى كل رواية جمال جديد وطرائف جديدة وهكذا. .. إلى درجة يمكن معها القول بأن فن القص عند العرب هو فى حقيقة أمره فن للرواية ولصناعة الراوى وتعدد الروايات، ولذلك كان الراوى المدخل المناسب لدراسة فن القص عند العرب. وهو العنصر الذى تجلت فيه موهبتهم القصصية.

وهناك أسباب كثيرة جعلت القصة العربية تتكىء على هذه التقنية أكثر من غيرها، من هذه الأسباب:

١- شيوع الثقافة الاتباعية السلفية على الفكر العربى، فى المجالات الدينية والأدبية واللغوية والفكرية، فقد كان الراوى - بلا جدال - المصدر الأول للمعرفة فى مجال العقيدة والأخلاق واللغة والتاريخ والأدب والأنساب، لذلك كانت أشهر الاختلافات الدينية نابعة من اختلال الثقة فى أسانيد الرواة أكثر من كونها نابعة من اختلاف الآراء أو طرق البحث والتحليل، وأصبح الصحيح هو الأوثق رواية والأصدق رواة، و لم يكن ذلك فى مجال الحديث الشريف والقرآن الكريم فحسب، بل أصبح فى مجال اللغة والشعر والأخبار والحكايات والعادات والحقائق العلمية. فالشعر الجيد هو ما صحت روايته عن القديم، واللغة الجيدة الفصيحة هى ما صحت روايتها، والعلم الصحيح هو ماصحت روايته عن السلف ، وغطى هذا النمط من الثقافة على أكثر المجالات المعرفية والعقلية فى هذه العصور، حتى أصبح الراوى سمة ثقافية لهذا العصر، فأصبح مصدراً كما أنه أصبح وسيلة للإقناع، فلا ضير بعد ذلك على الأدباء أن

يتخذوا من هذه السمة الشائعة تقنية فنية وأمثولة يصبغون بها أدبهم بصباغ الواقع، ويتقمصون بها قمص العلماء، ويتزيون بأزيائهم.

٢- أن مفهوم الخيال عند العرب كان قريباً من مفهوم الكذب، لذلك حرص القصاص القدماء على أن يتخلصوا من هذا المأزق فيلحقون ما يقصونه إلى راوية، فيجعلون المادة الإخبارية فى صيغة قريبة من الاحتمال أو التصور، لأن المتلقى لهذه القصص - رغم أنه فى عصر الكتابة - لم يزل ينظر إلى صدق القصة وكذبها بالمنظار التاريخى التسجيلى. لذلك نجد معاوية يرمى وهب بن منبه بالكذب، عندما سمعه يقص سيرة ذى القرنين ويحكى أنه كان يربط خيوله بالثريا[١]. فقد كان السامع يعتقد فيما يروى بوصفه تاريخاً وقعت أحداثه وليس بوصفه وسيلة خيالية للاستمالة أو التعبير.

٣- أن العربى بطبعه يميل إلى الاختزال والاجمال ولا يميل إلى التفصيل والإطالة، لذلك كثر أسلوب التقرير السردى، وقل أسلوب الحوار فى القصص العربية القديمة، فأسلوب التقرير السردى أسلوب اختزالى تقويمى، يلخص الكاتب فيه المشهد الكامل فى جملة، ويجمل التجربة الكاملة فى عبارة واحدة، وهذا الأسلوب لابد أن تبرز فيه صورة الراوى لأنه مرتبط به.

وفى العصر الحديث ظهرت أشكال متنوعة من الأدب السردى، وتطورت أساليب الأدب ومضامينه، ومع ذلك فإن الأدب القصصى العربى لم يشأ أن يتخلى عن تقنية الراوى أو شيوع أسلوب التقرير السردى، إذ نجده يطل برأسه فى الرواية، بل فى أكثر أشكال الأدب حداثة وهى القصة القصيرة، ليقول لنا مرة أخرى: «يقول الراوى الملفوق فؤاده من فعل الأنذال، ومن تغير الأحوال: يا سادة يا كرام، صلوا على خير الأنام[٢]» أو يقول: «قال الراوى: بلغنى أيها القارئ المجهول، الذى يبحث عن الحكمة فى المعقول والمنقول.. [٣]»

لكن تقنية الراوى فى القصص الحديثة لم تستخدم هذا الاستخدام التراثى

---

(١) عماد الدين أبو الفدا ابن كثير : تفسير القرآن العظيم ط دار الفكر العربي جـ٣ صـ١٠١ .

(٢) طه وادى «مواقف مجهولة من سيرة صالح أبو عيسى» في مجموعة «حكاية الليل والطرق» ط دار مصر لطباعة سنة ١٩٩١ صـ٢٢ .

(٣) طه وادى «حكاية معروف الراعى الفقير» في مجموعة «حكاية الليل والطرق» السابقة صـ٤٦ .

التضمينى فحسب بل استخدمت باعتبارها لوناً أو خيطاً فى منظومة أو لوحة جمالية دالة مكونة من عدد هائل من الألوان، والخيوط، والظلال، وتعددت أشكال الرواة فى القصص الحديث من راوٍ ظاهر أو راوٍ خفى، وراوٍ عليم أو راوٍ غير عليم، وراوٍ ثقة أو راوٍ مجرح. .....إلخ.

وتعددت وظائف هؤلاء الرواة وتنوعت علاماتهم ووظائفهم. وقد اهتمت الدراسات البنيوية والأسلوبية الحديثة بدراسة الراوى فى النص القصصى حتى غدت دراسته فى الغرب شرطاً بل ضرورة فى سبيل فهم عناصر السرد القصصى جملة، مثل زاوية الرؤيه، والمسافة، والزمان، والمكان، والشخصيات، واللغة والمؤلف وغيرها.

وعلى الرغم من طغيان الراوى على أساليب القصص العربية القديمة، وازدياد الاهتمام به فى الدراسات البنيوية والأسلوبية المعاصرة فى الغرب، فإن الساحة النقدية العربية الآن تكاد تخلو من الدراسات التى تفرده بالدراسة، فقد عالجت بعض الدراسات عنصر الراوى باعتباره خيطاً صغيراً داخلاً فى إطار ما يسمى «بزاوية الرؤية» أو «وجهة النظر» أو «المنظور» أو «التبئير» حسب اختلاف النقاد العرب فى مسمى هذا المصطلح، وعالجته دراسات أخرى فى إطار البنية السردية لخطابات النص القصصى، ناظرة إليه باعتباره مظهراً سردياً و لا يتوفر على الراوى فحسب، بل يأتى ذكره فيها عرضاً، ضمن دارسه عناصر أخرى تحظى لدى الدارسين بأهمية أكبر، وليس هناك دراسة عربية أفردت الحديث عن الراوى بكتاب مستقل سوى تلك الدراسة التى أصدرتها الباحثة يمنى العيد، بعنوان «الراوى الموقع والشكل دراسة فى السرد الروائى» سنة ١٩٨٦[١] . وهى – رغم سبقها فى هذا المجال – فإنها لا تعنى عناية كبيرة بدراسة الراوى باعتباره تقنية فنية، بل ينصب اهتمامها فى المقام الأول على الجوانب الأيديولوجية فى النص، وتختزل دور الراوى وتحصره فى كونه موقعاً أيديولوجياً وبذلك فإنها لا تبحث عن الراوى فى إطار زاوية الرؤية فحسب، بل تتحدث عنه فى إطار عام وهو المنظور بكل جوانبه الفكرية والمذهبية والسياسية، وتجعل من هذا الراوى مجرد عنصر سردى، يوجه إلى قراءة المضمون الأيديولوجى

---

(١) يمنى العيد «الراوي الموقع والشكل ، بحث في السرد الروائي» ط مؤسسة الأبحاث العربية بيروت سنة ١٩٨٦ .

الذى يحتويه النص، ولذلك فإن الباحثة تربط بين انفتاح موقع الراوى على مواقع الشخصيات وبين الممارسة الديمقراطية، كما تربط بين انغلاق هذا الراوى وبين غياب الممارسة الديمقراطية ، بمعنى أنها تجعل الفن نفسه مظهراً أيديولوجياً أو سياسياً. والدارسة رغم كل ذلك سباقة للموضوع .

من ثم كانت دراسة الراوى ضرورة، لأنه من أوضح العناصر فى القصص العربية القديمة والحديثة، ولأنه المدخل الحقيقى لدراسة السرد، والمفتاح المناسب لفهم النص، ولأنه لم ينل حظه من الدراسة فى البيئة العربية.

وكان على هذه الدراسة – وقد حاولت شق هذا الطريق – أن تتناول عدة قضايا رغم أنها أولية فإنها ضرورية، مثل دراسة مفهوم الراوى، وتاريخ دراسته، ووظائفه، وعلاماته، وأنواعه، وتأثيره فى النص وتأثير النص فيه ، أى أنها تدرس الجوانب النظرية المتعلقة بالراوى ، لذلك جعلت موضوع هذه الدراسة «الراوى وأثره فى بناء النص القصصى» وأفردت كل جانب من الجوانب السابقة بفصل فيها، وشفعت كل جانب منها بنماذج من القصص العربى الحديث، حتى لا تكون النتائج التى تقرها مجرد تهويمات نظرية .

ولذا فقد جاء الكتاب فى خمسة فصول :

الفصل الأول يتحدث عن **مفهوم الراوى**، وهدفه الوصول إلى تحديد دقيق للمفهوم ومناقشة جميع الأفكار المتعلقة به، وقد تبين من خلال الدراسة أن هذا المفهوم لم يكن ثابتاً بل كان متطوراً بتطور الزمان، مما دعا إلى تتبعه عبر التاريخ ، ولذلك جاء **الفصل الثانى تاريخ الراوى** ليشرح كيف تطورت المفاهيم المتعلقة به، وانتهى هذا الفصل إلى أن مفهوم الراوى فى حقيقته ليس تعريفاً له حدود منطقية تصاغ فى جملة، بل هو مجموعة من الوظائف والعلامات التى توجد بوجوده وتختفى باختفائه. ومن ثم جاء **الفصل الثالث** ليبين **وظائف الراوى وعلاماته**، وقد تبين من تحليل النصوص خلال هذا الفصل أن الراوى ليس نوعاً واحداً بل أنواع كثيرة، وأن كل نوع له علاماته وخصائصه مما أحوج إلى دراسة هذه الأنواع فى **الفصل الرابع**، وكشفت دراسة كل نوع من **أنواع الرواة** أن هناك علاقة وطيدة بين كل نوع من أنواع الرواة وبين الشكل الفنى الخاص المرتبط به، وقد أسفرت دراسة هذا الفصل عن وجود

علاقة من هذا القبيل فى ثلاثة جوانب محددة فى النص، وهى :

١- القالب الأدبى ، وبخاصة قالب الرواية وقالب القصة القصيرة ، باعتبارهما أوضح الأشكال القصصية المعاصرة.

٢- البناء الفنى .

٣- الأسلوب .

فهناك علاقة مثلاً بين الراوى الظاهر والبناء المؤطر، وهناك علاقة بين الراوى العليم المنقح والبناء المفكك ، وهناك علاقة بين الراوى المستتر وأسلوب العرض ، كما أن هناك ارتباطاً بين أسلوب التقرير السردى والراوى الظاهر، وغير ذلك من النتائج الفرعية ، مثل تحديد مفهوم الراوى وبيان التطور الذى أصاب هذا المفهوم، وكذلك الكشف عن علامات الراوى .





الفصل الأول

مفهوم الراوي

الراوى: واحد من شخوص القصـة، إلا أنه قد ينتمى إلى عالم آخر غير العالم الذى تتحرك فيه شخصياتها، ويقوم بوظائف تختلف عن وظيفتها، ويسمح لـه بالحركة فى زمـان ومكـان أكثر اتساعاً مـن زمانها ومكانهـا ، فبينمـا تقوم الشخصيات بصناعـة الأفعـال والأقوال والأفكـار التى تدير دفـة العـالم الخيـالى المصور، وتدفعـه نحو الصراع والتطور، فإن دور الراوى يتجاوز ذلـك إلى عرض هذا العالم كله مـن زاوية معينة، ثم وضعه فى إطـار خاص، إذ بينما تنتمى سـائر الشـخصيات إلى عالم الأفعال التى تصنع الحياة، فإن الـراوى ينتمى إلى عالمين آخرين، همـا: عالم الأقوال، وعالم الرؤيـة الخيالية التى ترصد منهـا هذه الحيـاة، فالشـخصيات تعمل، وتتحـدث وتفكر، والراوى يعى، ويرصد ما تفعله الشخصيات، وما تقوله، وما تفكر فيه وما تتناجى به، ثم يعرضه .

وليس معنى ذلـك أن الراوى لا يشـارك فى إدارة دفـة الأحداث فـى القصة، أو أن الشـخصيات ممنوعة مـن وعى ما تقوم بـه أو من رصده وتقويمـه أو عرضه، فقد يكون الراوى واحداً من الشخوص الفاعلة داخل العالم القصصى، فمن حق كل شخصية فى القصـة أن تتحدث، وتفكر، وتحكى، كمـا يشاء لهـا صانعها، لكننـا هنا نقصد مفهوماً محـدداً للراوى، يعتمد على الدور الخـاص الذى يقوم بـه، أى الراوى فى صورتـه النقية الخالصة من كل شـائبة، الراوى المثـالى، أو الراوى فى «درجـة الصفر» إذا جاز لنا أن نقتبس بعض اصطلاحات البنيويين .

وهـذا الراوى ليـس هو المؤلف، أو صورتـه، بـل هو موقع خيـالى ومقـالى يصنعـه المؤلف داخـل النص، قد يتفق مع موقف المؤلف نفسـه وقد يختلـف، وهو أكثر مرونة،

وأوسع مجالاً من المؤلف، لأنه قد يتعدد فى النص الواحد، وقد يتنوع، وقد يتطور، حسب الصورة التى يقتضيها العمل القصصى ذاته.

الراوى إذن غير الشخصية، وغير المؤلف، بل هو موقع، أو دور أو وظيفة، أو سلطة، يجعلها الكاتب فى صورة إنسان أو فى صورة أى شىء آخر له وعى إنسانى، هذا الإنسان أو وعيه الذى يبدو فى صورة أخرى - قد يتقمص شخصية المؤرخ الذى يسجل ما يتمخض عنه تحليل الوثائق التى تقع بين يديه، والتى ترسم صورة خاصة لعالم حقيقى أو خيالى يبعد عنه فى الزمان أو فى المكان، وقد يجعل الكاتب هذا الراوى فى صورة شاهد مشارك - أو غير مشارك - فى الأحداث التى يرويها، فهو حيئذ يقص ما وقعت عليه عيناه، أو ما سمعته أذناه ، وقد يجعله فى صورة ناقل يحكى ما سمعه وحفظه عن رواةٍ آخرين، وقد يجعله فى صورة محقق أو باحث جنائى يستقصى ويفحص عن العلل وأطراف الخيوط، أو فى صورة طبيب نفسى يعالج مريضاً، أو فى صورة مريض يستلقى على سريره بين يدى طبيب، أو فى صورة المعلق الرياضى، أو فى صورة عدسة الكاميرا، أو فى صورة المخرج المسرحى، أو صانع المونتاج السينمائى، أو غير ذلك .

أياً ما كانت الصورة التى يتبدى فيها الراوى، فإنه يمكن النظر إليه على أنه أداة، أو تقنية، يستخدمها القاص فى تقديم العالم المصور، فيصبح هذا العالم تجربة إنسانية مرسومة على صفحة عقل، أو ذاكرة، أو وعياً إنسانياً مدركاً، ومن ثم يتحول العالم القصصى - بواسطته - من كونه حياة إلى كونه تجربة، أو خبرة إنسانية مسجلة تسجيلاً يعتمد على اللغة ومعطياتها.

الراوى إذن أداة للإدراك والوعى، وأداة للعرض، بالإضافة إلى ذلك، فإنه ذاتٌ لها مقوماتها الشخصية التى تؤثر - إيجاباً أو سلباً - على طريقة الإدراك، وعلى طريقة العرض ، وهو بهذا يقف فى المنطقة التى تفصل بين المؤلف والشخصيات، والمنطقة التى تفصل بين القارئ والنص، والمنطقة التى تفصل بين العالم الفنى المسجل فى النص والصورة الخيالية للعالم نفسه عندما يتشكل من جديد فى ذهن قارئ هذا النص.

١- الراوى بوصفه أداة للإدراك والوعى :

عبر بعض النقاد عن هذا الجانب بمصطلح «زاوية الرؤية» أو «وجهة النظر» (Point of View) ، ويقصد «بزاوية الرؤية»: تلك النقطة الخيالية التى يرصد منها العالم القصصى المتضمن فى القصة، ويمكن تحديد معالم هذه النقطة الخيالية عن طريق ثلاثة عوامل : **الأول** الموقع الذى تقبع فيه، **والثانى** الجهة، والعامل **الثالث** هو : المسافة التى تفصل بينها وبين عالم الشخصيات من ناحية، وبينها وبين المؤلف من ناحية أخرى .

الموقع :

ويمكننا توضيح هذه العوامل الثلاثة (الموقع والجهة والمسافة) عن طريق الاستعانة بمعطيات الفن التشكيلى أو بتقنيات التصوير - وهذا أمر طبعى، فمصطلح «زاوية الرؤية» نفسه مقتبس من الفن التشكيلى - ففى مجال الرسم مثلاً - يرصد العالم المصور من نقطة معينة، وهى النقطة نفسها التى توضع فيها الكاميرا فى مجال التصوير، وبناء على موقع هذه النقطة وجهتها والمسافة التى تفصلها عن العالم المصور، يتشكل المنظر الخيالى المعبر عن هذا العالم ، ويتحدد نوع التأثير الذى يصنعه، ويحدث مثل ذلك فى السرد أيضاً .

فقد يرصد العالم الذى يعيشه ركاب سفينة من السفن «مثلاً» عن طريق عينى الربان، أو عن طريق عينى أحد البحارة، أو أحد الركاب، أو أحد اللصوص، وهذا هو المقصود بالموقع، أما فى مجال التصوير فإن الكاميرا سوف تكون فى حجرة القيادة فى الموقع الأول، وسوف تكون فى قارب صغير من قوارب البحارة، أو فى إحدى غرف المحركات، فى الموقع الثانى، وأما الموقع الثالث فربما تكون الكاميرا فيه فى حجرة الطعام.. وهكذا . ومن الملاحظ هنا أن مفهوم الموقع قد ارتبط بالدور الذى تلعبه هذه النقطة الراصدة، وبالقيمة التى لها بالنسبة للعالم المرصود أو العالم المعيش.

ولا جدال فى أن المشهد الواحد سوف يختلف كثيراً باختلاف هذه المواقع، فعين الربان أىِّ ربان بصرف النظر عن ذاته ترصد أشياء، وتتغاضى عن أشياء، وتغفل عن أشياء، وهذه الأشياء التى يغفل عنها الربان قد لا تغيب عن عينى اللص، أى لص، بصرف النظر عن ذاته أيضاً، فلكل عين اهتمامها، وقدراتها، وميولها، وربما رأى اللص الخير كله فيما يراه الربان شراً، وربما يرى الأول الشىء أبيض ويراه الآخر حالك السواد، فلكل منهما حساباته ومؤهلاته ، وفى مجال القصة لا يختلف الأمر كثيراً عن

مجـال الرسـم والتصوير، فلو نظرنـا إلى روايـة متعددة الرواة، مثل روايـة «الرجل الذى فقد ظلـه» لفتحى غـانم - مثلاً - لوجدنـا المنظر المتخيل المرصود بعينـى مبروكـة الخادمة يختلف اختلافاً قد يكون تاماً مع المناظر المرصودة بعينى ناجى رئيس التحرير، أو بعينى سـامية الفنانـة المتسـلقة، أو بعينـى يوسـف، رغم أن العـالم القصصى لدى جميع هؤلاء الرواة واحد، ورغم أن الأصل الذى صعد منـه هؤلاء الأربعـة واحد أيضاً، لكن الموقع الذى يشـغله كل منهـم فى هذه المنظومـة المضطربـة المسـماة بـالمجتمع، هو الذى جعل عينيه تختلف. وانظر إلى ألف ليلة وليلـة، وتخيل أن الذى يرويها ليس شهرزاد، بل هو شـهريار، فإنك سوف تجـد أن هموم الليالى سوف تتضـاءل أمام هموم الأيام، وسوف تجد سلاح المنطق يحل محل سلاح الإستمالة والكلام، وغير ذلك من الأمور التى سوف تتبدل بتبدل المواقع.

الموقع الذى ترصـد منـه الأحداث - إذن - لـه أثر كبـير فى تكوين المنظـر الخيالى الذى تحتويه القصة، وله أثر كبير أيضاً فى تكوين المنظر الذى يرسم فى مخيلة القارئ.

الجـهة :

أمـا الجهـة التـى يرصد منهـا العالم المتخيـل فى مجـالات الرسـم والتصوير والقصص فيتوقـف عليها ذكر جوانب من العالم المصـور وإهمال جوانب أخرى، وتكبير جوانب وتصغـير أخـرى، ففى مجـال التصوير مثلاً، تختلـف الصور الملتقطـة لبنايـة واحـدة، تبعاً لاختلاف الجهات التى تثبت فيهـا الكاميرا، فقد تصور البنايـة من الأمام أو من الخلف أو مـن اليمين أو من الشمال، أو من الداخل، ويتوقف على ذلك أن تبدو صورة البناية مشـرقة مبهجة، أو قاتمـة قميئة، وقد يصور شـخص واحد عدة صور فيبدو فى إحداها مهيبـاً، ويبدو فـى صورة أخرى مثـيراً للضحـك دميمـاً، رغم أن الصورتين قـد التقطتا لشـخص واحد، وفى وقت واحد، وليس هناك من علـة لذلك، إلا الجهة التى التقطت الصورة منها.

وفى مجال القصة فـإن الجهات التى يمكن لـلراوى أن يقف فيها متعددة، فبالإضافة إلى الجهـات المكانية المعروفـة، والتى يمكـن للراوى أن يسـتخدمها فى وصفـه للأماكن والأشــخاص، فـإن هنـاك الجهـات الزمانيـة، إذ يمكن للكـاتب أن يجعـل راويـه يحكى الأحداث بعد وقوعها بصيغـة الماضى، أو يجعله شاهداً أو مشاركاً فى الأحداث، فتأتى الرواية بصيغة الحاضر، وقـد يجعله سابقاً على الأحداث، فـيروى بصيغة المستقبل، كما

فى قصص النبوءات والأحلام والعرافة، وهناك الجهات الأيديولوجية، والنفسية، والفلسفية وغيرها. وهذه الجهات هى التى تجعل القصة رومانسية، أو تجعل القصة نفسها واقعية إذا صورت من ناحية أخرى، أو تجعلها طبيعية، أو نفسية، أو غير ذلك.

المسافة :

وكما أن مواقع العين الراصدة للأحداث والأشياء، والجهات التى ترصد منها تؤثر على تشكيل الصورة التى تلتقطها هذه العين، فإن المسافة التى تفصل بينها وبين العالم المصور لها أثر كبير أيضاً، فلو أن قصة صورت حدثاً ما فى قرية من القرى، كالقرية التى صورها توفيق الحكيم - مثلاً - فى «يوميات نائب فى الأرياف» وكان الراوى فيها يقف فى نقطة بعيدة عن القرية، فإن الأحداث المصورة تبدو سطحية وهزلية مثيرة للضحك، أما إذا صورت الأحداث نفسها من نقطة قريبة فإن التسطيح سوف يتحول عمقاً، والهزل سوف يتحول مأساة ، والضحك سوف يكون بكاء وشفقة، وللتأكد من ذلك قارن بين صورة القرية فى «يوميات نائب فى الأرياف» التى التقطها توفيق الحكيم بعينى وكيل النيابة الذى تفصله عن القرية مسافة كبيرة، وبين صورة القرية فى روايتى «الأرض» للشرقاوى، و«أيام الطفولة» لإبراهيم عبد الحليم، تجد الرؤية فى الرواية الأولى لا تتعاطف مع الشخصيات، بل تسخر منها وتستهزئ من آلامها، وترتفع على نقائصها، بل إن الراوى فيها لا يتورع عن وصف الفلاحين، مرة بأنهم كالديدان[1] ، ومرة يشبههم بالذباب[2] ، وذلك بخلاف الراوى ابن القرية الذى يروى كلاً من الروايتين الأخريين .

وهذا أمر طبيعى فالاقتراب يخلق التعاطف، والتعاطف يصنع المأساة، أما البعد فلا يصنع سوى المفارقات التى تعتمد عليها الملهاة، لأن الاقتراب فى الرؤية يبرز التفاصيل الدقيقة والجزئيات الصغيرة ويكثر منها، والابتعاد يجمّل الصورة ويطمس التفاصيل، وكلما تعمق الإنسان فى معرفة التفاصيل زادت معرفته، وكلما زادت المعرفة بالشىء زاد التعاطف معه، وبالتالى فإن المعرفة كلما قلت قل التعاطف، ونبتت جذور الضحك.

ولنضرب لذلك مثلاً توضيحياً يؤكد هذه الحقيقة، فإنك لو رأيت رجلاً يسير فى

(١) توفيق الحكيم «يوميات نائب فى الأرياف» ط مكتبة الأداب د.ت صـ٦٦ .
(٢) السابق صـ ٣٢ .

الشارع وفى إحدى قدميه حذاء وجورب، بينما القدم الأخرى حافية، ورأيته يضع على عينيه نظارة لا زجاج فيها، وهو يسير متعالياً متكبراً شامخاً بأنفه، لو رأيت هذا الرجل هكذا فإن منظره لن يثير فى نفسك سوى الضحك، لكنك لو عرفت أن هذا الرجل كان جندياً باسلاً له تاريخ طويل فى الدفاع عن الوطن، فإن سخريتك سوف تخف قليلاً، ثم لو عرفت بعد ذلك أنه فقد إحدى رجليه فى إحدى المعارك وأن الرجل التى تركها حافية إنما هى رجل خشبية لازددت تعاطفاً معه، واختفت سخريتك، ثم لو عرفت أنه كان صديقاً لوالدك فى يوم من الأيام لازددت شفقة عليه.. وهكذا كلما زادت التفاصيل وكثرت المعارف زادت المشاهد مأساوية وشفقة وتعاطفاً، وكلما قلت المعرفة انفرجت الأسارير بالضحك أو السخرية ، ولن تنشأ التفاصيل إلا من اقتراب الرؤية.

بالإضافة إلى ذلك فإن بعض المشاهد إذا اقتربت منها رأيتها قبيحة، وإذا ابتعدت عنها قل قبحها، وبعضها الآخر على النقيض من ذلك، كلما اقتربت منها ازدادت فى عينك جمالاً. وانظر إلى نجيب محفوظ فى روايته «القاهرة الجديدة» كيف يستخدم هذه المسافة فى نبش الواقع المتعفن لشخصياته ، أو فى التستر عليها، استخداماً يشبه استخدام الرسام الماهر فى درجة الألوان ومراعاة معايير الجمال ، ولذلك فإن كل شخصية ترسم معالمها عين الراوى الراصدة من مسافة بعيدة تبدو بوجه واحد فقط، وكل شخصية ترصدها من مسافة قريبة تبدو بوجهين أو أكثر، فكلما زادت المعلومات وكثرت التفاصيل المقدمة عن إحدى الشخصيات، زاد التعمق فى باطنها وكشفت خباياها وتناقض هذا الباطن أو اختلف مع الظاهر، مثال ذلك شخصية محجوب عبد الدايم ذات الوجهين المختلفين، فى الرواية السابقة، وشخصية إحسان شحاتة التى تشبهها، أما شخصية مأمون رضوان، فهى ذات وجه واحد فقط، لأنها مرصودة من مكان بعيد، ولأن الراوى الذى صنعه نجيب محفوظ لا يدخل فى أية تفاصيل تتعلق بها ،ولا يحاول فهمها أو التعاطف معها، هو فقط طالب مجدّ ينتمى إلى جماعة الإخوان المسلمين؛ ولذلك بدت شخصيته كأنها قالب مجمد لا يقبل التحليل أو التطوير أو التفاعل أو الفهم، إنه نموذج لتيار من تيارات المجتمع فحسب.

وبذلك نعود - ولكن من طريق آخر - إلى تقسيم فورستر للشخصيات إلى مسطحة وغير مسطحة، ولو أن فورستر سلك الطريق الآخر الذى نسلكه الآن،

لاستبدل ذلك بتقسيم الشخصيات إلى شخصيات منظورة من قرب، وشخصيات منظورة من بعد، الأولى كل ما فيها معروف : التفاصيل، والدوافع، والأسباب. والثانية غير معروفة، الأولى مرنة متطورة تتفاعل مع المواقف الجديدة، والثانية جامدة منغلقة لها موقف ثابت لا يتغير.

☆☆☆

يتحدد مفهوم الراوى بوصفه أداة للإدراك والوعى - إذن - من خلال هذه العناصر الثلاثة: الموقع، والجهة، والمسافة، ولكل عنصر منها وظائفه وتأثيراته فى صياغة المشهد الخيالى المتضمن فى النص.

فهذه العناصر الثلاثة هى التى تتحكم فى اختيار الأحداث والأقوال والأفكار التى تتكون منها الصورة الخيالية للقصة، فقد تصور القصة حياة إنسان من مولده حتى مماته، أو تصور حياة عدة أجيال، لكن القاص لا ينتقى من الأحداث والأماكن والأقوال والأفكار التى وقعت خلال هذه المدة الزمانية إلا القليل، فلو أنه سجل كل ما يدور فى هذه الحياة لعجز هو أو سواه عن متابعة تفاصيلها ، لكنه ينتقى والانتقاء يعتمد على موقع وعلى جهة وعلى مسافة ، أى يعتمد على رؤية.

وهذه العناصر الثلاثة أيضاً تتحكم فى مدى التركيز الذى يحظى به حدث دون آخر، أو تحظى به شخصية دون أخرى، كما تتحكم هذه العناصر فى طريقة تركيب العالم الخيالى حسب ترتيب توارد جزئيات الصورة فى ذهن الراوى أو وعيه .

٢- الراوى بوصفه أداة للعرض :

هذا الجانب من جوانب الراوى يعرف لدى النقاد «بزاوية الرؤية القولية» أو «زاوية الرؤية الخطابية» (Discoursal Point of View) ويقصد بها ذلك الخطاب الذى يصدر عن الراوى ليستوعب الخطابات الأخرى فى الرواية او يعارضها، وهذه الخطابات الصادرة من الراوى ومن غيره هى التى تشكل النسيج الخطابى للقصة .

فكل قصة لها مستويان أو جانبان:

ـ جانب العالم الخيالى، الذى تتصارع فيه الشخصيات، وتقام فيه المبانى، وتزرع فيه الأشجار، أى الحياة الخيالية التى تحتويها المساحة المكانية والامتداد الزمانى فى القصة، بكل ما يدور فيها من صراع وتطور وحركة وموت وحياة .

- وجـانب قولى لغوى، تصبح القصـة بمقتضـاه مجرد مجموعـة مـن الكلمات والجمل الحوارية والسردية ، ومجموعة من الأصوات واللهجات .

وهذا الجانب الثـانى - أى الجانب القولى - له زمانـه، وله مكانـه، وله قوانينه التى تختلف عن الجـانب الأول، فقد تسـرد الأحداث التى تقـع فى سـاعة واحدة فى مئـة صفحة، وقد تسـرد أحداث مئة يوم فى صفحة واحـدة ، وقد يكون هناك سرد لغوى ولا يكون هنـاك حركـة فى العـالم المصور، وقد تكـون هناك أحـداث وليس هنـاك ما يقابلها فى السرد .

ودور الراوى فى هذا الجـانب فى القصـة هو أنـه صـاحب خطاب مسـيطر مهيمن علـى سـائر الخطابـات، لأنــه يقـوم بدور المؤلف أو المصفـى لخطابـات الشـخصيات ولهجاتها وأصواتهـا ، يتحدث بلسـانها حيناً ، ويتيح لهـا فرصة لتتحدث بنفسـها حيناً آخر، ويصف ما تقوم به أو تفكر فيه بلسانه هو حيناً ثالثاً.

ولابد أن يكون لهـذا الراوى موقع قولى، وزاويـة خاصـة يتحدث من خلالها، وهذا الموقع وهذه الزاويـة هما اللذان يحـددان دلالة القصـة، وهذا أمر معروف فى الخطابات الحياتية المعتادة، فالعبارة الواحدة قد تفهم فهمين مختلفين، إذا صدرت من زاويتى رؤية مختلفتين، بل إن القول لا يمكـن تحديد معناه إلا إذا عرفت الزاويـة التى قيل منها، وقد ضـرب أمير المؤمنين عمر رجـلاً فى أحد مجالسـه لأنه قـال «سـبحان الله» قالها الرجل هازئـاً من أحد الولاة ، فقـال له عمـر : «كلمة حق أريـد بها بـاطل» «فلا تتم معانى الأفعال - كمـا يقول رولان بـارت - إلا من خـلال العلاقـة التى تربط لحظـة التفوه، بالعبارات المكونـة لنص القصة بلحظـة الفعل الذى تقوم به الشـخصية، لأن المعانى فى العبارات معلق بين حدثين، وبين لحظتين : بـين فعل الشخصيات والعبارات التى يتفوه بها الراوى للتعبير عن هذا الفعل، وبين لحظة الفعل ولحظة التفوه بالعبارة»(1) .

وكما أن الزاويـة التى يتخذها الراوى من الفعل المصـور تحدد دلالة هذا الفعل، فإن هـذه الزاويـة أيضاً تصنـع اللغـة ذات القيمـة التى تصـاغ بهـا الأحداث، فاللغـة توصل المعانى، لكنها إلى جانب ذلك تنقل رائحة المخاطِب إلى المخاطَب، وتنقل درجة غضبه أو رضاه، وتنقل اتجاهاته وميوله، وتنقل مستواه الاجتماعى والثقافى، وتنقل موقفه من

(1) Gerard Genett, Narrative Discourse. p 212.

الحياة جملة، فكلام الرجل قطعة من عقله كما يقال .

لذلك فإن الراوى عندما يتولى بنفسه سرد الأحداث فإنه قد يسرد من وجهة نظر المعارض ، أو المؤيد، أو الساخر ، أو المصدق، أو المكذب، فالحدث الواحد قد يسرد مرة فيبدو مبهجاً ، وقد يسرد مرة أخرى فيبدو محزناً، رغم أن الأحداث هى نفسها هنا وهناك، لكن الزاوية التى يعرض منها الحدث قد تجعله بهذه الصورة أو بتلك، وهى التى تجعل الشىء الواحد يسمى باسمين متناقضين، فالفدائى هو نفسه المخرب، والشهيد هو نفسه القتيل، والثورة هى نفسها قلب نظام الحكم .

والسارد يمكنه - عن طريق هذه الرؤية - أن يجعل القارئ يتعاطف مع الأحداث أو ينفر منها، يؤيد أصحابها أو يعارضهم، وهى تقنية تستخدم كثيراً فى أساليب الدعاية الإعلامية، كما تستخدم فى كتب الوعظ .

من جانب آخر فإن المسافة التى تفصل بين موقع هذه الرؤية القولية، ورؤية المؤلف من ناحية، ورؤية الشخصيات من ناحية ثانية، هى التى تحدد أسلوب العرض، إذ إن هناك ثلاث جهات لها حق القول فى القصة : المؤلف، والراوى، والشخصيات. وكلما اقترب الراوى من المؤلف انخفضت أصوات الشخصيات وارتفع صوت هذا الراوى، حتى يصبح هو المتكلم الوحيد فى القصة، هو الذى يصرح بما تقوله الشخصيات، وما تفعله، وما تفكر فيه. وكلما ابتعد الراوى عن صوت المؤلف والتحم بأصوات الشخصيات ارتفعت أصوات الشخصيات وتميزت لهجاتها، وأصبحت تتحدث هى بما تريد قوله دون وساطة أو وصاية من الراوى، وينشأ نتيجة لموقع الراوى فى المسافة الفاصلة بين المؤلف والشخصيات هذه الأساليب السردية المعروفة .

فإذا اقترب الراوى من المؤلف أصبح الأسلوب تقريراً سردياً، وإذا ابتعد عنه قليلاً تحول إلى الأسلوب غير المباشر، فإذا ابتعد أكثر تحول إلى الأسلوب المباشر، فإذا ابتعد أكثر كان الأسلوب الحر غير المباشر، وإذا ابتعد أكثر كانت الشخصيات هى التى تقوم بالسرد، وتحول الأسلوب إلى الأسلوب الحر المباشر ، أي الحوار .

٣- الراوى بوصفه ذاتاً :

الراوى - كما سبق القول - ذات إنسانية، تستخدم بوصفها مصفاة، أو مرآة، أو ذاكرة تطبع الحدث بطابع إنسانى يمكن إدراكه، ويمكن تذوقه وفهمه والإحساس به،

وتجعل من التاريخ تجربة إنسانية أوخبرة.

وهذه الذات لا تخرج عن كونها إحدى شخصيات القصة التى قد يكون لها سماتها الذاتية وخصائصها التى تميزها عن غيرها، ولا يخفى ما لهذه الخصائص الفردية من آثار فى تشكيل التجربة القصصية، لذلك نجد بعض القصاص يهتم اهتماماً كبيراً بذات الراوى، فيخصص قدراً كبيراً من كلام الراوى للحديث عن الراوى نفسه، بل ربما نجد موضوع القصة نفسه لا يخرج عن كونه كشفاً لجوانب ذات الراوى، كما فى قصص السير الذاتية، وقصص الرحلات، وقصص الاعترافات، والقصص النفسية .

ولا شك أن طغيان الذات الساردة يضفى على القصة شكلاً من الغنائية والرومانسية، ويجعل الرؤية فردية ذاتية، ويبعدها عن الموضوعية، كما أن القصة حينئذٍ تدور حيثما دارت ذات الراوى، فالمزاج المعتدل للراوى يصنع قصة معتدلة، والمزاج المنحرف يصنع عالماً مائلاً، والراوى المثقف بثقافة دينية يفسر جزئيات العالم وحركته تفسيراً يختلف عن الراوى المثقف بالثقافة المادية، بل تختلف لهجة هذا عن لهجة ذاك، وأنظر إلى روايتى «إبراهيم الكاتب» و«إبراهيم الثانى» للمازنى كيف استطاع الراوى المضطرب عاطفياً ونفسياً أن يصنع عالماً مضطرباً غير سوىٍ فى كلتا الروايتين ؟، بينما يعمل إهمال الحديث عن ذات الراوى إلى إشاعة جو من الموضوعية والحيدة .

☆☆☆

مجمل القول أن مفهوم الراوى يدور حول هذه العناصر الثلاثة: زاوية الرؤية الخيالية، وزاوية الرؤية القولية، والذات.

وأن هذه العناصر الثلاثة قد تكون مجتمعة فى راوى إحدى القصص، كما هو الحال فى القصص التقليدية، وقد تختفى ذات الراوى ولا يبقى منها سوى زاوية الرؤية الخيالية وزاوية الرؤية القولية، كما فى القصص الحديثة التى تتخذ تقنية العاكس أو مجموعة العواكس، وقد تنفصل زاوية الرؤية القولية عن زاوية الرؤية الخيالية، فيصبح السارد شيئاً وزاوية الرؤية المعلقة فى رقبة إحدى الشخصيات أو فى رقبة حيوان أو جماد شيئاً آخر .

لكن كل هذه التطورات لا تنفى أن الراوى بصورته المتكاملة، هو ذات، ورؤية خيالية، وقولية، وموقع، وسلطة مستقلة عن المؤلف وعن الشخصيات .

الفصل الثانى

تاريخ الراوى (تطور دراسة المفهوم)

عند إفلاطون :

أول من أثار قضية الأثر الأسلوبى للراوى هو إفلاطون، فى كتابه الجمهورية (الكتاب الثالث)، ففى تلك المحاورة التى يديرها أفلاطون بين أستاذه سقراط وأديمانتوس، يفرق سقراط بين ثلاثة أنواع من السرد، يجملها فى قوله : «والسرد قد يكون مجرد سرد، أو تصوير وتمثيل، أو كليهما معاً»[1] .

ثم يشرح ذلك عن طريق التمثيل بالإلياذة، ففى مقدمة الإلياذة يتحدث هوميروس بلسانه هو شارحاً كيف توسل خروسيس إلى أجاممنون أن يطلق سراح ابنته، ثم ينتقل هوميروس بعد هذه المقدمة إلى أسلوب آخر، إذ «يتحدث كما لو كان خروسيس هو الذى يتكلم، ويحاول بشتى الطرق أن يوهمنا بأن المتحدث ليس هوميروس، وإنما كاهن أبولو العجوز[2]» .

فى الأسلوب الأول ظهرت شخصية هوميروس الراوى وسمع صوته، فهو الذى يقص الحوادث، وهو الذى يصنف الأشياء، أما الأسلوب الثانى فتتوارى فيه شخصية هوميروس الراوى وتظهر الشخصيات وكأنها هى التى تعبر عن نفسها، ولا يبقى إلا الحوار فقط ، الأسلوب الأول الذى ظهرت فيه صورة الراوى هو السرد الخالص، أما الأسلوب الثانى فهو أسلوب المحاكاة، يقول سقراط: «فلو كان هوميروس قد قال: «إن الكاهن خروسيس قد جاء وفى يده فدية ابنته، يتوسل إلى الإغريق، وبخاصة الملوك ثم واصل كلامه، لا على لسان خروسيس وإنما على أنه هو هوميروس دائماً لما كانت هناك محاكاة ، وإنما سرد فحسب ، ولتعلم أن للسرد نوعاً آخر على عكس

---

(١) افلاطون (الجمهورية) ترجمة فؤاد زكريا ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٥م صـ ٢٦٠ .

(٢) المرجع السابق صـ ٢٦٠ .

النوع الأول، فيه يحذف الشاعر الكلام الذى يفصل بين الحوار، فلا يتبقى الا الحوار ذاته فقط »[1] ويجعل أفلاطون الأسلوب الأول أليق بالتاريخ والمدائح، بينما يرى أن الأسلوب الثانى هو أسلوب التراجيديا، أما أسلوب الملحمة فهو خليط من الأسلوبين .

أقام أفلاطون – إذن– تفريقه بين السرد الخالص والمحاكاة الخالصة بناء على درجة تدخل الراوى فى كل منهما، فعندما تظهر الشخصيات مباشرة فى مواجهة شخصيات أخرى، أو فى مواجهة القارئ، معبرة عن نفسها، عن طريق الأقوال دون وساطة من الراوى، فإن أفلاطون يطلق على هذا النوع من الأساليب اسم (أسلوب المحاكاة)(Imitation style) ، وعندما تختفى صور الشخصيات وهيئاتها وأفعالها وأقوالها خلف صورة الراوى، فإن هذا الأسلوب يسمى عند أفلاطون السرد البسيط (Simple narration) .

أما الأسلوب الثالث فهو ذلك الأسلوب الذى يمتزج فيه الأسلوبان معاً، حيث صوت الراوى لا يحجب أصوات الشخصيات تماماً، بل يجليها حيناً ويتصدى هو للحديث نيابة عنها حيناً آخر، وهذا هو أسلوب الملحمة.

ويفضل افلاطون أسلوب السرد البسيط على الأسلوب الدرامى، وإن كان لا يرفض الأسلوب الملحمى ، ويرى أن الأسلوب الدرامى يتنافى مع أخلاق المدينة الفاضلة[2] .

والذى يعنينا هنا، هو أن **أفلاطون أقام تفريقه** بين هذه الفنون الأدبية الثلاثة بناء على درجة تدخل الراوى فى **السرد، وإن كان أفلاطون** لم يتطرق إلى تبيان ما يقصده بمصطلح «الراوى» ولكنه لا يفرق بين الراوى والشاعر أو هوميروس عندما يتحدث عن الإلياذة، مما يبين أنه يمزج بين صورتى الراوى والمؤلف.

عند أرسطو :

أما أرسطو فيهمل الحديث عن الأسلوب المختلط الذى يتحدث فيه الراوى بالأسلوب السردى البسيط وبالأسلوب الدرامى معاً، أى أنه يهمل أسلوب الملحمة

---

(١) المرجع السابق صـ ٢٦١ .

(٢) أفلاطون (الجمهورية) صـ ٢٦٦ .

الذى سبق أن أشار إليه أفلاطون، وضرب له مثلاً بإلياذة هوميروس.

لكن أرسطو يقسم أسلوب السرد البسيط إلى قسمين :

القسم الأول: يتحدث الشاعر فيه بضمير المتكلم عن نفسه هو، وبلسانه هو، وهذا النوع من الأسلوب يشبه الشعر الغنائى.

القسم الثانى: ويتحدث الشاعر فيه حاكياً ما يدور على لسان إحدى الشخصيات، فهو رغم أنه لا يتخلى عن أسلوبه الذاتى فإن موضوعه غيرى ، وبذلك يكون لدى أرسطو ثلاثة أساليب : أسلوب السرد البسيط بضمير المتكلم، وأسلوب السرد البسيط بضمير الغائب، وأسلوب المحاكاة، يقول أرسطو : «فقد تقع المحاكاة فى الوسائط نفسها والأشخاص أنفسهم، تارة بطريق القصص - إما بأن يتقمص الشاعر شخصاً آخر كما يفعل هوميروس، وإما بأن يظل هو هو لا يتغير - وتارة بأن يعرض أشخاصه جميعاً وهم يعملون وينشطون»(١) .

وهذه الأساليب الثلاثة رغم أنها تخالف - ما ذكره أفلاطون بعض المخالفة فإنها مثلها تعتمد على درجة تدخل الراوى فى السرد، وظل مفهوم الراوى كما كان عند افلاطون، إلا أن أرسطو يرى أن سعادة الإنسان وشقاءه لا يظهران إلا من خلال الأفعال التى تصدر عن هذا الإنسان، ولذلك فإنه كان على النقيض من إفلاطون يؤثر المحاكاة على السرد البسيط، وظل هذا التفريق وهذا المفهوم - مثل غيرهما من الأفكار والمفاهيم الأرسطية- قانوناً مقدساً لا تمسه يد بتعديل أو معارضة حتى مطلع العصر الحديث .

فى العصر الحديث :

فى العصر الحديث أثيرت قضية التفريق بين الأسلوب السردى والأسلوب الدرامى من المنطلق نفسه الذى بدأه أفلاطون ثم طوره أرسطو، وهو منطلق الراوى ومدى تدخله فى السرد ، وعلى الرغم من ذلك فإن القضية فى العصر الحديث كانت ذات طابع مغاير للطابع الذى أثيرت به على أيدى الفيلسوفين الإغيريقيين، فقد ظهرت فى

---

(١) شكرى عياد ترجمة كتاب «أرسطو طاليس فى الشعر» دار الكاتب العربى للطباعة والنشر سنة ١٩٦٧ م صـ ٣٤ .

العصر الحديث أنواع أدبية جديدة لم تكن معروفة لديهما، مثل الرواية، القصة القصيرة، وتطورت الأشكال الأدبية القديمة تطوراً كبيراً، ومن ثم فإن الساحة التى أصبح الخلاف يدور عليها لم تعد هى نفسها الساحة القديمة، فلم يعد المجال مجال تفريق بين الملحمة والدراما – فقد نفضت الأيدى من الخوض فيهما منذ زمان بعيد – و لم يعد الحديث عنهما أمراً مجدياً، لأن كلاً منهما أصبح فى واد، ولا يشتبك أو يشتبه مع الآخر، بل إن «الوريث الشرعى للملحمة» – كما يقال – وهو الرواية، قد تحلت بمجموعة من القيم التى أفادتها من روح العصر الذى نشأت فيه والتى جعلتها لا تقترب من الملحمة إلا فى بعض الملامح الخفية التى لا تكاد تدرك .

من هنا فإن الاهتمام قد تغيرت محاوره، وتبدل موضوعه، فلم يعد الراوى يستخدم بوصفه أداة للتفريق بين الأنواع الأدبية، وإنما أصبح يستخدم للتفريق بين أسلوبين – أو أكثر– داخل النوع الأدبى الواحد، أصبح الحديث يدور حول التفريق بين أسلوبى العرض والسرد فى الرواية والقصة القصيرة خاصة، باعتبار الأسلوب الأول أقرب إلى الدراما والأسلوب الثانى أقرب إلى التاريخ أو الشعر الغنائى، وقد صاحب البحث عن هذين الأسلوبين بحث آخر عن مفهوم الراوى ودوره فى النص.

عند هنرى جيمس(*) :

والحقيقة أن الفضل فى تفجير قضية الراوى ومدى تأثيره فى النص السردى فى العصر الحديث يعود إلى هنرى جيمس، فى كتاباته النظرية وفى إبداعاته العملية التطبيقية، تلك الكتابات التى أثارت كوامن الأفكار والنظريات المتعلقة بالرواى وبزاوية الرؤية

(*) ولد هنرى جيمس فى نيويورك سنة ١٨٤٣م من أب أيرلندى ، ومات سنة ١٩١٦ بعد أن حصل على الجنسية البريطانية قبل موته بعام واحد .
من مؤلفاته :
١ - دورة البندول The Turn of the Screw .
٢ - رودريك هدسون Roderick Hudson .
٣ - صورة سيدة The Portrait of Lady .
٤- أجنحة اليمامة The Wings of the Dove .
٥ - الكأس الذهبية The Golden Bowl .
٦ - السفراء The Ambassadors .
٧ - سكان بوسطون The Bostonians .
٨ - الأميرة كازامازيما Princess Casamassima .

عند (بيتش) و (لوبوك) وغيرهما .

وليس معنى ذلك أن هنرى جيمس هو أول من تحدث عن الراوى فى العصر الحديث، بل هو الذى أشاع دراسته على نطاق واسع ، وبوأه المكانة التى هى جديرة به، فبعد جيمس أصبحت دراسة الراوى وزاوية الرؤية والمسافة من أكثر القضايا السردية اهتماماً ودوراناً على ألسنة النقاد .

لكن هنالك دراسة تجدر الإشارة إلى أنها سبقت دراسات هنرى جيمس عن الراوى وعن زاوية الرؤية بحوالى سنتين - كما يقول (نورمان فريدمان) - وهى: دراسة (سيلدن ل. وايت كامب) (Selden L. White Camb) المسماة: (The Study of a Novel سنة ١٩٠٥م) والتى يقول عنها فريدمان - فى بحثه الذى خصصه لتتبع تاريخ زاوية الرؤية فى القصص: «هذه الدراسة هى الأولى - حسبما أعلم - التى أفردت فصلاً بصورة رسمية للقواعد الخاصة بالراوى وزاوية الرؤية»[1] . فقد كانت هذة الدراسة بمثابة النبوءة لما سوف يبرع فيه هنرى جيمس ومن جاء بعده، إذ تناولت تأثير موقع الراوى على أسلوب النص الأدبى، وعلى بناء الجملة المستخدمة فى هذا النص، وغيرهما من الموضوعات التى أصبحت محور الأبحاث التى دارت حول هذا الموضوع فيما بعد .

وفى المقدمات التى كتبها هنرى جيمس فيما بين سنتى (١٩٠٧-١٩٠٩) يخبرنا بأنه كان شديد الاهتمام بالبحث عن زاوية (centre) أو بؤرة (focus) لقصصه، وجاءه الحل الأمثل من خلال اهتدائه إلى أن كيفية التوصيل السردى يمكن أن تحدد عن طريق تأطير الحدث المسرود، أى وضعه فى إطار، هذا الإطار هو الوعى الباطن لإحدى الشخصيات[2] .

وبهذا الإطار يمكن التخلص من ربقة الراوى التقليدى الذى يسيطر على السرد ويهيمن عليه، واستحداث أسلوب جديد لا يذوب فى الأسلوب الدرامى الذى يعتمد على عرض أفعال الشخصيات على خشبة المسرح، ولقد كان هنرى جيمس - أيضاً- أول من نادى بوعى بهذا الأسلوب الجديد، وبالهروب من سيطرة ذلك الراوى الذى

(1) Norman Friedman, "Point of view in fiction" in (The Theory of the novel). p 144.
(2) Ibid. p 112.

يدعى العلم بكل شـــئ ، والذى كـان يـتربع على عرش القصـص القديمـة منذ فجر التاريخ[1] .

رأى هـنرى جيمس أن الراوى الحديث يجب عليه أن يتخلى عن السلطة التى ورثها عن أساليب القصـص القديمة، ويجب عليـه أن ينزع عنـه سلطان المعرفـة الذى يدعيه، ويتحول إلى مجرد وعاء أو إطار أو زاوية أو مرآة .

وفى ظـل هذا الراوى الجديد يقـترب الأسـلوب القصصى من أسـلوب العرض، إذ يترك هـذا الراوى الشـخصيات لتقول، ولتفكر كمـا يحلو لها، بمنطقهـا هى، فلا تكون هناك سـلطة طاغية للراوى، أو جـبروت مفرط فى الطغيان يقـف بين عقل الشخصية ولسـانها أو يصـادر منطقهـا، أو يعقد لسـانها أو يحد من تصرفاتهـا، فيقول عنهـا ما لم تقل، وفى ظل هذا الأسـلوب الجديد الـذى بشر بـه جيمس يتحول الفن القصصى إلى الموضوعيــة دون أن ينقلب إلى الدرامـا، وقد طبـق هذه النظريــة جيمس جويـس فى رواياتـه، فجاءت أحـداث رواية (صـورة الفنان فى شـبابه) وروايـة (عوليس) مشـاهد متدفقة من الوعى الباطن لإحدى الشخصيات دون سيطرة الرواى .

ومن اللافت للنظر أن هنرى جيمس فى إيثاره لأسلوب العرض على أسلوب السرد البسـيط الذى يرتفع فيـه صوت الراوى يوافـق أرسـطو ويقف موقفـاً مناقضاً للموقف الذى اتخـذه أفلاطون، فأفلاطون يؤثر النـوع الأول أى السـرد البسـيط لأن الراوى فيه كما يقول على لسـان (أدميانتوس) «يحـاكى الفضيلة»[2] أمـا فى النو ع الثانى فيضطر الراوى إلى محاكـاة الأشرار والحداديـن والبحارة وصنـا ع السفن وغـيرهـم من أصحاب الحرف التـى لا يقوم بهـا حسـب رأى افلاطـون إلا العبيد[3] . أمـا أرسـطو فيرى أن المحاكاة خير وسيلة لإبراز سعادة الإنسان وشقائه .

بيتش :

ولقد كانت البدايـة التى أشـعلها هنرى جيمس بمثابـة الشرارة التـى تأججت فيما بعد على أيدى كل مـن (بيتش) و(لوبوك) إذ راح كل منهمـا يشـرح الطريقة الجديدة

---

(١) ترى الدكتـورة سـيزا قاسـم أن أول من نـادى بهذا هـو فلوبير ، وأن هـنرى جيمس التقط الخيط منـه ثم طوره . سيزا قاسم (بناء الرواية) ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٤ ص ١٣١ .

(٢) أفلاطون (الجمهورية) ص ٢٦٦ .

(٣) المرجع السابق ص ٢٦٤ .

التى أذاعها جيمس، ويوضح النظرية الخاصة بها، فأخذ بيتش يفرق بين أنواع زاوية الرؤية التى استخدمها جيمس فى قصصه، ومن هذا المنطلق أخذ يبحث فى أنماط الرواية بعامة، وهذا أمر كلفه الكثير من الجهد، فقد تناول الانتقالات الخاصة بزاوية الرؤية - سواء الانتقالات التى أدركها جيمس فى كتاباته النظرية أم الانتقالات التى لم يدركها - وتحدث عن الحيل التى تؤثر على زاوية الرؤية، وتلك التى لا تؤثر عليها، كما أنه تحدث عن كيفية أثر الراوى الخفى فى تحريك الشخصيات إلى المدى الذى تتحول فية أحياناً إلى دُمىً تحركها أصابع خفية، ثم ينتهى بيتش فى نهاية المطاف إلى نتيجة عامة تعد بمثابة التقرير الختامى للطريقة الجديدة التى ولدت على يدى هنرى جيمس، إذ يقول فى كتابه الذى أخرجه سنة ١٩٣٢م بعنوان (رواية القرن العشرين - دراسات فى التكنيك): «القصة تحكى نفسها بنفسها، وتتحدث إلى نفسها والمؤلف لا يلتمس الأعذار أو يتمحل العلل لشخصياته، ولا يخبرنا بما يفعلون، بل يدعهم يعبرون عن ذلك بأنفسهم بل إنهم هم الذين يخبروننا عما يفكرون فيه، ويشعرون به، وعن ماهية الانطباعات التى تواردت على عقولهم منذ أن تبوأوا مواقعهم التى وجدوا أنفسهم فيها »(١) .

وهكذا نرى أنه يمكننا إجمال موقف بيتش فى هذا الشأن فى عبارة واحدة وهى: أن هنرى جيمس يميل إلى طريقة العرض المبتكرة، ويتخلى عن الطريقة السردية القديمة التى يعلو فيها صوت الرواى العليم بكل شئ، وأن بيتش يوافقه كل الموافقة .

لوبوك :

ولا يختلف بيرسى لوبوك عن بيتش فى ذلك، فقد فرق لوبوك بين أسلوبى السرد المبسط والعرض، مثلما فرق بينهما هنرى جيمس، لكنه أطلق على النوع الأول اسم الأسلوب غير المباشر، وعلى الثانى الأسلوب المباشر، ثم أعلن أنه لا يختلف اثنان على أن عبقرية جيمس تكمن فى مهارته فى الأسلوب المباشر، فقد تمكن هنرى جيمس -كما يرى لوبوك - من أن يجعل القصة تحكى نفسها بنفسها، وبذلك يقترب من الهدف النهائى للأسلوب القصصى، وهو أن يجعل القصة تقرأ على أنها حقيقة وليس على أنها حيل وألاعيب تصنع الإيهام بالحقيقة، وهذا الهدف لا يمكن أن يتحقق -كما

(1) Norman Friedman, "Point of view in fiction" in (The Theory of the Novel). p 113.

يرى - عن طريق التقارير السردية المسوقة على لسان راوية يدعى العلم بكل شئ، لأن الراوى نفسه قد يكون عائقاً يحول دون تصديق القارئ للقصة، بسبب حضوره المكثف وشخصيته البارزة .

ولكن الطريقة المثلى هى تلك التى اتبعها جيمس ونبه إليها فى كتاباته النظرية، ثم فصلها كل من بيتش ولوبوك، وهى طريقة (العرض) تلك الطريقة التى تتاح فيها الفرصة أمام الشخصيات كى تبوح هى بنفسها للقارئ - أو لنفسها - دون وساطة من الراوى أو المؤلف .

ثم يتحدث لوبوك عن طريقة أخرى فى السرد لم يتحدث عنها هنرى جيمس لكنه استخدمها فى قصصه، وهى طريقة وسطى بين أسلوبى العرض والسرد المبسط، هذه الطريقة الثالثة تعتمد على أن القصة تحكى كما لو كانت مروية على لسان إحدى شخصياتها، لكنها فى الحقيقة تروى عن طريق ضمير الغائب، فى الوقت الذى يتفاعل القارئ معها ويندمج فى أحداثها كما لو كانت تجربة مصفاة أومقطر من خلال وعى إحدى الشخصيات، وهنا تحدث المفارقة، إذ يكون الضمير المستخدم فى السرد فى جهة، وزاوية الرؤية الخيالية فى جهة مختلفة، ففى الوقت الذى تكون زاوية الرؤية داخلية ويكون من المناسب جداً فى هذه الحالة أن يكون الضمير المستخدم هو ضمير المتكلم (أنا) نجد القصة تروى بضمير الغائب (هو) «ونتيجة لهذا الفصل بين زاوية الرؤية وزاوية الخطاب نجد الفقرات التقريريه تمتزج بالفقرات التشخيصية، ونجد الأسلوب المباشر، يمتزج بالأسلوب غير المباشر، ونجد السرد المشهدى يمتزج بالتقرير البانورامى»[1] .

مآخذ على نظرية جيمس :

على أن هذه النظرية التى ابتدعها هنرى جيمس وشرحها كل من بيتش ولوبوك قد وجهت إليها بعض الانتقادات الحادة : ففورستر يصرح فى الفصل الذى خصصه للحبكة فى كتابه (Aspects of the novel) بأنه لا يقر ولا يوافق على الأساس الذى انطلق منه لوبوك فى تحليله لأنماط القص، لأن لوبوك انطلق فى تقسيمه من العلاقة الناشئة عن موقع الراوى فى القصة، وهو المنطلق نفسه الذى نزع عنه أفلاطون

(1) Ibid. p 116.

وأرسطو، وهو عند فورستر منطلق زائف، لأن الرواية لا يمكن أن تكون عرضاً خالصاً أبداً، إذ لو كانت كذلك لتحولت مسرحية .

ويرى فورستر أن أرسطو عندما صرح بأن «سعادة الإنسان وشقاءه لا يظهران إلا خلال الأعمال التى يقوم بها ذلك الإنسان نفسه» كان مخطئاً، وذلك لأن سعادة الإنسان وشقاءه لا يظهران من خلال الأفعال، وإنما هما حقيقة يختبئان - كما يقول فورستر : «فى الحياة السرية الكامنة فى قلب الإنسان، وهذه الحياة السرية ليس لها أى دليل ظاهر، إذ لو كان لها ذلك الدليل لما كانت سرية، ولأصبحت حياة علنية، وهذه الحياة السرية ليست تلك الحياة التى تكشف عنها كلمة عابرة أو تنهيدة - كما يظن عادة - فالكلمة العابرة أو التنهيدة دليل ظاهر مثله مثل القتل أو الحديث تماماً، والحياة التى تكشف عنها هذه الكلمة أو هذه التنهيدة تخرج عن نطاق السرية إلى دائرة الفعل»(1) .

من هنا فإن فورستر يرى أن الفارق الضخم بين الفن المسرحى والفن الروائى يظهر فى أن الأول يجب أن تتخذ السعادة الإنسانية وكذلك الشقاء الإنسانى شكل العمل أو الفعل، وإذا لم تظهر هذه السعادة وهذا الشقاء فى شكل أفعال فإن وجودهما يظل مجهولاً، أما الرواية فإن كاتبها يمكنه «أن يتحدث عن شخصياته، وأن يتحدث على لسانهم، وأن يعمل الترتيبات لنا لكى نصغى إليهم وهم يفكرون، كما أنه يستطيع الوصول إلى الهواجس النفسية، ومن هنا يمكنه التعمق فى داخل النفس، والنظر إلى كوامن اللاشعور، والإنسان عندما يتحدث عن نفسه فإنه لا يستطيع أن يكون صادقاً تماماً؛ لأن السعادة والشقاء اللذين يشعر بهما سراً يمتحان من منابع لا يستطيع الوصول الى عللها؛ لأنه عندما يبدأ فى شرحها تكون قد فقدت صفاتها الأصلية، وهنا تظهر مقدرة الروائى الحقيقية»(2) .

يرى فورستر - إذن - أن تقسيم أسلوب الرواية إلى : العرض والتقرير السردى، بناء على موقع الراوى، وإيثار أسلوب العرض، والتقليل من شأن الأسلوب التقريرى السردى إنما هو تقسيم ينطلق من أساس خاطئ؛ ذلك لأن أصحاب هذا التقسيم بدءاً

---

(1) أ.م فورستر (أركان القصة) ترجمة كمال عياد (الألف كتاب) ط دار الكرنك سنة ١٩٦٠م ص١٠٢ .
(2) فورستر (أركان القصة) ترجمة كمال عياد ص ١٠٢ .

من جيمس ونهاية بلوبوك - يفترضون أن الأدوات التى تستخدمها كل من الرواية والدراما واحدة، بينما أدوات كل منهما مختلفة عن الأخرى، وغاياتهما مختلفة وشخصياتهما مختلفة أيضاً .

فالدراما تعتمد على الفعل، بينما الرواية تعتمد على القول، والدراما تهتم بالحياة الظاهرة، بينما الرواية تهتم بالحياة الباطنة، وإذا قصدت الدراما إلى كشف شئ من الحياة الباطنة عبرت عن ذلك من خلال ما يظهر من أفعال الشخصيات فقط، أما الرواية فيمكنها وصف الظاهر، كما يمكنها الوصول إلى دقائق الحياة الدفينة فى الإنسان، من خلال مهارة الكاتب فى صياغة الحبكة، ومن خلال شخصية الراوى، ومن خلال اللغة الشفافة الموحية للسرد ، ونتيجة لذلك فإن الشخصية المسرحية شخصية واضحة المعالم ظاهرة للعيان، أما الشخصية القصصية فهى شخصية غامضة معقدة؛ لأن الناس فى الرواية كما يقول فوستر : «كائنات ضخمة غامضة لا يمكن السيطرة عليها، كائنات ثلاثة أرباعها مختفٍ كجبل الثلج»[1] .

فالقصة عند فورستر لابد فيها من تدخل الكاتب أو من ينوب عنه - وهو الراوى - لكى يلقى الضوء على هذه الحياة الخفية، وأما ما يدعيه بيرسى لوبوك من أن وجود الراوى يحول دون تصديق القصة ويخل بواقعيتها، لأن هذا - كما يرى لوبوك - يحكى أشياء كثيرة لا يمكنه توثيقها، فإن فورستر يسخر من هذا المنطق بقوله : «تشبه هذه الإستجوابات كثيراً ما يدور فى المحاكم (يقصد أن المتحدث فيها مطالب بالدليل على كل ما يبوح به) فكل ما يهم القارئ هو : هل فى تغير الموقف أو فى الحياة السرية ما يقنع؟»[2] .

ومن المآخذ التى سجلت على تلميذى جيمس: (بيتش ولوبوك) «أن النظرية التى أتعبا نفسيهما فى تحليلها واستنباط قوانينها نظرية قليلة الجدوى بالنسبة للناقد القصصى وبالنسبة لكاتب الرواية أيضاً»[3] .

كما أنهما فى تصريحهما بأن الإفراط فى الدرامية واستخدام أسلوب العرض يؤدى

---

(١) فورستر (أركان القصة) ترجمة كمال عياد ص ١٠٤ .

(٢) فورستر (أركان القصة) ترجمة كمال عياد ص ١٠٤ .

(٣) Wayne C. both, " Distance and point of view an essay in classification " in the theory of the novel. p 87.

إلى التوغل فى الواقعية والصدق، وتصريحهما كذلك بأن الميل ناحية الإخبار المسوق على لسان راوية يؤدى إلى البعد عن التصديق وعن الواقعية، وأن هذا الأسلوب الأخير يفقد الرواية هدفها «إنما يحكمان بذلك على الجنس القصصى بعامة، ويضعان له قوانين جديدة من خلال ولعهما بطريقة واحدة من طرق السرد وهى طريقة هنرى جيمس فقط، وهى مجرد طريقة واحدة من طرق السرد الكثيرة، فهناك - كما يقول واين سى بوث- خمسة ملايين طريقة للإخبار بالقصة، وكل منها تستقل عن الأخرى فى جميع الأغراض، ومن ثم فإن القاص أوسع مجالاً وأكثر حرية من كاتب المسرحية، لأن الأول يمتلك حيلاً غير محددة يمكنه أن يختار من بينها، فكيف نحكم عليه من خلال التزامه أو عدم التزامه بواحدة منها ؟ »[1] .

ومن الذين تصدوا لنظرية جيمس بالنقد والتفنيد تزفتان تودروف، فتودروف مثل سائر البنيويين ينظر إلى العمل الأدبى على أنه مستويان : خطاب وسرد، وأن الخطاب يعنى بالجانب اللغوى، بينما السرد يعنى بالصورة الخيالية لحياة الشخصيات، وما يدور بينها من صراع فى المدى الزمانى والمكانى المحدد لعالم القصة، ويرى أن نظرية جيمس بشأن الراوى ودوره فى العمل الأدبى لم يحالفها النجاح، سواء على يدى هنرى جيمس نفسه أم على أيدى أتباعه، وذلك لأنها تعنى بالجانب الثانى فقط، وهو جانب السرد لكنها تهمل جانب الخطاب، و لم تنبع من المدخل الطبيعى لدراسة النص القصصى وهو اللغة، يقول تودروف: «يقدم لنا التمييز بين الخطاب والسرد فهماً أفضل لقضية أخرى فى النظرية الأدبية، تلك هى قضية (الرؤيا) أو (وجهة النظر) ونحن معنيون هنا بالتحويلات التى تمر بها فكرة الشخص فى السرد الأدبى، هذه القضية التى طرحها هنرى جيمس أول من طرحها، عولجت مرات أخرى منذ أن طرحها فى فرنسا جان بويون، وكلود أدموند ماغنى، وجورج بلان، و لم تنجح هذه الدراسات فى تفسير هذه الظاهرة تفسيراً كاملاً لأنها لم تأخذ طبيعتها اللغوية بنظر الاعتبار، رغم أنها وصفت أهم مظاهرها»[2] .

ثم يتناول تودروف بالنقد تلك النظرية المنسوبة إلى جيمس فى أكثر صورها نضجاً

(١) Ibid,. p 88.

(٢) تزفتان تودروف (اللغة والأدب) فى (اللغة والخطاب الأدبى) ترجمة سعد الغانمى - المركز الثقافى العربى - بيروت - سنة ١٩٩٠ - ص ٥٠ .

ودقة وحداثة، يتناولها بعد أن نضجت على يدى (جان بويون) .

فجان بويون فى كتابه (الزمان فى الرواية) يجمل الصور التى يتركها تأثير الراوى فى النص الأدبى فى ثلاثة مظاهر:

١- أن يظهر (أنا) الراوى عبر (هو) البطل كما فى السرد التقليدى البسيط.

٢- أن يختفى (أنا) الراوى وراء (هو) البطل، والراوى فى هذه الحالة لا يعرف شيئاً عن الشخصية، بل يكتفى بمراقبة حركاتها وينشأ عن وجود هذا الراوى السرد الموضوعى المحايد.

٣- أن يقرن الراوى نفسه بإحدى الشخصيات، فيرى كل شئ بعينيها هى، أى أن الراوى يقف فى مرحلة وسطى بين الأنا والهو[1] لكن هذا التقسيم لا يرضى تودروف، لأنه كما يقول : «تقسيم جمالى، فكل سرد يتألف من عدة وجهات للنظر، فضلاً عن ذلك يوجد الكثير من الصيغ والأشكال الوسيطة، فقد تخدع الشخصية نفسها فى رواية القصة، كما قد تعترف بكل ما تعرف، وقد تحللها حتى تنتهى الى أدق التفاصيل، أو تكتفى بقشور الأشياء دون اللباب، وقد نجد تشريحاً للوعى (تيار الوعى) أو كلاماً ملفوظاً وكل هذه التنويعات تنتمى إلى وجهة النظر التى تعادل بين الراوى والشخصية »[2] .

وينتهى تودروف الى نتيجة عامة، هى أن السرد لا يعرف إلا سارداً واحداً أو عاملاً واحداً فاعلاً للخطاب السردى وهو السارد بضمير الغائب، وهذا الضمير لا يعبر عن شخصية خاصة أو ذات، لأنه ليس هو ذاته الراوى، فالراوى واحد من شخصيات القصة، أما هو هنا فمجرد ضمير أو زاوية للخطاب، يقول : «ومن يقول (أنا) فى الرواية ليس (أنا) الخطاب أى فاعل المنطوق، لأن من يقول أنا فى الرواية ليس إلا مجرد شخصية من شخصيات القصة، يتحدث بالأسلوب المباشر ليضفى على كلامه الموضوعية التى يتطلبها تصديق القصة، وتعبيره بضمير المتكلم لا يجعله هونفسه فاعلاً للخطاب، ففاعل الخطاب أنا أخرى غير مرئية دائماً، وهذه الأنا غير المرئية هى التى تحيل إلى الراوى، ذلك الصوت الشعرى المختبئ تحت الخطاب اللغوى»[3] .

(١) المرجع السابق ص ٥١ .

(٢) المرجع السابق ص ٥٠ .

(٣) المرجع السابق ص ٥٠ .

وهكذا نرى أن تودروف يفصل بين صوت الراوى الذى يدرك أعمال الشخصيات وينقل كلامهم وأفكارهم، وبين الصوت السردى الذى يبدو فى الخطاب اللغوى للقصة، وأنه يأخذ على جيمس ومن جاء بعده أنهم يهملون الجانب الثانى، ولذلك فإنهم لم يوفقوا فى تقسيماتهم أو فى وصفهم لظاهرة الراوى .

على أن الأهمية الكبرى التى تعزى إلى جيمس لا تنحصر فقط فى أنه اخترع طريقة جديدة فى القص تقوم على العرض، أو فى أنه نقل التقسيمات التى تحدث عنها أفلاطون وأرسطو الى ساحة القصة الحديثة، وإنما تكمن أهمية جيمس فى أنه نبه النقاد فى وقت مبكر إلى أهمية موقع الراوى وزاوية الرؤية، وكيف يمكن أن يتخذ هذا الموقع وهذه الزاوية، وكذلك المسافة التى تفصل بين الراوى والشخصيات منطلقاً لدراسة الأسلوب القصصى، ودراسة بناء القصة وتكنيكها .

فقد أغرى هنرى جيمس النقاد بنظريته، حتى إن الأفكار التى أشاعها - أو أوحى بها فى معالجة التفريق بين الأسلوب القصصى القائم على العرض الدرامى والأسلوب السردى البسيط القائم على الإخبار المجرد - أخذت تملأ الدوريات العلمية والمجلات والكتب، وتشغل الناس، حتى غدا هذا التقسيم أحد الأساطير التى صدقها النقد الحديث، وتحول النقاد الذين تناولوا موقع الراوى بعد ذلك الى مجرد مهاجمين أو مدافعين عن هذه النظرية .

فهذه آلين تات (Allen Tate) ترد على فورستر فى مقالة كتبتها سنة١٩٤١ قائلة: «أن القدرة على الإقناع بالحدث عن طريق وضعه فى اطار سمة خاصة تميز الرواية الحديثة، ويعود إلى هذه السمة خاصة الفضل الأكبر فى انجاز بناء موضوعاتها»(١) .

وهذه فيليز بنتلى (Phylis Bently) تشيد سنة ١٩٤٧ بذلك التخلص التدريجى من التقارير السردية التقليدية فى القصة، وترى أن هذا الأسلوب الجديد المسمى بأسلوب العرض هو الذى بعث الحياة فى القصة الحديثة.

على وجه الإجمال فإن موضوع الفصل بين أسلوب السرد البسيط وأسلوب العرض - ذلك الموضوع الذى كان الحديث عنه وليد نظرية جيمس - كان أحد المنابع الرئيسة لمعظم الأراء والدراسات التى تناولت أساليب السرد القصصى فى هذا

(١) Norman Friedman, "Point of view in fiction" in (The Theory of the novel). p 116.

القرن، مثل دراسة ألين جلاسجو (Ellen Glasgw) سنة ١٩٤٣، ودراسة مارك سكورر (Mark schorer) سنة ١٩٤٨ عن تأثير الراوى على العالم القصصى، و دراسة برنارد دى فوتو (Bernard De Voto) سنة ١٩٥٠، ودراسة روتشلد (Jeffery M. Rothschild) سنة ١٩٩٠ عن الراوى الظاهر والفرق بينه وبين المؤلف فى النثر الإنجليزى، وغيرها من الدراسات العديدة التى تناولت موضوع تأثير الراوى على أسلوب القصة أو على بنائها .

لكننا سوف نتوقف قليلاً عند الدراسه التى كتبها نورمان فريدمان (Norman Fri- edman) سنة ١٩٥٥ بعنوان (زاوية الرؤية فى القصص، تطور المفهوم النقدى) لأنها تعد بمثابة التقريرالنهائى لما وصلت إليه الدراسات المتعلقة بالراوى، حسب المنطلق الذى بدأه هنرى جيمس، أو تعد بمثابة الثمرة التى جناها النقد الحديث من كل الجدل الذى فجره جيمس بشأن موقع الراوى، وتأثير هذا الموقع على أسلوب القصة وكذلك مفهوم الراوى .

ويلخص فريدمان هذه النتائج فى الإجابة على الأسئلة التالية:

١- من الذى يتحدث الى القارئ فى القصة؟ أهوالمؤلف؟ أم الراوى الذى يروى القصة بضمير الغائب ؟ أم الراوى الذى يرويها بضمير المتكلم؟ أم أن القصة تساق على ادعاء أنها مروية من زاوية مجهولة الهوية ؟.

٢- من أى موقع يرصد الرواى القصة التى يرويها ؟ أمن أعلاها؟ أم من أسفلها؟ أم من جانبها؟ أم هو راو متنقل الموقع والزاوية، أم هو راوٍ متعدد؟ أهو قريب من المؤلف؟ أم قريب من الشخصيات؟.

٣- ما قنوات المعلومات التى يستخدمها الراوى فى نقل القصة إلى القارئ؟ هل يستخدم كلمات المؤلف وأفكاره ومشاعره وموقفه؟ أم يستخدم كلمات الشخصيات وأفعالها الظاهرة ؟ أم يستخدم أفكارها ومشاعرها وهواجسها الباطنة؟

٤- على أى مسافة يبتعد القارئ من القصة؟

ثم يصرح فريدمان فى النهاية بأن الإجابة على كل هذه الأسئلة تصب فى نتيجة واحدة، وتكمن هذه النتيجة فى ذلك التفريق الحاسم بين أسلوبى الإخبار (Telling)

والعرض (Showing)[1] .

وهكذا نعود مرة أخرى إلى البداية التى انطلق منها أفلاطون فى تفريقه بين أسلوب السرد البسيط وأسلوب المحاكاة، أى بين أسلوب التاريخ وأسلوب الدراما، غير أن التفريق هذه المرة لم يكن بين نوعين أدبيين بل بين أسلوبين، داخل النوع الواحد، حل أحدهما محل الآخر .

الراوى عند الشكليين والبنيويين

إلى جانب هذه المدرسة التى حمل لواءها هنرى جيمس، كانت هنالك مدرسة أخرى تنطلق فى فهمها للراوى وفى دراستها لأثره فى النص من منطلق آخر، هو منطلق البنية المكونة لهذا النص والتى يشكل الراوى أحد عناصرها .

عند بروب

ولعل أولى المحاولات فى هذ المجال تلك الدراسة التى أنجزها الناقد الروس الشكلى بروب (١٨٩٥-١٩٧٢) والتى أطلق عليها (صرف الحكاية الخرافية) سنة ١٩٢٨، ولا تعود أهمية هذه الدراسة لسبقها الزمانى فحسب، بل لأنها تعد المنطلق الذى صدر عنه الاتجاهان الرئيسيان فى دراسة الراوى - بل الدراسات الأدبية عامة - فى العصر الحديث : الاتجاه البنيوى، والاتجاه الأسلوبى، وفى هذه الدراسة حاول بروب أن يدرس الأجزاء المكونة للحكاية الخرافية، وعلاقة كل جزء فيها بالجزء الآخر، دراسة وصفية منهجية، تشبه الدراسات العلمية، فقد ارتأى بروب أن بنية الحكاية الخرافية تشبه بنية النبات، وأن أجزاء الحكاية الخرافية تتكامل فى بناء واحد يشبه تكامل أجزاء النبات تماماً، ففى النبات كما فى الحكاية الخرافية مجموعة من العناصر، وكل عنصر فيها له وظيفة محددة، كالأوراق والساق والجذور وغير ذلك. وهذه العناصر قد تكون كاملة فى إحدى الأشجار، وقد تكون غير كاملة فى شجرة أخرى، ولكن الوظائف التى تؤديها لابد أن تكون تامة، ففى غياب الأوراق قد يقوم الساق بعمليات التمثيل الضوئى، وفى حالة قصور الجذور عن الامتصاص قد تقوم الأوراق بدورها، إلى جانب الدور الأصلى لها، كما أن هذه الأجزاء الوظيفية ثابتة فى كل نبات، فالأوراق واحدة بالنسبة للوظيفة لكن أوراق شجرة الموز غير أوراق شجرة

(١) Ibid,. p 118.

التفاح، غير أوراق الأشجار الصحراوية وهكذا.

وبالمثل فإن هنالك إحدى وثلاثين وظيفة للحكاية الشعبية عند بروب، هذه الوظائف «تعد عناصر ثابتة وباقية فى الحكاية بالرغم من الكيفية التى تمت بها،أو بواسطة من أتم تحقيقها،وتشكل هذه الوظائف - عنده - أجزاء أساسية للحكاية»(١) وهذه الوظائف لها ترتيب دائم وثابت ومن ثم فإنه يعد «كافة الحكايات الخرافية الشعبية طرازاً واحداً من ناحية بنيتها»(٢) .

أما الاختلاف الذى تراه بين حكاية وأخرى فليس ناشئاً من اختلاف البنية وإنما من تعدد الأساليب المستخدمة فى إنجاز هذه الوظائف السابقة، فوظيفة غياب الشخصية مثلاً قد تكون فى إحدى الحكايات على شاكلة مغادرة الوالدين المنزل من أجل العمل، وقد تكون على هيئة خروج إلى رحلة صيد، أو رحلة تجارة، أوالخروج للحرب أو الموت، أو الطرد، أو النفى، أو الهروب، أو الضياع، أو غير ذلك، وكذلك قد يكون التحذير فى صورة أمر أونهى أو فعل احترازى، كإيداع الأطفال فى مكان آمن. .الخ.

وبهذا فان بروب يجعل الحكاية الخرافية مستويين: أحدهما ثابت لا يتغير، وهو البناء الوظيفى المكون من الوظائف الإحدى والثلاثين، وثانيهما الطرق المختلفة التى يتم بها تحقق هذه البنية، وهذا التقسيم شبيه بتقسيم سوسير للغة إلى بنية ثابتة لا تتغير، وهى (اللغة) واستخدامات مختلفة متعددة لهذه اللغة وهو (الكلام) .

ومن الجدير بالذكر أن بروب لم يجعل للراوى عنصراً أو وظيفة ثابتة فى بناء الحكاية، بل جعله من العوامل المتغيرة، وجعل حريته مقيدة بترتيب الوظائف وعددها، فلا يتحرك الراوى إلا فى إطار هذه البنية الثابتة، نعم للراوى - كما يقول كمال أبو ديب - «حرية اختيار الوظائف التى يحذفها أو يستخدمها»(٣) من الوظائف الإحدى والثلاثين، وله أن يختار الطريقة التى يتم بها تشكيل هذه الوظائف حتى يمكنه توليد الحكايات، مع الاحتفاظ بالوظائف وترتيبها، فوظيفة الشر مثلاً قد يجعلها راوٍ من الرواة قتلاً، ويجعلها آخر سرقة، ويجعلها ثالث وشاية، وهكذا.

---

(١) بروب «مورفولوجيا الحكاية الخرافية» ترجمة أبو بكر أحمد باقادر وأحمد عبد الرحيم نصر - ط النادى الأدبى الثقافى بجدة - سنة ١٩٨٩ - ص ٧٧ .
(٢) المرجع السابق ص ٧٩ .
(٣) كمال أبو ديب «الرؤية المقنعة . نحو منهج بنيوى فى دراسة الشعر الجاهلى» ص ٢٨ .

وللراوى أيضاً الحرية فى «اختيار الأسماء والخصائص التى تملكها الشخصيات»[١] وله أن يختار شخصية دون أخرى.

وقد نبه بروب بعمله هذا النقاد إلى إمكان دراسة القصة بوصفها بنية متكاملة، وأن هذه البنية تحتوى عناصر ثابتة وأخرى متغيرة، لكنه لم يتنبه إلى الدور المركزى للراوى فى بناء الحكاية، بل جعله مجرد عامل متغير .

عند باختين

ومن الدراسات التى تناولت مفهوم الراوى ودوره فى بناء النص القصصى وكانت معاصرة لدراسة بروب، تلك الدراسة التى قام بها الأديب الروسى باختين، فإذا كان بروب قد اتجه نحو صياغة قانون يحكم بناء الحكاية الخرافية، فإن باختين قد اتجه إلى صياغة منهج لدراسة البنية اللغوية للقصة، وانطلق فى دراساته من المستوى اللغوى للقصة، وليس من هيكلها الدرامى - كما فعل بروب - ومن ثم فإن باختين كان أقرب للدراسات الأسلوبية، وكان بروب أقرب للدراسات البنيوية .

وقد رأى باختين أن الأشخاص فى السرد القصصى ليسوا أشخاصاً من لحم ودم، كما هو الحال بالنسبة للناس فى الحياة، بل هم أشخاص متكلمون، مادتهم الحروف والأصوات والكلمات والجمل، فالإنسان فى القصة ليس إلا صوتاً أو لهجة، وكل شخصية فى القصة، وكذلك الراوى تحمل بين طياتها لهجة وصوتاً وإيديولجية خاصة، وتحمل أيضاً رؤية وموقعاً يختلف عن سائر الشخصيات، وكل هذه الخصائص تبرز من خلال الصورة اللغوية التى تصاغ فيها الخطابات، وليس عن طريق الخصائص الذاتية للشخصيات، ثم جعلت الظروف التاريخية والسياسية فى روسيا بعد الثورة البلشفية باختين يلوى عنق نظريته، فيجعل الصراع الأسلوبى بين اللهجات والأصوات صورة للصراع الطبقى، ويهمل الصراع الذاتى بين صوت روائى وآخر[٢] .

وفى إطار هذه النظرية يخلص باختين إلى مجموعة من النتائج التى تعنينا هنا فى مجال الراوى، وأول هذه النتائج وأكثرها أهمية أن باختين هدم الفكرة القديمة التى كانت

---

(١) المرجع السابق ص ٢٩ .

(٢) يرى تودروف أن باختين ربما فعل شيئاً آخر أكثر من هذا، وهو أنه كان يوقع أعماله التى على هذه الشاكلة بأسماء مستعارة. راجع تودروف : باختين المبدأ الحوارى - ترجمة فخرى صالح - ط الهيئة العامة لقصور الثقافة - ص ٤١ .

سائدة عن القصة، والتى كانت تنظر إليها على أنها حياة أو أنها على شاكلة الحياة المعيشة، وأحل محلها فكرة جديدة مفادها : أن القصة ليست حياة أو كالحياة، وإنما هى عكس الحياة، ففى الحياة المعيشة أناس يحيون ويعملون ويتصارعون وهم الذين يحددون الصورة الكلامية لخطاباتهم، أما فى القصة فالصورة الكلامية هى التى ترسم صور الشخصيات، وهناك فرق بين الحياة التى تثمر لغة، وبين اللغة التى تثمر حياة.

وكان لهذه الفكرة التى تولدت فى ثنايا أبحاث باختين الأثر الأكبر فى توجيه أنظار النقاد الى أن الرواية حقيقة ليست حياة، بل هى نص لغوى، وليس هناك غير ذلك، وأن الشخصية فى الرواية ليست ذاتاً يمكن تحليلها بواسطة قوانين علم النفس أو علم الاجتماع، وإنما هى مجموعة من الجمل تشكل خطاباً.

أما النتيجة الثانية التى خلص إليها باختين فتتمثل فى أن الصراع فى القصة ليس صراعاً بين أشخاص، وإنما هو صراع بين أصوات ولهجات، يقول فى هذا الشأن : «ما يتصف به الجنس الروائى ويتميز، ليست صورة الإنسان بحد ذاته، بل صورة اللغة، ولكن اللغة كيما تصبح صورة فنية أن تصبح كلاماً على شفاه متكلمة وتقترن بصوت الإنسان المتكلم »[1] . فالإنسان المتكلم فى الرواية يعد أحد أبعاد الخطاب فحسب، مجرد موقع لتحويل اللغة إلى خطاب، وأن الخطابات هى التى تحمل الأصوات واللهجات والأيديولوجيات .

ثم يأتى دور الراوى عند باختين، فيدرسه دراسة أسلوبية تتجاوز النظر إلى ذات الراوى بوصفه عنصراً فى بناء درامى، إلى كونه صوتاً أو لهجة كلامية فى سيمفونية لغوية متعددة الخطابات، لكن الراوى عنده ليس مجرد صوت أو لهجة كسائر الشخصيات، بل هو الصوت الضابط لكل الأصوات، الصوت الناقل لكلام الشخصيات، الحاكى له، والقائم بمهمة التنسيق والتوليف والتأطير، لتخرج هذه الأصوات واللهجات من التنافر والنشوز إلى التناغم والتآلف، بالإضافة إلى ذلك فإن الراوى عندما يتصدى لكلام الشخصيات بالنقل أو التنسيق أو التأطير فإنه يناقش كلامها، ويقومه، فيؤيده أو يعارضه أو يفسره أو يدحضه .

---

(١) ميخائيل باختين : الكلمة فى الرواية ، ترجمة يوسف حلاق . منشورات وزارة الثقافة بالجمهورية العربية السورية . ص ١٠٨ .

وبذلك فإن باختين يرى أن خطاب الراوى يتميز عن خطابات الشخصيات بالميزات التالية:

١- أنه يؤلف الخطابات المتنافرة والأصوات واللهجات المختلفة.

٢- ينقل كلام الآخرين نقلاً متحيزاً.

٣- يناقش كلام الشخصيات فيقومه أو يدحضه أو يؤيده أو يطوره أو يفسره.

ويرى أن خطاب الراوى بهذا الشكل ليس إلا نموذجاً لنوع من الخطابات الموجودة في الحياة، يقول: « فالناس فى حياتهم اليومية يتكلمون أكثر ما يتكلمون عما يقوله الاخرون، ينقلون كلمات الغير وآراءه ومزاعمه، يتذكرونها، يزفونها، يناقشونها، يستاؤون منها، يوافقونه عليها، يعارضونه فيها، يستشهدون بها »[١] .

ولقد صاحب دراستى بروب وباختين دراسات أخرى على أيدى الشكلانيين الروس لها صلة وثيقة بمفهوم الراوى، من أمثال دراسات كل من شلوفسكى وتوماشفسكى، وإيخنباوم، وغيرهم، ولعل أكبر منجزات هؤلاء الدارسين فى هذا المجال تقسيمهم للنص القصصى إلى أنساق خاصة بالحكاية أطلقوا عليها المتن الحكائى، وأنساق أخرى خاصة بالسرد أطلقوا عليها المبنى الحكائى[٢]، وما ذكروه عن دور الراوى فى حديثهم عن الحوافز وعن التحفيز، وهذا التقسيم أو ذاك لا يخرج عن التقسيم الذى شرحه الناقد الفرنسى البنيوى إميل بنفنست فيما بعد، ثم أصبح أساساً راسخاً من أسس المذهب البنيوى فى أوربا «فقد كشف بنفنست - كما يقول تودروف - عن وجود مستويين متميزين للمنطوق أو الفعل الكلامى فى اللغة، هما مستوى الخطاب ومستوى القصة، ويشير هذان المستويان إلى تكامل موضوع المنطوق مع النطق واندماجه به، وفى حالة القصة - كما يقول بنفنست تعنى بتقديم الوقائع التى حدثت فى لحظة من الزمن دون تدخل الراوى فى مجرى السرد» فى حين يعرف الخطاب بأنه «أى منطوق أو فعل كلام يفترض وجود راوٍ ومستمع، وفى نية الراوى التأثير على المستمع بطريقة ما»[٣]، ومعنى ذلك أن بنفنست يعد تدخل الراوى فى

---

(١) المرجع السابق ص ١١٩ .

(٢) ارجع فى ذلك إلى الفصل الذى كتبه إيخنباوم عن نظرية المنهج الشكلى فى كتاب «نظرية المنهج الشكلى: نصوص الشكلانيين الروس» ترجمة إبراهيم الخطيب، ط الشركة المغربية للناشرين المتحدين. من ص٣٠ حتى ص٧٤ .

(٣) تودروف : اللغة ولأدب، فى كتاب : «اللغة والخطاب الأدبى» ترجمة سعيد الغانمى، ط المركز الثقافى العربى الدار البيضاء. ص٤٨ .

القص العامل الجوهرى فى تحول القصة من كونها مجرد قصة إلى كونها خطاباً، وهو المعيار نفسه الذى أشار إليه شلوفسكى وإيخنباوم من قبل، حيث قسما النص القصصى إلى مستويين:

١- متن حكائى: ويختص بالحكاية قبلما تصبح قصة، أى بالأحداث الغفل التى لم يدخل إليها عنصر الفن، وفى هذه الحالة تقع الأحداث حسب تسلسلها الزمانى الذى تقع عليه فى الحياة المعيشة .

٢- المبنى الحكائى، ويتعلق بالصياغة الفنية التى تحول المتن الحكائى إلى شكل فنى مؤثر وجميل، وتأثير التحول الفنى الذى يصاحب تحويل الحكاية إلى قصة أو تحويل المتن الحكائى إلى مبنى حكائى يظهر فى طرق التقديم والتأخير، وفى الحذف والاختصار أو الإسهاب أو غير ذلك .

على أى حال فإن الدراسات البنيوية الأوربية ذات الصلة بالراوى قد اتخذت من نظريات كل من بروب وباختين ومن المدرسة الشكلية عموماً، أساساً لتحليلاتها، وسوف نتناول الدراسات المتعلقة بالراوى عند جيرار جانيت خاصة، لأنها تعد بمثابة الثمرة لهذه الدراسات البنيوية فى مجال دراسة الراوى وعلاقته بالسرد .

عند جيرار جانيت

ينطلق جيرار جانيت فى تحليله لبنية الخطاب السردى من الموازنة بين موقعين زمانيين كما فعل بنفنست وتودروف :

أ - موقع الراوى متمثلاً فى القول السردى، وهو العمل الوحيد الذى يقوم به الراوى بوصفه راوياً .

ب- موقع الشخصيات متمثلاً فى الأفعال والأقوال والأفكار الصادرة عن الشخصيات أو المتعلقة بها .

ويرى أن هناك فارقاً زمانياً ملحوظاً بين الأشياء المخبر عنها عند حدوثها، والأشياء نفسها عندما تروى، فقد تكون رواية الحدث سابقة لوقوعه، أو معاصرة له، أو تالية له، كما أن الزمان المستغرق فى الإخبار قد يتساوى مع الزمان المستغرق فى وقوع الحدث، كما فى رواية الحوار، وقد يزيد زمان الإخبار ويتضاءل زمان الفعل، كما فى

الوصف والتفسير والتحليل والتعليل، وقد يمتد زمان الحدث ويتقلص زمان القول، كما في التلخيص، وهكذا يستخدم جيرار جانيت الموازنة بين زمانى القول والحكاية وسيلة للتفريق بين الأساليب المستخدمة فى القصة، ثم لا يكتفى باستخدام الراوى وموقعه هذا الاستخدام، بل يشير إلى دور صوت الراوى وشكله وموقعه فى تحديد دلالة الوحدات اللغوية المكونة للنص، فهو يقول: «إن أكثر العبارات موضوعية مثل (أنام مبكراً) و(الماء يغلى عند مئة درجة مئوية) أو(مجموع زوايا المثلث يساوى مجموع زاويتين قائمتين) لا يمكن فهمها وتقديرها حق قدرها إلا إذا عرف الشخص الذى تفوه بها، وعرف أيضاً الموقع أوالمقام الذى استخدم لاحتواء هذا الشخص .

ذلك لأن المعنى الذى تؤديه كل عبارة سردية من العبارات السابقة معلق بين حدثين، حدث الفعل وحدث القول، وبين لحظتين، هما لحظة إنجاز الفعل ولحظة التفوه بالإخبار عنه، ولكل من الحدثين موقعه وظروفه ولكل منهما فاعله»[1] .

ويرى جانيت أن القيمة التى يفرزها المستوى الأول، أى المستوى القولى الخطابى، يمكن أن تبرهن على القيمة المستفادة من المستوى الثانى أى المستوى القصصى، فقد تزيد الأولى من تناقضات الثانية، وقد تحتويها، أو تغير دلالتها، وبذلك يتوقف فهم القصة جملة، وكذلك يتوقف الاستمتاع بها وتذوقها - عند جانيت - على معرفة من الذى يرويها ؟ ومتى ؟ وأين ؟ وكيف ؟ .

ومعرفة من الذى يروى القصة ؟ تجر إلى تساؤلات أخرى مثل: هل لهذا الراوى خصوصية متميزة ؟ أى هل له ملامح ذاتية يحرص الكاتب على إبرازها مثلما يحرص على إبراز خصائص الشخصيات الأخرى فى القصة أو الرواية ؟ وفى هذه الحالة فإن دورالراوى لا يقتصر على مجرد نقل المعرفة أى توصيلها، بل يتحول إلى رؤية يتلون العالم الذى ينظر إليه بلون خصائصها الذاتية، كما أن الأحداث التى يرويها تبدو كبيرة أو صغيرة، عظيمة أو حقيرة، مهمة أو تافهة، حسب اقترابها أو ابتعادها من هذا الراوى، وحسب نوع هذا الراوى، كما أن الزاوية التى يقع فيها هذا الراوى قد تخفى جوانب وتظهر أخرى، وهكذا يتجاوز جانيت الدور التقليدى للراوى، وهو مجرد الإخبار عن الأحداث، ويجعل له وظائف أخرى يقول عنها : «إنه يبدو غريباً

(١) Gerard Genet, (Narrative discours). p 212.

لأول وهلة أن يعزى إلى راو ما خاصية ذاتية أكثر من وظيفة الإخبار عن حكاية، لكن الحقيقة أن خطاب الراوي يمكن أن يكون له وظائف عديدة»[1]، ثم يلخص هذه الوظائف التي يعزوها إلى الراوي في خمس وظائف، يترسم فيها خطى جاكوبسون في استنباطه لوظ ئف اللغة. وهذه الوظائف هي :

١ - الوظيفة السردية (Narrative Function) ويقصد بها ذلك الدور العريق الذي يقوم به الراوي وهو الإخبار عن الحكاية وتوضيحها وشرحها .

٢ - الوظيفة المباشرة (Directing Function) وهي تناظر وظيفة التعدية (Meta linguistic) عند جاكوبسون، ومن خلالها يشير الراوي أو يلمح إلى أشياء وراء السرد، من خلال الكنايات والعلامات وأدوات الربط أوالسياق، كالإشارة إلى انتماء شخصية من الشخصيات إلى طبقة اجتماعية أو مستوى وظيفي معروف، أو غير ذلك .

٣ - وظيفة تتعلق بمواجهة الراوي لمن يروي له، ومحاولة إيجاد شكل من أشكال التواصل، عن طريق الإيهام بالتحاور والتفاهم المشترك بعد الاتفاق على مبادئ الاتصال، وهذه الوظيفة تعيد إلى الذاكرة وظيفتي جاكوبسون : التواصلية (phatic) والطلبية (conative).

٤ - الوظيفة التعبيرية (The Function of communication) وهذه الوظيفة تتطابق -كما يقول جانيت - مع الوظيفة الانفعالية (the emotive) عند جاكوبسون، وهذه الوظيفة تظهر بجلاء في تلك الإيحاءات الذاتية المعبرة عن مشاعر الراوي وانفعالاته، كما في القصص المعتمدة على قالب الرسائل، والمذكرات الشخصية، والاعترافات، إذ لا تظهر فيها سوى صورة الراوي البطل، وهو يرفع عقيرته معبراً عما يعانيه أو يشعر به أو يتأمل فيه .

٥ - الوظيفة الأيديولوجية (The narrator's ideological function) وتختص بما يضطلع به الراوي من تعليم أو تبشير أو تنوير فكري أو تربوي، أو الدعوة إلى مذهب سياسي أو اجتماعي أو ديني .

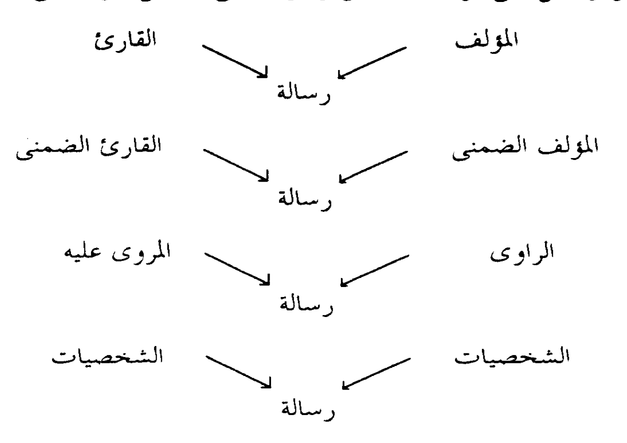
---

(١) Ibid. p 212.

وإذا كـان جيرارجانيت وتـودروف وبنفنسـت وغـيرهم مـن البنيويين الأوربيين قد ساروا فـى نظريتهم المتعلقة بالراوى على الدرب الذى مهد له بروب وشلوفسكى، مع الإفادة فى الوقت نفسـه من باختين، فان هنـاك مدرسة أخرى اختارت مذهب باختين خاصـة، ليكون منطلقاً لدراسة الخطابات السـردية بعامة، وخطاب الرواية بخاصة، هذه المدرسـة هى الأسـلوبية الجديدة التى أخذت تحـل محل المدرسـة البنيويـة، وبخاصـة فى بريطانيا وأمريكا .

وكما اخترنـا جيرار جانيت فى دراسته عن الخطـاب السردى نموذجاً للبنيوية. فإننا سوف نـختار هنا (ليتش وشورت) فى كتابهما عن الأسلوب فى القصص Style in fiction) نموذجاً للأسـلوبية الحديثـة، لأنهمـا جمعا فـى هذا الكتـاب أكثر الخيوط التى انتهى عندهـا الفكر الأسـلوبى الحديـث، والحقيقـة أن الذى يحدد مفهـوم الراوى عند الأسلوبين - بمـا فيهم ليتش وشورت- هو مفهومهم للخطاب القصصى، ذلك المفهوم الذى يختلف عـن مفوم البنيويين له، فبينمـا يدور الفكر البنيوى حول التعامل مع النص القصصى بكل محتوياته اللغوية والحكائية على أنـه بنية متكاملة ذات مستويين : (قول، وحكايـة)، أو(خطاب، وقصة) كمـا رأينا ذلك عنـد جيرار جانيت - فـإن الأسلوبيين يتعـاملون مـع القصـة أو الروايـة علـى أنها خطـاب لغـوى، مكون من عـدة خطابات متداخلة، ولكن تعدد الخطابات الذى تحدث عنة الأسلوبيون غير تعدد الخطابات عند باختين، وإن كـان قد أفاد منـه ومتح من معينـه، فمفهوم الخطاب عنـد الأسلوبيين لا يخـرج من كونـه حواراً بـين طرفين، تربط بينهمـا رسـالة صـادرة من مخـاطِب بكسـر الطـاء، الى مخاطَب بفتحها، وبهذا المفهوم فـإن العمل القصصى نفسـة عبارة عن رسالة صادرة من المؤلف إلى القراء، وأن هذه الرسالة أى النص يحمل فى داخله صورة لمؤلف ضمنى يوجـه رسالة إلى قارئ ضمنى، وأن هذه الرسـالة نفسها تحتوى على صورة راوٍ يوجـه رسـالة إلى مروى عليـه، وهـذه الرسـالة تحتوى علـى مجموعـة من الشـخصيات تخـاطب نفسها أو تخاطب مجموعة أخرى، وهى الخطابات المعروفة بالحوار أو الهواجس أو المنولوج وهى فى حقيقتها رسـائل، وهكذا نرى كل مسـتوى من مستويات الحوار يحتوى المسـتويات اللاحقة عليه، حتى تشكل هذه الحوارات كلها منظومة متداخلة من

الحوارات والرسائل التى يوضحها ليتش وشورت فى الشكل التوضيحى التالى[1] :



ومن ثم كان الراوى بالنسبة للأسلوبيين مجرد موقع خطابى، أو جهة يقبع فيها مخاطِب يوجه حديثه إلى مخاطَب، من خلال رسالة تحتوى على شخصيات وأحداث وأقوال وأفكار، وفى الوقت نفسه فإن الراوى نفسه والمروى عليه والرسالة التى بينهما كل هذه الأشياء مجرد رسالة يبعث بها المؤلف الضمنى إلى القارئ الضمنى فى النص القصصى .

وموقع الراوى هذا قد يتعدد وقد يتداخل إذا تعدد الرواة أو تداخلوا، كما هو الحال فى رواية (مرتفعات وذرنج) لإميلى برونتى مثلاً، حيث يروى القصة رجل هو السيد (لوكوود) على طريقة اليوميات، وفى داخل هذه اليوميات يكشف أن الأحداث التى يرويها أنما سمعها فى وقت ما من (نيللى دين)، والذى يميز صوت الراوى ولهجته عند «ليتش وشورت» شيئان :

أولهما : زاوية الرؤية التى يتخذها ذلك الراوى .

ثانيهما : المسافة التى تفصل بين الشخصيات والراوى من ناحية، والراوى والمؤلف من ناحية أخرى .

(١) Geofery N. Leech and Meachael H. Shor: Style in fiction, p 26.

أولاً : زاوية الرؤية

أما زاوية الرؤية فإن ليتش وشورت ينظران إلى أمرها من جانبين :

١ - جانب يتعلق بطريقة إدراك العالم الخيالى المكون لموضوع القصة، ويطلقان على هذا الجانب «زاوية الرؤية الخيالية» (Fictional Point of View)[1]، ويريان أن زاوية الرؤية هذه ليست مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بظهور الراوى أو اختفائه، فقد تخلو القصة تماماً من أى قوام مستقل لذات الراوى، ولا يبقى له أثر سوى هذه الزاوية، ويطلقان على هذا الراوى المفقود اسم العاكس (Reflector) ويقصدان بالعاكس تلك المرآة التى ترتسم على صفحتها صورة الأحداث والأفعال والأشكال والأفكار والأحاديث الصادرة عن الشخصيات، ثم تقدم هذه المكونات أو تعرض من زاوية خاصة، ويحكم عليها بمنطق خاص، ينبع من موقع هذه المرآة، ومن طبيعتها، وليس شرطاً أن يكون هذا العاكس إنساناً، فقد يكون حيواناً، أو جماداً، أو كائناً غامضاً من كائنات العوالم الخفية، من هنا فإن زاوية الرؤية الخيالية عند ليتش وشورت تشبه الكاميرا التى تلتقط الصور من زاوية معينة، وعلى مسافة معينة، وبزجاجة لها عدسة معينة، ويختار لها المصور جانباً دون جانب، فتبدو ناحية من الصورة أصغر من الأخرى، أو أدكن منها لوناً، من ثم تأتى الصورة معبرة عن الأصل المصور من ناحية، وعن الموقع الذى تثبت فيه الكاميرا من ناحية أخرى، بل تعبر بشكل أوضح عن نوايا مَنْ وضع الكاميرا فى هذا الموقع، وثبتها بهذه الطريقة، يدل على ذلك أن الحدث الواحد قد يصور من زاويتين، فى قصتين مختلفتين أو فى قصة واحدة فيبدو فى الأولى قاتماً وفى الأخرى مشرقاً، وقد يبدو فى الأولى حقيراً ضئيلاً وفى الثانية شامخاً مهيباً، ويبدو ذلك بوضوح فى الروايات التى يتعدد فيها الراوى أو تتعدد فيها زوايا الرؤية الخيالية، فتصبح الأشياء فيها كالشمعة التى تحيط بها مجموعة من المرايا المحدبة والمقعرة والمكسرة والمستوية.

٢ - أما الجانب الآخر من جوانب زاوية الرؤية عند «ليتش» و«شورت» فإنه يتعلق بالطريقة الكلامية التى يعرض بها الراوى عالمه الخيالى، بكل ما يحتويه من أفعال وأقوال وأفكار صادرة عن الشخصيات، ويطلقان على هذا الجانب. «زاوية الرؤية الخطابية أو القولية» (The Discoursal point of view) وتختص زاوية الرؤية هذه بما أسمياه اللغة ذات القيمة، وتنشأ القيمة فى اللغة عندهما عن طريق استخدام السرد للإيحاءات التى تجعل

(١) Ibid. p 174.

الكلمـة مليئة بـالنعوت اللائقة أو غير اللائقـة، الأخلاقية أو غـير الأخلاقية، التقويمية أو الوصفيـة المحايدة، شديدة الانفعال أو باردتـه، وكل ذلك يتم عن طريق استخدام زاوية الرؤية القوليـة، وقد رسـم ليتش وشـورت جدولاً توضيحياً لبيـان القيمة التى يمكن أن تلحق بالكلمة كما يلى:

انفعالى	اجتماعى	أخلاقى
عالٍ	عالٍ	عالٍ
متوسط	متوسط	متوسط
منخفض	منخفض	منخفض

فكل كلمـة لا تخـرج عن كونهـا ذات قيمـة انفعاليـة، أو اجتماعيـة، أو أخلاقيـة، وهذه القيمة قد تكون مؤكدة ومبالغاً فيها، وقد تكون فاترة، وقد تكون باردة أو شبه منعدمة، وتنشـأ نتيجة لهذه القيم المعطـاة للكلمات والجمل أشـكال تعبيرية مختلفة، مثل المفارقـة، والتهكم، والمجـاز، فجملـة مثل «لم يكن شـاباً غـير منظم» الواردة فـى رواية جين أوستن (sense and sensibility) يمكن ان تصاغ بالطرق التالية (كان شاباً منظماً) و(كان دقيقاً) و(كان كالسـاعة) و(لم يكن فوضوياً) و(لم يكن هناك أكثر منه نظاماً) و(لا تسـألنى عن نظامـه). ... الخ. فكل هذه الجمـل تدل على صفـة واحدة فى هذا الشـاب، وهـى النظام، غـير أن بعضـاً منهـا قد يدل على أنـه لم يكـن مشـوش الفكر، وأخرى تدل على أنه مرتب العمل والمنزل، وثالثـة تدل على استوائه وحسن تعامله مع الآخرين، وبعضها يـدل على أنه قد بلغ القمـة فى النظام، وبعضهـا يدل على السخرية من طريقـة نظامـه، وهكذا نرى أن اللغـة فى ذاتهـا تحمل إمكانـات هائلـة للتعبير عن الرؤى المختلفة.

ثانياً : المسافة

أمـا عن المسـافة التى تفصل بـين موقع خطـاب الراوى وخطـاب الشـخصيات من ناحيـة وبين خطابه وخطـاب المؤلف من ناحية أخرى، فقد عالجهـا ليتش وشورت من

حيث تأثير هذه المسافة على الأساليب السردية الصادرة من السارد[١]. وقد رأيا أن هناك علاقة بين ظهور صوت الراوى وبين المسافة التى تفصله عن الشخصيات، بمعنى أن الراوى كلما اقترب من الشخصيات وابتعد - تبعاً لذلك - عن المؤلف، تضاءلت صورته، وخفت صوته، وتلاشت لهجته، وقلت سطوته، وكلما ابتعد عنها واقترب من المؤلف تضخمت صورته، وارتفع صوته، وزادت سطوته.

فالخطاب الذى تحتويه القصة أو الرواية هو فى جوهره متعلق بالشخصيات، لأنه ينقل أفعالها وأقوالها وأفكارها، والأقوال والأفكار الصادرة عن الشخصيات إما أن تأتى هكذا مسوقة على لسان الشخصيات نفسها دون وساطة من أحد، وذلك مثل هذا الحوار الذى يدور بين مرزوق وزوجته فى قصة « العدوان » لألفريد فرج :

- نسافر لأختى فى السنبلاوين ياسى مرزوق نقعد يومين.
- حد يسيب بلاج بورسعيد ويروح الأرياف!
- بلاج إيه اللى فى نوفمبر ده ؟
- نوفمبر نوفمبر خلاص إحنا اخترنا أجازتنا فى نوفمبر ح نقعد ع البلاج فى نوفمبر.
- بأ دى الكلام.
- نوفمبر . نوفمبر بقى ![٢]

ويسمى ليتش وشورت مثل هذا الأسلوب بالأسلوب الحر المباشر، وإما أن يتولى الراوى بنفسه التعبير عن أفعال الشخصيات وأحاديثها وأفكارها، فيكون صوته هو الصوت الغالب، ورؤيته هى الرؤية المسيطرة، فلا تبدو إلا صورته هو أمام القارئ، ولا يسمع إلا صوته، ولا يحتكم إلا إلى منطقه، ولا مصدر لأى معرفة إلا من خلاله، ومن ثم تصبح أصوات الشخصيات أطيافاً فى ذاكرته، ويطلق «ليتش» و«شورت» على هذه الدرجة القصوى من التدخل الذى يمارسه الراوى «أسلوب التقرير السردى للأقوال والأفكار»، مثال ذلك قول توفيق الحكيم فى قصة «الرباط المقدس» : عاد إلى

(١) نستخدم هنا مصطلح «الراوى» للدلالة على زاوية الرؤية الخيالية، ومصطلح «السارد» للدلالة على موقع الراوى بالنسبة لزاوية الرؤية الخطابية، ففى المجال الأول يرصد الراوى العالم الخيالى ويعمل على إدراكه ووعيه، وفى المجال الثانى يعمل على عرضه وصياغته وصناعة صورة له، وكلاهما وجهان لشئ واحد، لكن كلمة الراوى تدل على الوجه الأول، وكلمة السارد على الثانى .

(٢) ألفريد فرج: «العدوان» من مجموعة «قصص قصيرة» دار الكاتب العربى للطباعة والنشر، (د.ت) ص١٢٩ .

حجرته فى الفندق وهو يوصى نفسه بأن يأخذ الأشياء كما تقع، وأن يقبل من الناس ما يعطون، لا ما كان ينتظر منهم ! وألا يتعجل الأمور. ... وضبط راهب الفكر نفسه هذه المرة وتأهب لتأدية تحية مختصرة لا يزيد فيها على حد اللياقة، ولا ينقص ذرة، وإذا هو لدهشته يرى الزوج قد نهض لاستقباله محتفلاً به، راجياً منه أن يتفضل بالجلوس[1] .

فى هذه الفقرة عدة كلمات تدل على أقوال صدرت من إحدى الشخصيات، مثل كلمة «يوصى» وكلمة «التحية» وكلمة «راجياً» لأن كلاً من الوصية، والتحية، والرجاء، لا يكون إلا كلاماً، لكن الراوى لم يقل هذا الكلام، إنما يقول: «يوصى نفسه بأن يأخذ الأشياء كما تقع»ولو جعل هذا الأسلوب فى الأسلوب الحر المباشر لقال: خذ الأشياء كما تقع .

وبين هذا الأسلوب التقريرى السردى والأسلوب الحر المباشر منطقة وسطى، تأتى على ثلاثة أساليب هى :

١ـ الأسلوب المباشر، وفيه يدخل الراوى بالتقديم لكلام الشخصية أو توجيهه فقط، وهو أسلوب كثير جداً فى القصص والروايات مثل : «ردت ليلى :

– متى تتركون هذه التناقضات أيها البرجوازيون المتعفنون.

قال محمود فى هدوء :

– هذه ليلة وداع. . وليست ليلة تسوية الحساب .

ضحك عبد الله فى سخرية :

– بدأ السيد محمود يتكلم بلغة الحساب»[2]

فالراوى فى هذا الأسلوب يقدم لكلام الشخصيات فقط، ثم يدعها بعد ذلك تقول أو تفكر .

٢ـ الأسلوب غير المباشر، وفى هذا الأسلوب يختلط كلام الراوى وكلام الشخصيات، وإن كانت الضمائر ما تزال راجعة للراوى، وذلك مثل قول توفيق الحكيم فى الرباط المقدس : «على أنه فى ذلك الصباح وقعت فى يده رسالة استوقفت نظره واسترعت

(١) توفيق الحكيم : الرباط المقدس، ط الهيئة العامة للكتاب. سنة ١٩٩٤. ص٩١ .
(٢) طه وادى : عمار يا مصر، مكتبة مصر. سنة ١٩٩١ ص١٣ .

التفاتـه، هى رسالة فتاة تقول : إنها فى الثانيـة والعشرين، وإنها تريد الاشتغال بالأدب وتسأله بإصرار أن يأذن لها فى مقابلته كى تبسط له أمرها وتتلقى رأيه فيها، و لم تذكر اسمها ولا عنوانها، ولكنهـا قالت: إنهـا ستخاطبه بالتليفون لتعلم منـه الموعد الذى قد يضرب للقاء »[1] .

فى هذه الفقرة يفترق كلام الراوى عن كلام الشخصية، فالراوى يقدم لكلامها ـ كما فى الأسلوب المباشـر ـ لكنه يزيد على ذلك أنه لا يتيـح لها إعادة الضمائر عليها، ولو أن توفيق الحكيم قال «لكنها قالت : إننى سأخاطبك بالتليفون» لتحول الكلام السابق إلى الأسلوب المباشر .

٣ـ الأسـلوب الحر غـير المباشـر وهو أسلوب رغـم قلته فى القصـص والروايات العربية غـير أنـه أسـلوب فنى خفيـف الظل، يتدخل فيـه الراوى فـى عمق كلام الشـخصيات المتحدثـة، فلا يعرف أهو كلامه أم كلامهـا، لأن الخطاب خطابـه والضمائر تعود عليه لكن اللغة لغتها، وهو أسلوب يتضمن فى داخله رائحة المفارقة، فقد تكون الشخصية من الطبقات العامية السـوقية – ولهذه الطبقة كما هو معروف لغتها الخاصة – ثم يأتى الراوى ليسرد الأحداث التى وقعت لها مستخدماً هذه اللغة، دون أن ينسبه إليها، كأن يقول مثلاً : «وجلس التـاجر الكبير بعد إفلاسـه ينش الذباب، وأصبح عرضة لكل من يريـد أن يؤلس أو يتمقلت عليـه، وقـال كثـير من جيرانـه إنـه أصبح يعيـش سـفلقة» فكلمـات مثل ينـش، ويؤلس ويتمقلت وسـفلقة ليسـت من كلام الـراوى بل هى من كلام الجمهور المحيط بالتاجر المذكور، مزجه الراوى بلغته واتخذه زاوية لرؤيته .

وبهذا فإن ليتـش وشورت قد تحدثـا عن خمسـة أسـاليب تختلف حسـب درجة اقتراب خطـاب الـراوى مـن خطـاب الشـخصيات، وهـى على التـوالى: التقرير السـردى، والأسلوب غير المباشر، والأسـلوب الحر غير المباشر، ثم الأسلوب المباشر ثم الأسلوب الحر المباشر[2] .

---

(١) توفيق الحكيم : الرباط المقدس، ص٩.

(2) G.N. Leech and M.H Short : Style in fiction, p 344.

الخلاصة

بعد هذا العرض لتطور مفهوم الراوى وتنوعه لدى بعض منظرى الأدب ونقاده، يتضح أن التطور والخلاف لم يتطرقا إلى ماهية الراوى إلا نادراً، فالراوى الذى تحدث عنه إفلاطون قريب من الراوى الذى تحدث عنه باختين وجيرار جانيت وليتش، وإنما كان محور الخلاف الحقيقى حول بعض أمور تتعلق بالراوى منها :

١ـ **الأثر الذى يتركه حضور الراوى أو غيابه فى النص**، أى فى أسلوب القص، فإفلاطون يرى أن حضور الراوى يصنع ما يسميه «السرد البسيط» وأن غيابه يصنع الدراما، وأما هنرى جيمس ومن لف لفه فيرون أن غياب الراوى يؤدى إلى خلق أسلوب جديد فى القص هو أسلوب العرض، وأن حضوره يعود بالقصة إلى الأسلوب الإخبارى التقليدى، أما باختين فيرى أن ظهور الراوى ليس إلا تضخيماً لخطابه وصوته وتكبيراً لدور هذا الصوت، حتى يصبح هو الصوت المحورى أو العنصر المهيمن على السرد، ويرى بنفنست أن وجود الخطاب القصصى نفسه مرهون بوجود الراوى، فالقصة تظل مجموعة من الأحداث والأفعال والشخصيات حتى يأتى دور الراوى فيحولها إلى خطاب لغوى أو منطوق كلامى يوجه إلى مستمع، ويعمل على التأثير فيه، فحيثما وجد الراوى وجد الخطاب السردى، ويرى ليتش أن الحضور المكثف للراوى يصنع التقرير السردى، وأن غيابه بعض الشىء يصنع الأسلوب غير المباشر، ثم إذا غاب أكثر جاء الأسلوب الحر غير المباشر، ثم إذا غاب أكثر جاء الأسلوب المباشر، حتى إذا اختفى تماماً أصبح الأسلوب حراً مباشراً، أى مجرد حوار كحوار المسرحية .

٢ـ **المدخل الذى ينبغى ولوجه عند البحث عن الراوى** ، وهذا يعتمد على المنهج الذى اتخذته كل مدرسة، وهذا المنهج أيضاً له ظروفه ومؤثراته، فالمدرسة التقليدية منذ أفلاطون حتى هنرى جيمس تنظر إلى الراوى من ناحية وجهه الإنسانى، باعتباره أحد شخصيات العالم الخيالى الذى تعج به القصة، بل كان ينظر إليه قديماً على أنه ذلك الإنسان الواقعى الذى يروى القصة بلسانه، ويعيش بين جمهور القراء، فلم يتحدث أفلاطون مرة عن راوٍ للإلياذة غير هوميروس نفسه، و لم يتحدث أحد عن راوٍ لملحمة أخرى غير الشاعر المنسوبة إليه، وهذا أمر مقبول ومفهوم فى ظل سيادة الأدب الشفاهى، أما هنرى جيمس فعلى الرغم من أنه لم ينظر إلى الراوى هذه النظرة فإنه

كـان يتحدث عنه بوصفـه إنسانا متخيـلاً داخل نسـيج القصة، إنسـان قادر على وعى العالم المحيط به .

أما المدرسة البنيوية فكانت تنظر إليـه على أنه مجرد عنصر أو خيط فى نسيج البناء الفنى الكلى للقصة أو الروايـة، لكن المدرسة الأسـلوبية لا تعده أكثر من موقع خطابى أو كلامى، ولكـل من المدرستين البنيويـة والأسـلوبية أصولهما الفلسـفية وظروفهما الفكرية والعلمية التى شـكلت منهجيهما، فالأولى نشأت فى إطار الفكر البنيوى الذى يرى أن العالم كله بنية واحدة متكاملـة تشبه الآلة، وأن الإنسان فيه ليس إلا عنصراً أو ترساً، وأمـا الأسلوبية فقد نشأت فى ظـل اضمحلال اليقين بقدرة الإنسان على معرفة العالم أو السيطرة عليـه، بعدما اكتشـف هذا الإنسان خطأ منطقـه القديم نحو الأشياء، وبعدما اكتشف البعد الزمانى الذى قلب المنطق الإنسانى وغير صورة الإنسان ومكانته فى نظر الإنسان نفسه، فـأصبح الإنسان مجرد موقع، وبدون هذا الموقع لا يمكنه الحكم على الأشـياء، بل لا يمكنـه إدراكها، فالشـىء الواحد يكـون أو لا يكون - حسب النظرية النسبية - إذا اختلفت مواقع المدركين له .

لكـن مهمـا اختلفت الأراء والمداخل فـإن الحقيقـة التى تنبـه إليهـا بـاختين، والتى استطاع بنفسنت أن يصوغهـا صياغة محكمة، ثم طبقها الأسـلوبيون تطبيقاً صارماً، ما تزال هى المنطلق الـذى ينبغى أن يبدأ منـه كل بحـث عن الراوى، هذه الحقيقـة هى أن النص القصصى فى حقيقـة أمره ليس إلا لغـة أو كلمات، وأن أى بحث عن أى عنصر فيه ينبغى أن يبدأ من اللغة، وبناءً علـى ذلك فإنه لا مجال للتعرف على الراوى بوصفه راويـاً إلا عن طريق الأثر الـذى يخلفـه حضوره فى هذه اللغـة المكونـة للنص، فدراسـة الراوى فى حقيقة الأمر ليسـت إلا دراسة للخطاب السـردى، أى أنه دراسة للوظائف اللغويـة التى يتركهـا وجوده فى هذا الخطـاب، باعتبـاره مخاطِباً، وهذه الوظـائف ذاتها تعد مـن ناحيـة أخرى العلامـات الوحيـدة التى يمكـن التعرف على صـورة الراوى من خلالها، إذ لا وجـود لراوٍ خارج هـذا الخطاب اللغـوى، لأنـه هو الذى يصنع الراوى، وليس الراوى هو الذى يصنعه كما كان شائعاً لدى النقاد .





الفصل الثالث
وظائف الراوي وعلاماته

كشفت قراءة النصوص القصصية من قِبَل النقاد والمنظرين ـ على مدى تاريخ القصة المدون ـ عن عددٍ من الوظائف التى يقوم بها الراوى، والتى تظهر إذا ظهر فى النص وتستتر باختفائه، وهذه الوظائف هى نفسها العلامات التى تدل على وجوده إن كان ظاهراً، وعلى اختفائه إن كان مستتراً، ويمكن تلخيص هذه الوظائف فيما يلى:

١ـ وظيفة الحكى أو الإخبار :

وهى أبرز وظيفة للراوى وأشدها رسوخاً وعراقة، فحيثما وجد الحكى دل ذلك على وجود حاكٍ، وأقصد بالحكى الإخبار، أى توصيل الحكاية من مخاطِب يحاول التأثير فى مخاطَب عن طريق السرد، وينشأ عن ذلك مايسمى لدى نقاد القصة بمصطلح «الخطاب السردى» أو الأسلوب الإخبارى السردى القائم على التوازن بين حدثين وفاعلين وزمانين، حدث الفعل من ناحية، وحدث الإخبار عن هذا الفعل من ناحية أخرى، ثم زمان الفعل من ناحية، وزمان الإخبار عنه من ناحية أخرى ، ثم فاعل الفعل من ناحية، وفاعل الإخبارُ عن هذا الفعل من الناحية الأخرى، وقد أطلق البلاغيون القدماء على هذا النوع من الأساليب: الأسلوب الخبرى، وعرّفوه بأنه ما يقبل الصدق والكذب لذاته، تفريقاً بينه وبين الأسلوب الإنشائى الذى لايقبل ذلك، ومن الغريب أن شراح النصوص البلاغية صَبُّوا معظم اهتمامهم على قضية الصدق والكذب، وتركوا جوهر القضية، وهو إمكان قبول العبارة لأن توصف بهذا، لأن إمكان القبول فى ذاته يقتضى الموازنة بين موقعين، وقد لاحظ البلاغيون الأولون أن الأسلوب الخبرى يحتوى على هذين الموقعين، موقع الفعل وموقع القول، وهذان الموقعان إما أن يكونا متطابقين فيكون الخبر صادقاً، وإما أن يكونا مختلفين فيكون الخبر كاذباً، أما الأسلوب الإنشائى فلا يحتوى إلا على موقع واحد فحسب، هو موقع القول، ولذلك لايمكن أن يوصف هذا الأسلوب بالصدق أو الكذب .

ولتوضيح ذلك أنظر إلى الفعل السردى فى الجملة التالية :
«خرج زيد من منزله فى الصباح الباكر» تجد الفعل ﴿خرج﴾ هنا يعبر عن حدثين: أولهما حدث الخروج الواقع من زيد، وثانيهما حدث الإخبار عن الخروج الصادر عن الراوى، وتجد أن فاعل الحدث الأول زيد، وفاعل الحدث الثانى راوٍ تعمَّد توصيل الخبر إلى مستمع بغية التأثير فيه، وتجد أن زمان الحدث الأول غير زمان الحدث الثانى،ومن ثم فقد يتطابق القول مع الفعل، كأن يكون هذا الشخص المسمى زيداً قد خرج فعلاً، وقد لايتطابق فيكون الكلام عندهم كذباً، ومن المزالق التى زلت فيها أقدام بعض النقاد القدماء أنهم جعلوا كل عبارة لايتطابق فيها الموقعان كذباً، ولذلك أدخلوا التخييل فى دائرة الكذب، فعدوا أعذب الشعر أكذبه .

المهم أننا نستطيع القول بأنه حيثما وجد هذا النوع من الأساليب وجد الراوى، وحيثما وجد الراوى وجدت هذه الأساليب، وحينئذٍ تكون وظيفة الراوى هى القول، وليس الفعل، رغم أنه قد يقوم بالوظيفتين فى وقت واحد، وذلك فى الأساليب التى تستخدم ضمير المتكلم، أو التى تستخدم ضمير الغائب الذى يعود على ذات الراوى، ففى هاتين الحالتين يكون فاعل الحدث هو نفسه فاعل الفعل .

ووظيفة الحكى هذه لايقتصر دورها على إبراز موقع الراوى وتمييزه عن موقع الشخصيات والأحداث، كما أن هذا الموقع ليس هو وحده الذى يشير إلى الراوى ويدل على وجوده، بل هناك علامات تخلفها هذه الوظيفة هى أكثر دلالة على وجود الراوى وتحديد موقعه من كل ما سبق، فالراوى عندما يخبر عن حدث أو منظر من المناظر فإنه لا ينقله كما هو بحذافيره، بل يقدم صورة له، وما دام الأمر أمر نقل صورة فإن عدداً كبيراً من التعديلات لابد أن تطرأ على هذا الحدث، حتى يتحول إلى صورة. من هذه التعديلات:

أ ـــ أن الراوى بالضرورة لاينقل جميع التفاصيل الدقيقة التى وقعت، ولا يصف جميع الأشياء الواقعة فى المكان الذى وقعت فيه، بكل جزئياتها وهيئتها وألوانها وأحجامها وأوزانها وطبائعها، ولا يوجد راوٍ يمكنه ذلك، لكن الراوى ينتقى من كل ذلك ما يعبر عن وقوع الحدث فى هذا المكان، وما يرسم صورة له، والانتقاء اختيار، والاختيار حرية، والحرية هى أولى مراحل التدخل الإنسانى الذى يصنع التعبير الفنى، وهذا الاختيار ذاته هو الذى يبرز شخصية الراوى ويحدد معالمه .

واختيار الراوى لهذا الجزء من الحدث دون ذاك أو لهذا المشهد دون المشهد الأخر له دوافع عديدة، منها: الرغبة فى التأثير فى المخاطب، ومنها الرغبة فى اتقان الحبكة حتى تكون أكثر جمالاً، ومنها الرغبة فى النقد وإبراز اللقطات المؤلمة أو التى يرغب الراوى فى نقدها، أو غير ذلك، لكن كل ذلك يتم بطريقته الخاصة وحسب ذوقه الخاص، وقد يكون الاختيار بهدف إبراز الرؤية التى يحاول النظر إلى الأحداث من ناحيتها، فزاوية الرؤية التى يتخذها الراوى لها القسط الأكبر من الاختيار، فإذا تبنى الراوى مثلاً رؤية إحدى الشخصيات ذكر ما يمكن لهذه الشخصية أن تدركه، وأهمل ما لايمكن لها إدراكه، وأظهر ما يعنيها، وأخفى ما لا يعنيها، وكبَّر ما تراه كبيراً وصغر ما تراه صغيراً.

ولتوضيح ذلك اقرأ هذه الفقرة الواردة فى قصة «رحلة الأسطى أحمد وأخته بهية» ليوسف القعيد فى مجموعته «تجفيف الدموع» وَالتى يقول فيها « فى داخل البيت كانوا أربعة رجال والأم وبناتها الثلاث، الملابس ليست مسواه، وشكل الرجال والنساء معاً يؤكد أنهم كانوا نياماً، والنظرات تائهة وشعر الأم وبناتها منكوش، وقمصان النوم ليست مستقرة فوق الأجساد »[1] تجد الراوى يذكر فقط ما يمكن لعينى أحمد أن ترقبه وتهتم به فى هذا الموقف خاصة، وإن كان الراوى يعرف أكثر مما يعرفه أحمد، فقد كان يمكنه أن يذكر محتويات البيت، من أثاث وأعمدة وأبواب وحوائط وأرضيات، وكان يمكنه أن يتحدث عن مشاعر الأسطى أحمد الداخيلة وهويدخل البيت أول مرة، وكان يمكنه أن يركز على شخصية واحدة من الشخصيات الثمانية التى كانت فى المنزل، لكن الراوى آثر أن يلم الأمر عن طريق بيان عدد الموجودين وأجناسهم، كما أن الراوى لم يتمهل فى التعرف البطىء على العلاقات التى تربط الرجال بالنساء، بل يصرح بأن هذه هى الأم وهؤلاء بناتها وهؤلاء هم رجال، مجرد رجال، وعندما تطرق قليلاً إلى الهيئات التى كانوا عليها لم يتحدث إلا عن هيئة الشعر والملابس، وهذه الأمور كلها تظهر صورة الراوى وإيقاعه السريع الذى لايرغب فى الدخول فى التفاصيل، كما تكشف عن الرؤية التى اتخذها .

ب ــ ومن التعديلات التى يدخلها الراوى على الحدث الذى يصوره أنه لايذكر

---

(١) يوسف القعيد «تجفيف الدموع» ط الهيئة العامة للكتاب ، سنة ١٩٨١ ص١٨ .

الأحداث حسب ترتيبها الزماني . أو الذى ينبغي أن تكون قد حدثت حسب ترتيبه، بل يقدم ويؤخر، فيذكر أحداثاً لاحقة قبل أحداث سابقة، ويذكر الحدث ثم يذكر بعد ذلك حدثاً كان معاصراً له، أى أن الأحداث رغم وقوعها فى وقت واحد فإن الراوى لايمكنه أن يحكيها فى وقت واحد، وهكذا نجد الترتيب الزمانى للسرد غير زمان الأحداث، وهذا يكشف عن اليد الخفية للراوى .

جـ - أن الراوى يملك من الخيارات الأسلوبية فى صياغة الحدث الواحد عدداً لابأس به، لكنه لايختار إلا طريقة واحدة، وهذه الطريقه هى التى تدل عليه، وهى التى تحدد أسلوبه، ونتيجة لذلك فإننا لانجد تناسباً بين مقدار السرد ومقدار الأحداث، فقد يطول السرد وتقصر الأحداث، وقد تمتد الأحداث ويقصر السرد، وقد نجد راوياً يستخدم الجمل القصيرة وآخر يستخدم الجمل الطويلة، ونجد ثالثاً يستخدم اللغة الشعرية البيانية، وآخر يستخدم اللغة التقريرية.... وهكذا .

مجمل الأمر أن السرد القصصى أو الروائى فى قصة أو فى رواية ما ليس إلا اختياراً واحداً من عدد كبير من الصور الممكنة، والتى يمكن لكل صورة منها ان تكون رواية أو قصة، ربما أجمل أو أقل جمالاً من القصة الموجودة، ولكن الصورة الحاضرة للسرد إنما كانت الاختيار الأوحد لهذا السارد خاصة، إذ لو حدث أى تغير فى السرد لتغير وجه الراوى وموقعه، ولأصبح راوياً آخر.

٢ - وظيفة الشرح والتفسير :

جمع جيرار جانيت هذه الوظيفة مع الوظيفة السابقة «وظيفة الحكى» فى وظيفة واحدة، أطلق عليها اسم الوظيفة السردية (Narrative Function)[(١)] وتختص هذه الوظيفة - أى وظيفة الشرح والتفسير- بعدم الاكتفاء بنقل الأحداث وتصويرها، بل بالتعليق عليها وإيضاحها وبيان عللها، أى أن الراوى يتجاوز تقديم الحكاية إلى البحث عن حكاية الحكاية، عن أصل الحكاية، ومن ثم فإن التعليل والشرح والتفسير يبرز الخصائص الذاتية لهذا الراوى، ويرسم صورته، فالأحداث نفسها عندما تقع فى الحياة لا تكون معللة أو مفسرة، وكذلك فإن العرض المحايد لها ينبغى ألا يضيف إليها شيئاً جديداً ما دام الهدف هو مجرد إعطاء صورة لها، لكن الحقيقة أن قطعها عن

(1) Gerad Genet: Narrative dis course, p 255.

سباقها الحياتى وإدراجها فى سياق آخر يجعلها أكثر وضوحاً وأسهل تفسيراً، وكذلك فإن الحدث عندما يحكى عن طريق وعى بشرى فإن هذا الوعى لايملك أبداً أن يكون محايداً، إذ لابد أن يبحث عن الأسباب والمسببات .

وكل حكاية يمكن أن يكون لها عدد هائل من الأسباب والعلل، حسب اختلاف الرؤية المبينة لهذه الحكاية، أى حسب اختلاف الراوى، لذلك نجد الفقرات السردية الدالة على الشرح والتفسير فى كثير من القصص والروايات تفوق الفقرات السردية الدالة على حركة الحكاية، ونجد بعض الروايات تتكئ على هذه الوظيفة اتكاءً تاماً فلا تستخدم الحكاية إلا لتقيم هيكل القصة فحسب، لكنها تتلاعب بعملية التفسير والتعليل، فتجعل الراوى يحكيها مرة عن طريق رؤية، ثم يحكيها مرة أخرى برؤية مغايرة، ثم يحكيها مرة ثالثة ورابعة، وفى كل مرة يصبح للحكاية معنى جديد وتفسير جديد، رغم أن الحكاية واحدة، كما فى الرواية ذات الراوى المتطور، أو متعدد الوجوه، مثل رواية «لعبة النسيان» لمحمد برادة .

٣ - وظيفة التقويم :

ومن الوظائف التى تتصل اتصالاً مباشراً بوظيفتى الحكى والتفسير السابقتين وظيفة «التقويم» ويدخل فى إطار هذه الوظيفة النقل المتحيز لكلام الشخصيات وفكرها، والتفسير المغرض لأفعالها، وكذلك مناقشة سلوكياتها وبيان درجة صوابها أو خطئها ثم تأييد فكرها أو تفنيده أو تطويره، والعنصر الذى يضيفه الراوى فى النص، أو الذى يدل على الراوى فى النص، هو ظهور فكر الشخصيات وكلامها وأفعالها موزوناً يفكر آخر، وبكلام آخر، وقد يبدو هذا التقويم من خلال الأسلوب السردى المستخدم فى نقل الاحداث أو الافكار أو الأقوال، وقد تنبه القدماء إلى هذه الوظيفة، فالفارابى فى معرض حديثه عن الأدوات التى يستخدمها الخطيب فى دحض آراء الخصوم يذكر أداة ناجعة فى ذلك، وهى أن يعيد الخطيب رواية كلام الخصوم وأفكارهم وأفعالهم بأسلوبه هو، فإنه إن فعل ذلك يظهر أفعالهم وأقوالهم وكأنها معوجة منحرفة، لأنها تظهر مقومة وموزونة من خلال رؤيته هو، والتى يفترض المستمع أنها رؤية سوية مستقيمة، لكنها ليست كذلك .

والحقيقة أن أكثر الكلمات الوصفية فى اللغة العربية هى فى ذاتها كلمات تقويمية

نسبية، فكلمات مثل كبير، وصغير، وطويل، وقصير، وثقيل، وخفيف، وجميل، وقوى، وضعيف، كلها تعتمد على معيار غير معروف، وهو معيار متروك لتقدير المتحدث الذى هو الراوى فى القصة، فهذا الشىء الموصوف كبير بالنسبة لماذا ؟ وخفيف بالنسبة لماذا ؟ وثقيل بالنسبة لماذا ؟ فالصقر جبار فى عينى العصفور، حقير هزيل فى عينى النسر، فكما أن كلمة «كتب» فى العبارة السرية تحتوى موقعين: (موقع الفعل الدال على الكتابه وموقع الفعل الدال على الإخبار)، فإن كلمة «كبير»تحتوى على موقعين أيضاً: الموقع الذى يوصف منه الشىء المذكور بهذه الصفة، والموقع الذى يحدد هذا الموقع السابق من السوء أو الانحراف.

٤- الوظيفة المباشرة: (Directing Indication)

والذى أطلق عليها هذا المصطلح هو جيرار جانيت، لكن جورجيس بلن يطلق عليها «الإشارات المباشرة» (Directing indication) وهى تشبه وظيفة التعدية التى جعلها جاكوسون إحدى وظائف اللغة، كما يصرح بذلك جيرارجانيت نفسه[١] ، وبمقتضاها يشير الراوى إلى أشياء فى الحياة المعيشة التى يحياها القراء، ويحياها المؤلف نفسه، ثم يلحقها هذا الراوى بأشياء داخل القصة، وذلك مثل الإشارات التى تحدد الطبقة الاجتماعية للشخصيات، أو مستواها الوظيفى، أو الاقتصادى، أو انتماءاتها السياسية والفكرية والاجتماعية، ويضع توماشفسكى هذه الوظيفة تحت ما يسمى بالتحفيز الواقعى، لأنها تقوم بمهمة الإيهام بواقعية الأحداث، عن طريق إدخال مواد غير أدبية فى نسيج العمل الأدبى، كالربط بين إحدى شخصيات القصة وشخصية تاريخية معروفة، كأن يقول مثلاً : «كان صديقاً لسعد زغلول» أو بأماكن معروفة كالقاهرة ولندن وباريس الموجودة فى القصص والروايات، أو أزمان معروفة كالربط بين أحداث ثلاثية نجيب محفوظ وثورة ١٩١٩، والربط بين مولد مصطفى السعيد بطل رواية موسم الهجرة للشمال للطيب صالح وهزيمة الخليفة التعايشى على يد القوات البريطانية فى السودان.

---

(1) Ibid. p 255.

(١)

٥ - الوظيفة التعبيرية (The function of communicatian)

وهذه الوظيفة تتطابق ــ كما يقول جيرار جانيت ــ مع الوظيفة الانفعالية عند جاكويسون (The emotive)، وتظهر هذه الوظيفة فى تلك الإيماءات الغنائية التى تنطلق من فم الراوى، ولايكون لها هدف سوى التعبير عما يجول فى نفسه هو، فهو يجلس فى خلوة تشبه خلوة الشاعر الغنائى الذى يترك لمشاعره العنان، فيناجى نفسه، ويتحدث عنها، وينقب عن أطياف ذاكرته، ويجتر تجاربه الذاتية، وأحزانه وأفراحه، ويتمادى فى رسم صورة لذاته، وقد أدرج توماشفسكى هذه الوظيفة فى إطار ما يسمى «التحفيز السيكولوجى» وقد أفرطت الروايات المعروفة بالروايات السيكولوجية فى هذه الوظيفة، وكذلك رواية الاعترافات وروايات تيار الوعى .

٦ - الوظيفة الأيديولوجية (The narrator's ideological function)

وهى وظيفة تتعلق بالخطاب التنويرى أو التربوى أو الأخلاقى أو المذهبى الذى يحمله الراوى فى عباراته، وفى طريقة سرده للأحداث، وتتعلق أيضاً بالقوانين التى يستعملها فى ترابط هذه الأحداث، إذ تكشف هذه القوانين عن الاتجاه الفكرى الذى تدعو له القصة، أو تعبر عنه، فقد يصاغ موت البطل على أنه مسبب عن أفعاله الشريرة التى جلبت عليه نقمة السماء، وقد يصاغ على أنه كان نتيجة لعاداته الصحية غير السليمة خلال ممارسته لهذه الأفعال الشريرة، مما جعله يصاب بالأمراض التى أودت بحياته، وقد يصاغ على أنه كان مسبباً عن ضياع التميمة التى كان يربطها فى عنقه.

على أن الخطاب التنويرى إذا زاد عن حده حطم بناء الرواية أو القصة وحولها إلى خطبة دينية أو أخلاقية، أو منشور سياسى، كما هو الحال فى كثير من الروايات السياسية والقصص الدينية .

٧ - وظيفة التأليف أو «الوظيفة الجمالية»:

بالإضافة إلى ما سبق فإن الراوى يقوم بوظيفة أخرى، أطلق عليها توماشفسكى: «التحفيز التأليفى»، وقوام هذه الوظيفة يعتمد على تحويل الحياة الفجة إلى صورة فنية، عن طريق رؤية الراوى وصوته، فبواسطة هذا التحويل يسوق الكاتب هذه الحياة، فى صورة يمكن إدراكها مجتمعة، فرؤية الراوى هى التى تنظم أجزاء هذه

الحياة باعتبارها تجربة أو خبرة إنسانية مسترجعة على صفحة ذاكرة واعية، وعندئذٍ تتحول القصة إلى منظومة مترابطة، لو نزع منها خيط لانفرط عقدها، فيزداد العمل الفنى انسجاماً وتركيزاً وتناغماً وإيقاعاً كلما ازداد التركيز على هذه الوظيفة.

وتبدو هذه الوظيفة بجلاء من خلال اختيار الراوى لجزئية فى الحدث دون أخرى، أو لصورة تعبيرية دون أخرى، ولا يكون هناك أى سبب لهذا الاختيار إلا انسجام النص وتناغمه وإبراز إيقاعه فقط، ففى ثلاثية نجيب محفوظ مثلاً ـ نجد الرواى يصور دخول السيد أحمد عبد الجواد إلى منزله آخر الليل عن طريق مجموعة من اللوازم الصوتية والبصرية، مثل صفق الباب وهو يغلق، ووقع العصا على درجات السلم، والمصباح المدلى فوق الدرابزين، فإذا تقدم الراوى فى القص وأراد أن يصور دخول السيد مرة أخرى عاد إلى هذه اللوازم نفسها، وقد كان يمكنه أن يصوره بمئات الطرق الأخرى، إلا أنه اختار هذا التكرار من أجل التناغم والايقاع فحسب، من أجل توليف العالم الخيالى وتناعمة، ومثل ذلك تكرار الأحداث التى تقع للشخصيات وهى تجلس عند كل عصر فى منزل الأسرة فى «بين القصرين» لتشرب القهوة، وتكرار صوت العجين الصاعد من حجرة الفرن عند كل صباح. . وهكذا. ونرى هذه الوظيفة بارزة جداً فى روايتى الحرافيش وحكايات حارتنا، ويمكن أن نلمس هذه الوظيفة كلما دفع الراوى بمواد قصصية وخطابية لا تؤدى أية وظيفة فى القصة سوى إخراجها بالمظهر الجمالى، كالنغم الذى نجده بين الأحداث المتشابهة، والتوازى الذى يصنعه الرواى بين الأحداث وبين الأشخاص، وكالعبارات المسجوعة فى ألف ليلة وفى المقامات، والكلمات المكررة وغير ذلك. إنها وظيفة تتعلق بنظم الرواية وتناغمها .

٨ - وظيفة التغريب:

أول من أشار إلى هذه الوظيفة هو الناقد الروسى شلوفسكى، ويقصد من التغريب النظر إلى الأشياء برؤية جديدة، فالكاتب عندما يجعل أحداث قصته منظورة من زاوية راوٍ فإنه يبديها فى صورةٍ تكسر رتابة الواقع، وتظهره بعيون غريبة، يقول شلوفسكى فى هذه الشأن : «فقد جعل تولستوى أعمال فاغنر مغربة وذلك عندما وصفها من وجهة نظر فلاح ذكى. .. وعرفت الرواية الإغريقية القديمة هذا النسق عندما وصفت المدينة من وجهة نظر فلاح»[١] .

(١) شلوفسكى : نظرية المنهج الشكلى، نصوص الشكلانيين الروس. ترجمة إبراهيم الخطيب ص١٣٨ .

والحقيقة أن الأشياء تضيع معالمها تحت وطأة الرتابة، فصاحب المنزل لايتنبه إلى الشروخ الصغيرة التى تنامت ببطء فى جدران منزله، لأنه اعتاد عليها وألفتها عيناه، وإنما يراها فقط الضيف الغريب، فالعيون الغريبة أقدر على الإحساس بالأشياء .

ومن ثم يرى الفلاسفة أن العيون التى يمكنها أن تكشف حقيقة العالم هى تلك التى تنظر إليه بعينى طفل، هذه الرؤية قد تنظر إلى المعقول على أنه لامعقول، وقد تنظر إلى اللامعقول على أنه معقول، فقد يصور العالم الذى يعج بالعقلاء من وجهة نظر رجل مختل، مثلما فعل ابن فضلون المجنون مثلاً فى أشعاره، وقد تصور الأحداث الخيالية أو الوهمية من وجهة نظر عاقلة، وذلك مثل القصص النفسية التى يخرجها طبيب يعالج مريضاً، أو القصص المعتمدة على رواية الأحلام .

فالراوى يخرج الأشياء من كونها موجودة وجوداً محايداً إلى كونها أشياء ذات دلالة، ويقطعها عن سياقها الحياتى إلى سياق آخر فنى، ويخضعها حتى لكى تمتثل للعقل الإنسانى، عقل الراوى وعقل القارئ، فتبدو أكثر غرابة، وفى الوقت نفسه أكثر وضوحاً ودلالة .

٩ - وظيفة التوثيق :

من الوظائف التى تناط برقبة الراوى توثيق القصة، أى جعل القارىء أكثر ثقة فى صدقها، فالقارىء إذا لم يشعر بهذا الصدق فإنه لن يقبل عليها، ولن ينفعل بها، وتختلف أساليب التوثيق باختلاف العصور والأذواق، فظهور الراوى أحياناً يقدم مصدراً مقنعاً موثوقاً به للمعرفة، عن طريق ضبط الأسانيد أو إثبات شهادات الشهود، إن كان الرواى واحداً ممن شهدوا الأحداث المروية، وكأن يجعل القاص مثلاً راوى إحدى القصص التى تحكى أحداث الحروب الصليبية جندياً من جنودها، أو أسيراً من أسراها، أو مؤرخاً وقعت فى يده مجموعة من الوثائق التى كشف النقاب عنها، أو غير ذلك .

وقد يعمل الراوى على إضفاء الموضوعية على القصة، فتبدو أكثر صدقاً، وذلك فى القصص التى يستتر فيها، أو القصص التى يرويها بضمير الغائب، وفى هذه الحالة يستطيع المؤلف أن يبدو بعيداً عن القصة، لأنه قد اتخذ من شخصية الراوى قناعاً له فأخرجها من الذاتية، ومن ثم يمكنه أن يخاصم، أو يبالغ فى الوصف أو فى الحماس،

دون أن تفقد القصة صفة الموضوعية، وفى الوقت نفسه يعمل على الإيهام بصدق ما يرويه، بمجرد إيهام ينتزع القارئ من روابط الحياة إلى العالم المتخيل الذى هو صورة صادقة للحياة .

١٠ - إدخال سمات شفوية على الأدب المكتوب :

وهذه الوظيفة تمكن الكاتب من إضفاء طابع شفاهى على الكتابة، أى تجعل لغتها شبيهة بلغة الكلام، وهذا الاقتراب من لغة الكلام يمنح الخطاب السردى ثراءً وحيوية لانجدها فى سواه، فمن المتعارف عليه أن لغة الكلام أكثر حيوية وتأثيراً من لغة الكتابة، لاعتماد لغة الكلام على صورة المتكلم فى توصيل الدلالة، فالمتكلم يمكنه أن يرفع صوته، أو يخفضه أو يلونه أو ينغمه، ويستطيع أن يشير بأصابعه، وبرموش عينيه وبرأسه، كما أن وجهه يحمرّ عند الخجل، ويصفرّ عند الخوف، ويربدّ عند الغضب، وغير ذلك من العلامات التى تقوم بوظيفة تشبه وظيفة اللغة، أما لغة الكتابة فلغة ميتة، هى عبارة عن مجموعة من الرموز الخطية التى يفكها القارئ، ويحولها إلى معان فى رتابة وهدوء، ولذلك فإن وجود صورة للراوى فى الخطاب السردى تمكن الكاتب من وصف حركات الشخصيات وهى تتحدث، ولون وجهها عندما تخاف أو تغضب، والمواقف التى تتحرك فيها، مما يجعل الرواية أقرب للكلام، ومن ثم أكثر حيوية.

الخلاصة :

هذه الوظائف - كما سبق القول - هى العلامات التى تبرز صورة الرواى، بل هى التى تصنعه، وبدونها لايكون الكلام خطاباً سردياً على الإطلاق.

ويمكن إجمال كل هذه الوظائف العشرة فى وظيفتين اثنتين هما :

ا - الحكى ب - التأثير

فحيثما وجد راوٍ يحكى حكاية وأمامه مستمع حقيقى أو ضمنى، «وفى نية الراوى التأثير على المستمع بطريقة ما »[١] - كما يقول بنفنست - وُجِد الخطاب السردى.

وإذا استخدمنا منهج البنيويين فى تحليلاتهم للخطاب الأدبى، وهو المنهج الخاص بالكتابة فى درجة الصفر، واللغة الشعرية، وحاولنا أن نتتبع مواطن ظهور الراوى فى

(١) تودروف : اللغة ولأدب، فى كتاب «الخطاب الأدبى واللغة» ترجمة سعيد الغانمى ص٤٨.

النص، ودرجة هذا الظهور، فإننا يمكن أن ننظر للراوى الذى يقوم بالوظيفة الأولى فحسب أى وظيفة الحكى بأنه راوٍ خالص، أو راوٍ فى درجة الصفر، فالأصل فى الراوى أن يكون مجرد مبلّغ للحكاية، ينقل الخبر ممن سمعه عنه إلى من يأخذه عنه، دون تحريف أو تصحيف، أو تدخل منه فى الرواية، بالزيادة أو النقص أو إعادة الترتيب، أو أى إجراء يُظهر نواياه أومقاصده، إنه يقص الحكاية بالتمام والكمال كما تقول القصص القديمة، مجرد ناقل لما سمعه ثم يبلغه لمن يعيه.

وعلى الرغم من عدم وجود راوٍ بهذا الشكل فى القصص الفنية، غير أننا يمكن ان نستخدمه معياراً ومقياساً لدرجة السواء والانحراف فى القصص، إذ يمكننا استخدامه باعتباره نموذجاً مفترضاً او مقترضاً، فهو موجود فى الكتب التاريخية، وفى كتب التفسير القرآنى والحديث النبوى، وإذا وجد شيء من ذلك الراوى فى القصص الفنى فعلى سبيل التقليد الساخر، أو المفارقة أو التلوين وتوظيف التراث.

أما الانحراف الذى يلحق بهذا الراوى المعيارى فقد يكون فى أى اتجاه من الاتجاهات التسعة التى حددتها الوظائف السابقة، وقد يكون فى غيرها، فهى اتجاهات مفتوحة يمكن تعديلها أو مزجها أو اختصارها أو الاضافة إليها، كما أن الانحراف قد يكون يسيراً لايتجاوز مجرد الرغبة فى الشرح أو التأصيل أو إظهار قدر محدود من النوايا، وقد يكون مبالغاً فيه إلى مدى بعيد، وقد يؤدى التمادى فى استخدام الوظيفة الأولى نفسها إلى خروج الراوى عن السواء، ومعنى ذلك أن الانحراف يختلف باختلاف الاتجاه، ويتفاوت باختلاف الدرجة، وهذا الإجراء الذى يفترض وجود راوٍ معيارى شبيه باللغة المعيارية التى تحدث عنها (موخاروفسكى) وراوٍ ينحرف عن هذا الراوى المعيارى يشبه اللغة الشعرية عنده أيضاً، هذا الإجراء يمكن استخدامه أساساً لتحليل الراوى فى القصة أو الرواية تحليلاً منضبطاً، إذ يمكن استخدامه أداة منضبطة لوصف الراوى فى النص ووصف أثره أيضاً .

ولكن كيف يمكننا قياس درجة الانحراف؟ وكيف يمكن تحديد اتجاهه؟ ليس أمامنا فى هذا السبيل إلا النص، فعن طريق اللغة المستخدمة فى السرد يتبين السارد، وتنكشف ملامح السرد، عن طريق الكلمات الدالة على حركة الأحداث، والكلمات ذات القيمة، وعن طريق الأساليب المستخدمة فى التعبير عن أقوال الشخصيات وأفكارها، وعن طريق المقارنة بين ترتيب الحكاية الزمانى وترتيبها السردى، وعن

طريق حجم الموصوفات ودلالة الصفات .

أمـا عن الكلمات الدالـة على حركة الأحداث فقد تكـون هذه الكلمات معبرة عن حركـة المفاصل العامة للحكايـة، وغالباً ما تكون أفعـالاً ماضية أو مضارعة، مثل خرج وسافر ودخل...ألخ وقد تكون هذه الكلمات باردة لاتعبر عن أى هدف آخر غير نقل حركة الحدث، وقد تكون محملـة بالمقاصد الأخلاقيـة أو الاجتماعية أو الانفعالية، وقد سبق الحديث عن المنهج الأسـلوبى فـي تقسيم تلك المقاصد إلى هـذه الاقسـام الثلاثة وتقسـيم درجتها إلى ثلاثة اقسـام أيضاً: عالٍ ومتوسـط ومنخفض[1] بالإضافة إلى هذه الكلمـات الدالـة علـى حركــة الأحداث، أو علـى المقـاصد النفســية والأخلاقيــة والاجتماعية، فإن هنـاك كلمات وصفية وتفسيرية وتعليليـة وأساليب وصفية وتفسيرية وتعليلية أيضاً، والسوى فـى كل هذا هو الأسلوب الدال على حركة الحكاية، دون أن يكون هناك تفسـير أو تعليل أو تفصيل، فالحادثـة التى تقع فى الحياة المعيشـة غير معللة وغير مفسـرة، وما خـالف ذلك يعد انحرافـاً عن السـواء، بحَسْب المقـدار الذى تَرِد فيه الكلمـات والأســاليب الدالـة عليــه، فلو زادت أســاليب التعليـل والتفســير لظهرت الاتجاهـات الدالة على بـروز الوظيفة التفسـيرية، وإذا زادت اللغـة ذات القيسمة برزت الوظيفة التعبيرية وهكذا .

وأما عن الأسـاليب السوية والأساليب المنحرفـة فقد فصَّل الأسلوبيون ذلك، عندما صنعـوا لوحة توضيحيـة تبين الأسـلوب السـوى والأسـاليب المنحرفة عن هـذا السواء، ودرجـة هـذا الانحراف فـى كل مـن حـالتى نقل الـراوى لكلام الشــخصيات ونقلـه لأفكارها، كما يلى:[2]

اولاً : نقل كلام الشخصيات

١ـ الاسلوب الحر المباشر

٢ـ الاسلوب المباشر ← **المعيارى**

٣ـ الاسلوب الحر غير المباشر

٤ـ الاسلوب غير المباشر

٥ـ التقرير السردى للكلام

ثانياً : نقل فكر الشخصيات

١ـ الاسلوب الحر المباشر

٢ـ المباشر.

٣ـ الحر غير المباشر.

٤ـ غير المباشر ← **المعيارى**

٥ـ التقرير السردى للأفكار

---

(١) راجع ص٥٠ من هذا الكتاب.

(٢) G.N. Leech and N.H Short : Style in fiction, p 344.

ومعنى ذلك أن الأسلوب المباشر فى نقل كلام الشخصيات هو الأسلوب السوى، وهو الأسلوب الشائع فى الرويات التاريخية والقصص الدينية والقصص الشعبى، وهو الذى يقدم فيه الراوى كلام الشخصيات، ثم يدعها نقول ما تشاء، فيقول مثلاً ثم قال فلان:....، ورد عليه فلان قائلاً:...... وهكذا .

فإذا انحرف هذا الأسلوب قليلاً فإلى الأسلوب الحر المباشر أو الأسلوب الحر غير المباشر، فإذا انحرف أكثر فإلى الأسلوب غير المباشر، فإذا زاد فى الانحراف، فالتقرير السردى للكلام، أما أساليب نقل الأفكار فتختلف عن ذلك، إذ أن درجة السواء تكمن فى الأسلوب غير المباشر، فإذا انحرف قليلاً فإلى الأسلوب الحر غير المباشر، أو التقرير السردى للأفكار، فإذا زادت درجة الانحراف فإلى الأسلوب المباشر ، ثم الأسلوب الحر المباشر .

وإذا انتقلنا إلى ترتيب الحكاية وترتيب السرد فإننا نجد أن البنيويين قد أفاضوا فى استخدام هذه الوسيلة التحليلية، وأضافوا إليها الموازنة بين حجم الحكاية وحجم السرد، والموازنة بين زمان الحكاية وزمان السرد، فإذا جاء ترتيب السرد واتجاهه مطابقاً لترتيب الحكاية واتجاهها عُد سوياً، وإذا خالف ذلك عُد منحرفاً، فالحكاية تعتمد على الترتيب الزمانى المتواصل، وتسير من الماضى إلى المستقبل، لكن السرد قد يبدأ من النهاية ويسير إلى الوراء لا إلى الأمام، وقد ينقطع، وقد يتغير اتجاهه بين الحين والأخر، وقد يطول عن الحكاية وقد يقصر، وتقاس درجة سوائه بمدى التزامه بأصل الحكاية، أو بمدى خروجه عليها .

وهذه الحكاية المعيارية التى نقيس عليها درجة سواء الخطاب السردى فى النص ليست بالضرورة مدلولاً عليها بعلامات مباشرة فى النص، رغم أن النص يدل عليها ويتضمنها، فقد تكون مفهومة من خلال السياق، عندما تتضاءل وظيفة الحكى إلى أقل مدى ممكن، بل يمكن أن ندرج تخلى الراوى عن الحكى واستتاره وراء الأساليب الحوارية والوصفية ومناجاة النفس نوعاً من الانحراف عن الخط المعيارى، من ثم يمكننا أن ندرج وظيفة الحكى نفسها ضمن الوظائف التى تعبر عن الراوى ــ الشعرى ــ المنحرف عن السواء، إذا تلاعب هذا الراوى فى ترتيب الحكاية من الناحية الزمانية، أى إذا خالف ترتيبها الزمانى، وإذا خالف حجمها فزاد فى التفاصيل الجانبية، وتمادى

فى الوصف، وإذا تخلى عن الحكى واستتر وراء أفواه الشخصيات، وإذا جاء على أية صورة تخالف النمط المعيارى القائم على حكى المفاصل العامة للأحداث فى ترتيبها الذى تجئ به فى الحياة، مجمل القول أن الراوى نفسه قد يكون معيارياً غير فنى كراوى التاريخ ، وقد يكون شعرياً فنياً كما هو الشأن فى جميع أشكال السرد الفنى؛ وعندئذ تظهر علاماته بوضوح وتتعدد وظائفه وتتكثف .

نموذج (١)

من قصة «البوسطجى» ليحى حقى:

«**دخل حسنى** أفندى **مكتبه** : خطوته سريعة، جبينه معقد، **وأخذ** - أى خطف - **البلاغ من يد الغفير**، وانفجرت من بين شفتيه لعنة ضاع لفظها طى حدتها. . يستدعيه المأمور على عجل، فيقوم من وسط عشائه مضطراً، بعد نهار قضاه على ظهر الحمار .

وأخذ الغفير يراقب عينى (حضرة المعاون) تجرى إثر السطر، وتنثنى تلاحق تاليه، فإذا به يرى التقطيبة تخف، وزالت عن الخدين خطوط قليلة ردت التكشيرة ابتسامة بطل، وقال الغفير فى نفسه وهو يبلع ريقه :

- الحكام كده . ياما أسرع غضبهم . . ياما أسرع رضاهم !

واستراح حسنى فى جلسته، واستقام ظهره وأمسك البلاغ بين يديه، وباعده يتفرج برؤيته، ثم بدأ يتلوه على نفسه فى تمتمة غير مسموعة، كلما نطق بكلمتين رد عليهما بهزة من رأسه، تصحبها تلعيبة من حاجبيه وشاركتهما رجله اليمنى، فهى - من تحت المكتب — تقرظ كل تلعيبة بنقرة، وختم تعليقاته والبلاغ بضحكة أمالت رأسه، تخرج من وسط الحلق، ثم إلى الأنف وقد تعود إلى الحلق ضحكة فاحشة، خليعة غجرية»[١] .

هذه الفقرة تحتوى حوالى مئة وخمسين كلمة، بينما لاتتجاوز الكلمات الدالة على حركة الحكاية إحدى عشرة كلمة فقط، فقد كان ليحيى حقى أن يروى الحكاية هكذا :

«دخل حسنى مكتبه، وأخذ البلاغ من يد الغفير، ثم بدأ يتلوه»

(١) يحيى حقى : مجموعة دماء وطين، ط دار المعارف، سلسلة اقرأ (١٥٣) ص١٣، ص١٤.

ثلاث جمل، كل جملة فيها تدل على فعل من الأفعال الثلاثة التى احتوتها الفقرة : فعل الدخول، إلى المكتب، ثم فعل تناول البلاغ، ثم القراءة.

وقد جاء بها يحى حقى مرتبة حسب وقوعها بلا انحراف، فلو شاء لها أن تكون غير ذلك لقال مثلاً «أخذ حسنى يقرأ البلاغ الذى تسلمه من الخفير فور دخوله إلى المكتب» .

أما الانحراف الحقيقى فى هذا الخطاب الروائى، والذى يظهر الراوى إظهاراً واضحاً فهو يكمن فى التفاصيل والشروح والتفاسير التى تغمر القصة غمراً، وفى اللغة الشعرية التى يستخدمها يحى حقى، فكلمة «انفجر»، وكلمة «لعن» بدلاً من كلمتى (ضحك) و(شتم) وأساليب المجاز، والتشبيه والتصوير، كلها تؤكد الوظيفة التفسيرية للراوى .

وكذلك فإن وصف حسنى بأنه أفندى، والحديث عن علاقته بالمأمور عن طريق وصفه على لسان الغفير بأنه من الحكام، كل ذلك يؤكد الوظيفة المباشرة، كما أن التفاصيل الدقيقة لحركة حاجبى حسنى أفندى وعينيه ورأسه ورجليه، وملاحظة الغفير لهذه الحركات بإعجاب، تظهر الوظيفة المسماة بوظيفة التغريب، أما الأسلوب المستخدم فى نقل أحاديث الشخصيات فيتراوح بين التقرير السردى والأسلوب المباشر، ولايكاد يكون هناك نقل للأفكار، مما يؤكد الوظيفة التعبيرية، ولايكاد يكون هناك أى أثر للوظائف الأخرى .

وهكذا نجد أن الراوى فى هذا النموذج يكاد يقوم على وظيفة الشرح والتفسير فى المقام الأول، ثم على الوظيفة المباشرة ووظيفة التغريب، ثم على الوظيفة التعبيرية.

أما عن المدى الذى وصل إليه الانحراف عن المعيارية فى استخدام هذه الوظائف فيكشف عنه عدد الكلمات المستخدمة، فهناك حوالى إحدى عشرة كلمة فقط من حوالى مئة وخمسين كلمة هى التى تدل على توصيل الحكاية فى أصلها المعيارى. وسائر الكلمات المكملة لهذا العدد تخدم الوظائف القائمة بالتأثير، وهذا يكشف لنا السر فى هذه اللغة الفنية الرفيعة التى يتحلى بها أسلوب يحى حقى فى هذه القصة وفى غيرها، ويكشف لنا أيضاً عن وجه الراوى واختفاء وجوه الشخصيات، وراء العبارات المجازية والتفسيرية والتحليلية، والكلمات الشعرية ذات القيم العاطفية والاجتماعية.

نموذج (٢)

من رواية (الكرنك) لنجيب محفوظ :

«من ركن الشباب **انبعث الحماس** فواراً كالهدير، عند أكثريتهم يبدأ التاريخ بالثورة، مخلفاً وراءه جاهلية مرذولة غامضة، إنهم أبناؤها الحقيقيون ولولاها لتشرد أكثرهم فى الأزقة والحوارى والضياع، وقد تند عنهم أيضاً أصوات معارضة توحى بيسارية متطرفة أو إخوانية حذرة هامسة ولكنها لاتلبث أن تضيع فى الهدير الشامل، ولفت نظرى خاصة «إمام الفوال» الجرسون و«جمعة» يتغنيان بعنتر وفتوحاته، يعاتبان مرارة العيش، ولكنهما يتغنيان بعنتر وفتوحاته، كأن الفقر هان عليهما من أجل النصر والكرامة والأمل، على أن تلك النشوة لم يزهد فيها أحد حتى الحاسدون والحاقدون، لم يخل أحد من رواسب الذل والهزيمة والخذلان فالهبهم الظمأ نحو الكأس المترعة بتحديات العدو القديم، نهلوا منها حتى الثمالة **وراحوا يرقصون** من وجد الطرب وأى جدوى ترجى من النقد عند السكارى ؟ أتقول الرشوة. . الاختلاس. . الفساد.. القمع والإرهاب ؟. .طظ أو فليكن أو أنه شر لابد منه»[١] .

هذه الفقرة تكاد تخلو تماماً من التعبيرات الدالة على حركة الأحداث، إذ لانجد فيها سوى جملتين اثنتين فقط تدلان على حدث فرعى، هما «انبعث الحماس» و«راحوا يرقصون» وسائر الجمل يخصصها نجيب محفوظ للشرح والتفسير، لكن الوظيفة البارزة فى هذا الشرح هى الوظيفة الأيديولوجية، فالراوى يخصص القسط الأكبر من كلامه للحديث عن الاتجاهات السياسية السائدة فى مصر أبان أحداث الرواية، وهى الاتجاه اليسارى، والاتجاه الإسلامى متمثلاً فى الإخوان، واتجاه ثالث يمثل الاطار العام الذى يقبع الجميع تحت وطأته بما فيهم الراوى نفسه وهو إطار الرشوة والاختلاس والفساد والقمع .

هذان النموذجان يوضحان حقيقة مهمة، وهى أن الوظائف السابقة، المنسوبة للراوى، توجد فى القصص بدرجات متفاوتة، وليس شرطاً أن تكون كلها موجودة فى كل راو، أو فى كل قصة، فقد يحتوى راوى قصة من القصص على ثلاث منها، أو أربع، أو أكثر، أو أقل، لكن لا وجود للراوى بدونها، فهى فى ذلك تشبه الوظائف

---

(١) نجيب محفوظ : الكرنك، دار مصر للطباعة. د.ت ص١١، ص١٢.

التى اكتشفها بروب فى الحكاية الخرافية، لكننا لا نجازف هنا بالادعاء ـ كما فعل بروب ـ بأنها هى الوظائف الوحيدة التى تصنع الراوى، بل نعترف بأن صيغة الراوى صيغة مفتوحة، ومرتبطة إلى مدى بعيد بإبداع كل قاص، وبتقنيات كل قصة، وبالتطورات التى يضيفها الزمان، فكل وظيفة قد تتبدى بمئات الطرق والأساليب، وقد تمتزج الوظائف امتزاجاً كامتزاج الألوان، يصعب تمييز عناصرها الأولية، فقط يمكن القول بأن هذه الوظائف هى التى أدركتها قرائح النقاد منذ إفلاطون حتى الآن .

لكن دراسة هذه الوظائف، والوصول بها إلى هذه النتيجة يطرح بين أيدينا سؤالاً مفاده : هل التفاوت فى عدد الوظائف، أو فى نوعها، أو سيادة وظيفة على الأخريات يفرز نوعاً معيناً من الرواة ؟ بعبارة أخرى : هل هناك ارتباط بين هذه الوظائف وأنواع الرواة ؟؟





الفصل الرابع
أنواع الرواة

تختلف طبيعة الراوى وموقعه ورؤيته وصوته باختلاف الوظائف التى يقوم بها، وبالمقدار الذى تحظى به كل منها فى النص، لأن هذه الوظائف هى نفسها العلامات التى تحدد نموذج الراوى وتضبط موقعه، وتصنع قوامه العقلى والجسدى والوجدانى، وتتحكم فى طريقة إدراكه للعالم المحيط به، وفى طريقة كلامه وتعبيره عن هذا العالم.

من ثم نلاحظ أن تضخم وظيفتى الحكى والتفسير يفرز راوياً ظاهراً منقحاً (راوياً إيجابياً مسيطراً على القص) وأن نضوب النص من هاتين الوظيفتين يفرز راوياً خفياً أو مستتراً، كما أن الوظائف التعبيرية والتفسيرية والإيديولوجية تنتج راوياً غير درامى، يشبه رواة قصص الرسائل والمذكرات الشخصية وقصص الرحلات، بينما يؤدى غيابها إلى ظهور الراوى الدرامى الذى يمارس عمل القص أثناء قيامه بمشاركة الشخصيات فى صناعة العالم القصصى، وبالمثل فإن بروز الوظيفة التعبيرية وحدها وتضخمها يؤدى إلى نشوء الراوى الداخلى، واختفاؤها يؤدى إلى الراوى الخارجى. .. وهكذا. غير أنه من المجازفة غير المأمونة الاعتماد على هذه الوظائف وحدها فى تقسيم الرواة، ذلك لأن الراوى عندما يدخل فى نسيج العمل الأدبى يتحول إلى عنصر دال، أى أن الكاتب يحمله جزءاً من الرسالة الفكرية والعاطفية والجمالية التى يبغى توصيلها للقارئ من خلال النص، والقارىء أيضاً يستخدمه فى تأويل هذه الرساله أو فى فهمها وفك رموزها، مما يحملنا على النظر إلى الراوى على أنه عنصر من عناصر الدلالة، إلى جانب كونه عنصراً من عناصر البناء .

وعلى الرغم من تأكيد بعض النقاد على عدم التفريق بين بناء العمل الأدبى وبين عناصره الدالة، - لأنهم يعدون البنية نفسها هى التى تفرز الدلالة - على الرغم من ذلك فإننا نرىٰ أن بعض القصص التعبيرية تضحى بإحكام البناء فى سبيل إتمام الدلالة،

فتجعل الشـــخصيات مجرد وسـائل لإيضـاح المعنـى الذى يريده الكـاتب، فتلوى عنق الأحداث، وتتغاضى عن الروابط السببية، وعن الواقعيـة، فى سبيل توصيل هذا المعنى، ويظهر ذلك بجلاء فى القصص السياسية والإيديولوجية والدينية .

ففـى هذه القصص وأمثالهـا لاتقـوم العلاقـة بين الأحـداث وبين الشـخصيات على أساس التكامل والترابط السببى أو الجمالى، بل على خدمة الهدف الذى أراده الكاتب، والمعنى الذى أراد توصيله، بصـرف النظر عن مدى توافقه أو اختلافه مع تركيب البنية أو جمالهـا، ومن ثم تتحول القصـة إلى ما يشـبه المقالـة القصصيـة، أو المنشـور السياسى الذى يتخذ من الأسلوب القصصى وسيلة فقط لأداء الغرض الذى أراده الكاتب .

أمـا القصص المحكمة البناء فـإن مضامينها السياسـية والإيديولوجية تمتح من تركيبها الفنى، دون أن يكون هـذا التركيب خادمـاً لها، أو سـائراً وفق حركتهـا، فالكاتب فى المقـام الأول يعمل علـى صياغـة قصـة واقعيـة ذات بنـاء مكتمل، ثم تـأتى الدلالـة بعد ذلك، وعلـى الرغم من ذلك فإننا نجد فى هـذه القصص ترابطاً بين كل نوع من أنواع الراوى وبين المضمـون الذى تحتويـه، فنجـد توافقـاً مثلاً بين المضمـون السـيكولوجى والراوى الداخلى، وتوافقاً بين المضمون النقدى الهجائى والراوى الخارجى، وقد صرح بعـض النقاد بـأن هنـاك علاقـة بين الديكتاتوريـة والراوى الظـاهر المسـيطر العليم بكل شـــىء، وبين الديمقراطيـة والراوى المسـتتر خلـف أحـاديث الشـخصيات أو الراوى الدرامى[1] وعلى هذا فإن البناء التكوينى وحده ليس هو العامل الوحيد الذى يؤثر فى نمط الراوى ويتـأثر بـه، بل هنـاك عامل آخـر هو البنـاء الدلالى، لكن ذلك لا ينفى أن للوظـائف السـابقة العامل الأكبر فى تحديـد نمط الراوى، لكنها ليسـت العامل الوحيد، من ثم كان من العسـير على الباحث ان يعتمد عليها وحدهـا فى تقسيم الرواة، وكان لزاماً عليـه ــ إلى جانب الاسترشـاد بها ــ أن يلج إلى هذا التقسـيم من مدخله الطبيعى وهو القراءة المتأنية النـاقدة للنصوص الأدبية، مع الاسـتعانة بملاحظات النقاد عن وضع الراوى على مدى تاريخه الطويل، وقد أسفرت الملاحظات الناجمة عن صحية النصوص القصصيـة على مـدى ربع قرن، وكذلك ملاحظـات النقـاد ـــ وهى الوسـائل النقديـة المتاحة حتى الآن ـ عن تقسيمات عديدة للرواة، نجملها فيما يلى :

---

(١) يمنى العيد : الراوى الموقع والشكل، ص١٧٧.

أولاً : الراوى بين الظهور والخفاء :

أ- الراوى الظاهر :

يظهر الراوى فى بعض القصص ظهوراً قوياً إلى درجة تطغى فيها صورته على كل العالم القصصى الذى يرويه، ويعلو صوته على جميع الأصوات فلا ترى إلا صورته، ولا يسمع إلا صوته، ولا تعلم إلا ما يعرفه عن الأفعال التى تقوم بها الشخصيات، أو الكلمات التى تتفوه بها، أو الأفكار التى تدور فى رأسها، أو الأسرار التى تخبئها أو العالم الذى تعيش فيه، هو فقط الذى يعلم كل شىء عنها، ما ظهر وما بطن، وهو فقط صاحب السلطة، ولا ينبغى لأحد أن يتفوه بشىء من هذه المعلومات سواه، حتى الشخصيات نفسها، لا يتاح لها ذلك .

وهذا النوع من الرواة كانت له السيطرة والانتشار فى الأدب العربى القديم والأدب الشعبى، ويتمثل ذلك فى صورة شهرزاد وهى تتربع كل ليلة أمام سرير شهريار، لتسمعه وتسمعنا معه صوتها هى، لاصوت علاء الدين، أو صوت السندباد أو أصوات التجار والبحارة والجن، وتظهر له ولنا وجهها هى لاوجوههم، ويتمثل كذلك فى المقامات فى عيسى بن هشام، وفى راوى السير الشعبية كعنترة، والأمير سيف، والأميرة ذات الهمة، وغيرهم من الراوة الكبار .

وهذا الراوى الظاهر المسيطر لم يمت فى القصة العربية فى العصر الحاضر، بل اتخذ أشكالا متعددة وقام بأدوار مختلفة، فمرة يتحدث عن نفسه بضمير المتكلم معبراً عن موقعه صراحة، ومرة أخرى يتحدث بضمير الغائب مبرزاً تفاصيل الأحداث، ومحاولاً بقدر ما يستطيع ألا يكون حاجزاً بينها وبين القارىء، ومرة يستخدم الفعل الماضى ليفرق بين زمان الأحداث وزمان القول، ومرة أخرى يستخدم الفعل المضارع المفرغ من الزمان ليجعل قارئه يعيش الأحداث، على الرغم من أن هذا النوع من الرواة ينظر إليه فى الغرب الآن على أنه كان تعبيراً عن عصر قديم، وأنه كان يستخدم فى ذلك الحين لتحويل الأشياء الموجودة فى الحياة المعيشة إلى أشياء ذات معنى، أكثرمن كونها موجودة وجوداً حقيقيا، ولذلك فإنها فى ظل هذا الراوى تمثل عالماً مستقراً واضحاً معروف المعنى، بخلاف ما هى موجودة عليه حقيقية فى الحياة، فهى فى الحياة غير واضحة، وغير معروفة المعنى، ويرى بعض النقاد أن عودة الرواية إلى هذا المنهج هى

عودة إلى منطق القرن التاسع عشر، وأن هذا المنطق بدأ يتأرجح عندما جاء فلوبير وبعد مئة سنة من فلوبير صار هذا المنهج مجرد ذكرى[1] وقد سبق القول بأن بعض النقاد يرى أن هناك علاقة بين الديكتاتورية وهذا الراوى، وأن هناك علاقة بين الديمقراطية وغيابه أو استتاره[2] .

ولكى نلمس دور هذا الراوى الظاهر المسيطر ونراه فى صورة جلية ونكشف النقاب عن أشكاله المتعددة، نتوقف عند الجزء التالى من قصة الغشيم والحريم، لطه وادى، فى مجموعته القصصية «العشق والعطش» ١٩٩٣ والذى يقول فيه عن عيسوى «الغشيم» : «مشى وراء الحمار لايدرى أيهما أسعد حالا هو أو الحمار، ولا يعرف ماذا يمكن أن يكون الفرق بينه وبين الحمار ؟ الحمار يحمل كل شيء ويسمع كل ما يقال، كذلك هو، لايعرف لسانه كلمة«لا»أو كلمة «نعم» فهو يسمع، ويحاول أن يفهم، وفى الغالب لايتعب نفسه فى أى كلام يقال. إنه يعمل ما يقدر عليه، وما يقدر عليه – دائما – يقع فى إطار عمل الحمير. أذهب إلى الغيط ياولد يا عيسوى. . علق الساقية. . نظف الزريبة. . احرس القطن. . نم في جرن القمح. . إلى غير ذلك من أوامر عمه إبراهيم أبو حسين. كان الوقت عصراً، ونسمات الخريف الهادئة تداعب طرقات القرية الحزينة. تذكر عيسوى – مع أنه هو نفسه يعرف جيداً أن مخه مثل غربال قديم – أنه يفترق عن الحمار فى أمر مهم جدا، لايتنازل عنه حتى لو خربت الدنيا، بل حتى لو لم يكن فى جيب عمه مليم واحد. لابد أن يدخن كل ليلة ثلاث سجائر بلمونت، ويشرب كوبا من الشاى المضبوط – فى فترة ما بعد العشاء، وتلك عادة، أو كما يقول عمه داء لايتنازل عنه مطلقا، ولايأخذ منه أى إنسان حقا أو باطلاً إلا إذا صلح مزاجه بممارسة هذه العادة اللعينة، كان هو والحمار عائدين من الحقل، الحمار يحمل حملاً من الحشائش الخضراء، وعيسوى يمشى خلفه، يضع عصا من التوت على كتفه يمسك بها من الطرفين واليد اليسرى من خلف واليمنى من أمام، يلبس قميصا وسروالاً من قماش الدمور اتسخ لونها من كثرة العمل، وتمزقت أجزاء أخرى من طول الاستعمال، الحمار هو الكائن الوحيد الذى يقضى معه معظم أوقات حياته، وهو الوحيد – أيضا – الذى يملك حق السيطرة عليه، وأصدار الأوامر إليه، صارت

(١) أشار إلى هذا الرأى «آلان روب جرييه» فى كتابه «نحو رواية جديدة» عند حديثه عن الفرق بين السرد الروائي والسرد السينمائى. ترجمة مصطفى إبراهيم. ط دار المعارف، ص٢٨:ص٤٠.
(٢) يمنى العيد : الراوى الموقع والشكل، ص١٧٧.

بينهما ألفة ومودة ..... ألخ[1] .

فى هذا النص يظهر الراوى أمام المتلقى أكثر من ظهور الشخصية الرئيسة أو الوحيدة التى احتوتها القصة، وهى شخصية «عيسوى»، وتبرز صورته ويعلو صوته، فليس هناك صوت فى القصة كلها سوى صوت الراوى، ولذلك فإننا لانجد فيها جملة حوارية واحدة بالأسلوب الحر المباشر، ذلك الأسلوب الحوارى الخالص، والذى يرتفع فيه صوت الشخصية دون وسيط أو أى عنصر من عناصر التقديم أو التأطير، وهو أسلوب يشبه أسلوب الحوار المسرحى، إننا لانجد مثل هذا الأسلوب فى قصة «الغشيم والحريم» بل نجد أن جميع الأفعال والأقوال والأفكار التى يفعلها عيسوى ويتحدث بها ويفكر فيها ينهض الراوى نفسه بحكايتها نيابة عنه، فإذا قام عيسوى بفعل المشى قال الراوى «مشى» واذا طرأ فى ذهنه شىء، قال الراوى «تذكر» وإذا عطف على غيره قال الراوى : أشفق، وهكذا يرتفع صوت الراوى الذى يرى وحده ماتقوم به الشخصيات، وكأنها تختبىء فى مغارة لايعرف مساربها سواه، ثم يُطل هذا الراوى برأسه بين الحين والآخر ليقول لنا فعلَتْ كذا وكذا. الراوى وحده هو الذى يعرف، وهو وحده الذى يقول، وهو وحده الذى يحكم على الأشياء، ويقومها برؤيته ومن زاويته .

من جانب آخر فإن الراوى فى قصة الغشيم والحريم يحكى ما تعرفه الشخصيات وما لاتعرفه عن نفسها، وعن البيئة المحيطة بها، بمعنى أن الراوى ينظر إلى الشخصيات من علٍّ، وكأنه يحلّق فوقها راكباً طائرة، ويضع فوق عينيه منظاراً مكبراً يكشف به ما تعرفه وما لا تعرفه، فالمقارنة التى يجريها الراوى بين عيسوى والحمار لم تدر فى عقل عيسوى، بل هى تدور فى عقل ذلك الراوى الواعى المستنير الذى يشفق على عيسوى وعلى أمثاله فى القرية، ويتألم لجهلهم وفقرهم، كما أن وصف القرية ووصف الأجواء الجميلة فى الريف رغم ما فيها من نكد وحزن ينبع من رؤية الراوى لامن رؤية عيسوى المظلمة، ومن أفكار الراوى وملاحظاته لا ملاحظات عيسوى، وكذلك التعليلات التى تأتى لتبرر الأحداث التى تقع فى القصة كلها من عمل الراوى القريب من المؤلف أكثر من قربه من الشخصيات .

وبذلك فإن الصورة التى يرسمها الراوى لنفسه هنا أوضح من الصورة التى يرسمها

(١) طه وادى : العشق والعطش، ط مكتبة مصر بالقاهرة، سنة ١٩٩٣. ص٧٥،ص٧٦.

للشخصية التى تدور القصة حولها، وصوته يطغى تماما على صوتها، لأنه لا وجود لهذه الشخصية دون وجود شخصية الراوى ورؤيته وصوته، قد يقال : إن نوعية مثل هذا الراوى مقصودة لتعبر عن قيمة ما فى هذه القصة، حيث أن البطل غشيم ومظلوم وقليل الادراك[1] فهو أسلوب يلائم الشخصيات المغفلة البلهاء مثل عيسوى ومثل «الزين» فى قصة «عرس الزين» للطيب صالح، ولكن هل جميع الشخصيات التى تضمنتها القصص التى يظهر فيها هذا الراوى بلهاء؟ إن القصص التى استخدمت مثل هذا الراوى الظاهر متنوعة الشخصيات والطبقات الاجتماعية والثقافية، ففيها المثقف والجاهل، لكن هناك ملاحظة مهمة، وهى أنها فى أغلب الاحوال شخصيات مقهورة مغلوبة على أمرها مكممة الأفواه، أو هكذا تبدو فى ظل هذا الراوى المسيطر.

وتجدر الإشارة هنا أيضاً إلى أن بروز صورة الراوى وسيطرته لايحول دون وضوح شخصية البطل أو عامة الشخصيات، فى كثير من القصص، فقد ينجح الراوى الظاهر نجاحا كبيراً فى رسم صور الشخصيات، لكن ارتفاع صوته لابد أن يخفت أصوات الشخصيات ويحجبه، فكلما زاد صوت الراوى ارتفاعا انخفضت أصوات الشخصيات، وكلما ارتفعت أصوات الشخصيات انخفض صوت الراوى، ولذلك فإن القصة التى يعلو فيها صوت الراوى يسيطر عليها أسلوب التقارير السردية والأساليب غير المباشرة، أما القصة التى تعلو فيها أصوات الشخصيات فيسيطر عليها الأسلوب الحر المباشر، أى أسلوب الحوار، وقد اتُخِذ الأسلوب التقريرى دليلاً على ظهور الراوى، واتخذ الأسلوب الحر دليلاً على استتاره، فاستخدمه افلاطون بوصفه أظهر سمة من سمات الدراما، كما استخدم الأسلوب التقريرى بوصفه أظهر سمة من سمات السرد البسيط، كما استخدمه هنرى جيمس للتفريق بين السرد والعرض، واستخدمه الأسلوبيون والبنيويون استخدامات مشابهة، واستخدمه النقاد الإيدولوجيون للتفريق بين الأدب فى ظل الديكتاتورية، والأدب فى ظل الإحساس بالحرية .

وهكذا نرى أن النقاد يربطون ربطاً محكماً بين شكل الأسلوب القصصى وبين درجة ظهور الراوى، ويعتمدون فى تقسيمهم لأساليب الخطاب السردى على درجة اقتراب الراوى من الشخصيات، أو درجة ابتعاده عنها، أو على مدى ارتفاع صوته بالنسبة لأصوات الشخصيات، وقد احتكم النقاد الغربيون المحدثون فى قياس درجة

---

(١) أبدى هذا الافتراض الدكتور طه وادى نفسه عندما قرأ هذا الكتاب قبل أن يطبع .

الاقتراب فى الموقع ودرجة الارتفاع فى الصوت إلى المسافة التى تفصل بين الراوى والشخصيات من ناحية، والراوى والمؤلف من ناحية أخرى، يبدو ذلك من تصفح العديد من أبحاثهم عن الراوى أو عن زاوية الرؤية، إذ غالبا ما نجد هذه الأبحاث تعتمد على المسافة فى قياس درجة ظهور الراوى وفى حجم المنظور وتحديد موقعه(١) .

والحقيقة أن المسافة تصلح أن تكون معياراً لقياس درجة ظهور الراوى، فهى مرتبطة به، فكلما ازداد الراوى اقتراباً من الشخصيات وصغرت المسافة التى تفصل بينه وبينها خفت صوت الراوى، وانكمشت صورته حتى يصير فى النهاية واحداً منها، وحينئذ يبرز أسلوب العرض المعتمد على الحوار، وكلما ابتعد الراوى عن الشخصيات واقترب من المؤلف تضخمت صورته وارتفع صوته، وظهر الأسلوب السردى البسيط المعتمد على أسلوب التقارير أو الأسلوب غير المباشر.

ولكن كيف يمكن قياس هذه المسافة؟؟ كيف يمكن معرفة المسافة التى تفصل بين موقع الراوى ومواقع الشخصيات؟؟ إن مصطلح «المسافة» فى ذاته مصطلح تشكيلى مكانى، نشأ فى ظل الفن التشكيلى، لكنه فى الفنون التى تعتمد على الزمان والمكان كالقصة والشعر أصبح يشمل المسافة الزمانية أيضاً، بل أصبح تعلقه بالزمان أكثر وأوضح، لأن كل حركة فى المكان لابد أن تكون مصحوبة بمقدار من الزمان، من ثم يمكن أن نعتمد على الزمان والمكان بوصفهما أداتين لقياس المسافة التى تفصل بين موقع الراوى ومواقع الشخصيات فى القصة، ولما كانت هذه المسافة مرتبطة ارتباطا كبيرا بالأسلوب المستخدم فى الخطاب السردى، لأن تلاشى هذه المسافة فى شكل من أشكالها ينشأ عنه الأسلوب الحر المباشر، ثم ينشأ الأسلوب المباشر إذا امتدت هذه المسافة قليلاً، فاذا امتدت أكثر ظهر الأسلوب الحر غير المباشر، ثم الأسلوب غير المباشر، حتى إذا وصل الراوى إلى أقصى درجة من درجات الابتعاد عن الشخصيات ظهر أسلوب التقرير السردى، لما كانت المسافة مرتبطة هذا الارتباط بنوع الأسلوب فإنه يمكن الاعتماد على الأسلوب نفسه بوصفه دليلا على حجم المسافة الفاصلة بين الراوى والشخصيات .

---

(١) See Wayne C. Both: Distance and point of view. And Jeffrey M. Rothschild: the energence of the narrator in English prose.

لدينـا إذن وسـيلتان رئيسـتان لتقدير المسـافة : الأولى : الزمان والمكـان، والثانيـة الأسـلوب، إلى جـانب وسـائل أخرى، ولكى تتضح صـورة المسـافة فى ظل هـاتين الوسـيلتين إليك النموذج التالى من قصـة «البحار مندى» لصـالح مرسى، والذى يقول فيه : أحكى لكـم مغامرات البحار مندى، لقد أصبح مندى الآن بحاراً مخضرماً ذا رأس كبير، وشارب هائل رمادى اللون، وشعر كثيف يختفى تحت طاقية من الصوف تحميه من برد الشتاء وحر الصيف . . أصبح مندى الآن أسطورة يتناقلها البحارة فى السفن التـى تعبر البحار والمحيطـات وتملأ موانى الدنيا . . ولقد عرفـت مندى هذا، عرفته قبل أن يصبح بحاراً، وقبـل أن ينبت شاربه الكـث الرمادى اللون، وقبل أن تطـأ قدمه ظهر سفينة، عرفته صبيـاً يافعاً يقطع شوارع الإسكندرية فـى حركة ونشاط، يجوب أرصفة الميناء ليـل نهار، يبيت أحيانا فى قاع قـارب ويجلس بالساعات نـاظراً إلى سفينة رأسية يتغزل فيها كما يتغزل عاشـق فى محبوبـة عسيرة المنـال . . فى تلك الايام البعيدة كان مندى ذا وجه مليح وعينين سوداوين»(١) .

فى هذا النص ثلاثة مستويات من الزمان هى :

١ - **الزمان الحاضر** : ويشـير الراوى الى هذا الزمان صراحـة بكلمة (الآن) ولكن ماذا تعنى كلمـة الآن؟ ماذا تعنى هـذه الكلمة الهلاميـة التى يسـتخدمها القاص لمجرد الإيهام بحضـور الحديث السـردى سـاعة القراءة، بغيـة إيقـاع القـارىء فى شـراك الأحداث الخياليـة، فينتقل خياليـاً إلى سـاحتها، ويحتكم إلى قوانينهـا، ويحس بوجودهـا إحسـاس الذى يخوص غمارها ويعيش أحداثهـا، فينقله على أجنحة الخيال إلى العصور الغابرة أو إلى الأمـاكن النائيـة، إن كلمـة الآن تعنى الزمـان الحـاضر، ولكن أى حـاضر؟ هل هو الزمان الحـاضر بالنسبة للقراءة؟ أم الزمان الحـاضر بالنسـبة للكتابـة؟ أم الزمان الحاضر بالنسـبة للقص والروايـة ؟ إن الراوى إذا قـال : الآن فانما يعنى آنيـة القول، أى مطابقة زمان القول مـع زمان الفعل المذكور، فإذا قال: «يكتب فلان الآن» فمعناها أن حدث الكتابة يتزامن مع حدث الإخبار عن الكتابة، هى مجرد كلمة تقرن زمانـاً بزمان، وتدل على أن حدثـاً ما يتزامن مـع حدث القول، ومعنى ذلك أنهـا زمان نسـبى وليس زمانـاً محدداً كالزمان الذى نحدده بالشهور والأيام والسنوات، زمان معلق فى الهواء ولا موقع له، متى كانت هذه الآنية فى القصة؟ لاأحد يدرى .

(١) صالح مرسى : البحار مندى وقصص من البحر، ط دار المنار العربى. سنة ١٩٧٧. ص٥،ص٦ .

٢- **الزمان الماضى** : ويشير إليه الراوى عن طريق الفعل «أصبح»، وكلمة أصبح هذه تشير إلى زمانين أيضا، مثلها مثل كلمة «الآن» إلا أن زمانى كلمة الآن مقترنان، أى أنهما فى حقيقتهما زمان واحد، وقع فيه حدثان : حدث السرد وحدث الفعل المسرود، أما الزمانان فى كلمة «أصبح» فمرتبطان بحدثين وقع أحدهما قبل الآخر، أو تحول أحدهما إلى الآخر .

٣- **ماضى الماضى** : ويشير إليه الراوى بعبارة «قبل أن يصبح» ويجعل الراوى فى كل زمان من هذه الأزمنة الثلاثة أفعالا، فيجعل الزمان الحاضر مجالاً لأفعال الأحاديث فقط، سواء أكانت أحاديث البحارة أم أحاديث الراوى، أما الزمان الماضى فيحشوه بالأعمال التى أهَّلت مندى لهذا المجد الذى تنعم به سيرته الآن، وهى تلك الأعمال العظيمة التى خاضها فى البحر فى شبابه، وأما الزمان السابق على الزمان الماضى فيجعله الراوى خاصاً بحياة مندى قبل أن يصبح بحاراً .

هناك أساليب أخرى يستخدمها الراوى فى التعبير عن هذه المواقع الزمانية، مثل تغير هيئة الشخصية نظراً لعوامل الزمان، وذلك مثل قوله عن مندى «الآن» ذا رأس كبير وشارب هائل رمادى اللون، وشعر كثيف، وقوله عنه قبل أن يصبح بحارا، أى قبل الماضى : «قبل أن ينبت شاربه وقبل أن تطأ قدمه ظهر سفينة عرفته صبياً يافعاً»، ومن أساليب التعبير عن الزمان ذلك الحديث عن تغير المنزلة أو المكانة أو الشهرة التى يتسنمها مندى الآن والتى لم يمكن لها وجود فى الماضى، ومثل الخبرة التى يملكها الآن و لم تكن له فى الماضى، وحديثه عنه فى الماضى وهو يجوب الشوارع فى البر، أما بعد ذلك فأصبح مجال جولاته فى البحر، لقد أثَّر الزمان فى الشخصية، وفى الخبرة وفى المجتمع وفى الشهرة، حتى يمكن أن يكون دليلاً على تغير الزمان ويمكن أن يستخدم أيضا مقياساً لسرعته.

ومن الملاحظ أن الراوى يعيش كل هذه الأزمنة ويشارك فيها، فقد أخبر بأنه كان موجوداً وشاهداً على هيئة مندى عندما كان صبياً، وكان شاهداً على مقدرته عندما كان رجلاً بحاراً ماهراً فيما بعد ذلك، ثم هو شاهد الآن على شهرته بعد أن ذاع صيته وأصبح أسطورة، لكنه رغم ذلك لايجعل إلا الزمان الحاضر «الآن» مجالاً للحكى، وقد أدى ارتباط الحكى بالزمان الحاضر وارتباط الأفعال المحكية بأزمنة متفاوتة فى الزمان الماضى إلى وجود مسافة زمانية بين موقع الراوى الآن وموقع

الأفعال الحقيقية في الزمان الماضي والزمان السابق على الزمان الماضي .

وكما أن هناك مسافة زمانية بين الراوي والشخصيات، أو بين موقعه وموقعها فإن هناك مسافة تعبيرية أسلوبية، تتمثل في احتكار الراوي لسلطة القول وانفراده بها، وإقصائه للشخصيات عن ساحتها، وترفعه عن إشراكها معه في حق التعبير عن النفس أو إبداء الرأي، أو الاعتراض، فالراوي في القصة هو صاحب الصوت الأعلى، وهو المتفرد بحق التعبير، وهو الذي يتصدر السرد، أما الشخصيات فهي مجرد أدوات ومواد صغيرة تتحرك، ولا تبدو إلا ظلالها على شاشة الراوي، التي تلتصق بعيني القارىء فلا تتيح للقاري أن يرى الأشياء في وجودها شبه المعيش، بل تقدمها له هذه الشاشة في صورة معان جاهزة، من ثم يبدو موقع الراوي في هذه القصة متعالياً مترفعاً يشبه موقع الملك المستبدّ من الرعية المستكينة المستسلمة، يظهر ذلك في شيوع الأساليب التقريرية السردية التي تكاد تغطي جميع سطور النص السابق .

يتبين لنا مما سبق أن ظهور الراوي في القصة يمكن إدراكه بوسيلتين: إحداهما المسافة الزمانية والمكانية، وثانيتهما المسافة التعبيرية أو الأسلوب، أما عن الأثر الذي يخلفه ظهور الراوي على بناء النص، فبالإضافة إلى الآثار الزمانية والآثار الأسلوبية السابقة فإن ظهور الراوي يعمل على :

١- بروز الطابع الذاتي على القص، فالأشياء والأقوال والأفكار الموجودة في القصة تصبح منظورة من جانب واحد فقط، وهذا الجانب له زاويته الخاصة وله موقعه الخاص، مما يبين أن النظرة التي تقدم بها القصة في ظل هذا الراوي نظرة أحادية نسبية ذاتية، وهذا النهج يحتم على تركيب الأحداث أن يعتمد على أسلوب الاستمالة الشعرية أكثر من اعتمادها على أساليب العرض التي تتوسل بالموضوعية، وعندئذ يستغني القارىء عن قدرات الرؤية عنده، بل يلغيها في سبيل الاعتماد على قدرات السمع، فلا يرى الأحداث، بل يسمع ما يقوله فرد واحد عنها، فيصدق ما يقوله، ويذعن لقوله أو يلقي بالقصة ولا يعود إليها، فهو إما أن يذعن أو يرفض ويتمرد، ولا ثالث لهما، وهذا الأسلوب الموقفي في الثقافة كان يصلح في عصور التبشير المذهبي العقائدي، الذي يحتم على كل شخص أن يكون واحداً من اثنين : مؤمن أو كافر، لكن هذا الأسلوب لايصلح في عصر تعددت فيه وجوه الحقيقة، فأصبح البعيد في نظر شخص قريباً في نظر آخر، والأبيض عند هذا

أسـود عند ذاك، و لم تعد الحقيقـة معلومة تقـال، بل حالـة تعرض، فتتعارض حولها وجهات النظر، وتختلف الرؤى.

٢- كمـا أن ظهور الراوى وذاتية الرؤية وموقفية المنهج الثقافى تجعل القصة ذات طابع أسـطورى، يُعتمد فيـه على صياغـة هيكل حكائى شـامل للعـالم، وليس على سـبر أغوار الجزئيـات المكونـة لـه بوصفهـا جزيئـات عمليـة واقعيـة تكشـف بذاتهـا عن وجودهـا وعن صدقهـا أو كذبهـا، ومعنى ذلـك أن ظهـور الراوى فـى القصص التقليدية واسـتتاره فى القصص الحديثة فى أوربا لايشير فقط إلى مجرد إنزياح شكل فنـى وثبوت شـــكل أخـر، بل معنـاه إحـلال نمـوذج منطقى مكـان نمـوذج آخر، النموذج الأول يوتوبـى سـحرى يعتمد على الاعتقـاد واليقين أو الكفر والتكذيب، أما الثانى فاستدلالى، يعرض الجزيئـات المكونة للحكاية والمشهد دون تعليق، النوع الأول تركيبى والثـانى تحليلى، الأول يعبر عـن دور الإنسـان فى الحياة عندمـا كان يعتقد-خطـأً - أنـه قادر علـى تحديد مصيره وعلى اسـتيعاب البيئة المحيطـة بـه، أما الثانى فيعبر عن إنسـان العصر الحديث المحبط الذى اكتشف أخيراً أنه مجرد ترس فى آلة ضخمة يعجز عن فهم أسـرارها، وهى تسوقه دون رغبة منه إلى نهاية محتومة لا يمكنـه الفكـاك منهـا، هى الموت، يعـبر هذا النوع الثـانى عن ذلك الكـائن المسـمى بالإنسـان الذى هو موضوع سـلبى لتلقى مـا يدور فى العـالم، فأصبح وعيـه مجرد وعـاء للأحداث التى لايدركهـا إدراكـاً يقينيـاً ولا يعـرف حقيقتها، ومـن ثم فإنـه يعجز عن السـيطرة عليها أو إدارة دفتها، فـأصبح الإنسان مجرد موضوع للأحداث التى تمر به وليس قوة لوعيها والسيطرة عليها، ومن ثم كان وعيه الذى كان يتباهى به مجـرد صوت من مجموعـة كبيرة مـن الأصوات التى لها حـق التعبير عن أنفسـها دون أن تدعى أنها قد وصلت إلى اليقين، أو أن كلمتها هى الكلمة الاخيرة، نتيجة لذلك تطورت الروايـة الأوربيـة فـأصبحت روايـة متعددة الأصوات علـى يد أمثال «دويستويفسـكى» و«فلوبير» و«هنرى جيمس» يقول باختين عن دويستويفسكى «أوجـد صنفاً أدبيـاً جديداً على القصص الأوربـى ذى الطابع المنولوجى»[1] أوجد أمثال هؤلاء الرواة روايـة متعددة الأصوات، ومن ثم بدا العـالم الروائى وكأنه عالم هيولى مشوش نظراً لغياب الوعى الضابط المتمثل فى شخصية الراوى .

(١) باختين : شعرية دستويفسكى، ط دار توبقال، المغرب سنة ١٩٨٦، ص١٢ .

٣- وبالإضافة الى ما سبق فان ظهور الراوى يدل على نمط كان سائداً فى الفكر التقليدى الذى يعتمد على الراوى باعتباره مصدراً للمعرفة، وباعتبار الوثوق فيه دليلاً على صدق الوقائع التى يرويها، فإذا ثبت أن الراوى صادق ثبت صدق ما يرويه، كما هو الشأن فى رواية الأحاديث والأخبار، لكن اختفاء دور الراوى من المنظومة الثقافية يعبر عن نمط جديد من الفكر لايعول فيه كثيراً على القائل، بل المعيار هو صدق الجزيئات التى تحتويها المادة المقولة أى موضوع القول .

فكل من الراوى الظاهر والراوى الخفى نتاج عصر مختلف كل الاختلاف عن العصر الآخر، العصر الأول يعلى من شأن الإنسان ويعول عليه، والعصر الثانى يعلى من شأن المادة، الأول يحاول أن يلتمس كل خيط يوصل إلى سكينة اليقين، والثانى مولع بأهداب الشك والقلق .

ونتيجة لذلك فان بنية النص الذى يفرزه النمط الأول عكس البنية النصية التى يفرزها النمط الثانى، فالبنية الأولى التى يظهر فيها الراوى بنية محكمة، والثانية مفككة، البنية الأولى تعليلية تبدأ بالمعرفة التامة الشاملة بالأحداث ثم تتدرج فى الوصول إلى الجزيئات التى تثبت صدق هذه المعرفة، والبنية الثانية تبدأ بالأشياء الجزئية المكونة للعناصر المنظورة من عدة زوايا، رغم أن هذه الأشياء لها وجودها المستقل ثم تنتهى إلى المعرفة .

ب- الراوى غير الظاهر

بعد بيان الأثر الذى يتركه ظهور الراوى على بناء النص القصصى والأثر الذى يتركه عدم ظهوره، ينبغى التطرق إلى الحديث عن الكيفية التى يصاغ بها الراوى غير الظاهر فى القصة، كيف يكون وضعه؟ وكيف يتم تشكيله؟؟ إن الذى يختفى حقيقة فى النص القصصى المتضمن راوياً خفياً هو العلامات الدالة على ملامح صورة الراوى وعلى صوته ولهجته، وتبقى فقط العلامات الدالة على موقعه ورؤيته، ومعنى ذلك أن الفرق بين الراوى الظاهر والراوى المستتر أن الأول ذات وموقع ورؤية، وأن الثانى موقع ورؤية فقط، فنحن فى ظل هذا الراوى المستتر لانلمح ذات الراوى، ولا يهتم المؤلف بإبراز العلامات الدالة على صورته أو صوته أو لهجته، بل يكتفى بمجرد تحديد الموقع الذى ترصد منه الأحداث والأقوال والأفكار، واتجاه الكاميرا الراصدة، والمسافة

التى تفصل بينها وبين الأحداث المرصوده، وقد اختلفت تسميات النقاد لهذا النوع من الرواة فأطلقوا عليه حيناً «العاكس» وحيناً آخر «الكاميرا» وحينا ثالثاً «المرآة» وغير ذلك من الأسماء المقتبسة من الفنون التشكيلية ومن فنون التصوير والسينما .

الراوى غير الظاهر - إذن - عبارة عن كاميرا خفية أو عدسة مثبتة فى زاوية من زوايا العالم المصور، وهذه الكاميرا أو العدسة هى التى تلتقط ما يقع فى محيطها وما يمتد إليه مرماها، فيبدو الشيء القريب منها كبيراً والبعيد عنها صغيراً، والذى يقع فى مجالها معلوماً والذى لايقع فى مجالها مجهولاً، كما أن لون العدسة وشكلها يعكسان لون العالم المصور وهيئته، فيتلون هذا العالم بلونها وينكسر بانكسارها ويلتوى وينكمش بتقعرها، ويستطيل بتحدبها، ويستوى باستوائها، ومن ثم فإن طريقة بناء هذا العالم المصور كله بكل جزيئاته وهيئاته وألوانه تتشكل تبعاً لشكل هذه العدسة الراصدة، ولونها، وزاويتها، وموقعها .

كما أن وجود هذا النوع من الرواة يفرز ألواناً من الأساليب القصصية مخالفة للأساليب التى تصاحب الراوى الظاهر، ففى ظل هذا الراوى الخفى يسود أسلوب العرض المعتمد على الحوار، وتبرز صور الشخصيات من خلال أفعالها وكلامها وأفكارها، وتقوم الموضوعية القائمة على العرض مقام النسبية الأحادية المعتمدة على التقارير السردية.

على أن هذا الراوى لايأتى بهذه الصورة الخالصة النموذجية مستقلاً ومنفرداً بالرواية أو القصة القصيرة من أولها إلى آخرها، إذ لابد من وجود مواضع يطل فيها الراوى براسه هنا أو هناك؛ لأن القصة لا يمكن أن تكون حواراً فقط، فلو كانت كذلك لتحولت مسرحية، وليس تقسيمنا لشخصية الراوى إلى هذين النوعين (الراوى الظاهر والراوى غير الظاهر) سوى تقسيم لطرفين متناقضين يتمادى أحدهما فى الظهور ويتمادى الآخر فى الاختفاء، وبين هذين الطرفين درجات مختلفة من الميل إلى هذا أو إلى ذاك، أو التناوب بين الظهور والخفاء فى داخل النص الواحد .

ولكى يتضح أثر هذا الراوى الخفى على بناء النص القصصى، أنظر إلى هذه الفقرة المختاره من قصة «عنبر لولو» لنجيب محفوظ، وهى قصة قصيرة تكاد تكون كلها قائمة على الحوار، ولا نجد فيها للراوى أثراً إلا فى تلك العبارات التى يبدأ بها الكاتب

القصة مقدما لأحداثها، وكاشفاً عن مواقع الشخصيات، أو موجهاً حركة الشخصيات أثناء عملها، بأسلوب شبيه بأسلوب راوى المسرحية الذى يرشد المخرج المسرحى، ومهندس الديكور عن طريق مجموعة من الإرشادات التى تتحول على خشبة المسرح إلى أضواء ومناظر خلفية، وملابس، وألوان، وحركات وترتيب للأثاث، ولأشكال الحجرات، يقول نجيب محفوظ : «قام الكشك فى الوسط من الحديقة الجنوبى، كشك مصنوع من جذور الأشجار على هيئة هرم تكتنفه أغصان الياسمين، وقف فى وسطه كهل أبيض الشعر نحيل القامة مازال يجرى فى صفحة وجهه بقية من حيوية، جعل ينظر فى ساعة يده ويمد بصره إلى الحديقة المترامية مستقبلا شعاعا ذهبيا من الشمس المائلة فوق النيل، نفذ إلى باطن الكوخ، من ثغرة انحسرت عنها أوراق الياسمين، ولاحت الفتاة وهى تتجه نحو الكشك سائرة على فسيفساء للممشى الرئيسى، أحنت هامتها قليلاً وهى تمرق من مدخل الكشك القصير ومضت نحو الكهل بوجهها الأسمر وعينيها الخضراوين، تصافحا ثم قالت بصوت ناعم ونبرة اعتذار! .

– إنى خجلة.

فقال الكهل برقة :

– يسرنى أن ألقاك.

– لايحق لى أن أنهب وقتك .

– لايعد ضائعاً وقت نمنحه لعلاقة إنسانية.

– شكراً لطيبة قلبك.

أشار إلى الأريكة داعياً إياها للجلوس فجلست، ثم جلس وقالت :

– لم تسعفنى الجرأة على طلب مقابلتك إلا لأنى فى مسيس الحاجة إلى رأى حكيم.

– كل إنسان عرضة لذلك غير أن من يراك فى الإدارة لايتصور أنك تحملين هماً.

– دعك من المظاهر.

فهز رأسه موافقاً فواصلت :

– .... الخ »[1]

---

(١) نجيب محفوظ : عنبر لولو فى «الطاهر مكى» «القصة القصيرة دراسات ومختارات» ط دار المعارف سنة ١٩٩٢ ص٢٣٤ .

ثم يستمر الحوار بلا انقطاع بين الفتاة والكهل، ولا يتدخل الراوى إلا فى مواطن قليلة، ليشرح أحداثاً لايمكن أن يقوم بها الحوار، مثل قوله : «هز الكهل رأسه دون أن ينبس» وقوله «فرفعت منكبيها زهدا فى مناقشة فكرته» و«فرفع الكهل حاجبيه» أو يتدخل الراوى ليحدد هيئة القول، من قبيل : «وقالت وهى تتنهد»و«فقالت بنشوة وحماس» و«فقال الكهل بإصرار» .

وقد أثر هذا الأسلوب على بناء القصة تأثيراً كبيراً، إذ عمل على أن تنحصر القصة كلها فى مجالين فقط هما : الأقوال والأفعال، وإذا عددنا الأقوال جنساً من الأفعال أمكننا أن نقول أن القصة تنحصر فى مجال الأفعال فحسب، وهو المجال الذى تحتكره المسرحية، فليس فى قصة نجيب محفوظ السابقة ذكر لما يجول فى باطن الشخصيات، وكل ما يدور فى باطنها إما أن يتحول إلى قول أو فعل، أو إلى ملمح ظاهر يدركه الناظر بعينه، وإما أن ينعدم تماماً ويحتجب، فلا نراه ولا نسمعه ولا نعلم به، وهذا المنهج هو نفسه منهج الفن المسرحى لا الفن القصصى - كما نبه إلى ذلك فورستر - فالقصة تعرض شخصيات غامضة لها بعد داخلى عميق مظلم ولها ظاهر مريب، بخلاف المسرحية التى تعرض عالماً واضح المعالم وشخصيات ظاهرة مكشوفة أو عارية أو صماء .

ومن آثار هذا الأسلوب أنه حصر الأحداث كلها فى مكان ضيق، فى كشك خشبى، وكأنه مشهد على خشبة مسرح مقفل على شخصين فقط، والتزام نجيب محفوظ بمكان ضيق كهذا يجعل أحداث هذه القصة ـ التى تمتد سبعا وثلاثين صفحة من الحوار ـ فيه زهد فى الإمكانات المتاحة للقاص، والتزام لامبرر له بالمكان، قد يقال إن نجيب محفوظ كتب هذه القصة بعد هزيمة يونيه سنة ١٩٦٧ مباشرة، أى فى صيف سنة ١٩٦٧، وأن منهج القصة وموضوعها وشخصياتها متأثرة بالحالة النفسية للكاتب وللشخصيات وللأحداث، وأن الشعب المصرى والعربى ساعتها لم يكن فى كشك خشبى فحسب، بل كان فى مساحة أضيق من ذلك، كان فى سجن الهزيمة، قد يقال هذا، ولكن الضيق النفسى والإحباط قد يعبر عنهما بوسائل كثيرة، فقد يعبر عنهما بالانزواء الداخلى للشخصيات، وانكفائها على نفسها، واجترارها أحزانها، فيما يعرف بالمنولوج الداخلى أو تيار الوعى. وقد يعبر عنهما بأسلوب المناجاة أو المواويل الحزينة كما فعل يوسف القعيد فى رواية الحداد، لكن اختيار نجيب محفوظ لهذا

الأسلوب إنما كان نتيجة لاقترابه من الفن المسرحي الذى يغيب فيه الراوى الإنسان المسيطر، وتبرز فيه صورة الشخصيات المطحونة المسجونة داخل كشك خشبى داخل إطار مكانى يجمعها فى وحدة محكمة، تعوض الوحدة المفقودة بغياب الوعى الانسانى المتمثل فى الراوى .

وعلى الرغم من أن هذا المنهج الذى اتبعه نجيب محفوظ أدى إلى تجميد أوصال الشخصيات، وتجفيف دمائها فإن له ميزة، وهى أنه جعل الأحداث القصصية المسرودة متزامنة مع سردها، وهذه ميزة الحوار، الذى يعمل على الحضور الذهنى والنفسى للشخصيات، ويتيح لها فرصة الكلام وحرية التعبير عن نفسها، ويرفع عنها الوصاية التى يكبلها بها الراوى، غير أن اتخاذ القصة لأسلوب العرض المسرحى يجعلها مجرد صورة تتوازى مع الواقع الذى تعبر عنه أو ترمز إليه، بخلاف المنهج الروائى الذى يعمد إلى سبر أغوار الواقع، وإلى تمثله، والدخول فى قضاياه بصورة مباشرة، وهذا هو الفرق بين التعبير عن طريق الرواية والتعبير عن طريق المسرحية - فالرواية تكشف وتحلل جزئيات من الواقع، والمسرحية تمثله وتصوره، كما أن انحسار قصة عنبر لولو فى أماكن محدودة وشخصيات محدد جعلها تدور فى زمان محدود أيضا، مما جعلها شبيهة باللوحة الفنية التى لها زمانها ومكانها الموضوعين فى إطار تصويرى خاص، وهذه الصورة التى ترسمها ليست إلا تعبيراً عن عالم آخر له زمانه ومكانه وأشخاصه.

والحقيقة أن السرد القصصى الحديث الذى يختفى فيه صوت الراوى، والذى مهد للكلام عنه كل من هنرى جيمس وفلوبير وبيتش ولوبوك وديستويفسكى لم يكن كله على هذه الشاكلة التى جاءت عليها قصة نجيب محفوظ، ففى كثير من القصص الحديثة تصبح الشخصيات مجرد وعاء أو موضوعاً للمادة القصصية، فتتحول كل شخصية إلى رؤية مستقلة وصوت مستقل وعالم قائم بذاته، مما يجعل عقلها فى كثير من الأحيان يقوم مقام خشبة المسرح التى أقامها نجيب محفوظ فى عنبر لولو، أو يتحول عقل الشخصية إلى شريط أو شاشة تسترجع أحداث الماضى وتعكس أحداث الحاضر، فتأتى على هيئة مشهد مرصود من زاوية معينة، مثال ذلك هذا المشهد الذى تحتويه رواية موسم الهجرة للشمال للطيب صالح، والذى يقول فيه على لسان مصطفى سعيد: «كان المدعى العمومى (سير آرثر هفنز) عقلاً مريعاً، أعرفه تمام المعرفة، علمنى القانون فى أكسفورد، ورأيته من قبل فى هذه المحكمة نفسها، وفى القاعة يعتصر

المتهمين فى قفص الاتهام اعتصاراً، نـادراً ما كان يفلت متهم من يده، ورأيت متهمين يبكون ويغمى عليهم بعد أن يفرغ من استجوابهم، لكنه هذه المرة كان يصارع جثة:

- هل تسببت فى انتحار آن همند ؟
- لأدرى.
-وشيلا غرينود؟
-لأدرى
-وإيزابيلا سيمور ؟
-لا أدرى.
-هل قتلت جين موريس ؟
-قتلتها عمداً؟
-نعم »(1)

فالذى يروى هذا المشهد ليس الراوى، بل هو واحد من الشخصيات، أو هو البطل الذى تختلط ذاكرته بذاكرة الراوى، فيسترجع الراوى هذا المشهد الذى كان قد حدث فى قاعة إحدى المحاكم من خلال عقل مصطفى سعيد، فعقل مصطفى سعيد هنا هو خشبة المسرح الخيالى الذى يدور فيه الحوار .

والنتيجة أن اختفاء الراوى قد يأتى على أساليب مختلفة، فقد يجعل هذا الراوى أكثر القصة حواراً يعتمد على الأفعال والأقوال فى أسلوب هو أقرب إلى الحوار المسرحى، كما هو الحال فى قصة عنبر لولو، وقد يثمر اختفاء الراوى، مادة قصصية داخلية كالمشاهد التى تحتويها قصص تيار الوعى وكالمشهد السابق الذى اقتبسناه من موسم الهجرة للشمال .

ثانيا : الراوى الثقة والراوى غير الموثوق فيه :

هناك تقسيم آخر للرواة لايعتمد على الظهور والخفاء - كما هو الحال فى التقسيم السابق - وإنما يعتمد على درجة الثقة فى كلام الراوى إن كان هذا الراوى ظاهراً، أو الاطمئنان إلى موضوعية زاوية الرؤية التى ترصد منها الأحداث إن كان الراوى مستتراً.

ففى أكثر القصص نجد رؤية الراوى تتطابق مع رؤية الكاتب، وبالتالى فإنها تتطابق

مـع رؤيـة القـارىء الحقيقى أو المتخيل، فـالراوى يحكـى الواقعـة ويريد مـن القارئ أن يصدق مـا جاء بها حقيقـة أو ادعاءً أو يتمثلهـا لأنها تسـير حسب القوانـين التى يسير عليهـا عـالم القصـة، أو القوانين التى تسـير عليهـا الحياة المعيشـة، وإذا تطابقت رؤيـة الراوى هذه مـع رؤية المؤلف ورؤية القارىء عُد الراوى ثقة، واذا لم تتطابق معهما عُد الراوى غير ثقة أو مدلساً، حسب اصطلاح علماء الحديث .

علـى أن كلاً من الراوى الثقـة والراوى غـير الثقـة ليس إلا شـكلاً فنيـاً يسـتخدمه القاص ويصطنعه بوصفه أداة فنيـة، وليس بوصفه ذاتاً واقعية، وهما مجرد تقنيتين فنيتين فى القصـة، تتخذان صـورة الرواة فى الحيـاة المعيشـة، ففى الحياة أنـاس يروون الأخبار الصادقة وهم أهل ثقـة، وأناس آخرون تفـوح رائحة التدليس والاختلاق من أفواههم، وينظر إليهم بعين الريبة، ولو كان مايروونه صادقا .

أما الراوى الثقة فهو كثيرٌ جداً فى القصص والروايات، وهو أقدم بكثير من الراوى غـير الثقـة، والقُصاص يسـتخدمون وسـائل كثيرة لتخييل الثقـة فى هـذا الراوى، منها استخدام الراوى للأمـاكن المعروفـة بأوصافها الحقيقيـة كوصف شـارع من الشـوارع المعروفـة فى القـاهرة، أو دمشـق، ومنها ذكر الأسمـاء المعروفـة، والتقيد بالتواريخ ذات الأحداث المشـهورة، ثم مطابقة الأحداث المذكورة للأحداث التى تتعلق بهذه الأماكن وهذه الأسماء وهذه التواريـخ فى الواقع المعيش، ومن الوسـائل التى يسـتخدمها القاص لتـأكيد الثقة فى الراوى ذلك الاقتراب الشـديد بين وجهة نظرالراوى، ووجهة نظركل من المؤلف الضمنـى والقارىء الضمنى، فكلمـا اقتربت رؤيـة الراوى مـن رؤية المؤلف الضمنى والقـارىء الضمنى ازدادت هذه الرؤيـة سـواء وثقـة، وكلما ابتعـدت عنهما ازدادت انحرافا، وأصبحـت عرضة للشـك فيها، لأن رؤيـة المؤلف الضمنى هى الرؤية المعيارية التى تقاس بهـا درجة انحراف الرؤى الأخرى، وبهذا فإننا نعود مرة أخرى إلى المسافة التى تفصـل بين موقع كل من الراوى والمؤلف الضمنى والشـخصيات لاتخاذها معياراً لسـواء الرؤى أو انحرافهـا، أو للوثوق منها أو تكذيبهـا، «فهذه المسـافة - كما يقول واين سى بوث - هى المسئولة عن درجة الوثوق فى الراوى»(١) .

وهذا المعيار - أى المسافة -معيار جيد وموضوعـى لقياس درجة الثقة أو عدم الثقة

(١) Wayne C. Both: "Distance and point of view". in the theory of the novel, p.101

فى الراوى، لأنه يفرق تفريقاً حاسماً بين مفهوم الثقة وعدة مفاهيم أخرى، مثل الحق، والصدق، والواقعية، والمعقول، كما يفرق بين مفهوم عدم الثقة ومفاهيم الباطل، والكذب وعدم الواقعية واللامعقول، لأن هذه المفاهيم الأخرى تعتمد على المطابقة أو عدم المطابقة بين المنطق الصادر من الراوى وبين المنطق العام الذى يعيشه الناس فى الحياة ويعيشه المؤلف الحقيقى، والقارئ الحقيقى فى حياتهما المعتادة .

فقد يكون الخبر حقيقياً وصادقاً وواقعياً ومعقولاً، لكنه يروى على لسان الراوى غير الموثوق منه، أو بأسلوب يشكك فى هذا الخبر، وقد استخدم بعض الشعراء أسلوباً قريباً من ذلك لكنهم استخدموه للسخرية مثلما فعل ابن فضلون فى مثل قوله :

عجبٌ عجبٌ عجبٌ عجبٌ ... بقر تمشى ولها ذنبُ

رغم أن الراوى غير الثقة لا يقصد منه السخرية .

وقد يكون الخبر باطلاً وكذباً وغير واقعى، ومع ذلك يروى على لسان راوٍ تتخيل الثقة فيه، أو يرويها بلهجة الواثق، مثل راوى الملحمة، وراوى القصص الخرافية والأسطورية، والمقامات، والمنامات، وقصص البطولة الزائفة، والقصص التهكمية، فأحداث هذه القصص قد تكون ضرباً من الباطل أو الكذب أو اللامعقول، لعدم مطابقتها للواقع المعيش، لكنها توصف من حيث الراوى بالثقة، لمطابقتها لموقع المؤلف الضمنى والقارئ الضمنى، والمؤلف الضمنى عبارة عن موقع داخل القصة أو الرواية، أو صورة حقيقية أو تخييلية للمؤلف الحقيقى، وهذا المؤلف الضمنى هو المسئول عن المنطق الخاص بالعالم الفنى المسرود، والقوانين التى تحكمه، وهو الذى يضع المعايير الخاصة بالصدق والحق والعدل فى هذا العالم الخاص، فإذا قال الراوى فى سيرة سيف بن ذى يزن مثلاً إن الأمير سيف قد أمسك بشجرة ضخمة فاقتلعها بيد واحدة، أو أنه طار فى الهواء، فإن ذلك لايخرج الراوى من حيز الثقة؛ لأنه لم يبتعد عن منطق المؤلف الضمنى الذى يواجه القارئ الضمنى، وهو قارئ متخيل فى داخل النص القصصى، ويتفق مع المؤلف الضمنى فى الأسس والمبادئ والمعايير التى يضعها للعالم الذى يصنعه، والحقيقة أن القارئ الحقيقى عندما يقرأ القصة أو الرواية ويندمج فى عالمها فإنما يضع نفسه فى موضع هذا القارئ الضمنى، ويتلقى إيحاء المؤلف الضمنى، ويحتكم إلى منطقه، فيتخيل نفسه فى عصر المأمون إن كانت الرواية تحكى على أنها تروى فى عصر المأمون، أو يتخيل نفسه فى عالم الجن والسحرة إن كانت كذلك .

ولنضرب لهذا الراوى مثلاً بحديث عيسى بن هشام لمحمد المويلحى، ففى هذا الحديث وقائع غير حقيقية إذا قيست بمعايير الصدق والحق فى الحياة المعيشة، وذلك مثل واقعة خروج الباشا من القبر بعد موته بعهد بعيد، وهى الواقعة الرئيسة فى القصة، لكن الراوى يلتمس لهذه الواقعة مخرجاً واقعياً، عندما يبدأ قصته بالتصريح بأن كل الأحداث التى يرويها إنما حدثت له فى المنام، حدثنا عيسى بن هشام قال : «رأيت فى المنام كأنى فى صحراء الإمام »[١] ومن ثم يرويها على محمل الثقة، وينظر إلى الراوى على أنه راوٍ موثوق منه .

من هنا نستطيع أن نحكم بأن الأساليب الأسطورية والملحمية وأساليب القصص الخرافى وكذلك أساليب القصص التهكمى وأساليب المقامات والمنامات والبطولة الزائفة لا تخلق بالضرورة راويا مجرَّحاً، بل هى تعتمد فى أكثر الأحيان على الراوى الثقة، وذلك لاقتراب رؤية الراوى فيها من رؤيتى المؤلف الضمنى والقارئ الضمنى .

لكن الراوى غير الثقة أسلوب حديث فى القص نبع من تغير موضع الإنسان الحديث من العالم، ذلك الإنسان الذى فقد الثقة فى كل شئ، حتى فى قدرته على فهم العالم أو فهم نفسه ، ولم يجد فى يده أى خيط يوصله إلى اليقين، فبدا كل شئ أمامه عرضة للشك أو الكذب أو العبث، وهناك علامات كثيرة تدل على وجود هذا النوع من الرواة، مثل اختلال الصياغة، وغياب المنطقية فى القص أو الوصف، ومثل عدم مطابقة أفعال الراوى لكلامه، فقد يتظاهر بالنبل فى الوقت الذى يفعل فيه أفعالاً دنيئة، وقد يتظاهر بالعدل وهو فى حقيقة أمره ظالم، وقد يتحدث عن مهارته وفجوره وهو فى حقيقة أمره غر ساذج، وذلك مثل الراوى المريض الذى يحكى لطبيب نفسى ويتعرض خلال حديثه لأمور لاعلاقة لها بمرضه، بل يحاول أن يصور العالم الذى يعيشه من منظور مختل سئ النية مصاب بالهلاس، وهو لايدرى أنه يكذب، وخير مثال على ذلك «زينوكوزينى» الراوى المختل المريض الذى مثل به آلان روب جرييه للرواية التى أطلق عليها الرواية الجديدة، وكوزينى هذا تاجر غنى يكتب لمحلل نفسى أحداث حياته، ويرويها من منظور مهشم مريض أو منحرف[٢] .

ومثال ذلك أيضاً تلك القصص التى تروى من منظور عبثى، يقف الراوى من العالم

(١) محمد المويلحى : حديث عيسى بن هشام، ط دار الشعب د.ت ص٣ .
(٢) آلان روب جرييه «نحو رواية جديدة» ترجمة مصطفى إبراهيم مصطفى، ص٨٣ .

الذى يرويه موقفاً جديداً قوامه الشك واللامعقولية، أو الفهم، عالم يجر أفراده بما فيهم الراوى نفسه إلى مصير مجهول، مخيف، متناقض، ذلكم هو عالم «البير كامى» و«ساروت»و«بيكيت» وغيرهم من كتاب القصص الجديدة .

وقد يستخدم الراوى غير الثقة للتعبير عن عدم معقولية الأوضاع السياسية والاجتماعية فى عالم الراوية، وذلك مثل حديث الدجاجة فى قصة «مزرعة الحيوانات» لجورج أورويل عن عدل الخنازير، فى الوقت الذى تتألم فيه من سرقتهم لبيضها، لكنها لاتستطيع المعارضة إلا بإفساد هذا البيض، ومثل قول أحد رجال الشرطة فى قصة الهؤلاء لمجيد طوبيا : «إننا نهوى الحرية جداً إلى درجة إننا كثيراً ما فرضناها على الأهالى قسراً[1]».

ويستخدم مجيد طوبيا الراوى غير الثقة فى قصة أخرى هى «ريم تصبغ شعرها» بطريقة جديدة، إذا يحصى الأعداد خطاً، فعند حديثه عن والد ريم يقول : «كان والد ريم مزواجاً، تزوج ثلاث نساء أنجب منهن عشرة، مات ثلاثة وعاش ستة» ثم لايخبرنا بعد ذلك عن مصير الإبن العاشر، فثلاثة وسته يساويان تسعة لا عشرة، لكن مجيد طوبيا لايستمر فى استخدام هذا الراوى إلى نهاية الرواية .

وعلى الرغم من عدم شيوع الراوى غير الثقة فى الروايات العربية غير أن وجوده ـ عموما ـ يعد دلالة واضحة على أن الشخصيات فى القصة قد تعدت طور الأدوات التى يلعب بها الراوى فيحركها بأصابعه، أو يسيرها حسب منظوره، وأصبحت شخصيات حية متكاملة الوعى، ولها استقلالها الذاتى، وأيديولوجيتها الخاصة، ورأيها المستقل الذى يمكنها من التعبير عن رأيها المعارض، بل يمكنها من التمرد على الراوى، وتحجيم دوره والتقليل من شأنه، والتشكيك فى منطقه، فتبدو أفعالها محط ثقة، وأقواله هو مناط شك وارتياب .

وهذا الأسلوب المعتمد على الراوى غير الثقة له أثر كبير فى بناء القصة التى يرد فيها، فهو يعمل فى أحيان كثيرة على تفكك البناء القصصى، فلا يبدو معه البناء محكماً كما هو الحال مع الراوى الثقة، لأن الراوى الثقة هو الذى يصنع العالم، بينما العالم هو الذى يصنع الراوى غير الثقة، ومن ثم فإن هذا الراوى يصنع بناءً ذا إطار

---

(١) مجيد طوبيا «الهؤلاء» ص٤٧ .

ممزق، لأن وجود الراوى فيه مصدر تشويش لا مصدر معرفة فتبدو الحقائق فى صورة الجسد الذى تغطيه ملابس ممزقة.

نموذج للراوى غير الموثوق فيه :

«وسيطة الأرواح» للكاتب الأسبانى: بيو باروخا .

«أنا رجل هادئ ، ومتوتر الأعصاب ، متوتر الأعصاب جداً ، لكنني لست مجنونا كما يقول الأطباء الذين شخصوا حالتي . لقد حللت كل شيء وتعمقت فيه وأعيش قلقاً. لماذا؟ لا أعلم حتى الآن .

منذ وقت طويل أنام نوماً عميقاً بلا أحلام، وعلى الأقل عندما أستيقظ، لا أتذكر إن كنت قد حلمت، ولكن يتحتم على النوم، ولا أفهم لماذا يخيل لى أنه ينبغى أن أحلم. وربما لأننى أحلم عندما أتكلم الآن، ولكننى أنام كثيراً وهذا دليل على أننى لست مصاباً بالجنون .

ولكن عقلى لايفكر، وعلى الرغم من ذلك فهو متوتر، باستطاعته التفكير ولكنه لا يفكر .. آه! إنكم تبتسمون، هل تشكون فى كلمتى؟ إذن، أقول نعم. لقد تكهنتم به. هناك شبح يهتز داخل نفسى.

سأروى لكم الحكاية :

إن الطفولة رائعة، هل هذه حقيقة؟ بالنسبة لى هى أفزع فترة فى الحياة. عندما كنت طفلاً، كان لى صديق يسمى رومان هودسون، كان أبوه إنجليزياً وأمه إسبانية.

تعرفت به فى المدرسة. كان صبياً طيباً، نعم، بالتأكيد كان صبياً طيباً، لطيفاً جداً، وطيباً جداً، وكنت أنا نفوراً وفظاً. وعلى الرغم من هذه المفارقات جمعتنا الصداقة وكنا نسير دائماً معاً. كان هو تلميذاً نشيطاً، وكنت أنا عاصياً وكسولاً.ولأن رومان كان ولداً طيباً فلم يكن لديه مانع من أن يصحبنى إلى منزله ويجعلنى أرى مجموعات الطوابع التذكارية الخاصة به. كان منزل رومان كبيراً جداً وكان يقع بجوار ميدان لاس باركاس، فى عطفة ضيقة بالقرب من منزل تم فيه ارتكاب جريمة قيل عنها الكثير فى فالنثيا.

---

(١) ترجمة الدكتور جمال يوسف زكى، مجلة العربى، العدد ٤٥٢ يوليو سنة ١٩٩٦، ص١٥٥،ص١٥٦ .

لم أقل إننى قضيت طفولتى فى فالنثيا. كان المنزل حزيناً، حزيناً جداً، كل ما هو حزين ومن الممكن أن يكون منزلاً، وبجزئه الخلفى كانت تقع حديقة كبيرة جداً تكسو حوائطها النباتات المتسلقة لأزهار الجرس البيضاء والبنفسجية .

كنا نلعب أنا وصديقى فى الحديقة، فى حديقة النباتات المتسلقة، وفى سطح المنزل الفسيح بالبلاط الذى كان به، على مقربة من إصيصات الصبر الأمريكى.

وفى يوم خطر لنا أن نقوم بمغامرة عبر الأسطح وأن نقترب من منزل الجريمة الذى كان يجذبنا بسبب سريته. وعند عودتنا إلى السطح قالت لنا فتاة إن والدة رومان تنادينا .

وهبطنا سطح المنزل وجعلونا ندخل فى ردهة كبيرة وحزينة. بالقرب من الشرفة كانت تجلس والدة صديقى وأخته. كانت الأم تقرأ والابنة تطرز، ولا أعلم لماذا كانت تخيفنى .

وأنّبتنا الأم بلهجة عنيفة بسبب مغامرتنا، وبعد ذلك شرعت فى توجيه أسئلة لا تحصى عن أسرتى وعن دراستى. بينما كانت الأم تتكلم، كانت الابنة تبتسم، ولكن بطريقة غريبة جداً، غريبة جداً .

وقالت الأم فى ختام حديثها : لابد من مذاكرة الدروس .

وخرجنا من الغرفة وذهبت إلى المنزل، و لم أفعل شيئاً طوال المساء والليل سوى التفكير فى المرأتين .

منذ ذلك اليوم تجنبت بقدر المستطاع الذهاب إلى منزل رومان، وذات يوم رأيت والدته وأخته تخرجان من الكنيسة مرتديتين ملابس الحداد، ونظرتا لى وشعرت بقشعريرة عند النظر إليهما .

وبعدما أنهينا الفصل الدراسى، لم أعد أرى رومان، وكنت هادئاً، ولكن أبلغونى ذات يوم من منزله بأن صديقى مريض. وذهبت ووجدته يبكى فى الفراش، وقال لى بصوت هامس إنه يكره أخته .

ومع ذلك، كانت أخته التى كانت تسمى أنخليس، ترعاه بدقة وتحنو عليه كثيراً، ولكن ابتسامتها كانت غريبة جداً .. غريبة جداً .

وذات مرة عند الإمساك بساعد رومان جعلته يصرخ من الألم. وسألته : ماذا بك؟ فأرانى بقعة داكنة كبيرة تحيط بساعده وكأنها ختم .

وبعد ذلك ، قال بصوت هامس : لقد كان هذا من عمل أختى .

ـ آه! هى ..

ـ لا تعلم القوة التى لديهـا، إنها تكسـر لوحاً زجاجيـاً بإصبعها، وهنـاك شىء آخر أكثر غرابة : إنها تحرك أى شىء من مكان آخر دون أن تلمسه .

وبعد مضـى عدة أيام روى لى مرتجفاً من الفزع أنه منـذ حوالى أسبوع وفى الساعة الثانية عشرة ليلاً كان يدق جرس الباب وعند فتحه لم يكن هناك أحد .

قمنا أنا ورومان بعمل العديد من التجارب. كنا نتربص بجوار الباب .. وكان يدق الجرس .. وكنا نفتح .. ولانجد أحداً. وتركنا الباب موارباً حتى نستطيع أن نفتحه فى الحال .. وكان يدق الجرس .. ولا نجد أحداً .

وأخيرا خلعنـا زر الجرس الكهربائي . وكان يدق الجرس ، ويدق .. وينظر كل منا إلى الآخر مرتجفا من الخوف .

وقال رومان : إنها أختى .

ومقتنعين بذلك ، شـرع كلانـا فى البحث عـن تمائم فـى كل مكـان، ووضعنا فى غرفتهـا حدوة ومدرجاً موسـيقياً ونقوشـاً مثلثة وبها التعويذة : «أبـرا كادبرا». وبلا جدوى، ودون أدنى جـدوى، كانت الأشـياء تثب من أماكنها، وكـانت ترسـم على الحوائط ظلالاً ناقصة لأشكال دون وجه.

وضعف رومـان، ومن أجل تسـليته، اشترت لـه أمه آلـة تصوير رائعة، وكنا نذهب لنتنزه معاً كل يوم ، وكنا نحمل الآلة فى جولاتنا .

وفى يوم أرادت أمه أن تلتقـط صورة لثلاثتهم معا، لكى ترسل الصورة إلى أقربائها فى إنجلترا. وعلقنا أنا ورومان مظلـة من النسيج الغليظ فى سطح المنزل، ووقفت تحتها الأم وبجانبهـا ابناهـا. وركـزت على البـؤرة، وافتراضـا لأى عـامل يجعـل الصورة غـير جيدة، التقطت منظرين .

وذهبنـا فى الحال أنا ورومـان لتحميض الفيلم، وكان فى حالـة طيبة، ولكن كانت

ترى بقعة داكنة فوق رأس أخت صديقى .

تركنا الفيلم ليجف، وفى اليوم التالى وضعناه على صحيفة تحت أشعة الشمس لكى نطبع منه صورتين .

وجاءت أنخليس، أخت رومان، معنا إلى السطح، وعند النظر إلى الصورة الأولى، تبادلنا أنا ورومان النظرات دون أن ننطق كلمة واحدة. وكان يظهر فوق رأس أنخليس ظل أبيض يشبه ملامحها .

وفى الصورة الثانية كان يظهر الظل نفسه، ولكن فى وضع مختلف، مائل عليها وكأنه يحادثها فى أذنها. تملكنا فزع شديد حتى إننى ورومان وجدنا أنفسنا مشلولين أخرسين. ونظرت أنخليس إلى الصورتين وابتسمت، وابتسمت. وكان هذا أخطر ما فى الأمر .

وخرجت من سطح المنزل وهبطت السلم متعثراً، وعند وصولى إلى الشارع شرعت فى العدو تطاردنى ذكرى ابتسامة إنخليس. وعند دخولى المنزل، وعند مرورى أمام المرآة رأيتها فى أعماق اللوحة الزجاجية تبتسم وتبتسم دائماً .

من قال إننى مصاب بالجنون؟ إنه يكذب! لأن المجانين لاينامون، وأنا أنام .

ومنذ مولدى لم أستيقظ حتى الآن» .

ثالثاً : - الراوى العليم (Omnies Cent Narrator)

هذا النوع من الرواة يتخذ لنفسه موقعا سامياً يعلو فوق مستوى إدراك الشخصيات، فيعرف ما تعرفه وما لاتعرفه، ويرى ما تراه وما لاتراه، وهو المتحدث الرسمى باسمها، فلا يسمع القارئ إلا صوته، ولايرى الأشياء إلا من خلال وجهة نظرة، وإذا كان لإحدى الشخصيات رأى فإنما يعرف من خلاله، وإذا تحدثت فهو الذى يعبر عن حديثها، فيقول لنا ماذا قالت، وماذا رأت، وماذا سمعت، وفيم فكرت، وكيف تصرفت، لذلك فإن النقاد يطلقون على هذا الراوى اسم : «الراوى العالم بكل شئ» أو «الراوى العليم» (Omnies cent Narrator) وهذا الراوى هو العنصر المسيطر على معظم القصص التقليدية فى الوطن العربى، ويمكن أن يعزى ذلك الانتشار الواسع لهذا النوع من الرواة إلى أن القصة العربية الحديثة ما تزال تحتفظ ببقايا شفوية، فالراوى

فى الأدب الشـــعبى الشـــفاهى يســـتخدم هـذا الـراوى للإيهـام بصـدق الأحداث وبواقعيتهـا، لأن الراوى العليـم يقنع القـارئ أو يوهمـه بأنـه صادق، عـن طريق كثرة المعلومات التى يعرفها، وهذه حيلـة خطابية قديمة أشار إليها الفارابى فى معرض حديثه عن الوسائل التى يستخدمها الخطيب لأقناع السامعين بصدق ما يقول[1] .

وقد يعزى انتشـــار هـذا الراوى إلى عوامل خارجيـــة سياســـية أو اجتماعيـة، فقد ربطت إحـدى الباحثات العربيـات بين الديكتاتوريـة السياســية فى المجتمع وبين البنيـة القصصيـة التى يظهر فيهـا هذا الراوى العليم بكـل شـئ [2]. ففى كـل منهما يتسـلط فرعون واحـد على جماعة من الناس، فيكتـم أنفاسها ويتحدث بلسـانها، فلا يسمع إلا صوته، ولا يعتـد إلا برؤيته، وهو يعلـم كل شـئ عن حياة كل فـرد فى هذه الجماعة، يعلم حـاضره وماضيه ومســتقبله، بينما هـم عـاجزون عن المعرفـة، وعن التعبـير أيضاً، وعلى ذلـك فإن الشـكل الأدبى الذى يتخلـى عن مثل هذا الراوى وتتـاح فيـه الفرصة أمام الشخصيات، كى تعبر عن نفسها بشكل ديمقراطى - عند هذه الباحثة – وترى أن هـذا النوع الديمقراطى هـو الشـكل الفنـى، لأن الديكتاتوريـة لا تنتج فنـاً، فـالفن وليد الحريـة، لكن الحقيقـة أن هذا الـراوى العليم كان موجوداً فـى مجتمعات ديمقراطيـة وما يزال، كمـا أن أشكالاً حواريـة كثيرة يختفى فيها الـراوى كانت وما تزال موجودة فى مجتمعات تعانى من الديكتاتورية .

وقـد يكـون هذا الـراوى أثراً مـن آثـار البنـاء القصصى للكتـب الدينيــة، والكتب التاريخيــة، ففى القصص الـواردة فى هـذه الكتب لاتعلـم الشـخصيات مصائرهـا ولا حقيقـة أفعالها، أو أفعـال الشخصيات الأخـرى، لكن الراوى يعلم كل شـئ، لأنه يعلم الغيب فى الكتب الدينيـة، ولأن تـأخره فى الزمان فى الكتـب التاريخية يكشـف لـه ما كان مخبـأً، فيوسف عليه السلام عندما رأى الرؤيـا التى قصها على أبيه فى بداية سورة يوســف لم يكن يعرف حقيقتهـا، على الرغم مـن أنها تمثل خاتمـة القصـة، وتمثل ذروة المعرفــة بمصيره، لكنهـا معرفـة مخصوصـة راجعـة إلى ضمـير المتكلم فى قـول الله تعالى مخاطبـاً الرسول صلى الله عليه وسلم : «نحن نقص عليك أحسن القصص»[3] فالقاص

(١) الفاربى : تلخيص كتاب الخطابة صـ٢٥ وما بعدها .

(٢) يمنى العيد : «الراوى الموقع والشكل» صـ٣٤ .

(٣) سورة يوسف آية .

هنا يعلم، لكن الشخصيات لاتعلم، لأنها مخلوقات ضعيفة غافلة مغرورة .

وكذلك فإن فرعون فى قصة موسى لايعلم أنه ضال ولا يعرف أنه سوف يغرق، وقوم نوح عندما كانوا يمرون عليه وهو يصنع الفلك كانوا يسخرون منه، لأنه يصنع سفينه على اليابسة، وهم لايعرفون حقيقتهم ولا حقيقه نوح، لأن المعرفة فى هذه القصص مقصورة على تماص «الراوى» وعلى القارئ الذى يستمد معرفته منه فحسب .

أياً ما كان السبب فى شيوع هذا الراوى العليم فى القصص العربى، فإننا يمكن أن نقيس درجة علم هذا الراوى عن طريق المقياس نفسه الذى استخدمناه لقياس درجة ظهوره، وهو «المسافة» أى المسافة التى تفصل بينه وبين الشخصيات، فقد لاحظنا أن موقع الراوى كلما اقترب من مواقع الشخصيات انحصرت معرفته فى جزئيات صغيرة من العالم الذى يصوره، وأصبح مثل أية شخصية أخرى، لا يعلم إلا ما يقع فى محيط إدراكه البصرى والسمعى، أما إذا ابتعد موقعه عن مواقع الشخصيات زمانياً أو مكانياً أو فكرياً فإنه سوف يتمكن من المعرفة الواسعة بكل الخبايا التى كانت خافية ـ وذلك مثل المعركة الحربية التى يمكن أن تروى على لسان أحد الجنود المشاركين فيها أو على لسان مؤرخ عاش بعد المعركة بعشرين سنة، فلا جدال أن الجندى سوف تكون معرفته بما يدور فى المعركة أقل من معرفة المؤرخ، لأنه يرى جزءاً لايعبر تعبيراً حقيقياً عن مصير المعركة أو ما دار فيها، وإن كان ما يرويه الجندى أكثر تأثيراً وأكثر قدرة على استحضار الصورة الحسية للمعركة مما يرويه المؤرخ، فالمؤرخ يرسم صورة متكاملة استقاها من مئات الروايات الحقيقية والكاذبة، ويرى المعركة من كل جهاتها، أما الجندى فلم يرصد إلا بقعة محدودة للغاية .

على أن ناقداً فرنسياً (هو جان بويون) يستخدم معياراً آخر لقياس درجة علم الراوى غير المقياس السابق، هذا المعيار هو درجة اتساع المنظور أو الرؤية التى يتبناها الراوى، فكلما كانت رؤية الراوى أكثر اتساعاً كانت معرفته أكثر وأشمل، وكلما كانت أقل كانت معرفته أقل، ويقيس حجم هذه الرؤية بالقياس إلىحجم رؤى الشخصيات، وبناء على ذلك يقسم جان بويون الراوى من حيث درجة علمه إلى ثلاثة أقسام[1] :

---

(١) سيزا قاسم : «بناء الرواية صـ١٣٢ .

١- الراوى الذى يعلم أكثر مما تعلمه الشخصيات، ويطلق عليه «الرؤية من الوراء» .

٢- الراوى الذى لايعلم إلا ما تعلمه الشخصيات ويسميه «الرؤية مع» .

٣- الراوى الذى يعلم أقل مما تعلمه الشخصيات ويطلق عليه :«الرؤية من الخارج» .

وتجدر الإشارة إلى أن المقياسين السابقين الذين يمكن أن يستخدما لقياس درجة علم الراوى ـ أى المسافة وحجم الرؤية ـ وجهان مختلفان لظاهرة واحدة، فاقتراب موقع الكاميرا أو المنظور من المشهد المصور فى فن التصوير أو الرسم يؤدى إلى تحديد مجال الرؤية وتضييقها، أما ابتعادهما فيؤدى إلى اتساع هذا المجال، فلو أن رساماً أراد أن يرسم غابة من بعد لرسمها كامله بكل أشجارها، لكنه لو رسمها من موقع قريب جداً لما رسم سوى جزء من شجرة واحدة، وكذلك الراوى، كلما كان قريباً ضاق المنظور أى المساحة المكانية المصورة، وتضخمت الجزئيات، فأصبحت أكثر وضوحاً، وتأثيراً، أما إذا كان بعيداً فإن المكان المصور يتسع وعندئذ تصغر الأشياء ويقل حجمها .

لكننا لو نظرنا إلى الأمر من وجهة نظر أخرى من زاوية براجماتية، تقع فى مرحلة وسطى بين المقياسين السابقين أو تشملهما معاً، فإننا يمكن أن نقيس مقدار المعرفة لدى كل راوٍ عن طريق احتساب المعلومات الفعلية التى يصرح بها هذا الراوى فى كلامه (ومدى قدرة الشخصيات على الوصول إلى هذه المعلومات، فإن كانت هذه المعلومات مما يقع فى إطار الأمكانات المتاحة لها كان الراوى موازياً لها فى المعرفة، وكان موقعة قريباً من موقعها ــ ولو كانت الشخصيات فى هذه القصة أو تلك لاتعرف عنها شيئاً ــ المهم أنها تقع فى دائرة امكاناتها وفى حيز إدراكها فحسب، ولكى يتضح الأمر أكثر، ولكى يخرج الكلام من حيز النظرية إلى مجال التطبيق انتقينا النماذج التالية لتوضيح التفاوت الذى بين الرواة من حيث العلم بما يدور فى القصة .

النموذج الأول :-

من قصة «أنا لك» لـ «عيسى عبيد» فى مجموعته القصصية «إحسان هانم» يقول:

«قالت الفتاة ذلك مدفوعة بعامل الغيرة، تلك الغيرة القوية المؤلمة القتالة التى تشعر بها كل فتاة عندما تعلم بزواج إحدى صديقاتها اللواتى هن فى عرفها دونها جمالاً

وأدباً ولطفاً، وجاشت فى صدر الأم عوامل مؤلمة محزنة متضاربة، عوامل الحسد لرؤيتها فتيات الغير يقترن، ولا يقدم أحد من الشبان على فتاتها، مع أنها تراها فى نظرها أجمل منهن جميعاً، فكان أمل هذه المرأة كأمل كل أم فى الوجود - وهو أن ترى ابنتها مقترنه بشاب مقتدر يحبها - ولم يكن للفتاة بائنة لأن أباها موظف صغير فى إحدى المحال التجارية، لايكاد مرتبه الضئيل يكفى حاجيات المنزل الأساسية، ولما كانت الأم ترى شباب اليوم ينظرون إلى مال الفتاة قبل جمالها أرادت أن تخدعهم بمظهر الغنى»[1].

الراوى فى هذا النص راوٍ عليم بكل شيء، فهو يعلم أشياء أكبر من إمكانات الشخصيات التى يرسمها، ورؤيته أوسع من رؤيتها، فقد ذكر الراوى أن الفتاة قالت ولم يترك الفرصة لهذه الفتاة أن تقول بنفسها ذلك، ثم ذكر العلة النفسية التى دفعت الفتاة إلى قول هذا الكلام وهى الغيرة، وهذه العلة أكبر من أن تعيها مثل هذه الفتاة الساذجة، لأنها لاتتعلق بالفعل الذى تقوم به، أو الإحساس الذى تحسه، بل تتعلق بالوعى الناضج والمحايد، للحالة التى تعيشها، ثم يتطرق الراوى بعد ذلك إلى تحديد النوازع النفسية التى تجيش فى صدر الأم، والأمال المكبوتة فى صدرها، ثم حالة الفتاة الاقتصادية وأثرها على الناحية الاجتماعية، ثم يعلل الراوى تعليلاً اجتماعياً كيفية سلوك الأسرة هذا المسلك الخاص، كل هذه المعلومات تتعلق بالوعى الناضج للأفعال والسلوكيات والتفسير النفسى لها، وهذا التفسير يحتاج إلى خبرة وعلم لايتوافران فى الشخصيات، بل فى الراوى نفسه، فليس فى مقدور الشخصيات أن تعلل، أو تعى ما تحس به، أو ما تفعله، لأنها ذات إمكانات محدودة، مما يدل على أن الراوى أكثر منها علماً بشئونها الداخلية، وبالأسباب التى تد فعها إلى هذه السلوكيات .

النموذج الثانى :-

من رواية «قنديل أم هاشم» ليحى حقى، يقول :

«والظاهرة العجيبة التى لاأستطيع تفسيرها أن إسماعيل أفاق من حبه (لمارى) فوجد نفسه فريسة حب جديد، الأن القلب لايعيش خالياً؟ أم أن (مارى) هى التى نبهت غافلاً فى قلبه فاستيقظ وانتعش؟ كان إسماعيل لا يشعر بمصر إلا شعوراً مبهماً، هو

(١) عيسى عبيد : إحسان هانم، ص٩ .

كـذرة الرمل اندمجت فـى الرمـال، واندسـت بينهـا فـلا تميز منهـا، ولـو أنهـا مع ذلك منفصلة عن كل ذرة أخرى، أمـا الآن فقد بدأ يشعر بنفسـه كحلقة فـى سلسلة طويلة تشده وتربطه ربطاً إلى وطنه»[1].

الراوى هنـا أقل معرفـة من الراوى فـى الفقرة السـابقة المنتقـاة من عيسـى عبيد، والدليـل على ذلك أنـه لا يصرح بالسـبب فـى حب إسمـاعيل الجديد، من خلال تقرير مباشر ينم عن علمه ببواطن الأمور، بل يتساءل متشككاً حائراً لا يعرف السبب، ومع ذلك فإنـه يظل أكبر معرفـة من سـائر الشخصيات فى الروايـة، يبدو ذلك خلال وعى الراوى بانحصـار السـر فى عـدم خلو قلب إسمـاعيل مـن الحب، فى تلـك الاختيارات فحسـب، وهو سـر مرتبط بالرمز الكلـى للرواية، ويبدو خلال الوعى بمشاعر إسماعيل الداخلية، ذلـك الوعى الذى لايمكن أن يكـون وليد تفكير إسمـاعيل المضطرب، بل هو الراوى العليم بكل شـئ، والـذى يقف بعيداً لـيرصد كل شـاردة وواردة فى الضمائر، كما أن الراوى هنا اسـتطاع أن يعبر عما لم يسـتطيع إسماعيل أن يعبر عنه، استطاع أن يصوغ إحساسه صياغة لغوية عن طريق التشبيه والتصوير والتركيز الشعرى، وبأسلوب التقرير السردى على لسان الراوى نفسه .

النموذج الثالث :-

من قصة «الشيطان» لسليمان فياض :

«بدت الشمس فى المنتصف تماماً فوق العربـة الفورد، عرف ذلك حين رد الستارة إلى مكانها، فلـم ير قرص الشـمس، تذكر أن السـماء والأرض فـى مثل هذه السـاعة تصبح قيظاً وفيحاً قطعة من جهنم، فأوقف السيارة حيث وصل بها، وتنهد فى رضى، وأسـبل عينيـه للحظـة، ومدَّ يده، ورفع الزمزميـة، فتح غطاءهـا، وراح يشـرب، وفتح البـاب ورفع غطاء الموتـور ليبرد وملأ علبـة المياه مـن الزمزمية فتصـاعد البخار فى أزيز وطشيش، واستدار»[2] .

الـراوى فى هـذا النص يقف مـع الشـخصية التـى يقص أخبارهـا وهى شـخصية «حسـن» سـائق العربـة جنباً إلى جنب، لايـدرك إلا ما يدركـه حسـن ولا يرى إلا ما

(١) يحى حقى : قنديل أم هاشم، ط دار المعارف (إقرأ) (١٨) ص٣٣، ص٣٤ .
(٢) سـليمان فيـاض، «الشـيطان» بمجلـة فصـول، العدد الخـامس، السـنة الأولى مـايو سـنة ١٩٨٣ ص١٨ .

يراه، فلا يعرف أو بالأحرى لايخبر القارئ بأن الشمس قد أصبحت فى وسط السماء إلا عندما رد حسن الستارة إلى مكانها فسطع قرص الشمس فى عينيه، ولا يخبر بحالة الجو إلا من خلال إحساس حسن به، وهكذا نرى الراوى يرى بعينى حسن، ويسمع بأذنيه، ويحس بإحساسه، فيقف معه فى صف واحد لايتعداه، ولايدعى لنفسه معرفة تفوق معرفته، أو وعياً يفوق وعيه، ولا يسجل الراوى لنفسه ميزة أكبر من التعبير، والتعبير فى ذاته شكل من أشكال الوعى والإدراك، لأنه صياغة عقلانية محددة لظواهر عقلانية وغير عقلانية محددة وغير محددة، فالإنسان قد يحس بشئ معين لكنه قد لايستطيع التعبير عنه، وقد يدرك حقيقته لكنه لا يستطيع إن يصوغه صياغة منطقية تخاطب العقل أو صياغة شعرية تدغدغ المشاعر، أو تستميل الخواطر والأفئدة .

هذه النماذج الثلاثة تتفاوت ـ كما رأينا ـ فى درجة علم الراوى، فالراوى فى النص الأول الذى اخترناه من قصة «أنا لك» لعيسى عبيد، يعلم كل شئ، ثم تخف المعرفة قليلاً فى رواية «قنديل أم هاشم» ليحى حقى، ثم تخف المعرفة أكثر حتى تتساوى معرفة الراوى مع معرفة الشخصيات فى قصة «الشيطان» لسليمان فياض، لكننا لو بحثنا عن نموذج آخر يبدو فيه الراوى أقل معرفة مما يمكن للشخصيات أن تعرفه فلا بد أن ننتقى قصة من نوع خاص، قصة تقترب فى بنائها من القصة البوليسية أو قصص التحقيقات الجنائية، أو البحث التاريخى أو العلمى، ففى هذه القصص يظل الراوى يلبس عباءة المحقق أو الباحث أو المؤرخ الذى يتتبع الآثار الناجمة عن الحادثة أو الحقيقة التى يرغب فى كشف غوامضها، فيقلب كل خيط يعثر عليه على كل وجوهه المحتملة، وإذا أمسك بطرف خيط فإنه يسير معه حتى يوصله بعد جهد إلى جزء ضئيل مما كانت الشخصيات تعلمه علم اليقين، ثم يجمع كل المعلومات التى حصل عليها، ويكون لنفسه تصوراً خاصاً عن الحادثة أو الحقيقة، وقد يكون هذا التصور قاصراً عن اكتشاف الحقيقة أو قريباً منها، لكن الراوى يظل فى كل الأحيان أقل علماً من الشخصيات التى شاركت فى صنع الحادثة، أو عاصرت الحدث التاريخى.

مثال ذلك الراوى المحقق فى رواية «يوميات نائب فى الأرياف» لتوفيق الحكيم، فعلى الرغم من أن الراوى فى هذه الرواية يعلم أكثر مما تعلم الشخصيات كلها فى الرواية، ومستواه أعلى بكثير من مستواها، وينظر إليها جميعاً نظرة احتقار فيشبهها

حينـاً بالذبـاب[1] ويشـبهها حينـاً آخر بـالديدان[2] ويرصد تحركاتهـا من علٍّ، وكأنـه يرصد حركـة قطيع من الكائنـات الحيـة غير المنظمـة، علـى الرغم من ذلك فـإن هناك وجهاً فى الرواية يبدو فيه الراوى جاهلاً بأشياء كثيرة جهلاً يقض مضجعه، ويقلقه فى نومـه ويقظته، فهو رغم علمه وثقافته لايعرف السر وراء مقتل الفتاة «ريم» لا يعرف من الذى قتلها أو قتل زوج أختهـا، رغم أن أقل الشخصيات شأناً كان يعرف الحقائق أكثر منـه، فالشيخ عصفور يظل من أول الرواية إلى آخرهـا سراً غامضـاً يبطن خبرته وذكـاءه بالبلاهة والغموض، رغـم أن كل الدلائل تشـير إلى معرفته بكل الأسـرار التى تخفـى على وكيـل النيابـة «الراوى» وعلـى رجـال البوليـس. وهكذا نـرى أن الراوى يتراوح بـين المعرفة بكل شـئ وبـين المعرفة المحدودة التـى تقل عن معرفـة الشخصيات، وذلك فـى رواية واحدة، ممـا يبرهن على أن أشـكال الرواة مهما تعددت واختلفت إلا أنهـا قد تجتمع فى روايـة واحدة، بل قـد تجتمع فى راوٍ واحد، فيبدو فـى أحد وجوهه عالمـاً ويبـدو فى الوجـه الآخر محـدود العلم . وهذا هو السـر فى جمـال المفارقـة، التى مفادهـا أن الذى يعلم لا يعلم شـيئاً، أو أن الرجل الأعمى هو الوحيد الذى يرى، كما فى رواية مالك الحزين.

على أن الـراوى العليم بكل شـئ يتمـيز بقدرته العاليـة على اسـتبطان الشـخصيات والغوص فى دخائلها وأسـرارها الدفينـة، كما أنـه قادر علـى كشـف الأسـباب والعلل والروابط التى تصل بعضهـا بالبعض الآخر، ممـا يجعل البنية القصصيـة المصاحبة لـه بنية تميل إلى العمق والتأثـير، ويجعل الأسـلوب المصاحب لـه أسـلوباً تحليليـاً، يهتم بالبواطن أكـثر من اهتمامـه بالظواهر، وكلمـا قل علم الراوى قلت قدرتـه تلك، وأصبح يكتفى برصـد الحركات الظـاهرة فحسـب، إلا إذا انكفـأ على نفسـه، فجعل منهـا موضوعاً لبحثه ـ كمـا فى روايات تيار الوعى ـ لذلك نجد القصص الفكاهية تفضل النوع الثانى من الـرواة، وكذلك القصص البوليسـية، أما القصـص العاطفيـة الرومانسـية والقصص الواقعية التحليلية فتؤثر النوع الأول، الراوى العليم بكل شئ، وهذا الراوى العليم بكل شـئ قد يكـون راويـاً إيجابيـاً لايكتفى بمجرد سـرد الحـوادث ونقل الأقـوال وتفسـير الظواهر، وتراكم المعلومـات التى يعرفها عن الشخصيات والأحداث، بل يتجاوز ذلك

(١) توفيق الحكيم : يوميات نائب فى الأرياف، ط مكتبة الآداب د.ت ص٣٢ .
(٢) المرجع السابق، ص٦١ .

إلى الوعظ والنقد والتعليم، وقد يكون راوياً عليماً بكل شيء سلبياً محايداً وموضوعياً يكتفى بنقل العالم القصصى دون أن يتدخل بالنقد أو التقويم، فهو مجرد كاشف عن الحقيقة التى يعرفها فحسب، دون أن يدعو أحداً إلى الأقبال عليها أو إلى رفضها .

وهكذا يصبح لدينا نوعان من الراوى العليم بكل شئ :
الراوى العليم المنقّح، والراوى العليم المحايد.

أ- الراوى العليم المنقّح :

هذا النوع من الرواة يمكن أن نطلق عليه الراوى الناقد، أو الراوى المعلّم، أو الراوى الواعظ، وهو راوٍ لايكتفى بنقل جميع جوانب الحدث، ولا يكتفى بتلخيصه أو تمثيله بأسلوبه الخاص، بل يتدخل تدخلاً مباشراً ليظهر بهجته بالحدث، أو ضيقه به، أو سخريته منه، أو عدم تصديقه له، أو يعمل على التقليل من شأنه والدعوة إلى هجره والتحذير من مخاطره، أو يدعو إلى الاعتبار به والاتعاظ بما حدث لفاعليه، سواء أكان هذا الذى حدث شيئاً طيباً يدعو إلى الالتزام به، أم كان شيئاً سيئاً يحتم النفور منه ومخالفة خطته، ويأتى هذا التدخل من الراوى فى صورة أسلوب تقريرى مبسط، أو فى صورة بعض المواعظ المباشرة، أو النقل المتحيز لكلام الشخصيات، وقد يزيد هذا التدخل إلى مدى تتحول معه القصة نفسها إلى مجرد وسيلة لشرح المواعظ وضرب الأمثال وتصوير الأحوال التى أدت إلى المصير الذى آلت إليه الشخصيات، وعندئذٍ يخرج النص من كونه قصة إلى كونه مقالة تستعين بالأسلوب القصصى، أو خطبة أو كتاباً أو أى شئ آخر، وفى هذه الحالة تتشكل الحكاية عند سردها بشكل الموعظة، وتنظر من زاوية يقصد منها إماطة اللثام عما فى القصة من الاعتبار، ولا يقصد منها الكشف عن الحقائق المادية أو أسبابها وعللها .

فى هذه الحالة أيضاً تصبح الزاوية التى ينطلق منها هذا الراوى قريبة جداً من زاوية المؤلف، إلى درجة أن الراوى قد يمتزج بالمؤلف فى بعض الأحيان، أو يلتبس على القارئ التفريق بين صوتيهما ورؤيتيهما، وقد يقحم المؤلف نفسه فى كلام الراوى إقحاماً، وقد يسخر نفسه لخدمته فيتحول شارحاً لأفكاره، أو مدافعاً عنها، أو مبشراً بها «ولذلك فإن الروايات التى تحتوى على هذا النوع من الرواة غالباً ما تكون عرضة

للتفكك» (١) كما هو الحال فى قصة «توم جونز» لفيلدنج، وفى قصة «الحرب والسلام» لتولستوى، لاحتوائهما على فصول كاملة من المقالات الوعظية أو الأخلاقية أو الإصلاحية التى لاصلة لها بنسيج القصتين، بل إن هذه المقالات قد حشرت فيهما حشراً، لتخدم بنية الموعظة وليس بنية الشكل الجمالى والفنى للقصة، ومن الملاحظ أن هذا النوع من الرواة هو النمط السائد والأوسع انتشاراً فى القصص العربية القديمة، وفى القصص والروايات العربية الحديثة فى بداية القرن العشرين، فقد كانت الغاية التى يقصد إليها القاص العربى فى هذه الآونة مجرد العبرة والموعظة، ولذلك فإن بناء هذه القصص قد اتخذ شكلاً وعظياً سواء القصص القديمة أم الحديثة، وأسلوبها أيضاً تلون بلون الموعظة، ومن ثم فإننا نجد البنيه السردية لهذه القصص والروايات بنية وعظية، وتكاد معظم القصص والرويات التى تنتمى إلى هذا النوع تتخذ الشكل التالى:-

أ - مجتمع مستقر يسير حسب مجموعة من العادات والتقاليد والسلوكيات المحمودة أو المذمومة .

ب - يخرج شخص على هذا المجتمع ويحاول التمرد على العادات والتقاليد ويعمل على تغييرها .

جـ - يحدث صراع بين هذا الفرد الخارج على المجتمع وبين المجتمع .

د - ينتصر هذا الفرد انتصاراً ساحقاً فيغير المجتمع، أو يدمره، وقد ينهزم هذا الشخص هزيمة منكرة، ثم يعود المجتمع إلى ما كان عليه من قبل .

وجميع القصص التى تروى عن الأنبياء والصالحين لا تخرج عن هذا الشكل إلا قليلاً، كما أن القصص التى تروى عن الأشرار أيضاً لاتخرج عن ذلك. ومن اللافت للنظر أن القصص التاريخية وقصص العشاق تسير حسب هذا النمط أيضاً، فقصة مجنون ليلى مثلاً، تعتمد على وجود مجتمع مستقر لا يعترف بالحب، ثم يخرج البطل (قيس) على هذا النظام، ثم يحدث صراع بينه وبين المجتمع ينتهى بالقضاء على (قيس) ثم يعود المجتمع على ما كان عليه. وإذا نظرنا إلى البنية السردية للروايات العربية الأولى فى مطلع هذا القرن مثل روايات (زينب) لهيكل و«دعاء الكروان» لطه حسين،

(١) Norman Friedman: point of view, in the theory of the novel, p.121.

و«حواء بلا آدم» لمحمود طاهر لاشين. و«ثريا» لعيسى عبيد نجدها لاتخرج عن هذا الإطار أيضاً، ففى رواية «زينب» مجتمع مستقر لايؤمن بالحب ثم تخرج زينب على ذلك النظام بحبها لإبراهيم، ثم يدور صراع مع المجتمع ينتهى بموتها، ويعود المجتمع كما كان بعاداته وتقاليده الضالة .

وفى رواية دعاء الكروان أيضاً مجتمع متوافق متوازن منعزل يعتمد على الحفاظ على العرض، وعلى فصل كل طبقة فى المجتمع عن الطبقات الأخرى، ثم تخرج هنادى على هذا النظام عندما تقيم علاقه عاطفية وجنسية مع المهندس ابن الطبقة العليا، ثم تصطدم بالمجتمع متمثلاً فى خالها، وتكون النهاية هى مقتلها والتخلص منها، وعودة المجتمع إلى ما كان عليه....وهكذا .

وفى ظل هذه البنية الوعظية يتدخل الراوى تدخلاً مباشراً ليبالغ فى وصف جمال الضحية وفقرها ووداعتها فى أول الرواية، حتى يتعاطف القارئ معها، ثم يبالغ بعد ذلك فى وصف المعاناة التى لاقتها من المجتمع، وفى وصف الآلام التى أصابتها من جراء صدامها معه، حتى تكون الرواية أبلغ عبرة وأكثر تأثيراً وموعظة. ثم يبالغ بعد ذلك فى التشنيع على هذا المجتمع الظالم الذى ارتكب هذه الجريمة، وقد يحدث عكس ذلك إذا اتخذت الرواية الشكل الآخر القائم على انتصار البطل المصلح، مثلما فى قصص الأنبياء والصالحين .

كما أن الراوى لايتورع فى هذه الروايات عن التصريح المباشر بمغزى الرواية فى أول القصة أو فى آخرها، سواء على لسانه هو أم على لسان إحدى الشخصيات، وذلك مثل قول زينب فى رواية «زينب» لهيكل وهى فى مرض موتها : «وصيتكو اخواتى لما تيجو تجوزوا واحد منهم ما تجوزوهمش غصب عنهم لحسن دا حرام»[(١)] أو قول «هنادى» فى رواية «دعاء الكروان» قبل أن تقتل موجهة نصيحتها لأختها : «إياك أن تفعلى ما فعلت أو تخدعى كما خدعت»[(٢)]. أو تلك الرسالة التى يجعل الراوى حواء تكتبها إلى إحدى زميلاتها وتشرح فيها مفاسد النظام الطبقى فى مصر فى رواية حواء بلا آدم لمحمود طاهر لاشين[(٣)] .

---

(١) محمد حسنين هيكل : «زينب» ط دار المعارف، سنة ١٩٧٩ ص٣٠٥ .

(٢) طه حسين : «دعاء الكروان» ط دار المعارف بمصر، د.ت ص٢٧ .

(٣) محمود طاهر لاشين : «حواء بلا آدم» مطبعة الاعتماد بمصر، سنة ١٩٣٤ ص٥٠ .

وهذه الروايات والقصص المتضمنة راوياً عليماً منقّحاً تعتمد على وجود وجهة نظر معيارية سوية هي وجهة نظر الراوى، فمن سار حسب قوانينها من الشخصيات فهو سوى، ومن خالفها فهو غير سوى، ولذلك نجد الشخصيات والأفعال والسلوكيات تنقسم إلى قسمين: قسم سوى، وقسم غير سوى، قسم مؤمن، وقسم كافر، مما جعل أكثر الشخصيات عبارة عن نماذج مسطحة غير مرنة لاحياة فيها ولاتطور، ونجد الصراع فى القصة دائراً بين معسكرين وليس بين أشخاص .

بالإضافة إلى ذلك فإن إيجابية الراوى الزائدة تجعل كل الأحداث والصفات التى تتعلق بالشخصيات الروائية مقومة وليست موصوفة فحسب، مما يجعل لغة الوصف والسرد فى هذه الروايات لغة تقويمية وليست وصفية، والفرق بين اللغتين أن اللغة التقويمية لغة عقلانية تعبر عن مضمون الحدث أو الصفة، وعن موقف المتحدث منهما، فتقول عن الشئ كبير أو صغير أو عظيم أو حقير أو أبيض أو أسود، وتقول عن الحدث مشى أو جلس أو قام، لكن اللغة الوصفية تحاول أن تنقل الجوانب الحسية للهيئة الخاصة والفريدة للشئ أو الحدث الموصوف، فتنقل درجة لونه أو نغمة صوته، وفى ظل اللغة الأولى لايتورع الراوى عن أن ينقل رأيه صراحة فى الأشياء، أو فى الشخصيات، أو الأحداث، ويبين درجة سوائها أو انحرافها، وقد يتعدى ذلك فيبين فلسفته تجاه هذا الانحراف أو هذا السواء، فيقول مثلاً فى رواية حواء بلا آدم عن المجتمع المحيط بحواء : «تلك حياة قوامها العاطفة، والعقل فيها راكد، والعقل يأبى الركود، فإذا حاول أن يرضى الفطرة لم يستطع إلا العمل التافة من التشبث بالتفاؤل والتشاؤم وإقامة الوزن للأحلام »[1]، كما أن الراوى فى ظل هذه اللغة العقلانية المعيارية الوعظية يوجه كلامه مباشرة للقارىء، مما يجعل الرواية أو القصة تشبه الرسالة أو الخطبة المصاحبة للأحداث التى تدور فيها، أو المؤيدة بالحكايات، فالراوى يصرح بالمضامين التى يريدها ثم يحكى بعد ذلك الأحداث التى تؤيد هذه المضامين، وقد أدى هذا الإجراء إلى أن تكون المادة اللغوية المقولة على لسان الراوى فى وادٍ وحركة الأحداث نفسها فى واد آخر، كما يؤدى إلى بروز الروح الحماسية التى تصاحب سرد الأحداث، مما يجعل صوت الراوى يقترب من صوت راوى الملحمة، ولا غرو فى ذلك فهو راوٍ متحيز يرتفع صوته بالغناء عندما تمر على خاطره ذكريات الأحداث

(١) محمود طاهر لاشين : «حواء بلا آدم» ص٣٣ .

السعيدة، وترتفع عقيرته بالبكاء عندما يقع بطله فى ورطة أو تصيبه نائبة من نوائب الدهر، فى فقرات مؤثرة تشبه الفقرات الشعرية التى يرتفع فيها صوت الراوى الشعبى فى السير الشعبية عندما يحتدم الصراع بين الشخصيات، أو تشبه صوت الجوقة فى المسرحيات الاغريقية ذات الآحداث المفجعة، مثال ذلك قول الراوى فى رواية زينب لهيكل معلقاً على إحدى الأزمات العاطفية التى ألمت بحامد : «كل شئ انتهى فى الوجود، كل سعادة غادرت حامد، كل خير يفر من أمامه، مصادفة منحوسة وبخت مائل، لِمَ يارب كل هذا ؟ أى ذنب جناه المسكين حتى يقضى عليه هذا القضاء القاسى» أو قوله معلقاً على السعادة أو المتعة التى أحست بها زينب عندما اقترب منها حبيبها إبراهيم : «كل ما فى الأرض والسماء من سعادة لايبلغ ذروة ما تفيض به نفسها هاته الساعة، إن القمر والكواكب والموجودات كلها فى عرس كبير، وذلك النسيم العذب السارى فى الجو يحمل معه الهناءة هل تستطيع زينب أن تتكلم؟ وهل يسعفها لسانها؟ كلا »[1] .

أو قول راوى قصة دعاء الكروان لطه حسين معلقاً على موقف عاطفى مؤثر تمر به آمنة : «أقيمى أقيمى يا آمنة وانسى نفسك ولذتك وراحتك وأنظرى إلى هذه الفتاة الجالسة أمامك، إن ذهولها ليمزق القلب، وإن شحوب وجهها ليذيب النفس، هذه الدموع التى أخذت تنحدر من عينيها فى سكون وصمت لخليقة أن تصرفك عن كل تفكير إلا فيها، وعن كل عناية إلا بها، ألِحّى ألِحّى ياآمنة فى تزيين الرحيل، وفى التحدث بما سنجد فى القرية من أمن، وبما سنستقبل فيها من هدوء واستمتاع بالحياة الراضية»[2] .

ومن الظواهر الفنية الأسلوبية التى تنشأ عن اللغة التقويمية استخدام كلمات هى عبارة عن قوالب معيارية جاهزة تعبر عن موقف مسبق، مثل السرقة والكذب والعرى، والجوع، والرحمة، والقسوة، والحق، كما فى هذه الفقرة المقتبسة من رواية أيام الطفولة لابراهيم عبدالحليم والتى يقول فيها: «مرض أبى وأطفال يقضون الليالى مع أمهم بلا لقمة خبز، وعمليات نط الحواجز التى كنت أقوم بها مع أمى لأنتزع حقى فى التعليم، والقلوب الرحيمة والقلوب الجامدة القاسية التى كانت تعترض طريقنا وفى

(١) محمد حسنين هيكل : «زينب» ص١١٣ .
(٢) طه حسين : «دعاء الكروان» ص٥٥ .

يدها تقرير مصيرى، وأحداث عديدة أخرى يحتاج سردها الى عشرات الصفحات.. ناظر المدرسة الذى سمح لى بدخول المدرسة والاستماع إلى الدروس بطريقة هى أشبه ماتكون بعمليات السرقة»(١)، أو قول الراوى فى رواية حواء بلا آدم : «وإن حواء الجديرة بما يحبوها به هذا الملاك الحارس. فقد أوتيت منذ حداثتها العقل الراجح والخلق الكريم»(٢) .

فالراوى فى هذا النوع من الروايات يحمل الشخصيات على قول كلام، ليس فى مستواها العقلى، ولايمكن أن يصدر عنها، بل هو كلام يعبر عن فكر المؤلف وفلسفته صاغهما وأراد أن تكون الرواية وسيلة لعرضهما، بأسلوب شعرى خطابى، كالخطب الطويلة التى يجعلها محمود طاهر لاشين على لسان حواء وتناقش قضية حرية المرأة والتمييز الطبقى، وكالمبادئ الاشتراكية الماركسية فى المال والطبقات والتى ترد على ألسنة الفلاحين والعمال فى القصص الاشتراكية، مثل رواية الأرض لعبد الرحمن الشرقاوى .

ويصل تحيز الراوى إلى مداه عندما يتمادى فى تحليل النزعات الداخلية والعلل النفسية التى تؤدى إلى تصرفات الشخصيات التى يتعاطف معها، بينما يحرم الشخصيات التى لايتعاطف معها من أى تحليل أو تفسير أو تفصيل، وهذاالإجراء يعمل على أن يفهم القارئ النوع الأول من الشخصيات ويتعاطف معها ويجد تفسيراً مقنعاً لأخطائها، بينما لايتعاطف مع النوع الآخر بل يكرهه، ففى رواية زينب مثلاً يشرح الراوى كل الخلجات التى تعتمل فى عقل زينب وإبراهيم وحامد، بينما لايذكر شيئاً عن الصراع النفسى الذى يدور فى نفس والد زينب أو حسن أو غيرهما من رجال القرية المتمسكين بالعادات والتقاليد، وكأنهم ليسوا بشراً، بل هم كما يبدون فى الرواية كتلة صماء جامدة، لاتقبل التفاهم أو الحوار أو الفهم، ومثل ذلك ما صنعه طه حسين فى دعاء الكروان، فقد أبرز لنا الأفكار والعواطف التى تضطرم فى عقل آمنة وهنادى لكنه لم يذكر شيئاً عما يدور فى عقل خالهما، ولم يقدم أى تفسير لقدومه على قتل ابنة أخته، وكأنه حجر أو وحش مفترس، وفى مثل هذه الحال يكتفى الراوى بمجرد الأحكام الجاهزة التى يصبها فوق رؤوس الشخصيات، فيقول عن

---

(١) إبراهيم عبد الحليم : «أيام الطفولة» ط دار الفكر، القاهرة سنة ١٩٥٨ ص٥ .
(٢) محمود طاهر لاشين : «حواء بلا آدم» ص٣٣ .

الشخصية إنها شريرة أو إنها خيرة، صالحة أو طالحة، نافعة أوضارة، حاكماً عليها هذه الأحكام من وجهة نظره هو، أما القارئ فيقف منه موقف التلميذ المطيع الذى يتلقى ويعى، دون أن يناقش أو يبذل أى جهد، أو يحصل على أى قدر من الحرية فى أن يختار أو يرفض .

ب- الراوى العليم المحايد :

هذا الراوى رغم ظهور صورته فى القصص ورغم معرفته الكاملة بكل شئ، فإنه سلبى لاموقف له، ولارأى له، فهو كما يقول نجيب محفوظ فى «السكرية» على لسان أحمد شوكت واصفاً خاله «كمال» (صورة نجيب محفوظ فى الرواية) : «يدرس النازية كما يدرس الديمقراطية أو الشيوعية، لاهو بارد ولاهو حار»[1]، بل هو مجرد ناقل للأحداث ومحلل لها، يشبه العالم الموضوعى المتجرد من العواطف والميول، يقص هذا الراوى ما حدث وما هو موجود أثناء الحادث، ثم يترك القارئ بعد ذلك ليحكم بنفسه، ثم يستخلص هذا القارئ الحقيقة من خلال الأحداث نفسها، وليس من أسلوب الراوى فى نقل الأحداث .

والروايات التى تقوم على هذا الراوى تقع فى مرحلة وسطى - من حيث الفن - بين الراوى العليم المنقح ذى الطابع التقليدى الوعظى، والراوى الخفى الذى يترك الشخصيات نفسها تقول ماتراه، أو تحس به، أو تفعله، أو الراوى الظاهر الذى يبدو كأنه أقل علماً من الشخصيات نفسها .

ولعل أوضح مثال على هذا الراوى العليم المحايد فى الأدب العربى هو ذلك الراوى الذى رسمه نجيب محفوظ فى الثلاثية، وهو راوٍ يعد بمثابة نتيجة لتطورات عديدة ومحاولات مختلفة بذلها كل من هيكل ومحمود تيمور وتوفيق الحكيم وطه حسين وغيرهم فى سبيل التخلص من النمط الوعظى التقليدى القديم، ففى روايتى«عودة الروح» و«يوميات نائب فى الأرياف» مثلاً نجد الراوى يقترب اقتراباً شديداً من الراوى المحايد، ويتخلى بناء الروايتين عن جوانب عديدة من الظواهر الفنية المصاحبة للراوى العليم المنقح، غير أن اعتماد الحكيم على تضخيم الموقف الفكرى للراوى فى عودة الروح، وتضخيم الموقف النقدى فى يوميات نائب فى الأرياف جعله يدخل هذا

---

(١) نجيب محفوظ : «السكرية» ط دار مصر للطباعة، د.ت ص٥٠٢ .

الراوى مرة أخرى فى إطار الراوى العليم المنقح، ولكن بطريقة مختلفة تماماً عن طرق التنقيح المتبعة فى الروايات التقليدية ذات الطابع الوعظى .

وفى رواية «شجرة البؤس» لطه حسين محاولة مشابهة، وإن كان الراوى فيها أقل تدخلاً وتنقيحاً وأكثر حياداً، إذ يكتفى فى كثير من فقراتها بمجرد الوصف والتحليل، ورغم ذلك فانه لايفتأ بين الحين والآخر ينقل الأحداث نقلاً متحيزاً، حتى بعض روايات نجيب محفوظ المبكرة مثل «عبث الأقدار» و «رادوبيس» و «كفاح طيبة» لم يكن الراوى فيها محايداً، بل كان قريباً من راوى توفيق الحكيم ذى الموقف الفكرى أو النقدى، و لم يظهر الراوى المحايد بصورة واضحة فى أدب نجيب محفوظ بل فى الأدب الروائى العربى فى مصر إلا فى المرحلة التى بدأت عند نجيب محفوظ برواية القاهرة الجديدة وتوجت بالثلاثية .

فثلاثية نجيب محفوظ تعد مثالاً واضحاً وناضجاً لهذا الراوى المحايد، ففى مثل هذه الرواية يتخلى الراوى تماماً عن الرؤية المعيارية التى تظهر انحراف الرؤى الأخرى لدى الشخصيات، ويتخذ رؤية محايدة، تقتصر فقط على مجرد رصد الظواهر ووصف المظاهر الحسية والباطنية للشخصيات، من خلال إيضاح الانعكاسات الداخلية والخارجية لكل حدث، كما تبدو لدى الشخصيات وليس من خلال رؤية الراوى، وفى هذه الحال يستطيع القارئ أن يكوّن لنفسه موقفاً لا يمليه عليه الراوى، بل يستنتجه من خلال التقائه بالحدث وبأصدائه النفسية فى نفوس الشخصيات، ثم بالأفعال التى تنشأ عنه، إذ يتحول لسان الراوى فى الثلاثية إلى مجرد وسيط شفاف ينقل أفعال الشخصيات وأراءهم وأفكارهم وصراعاتهم وتطورهم عبر الزمان، دون أن يكون لهذا الوسيط موقف أو لون أو رائحة، إنه مجرد ناقل محايد، مجرد أداة لنقل المعرفة وتشخيصها، وقد صاحب وجود هذا الراوى عدة ظواهر فنية منها :

١ـ الإغراق فى الوصف، وبخاصة الوصف الحسى للأمكنة وهيئات الشخصيات، فإذا تناول نجيب محفوظ شارعاً أو حجرة أو مشربية لايتركها دون أن يطبع فى ذهن قارئه صورة حيه لها، من خلال تعداده لجزئياتها، ووصفه لهيئاتها وألوانها وروائحها، ومن خلال صورة هذه الجزئيات وهى تتفاعل وتتصارع فى حركتها الزمانية الطبيعية، ومن خلال صورها وهى تتفاعل فى نفوس الشخصيات الفاعلة لها أو المتأثرة بها. كل ذلك يصوره نجيب محفوظ من زاوية مكانية أو نفسية معينة، وهذه الزاوية هى التى تجعل

قـارئ الثلاثية يحس بوجوده بين الأشياء الموصوفـة، ولايكتفى بالتعرف عليها فحسب، وفـى ظل هـذه الزاويـة يلتقـط الراوى جانبـاً واحـداً من جوانـب الشـئ الموصوف أو الحركـة المسرودة، لأنـه منظور من جانب ذاتى مخصـوص، ربما يكون جانب واحد من الشـخصيات، وربما يكون مجرد عـين لا صلة لهـا بأحد، وهذا هـو الفارق الواضح بين وصـف نجيـب محفوظ فـى الثلاثيـة ووصـف توفيق الحكيـم فـى عودة الـروح، فتوفيق الحكيم رغم أنه يتخلى عن الوصف الوعظى أو الرومانسـى العاطفى المألوف فإنه يلجأ إلى نوع بسـيط وأولى من الوصـف الواقعى الخـارجى، فـالحكيم يسـمى جزئيـات الموصوف تسمية مباشرة، ويحـاول أن يستقصى كل جوانب الشئ الموصوف، ومن ثم فإن وصفه يأتى عاماً غير مؤثر، بخلاف وصف نجيب محفوظ الذى يكسب الموصوفات خصوصية عن طريق وصفها من زاوية أحد الشخصيات .

نلمح ذلك إذا وازنـا بين فقرتين، الأولى يصف فيها توفيق الحكيم شـارع الموسكى فى روايـة عودة الروح، ويقول فيها: «مـرت نصف ساعة «وسـوارس» تخرج وتدخل فى شـوارع وحـارات عتيقة مخترقـة الأحياء القديمـة لمدينة القـاهرة، حتى وصلت أخيراً إلى الموسكى، فـنزل من الركاب من نزل، واشـرأبت رقاب البـاقين فى العربة إلى الخارج، ينظـرون على جـانبى الطريق إلى المتـاجر والدكـاكين التى لاعـدد لهـا، وقـد عرضت بضائعهـا التى تبهر الأنظار من الأقمشـة من الحرير والقطيفة مزركشـة بالقصب اللامع والـترتر البراق، ومـن مصوغات ذهبيـة حقيقيـة وقشـر سمكـة، ومن أحذيـة وشباشـب بكعب وزحـافى على آخـر طراز، ومـن خردوات ودنتـلات وبياضـات لـزوم البيت، وأوان نحاسية وأخرى من الصينى، وملاعق ومغارف خشبية ومعدنية.»[١] .

أمـا الفقرة الأخرى فيصف فيهـا نجيب محفوظ شـارعى النحاسـين وبين القصرين، من خلال رؤيـة أمينة زوج السـيد أحمد عبدالجواد وهى تطل من المشـربية ليلاً تنتظر قدوم زوجهـا، ويقول فيهـا: «كانت المشـربية تقع أمـام سـبيل بين القصريـن، ويلتقى تحتها شارعا النحاسين الذى ينحدر إلى الجنوب وبين القصرين الذى يصعد إلى الشمال، فبدأ الطريـق إلى يسـارها ضيقـاً ملتويـاً متلفعـاً بظلمـة تكثف فى أعاليــه، حيث تطل نوافذ البيـوت النائمـة، وتخـف فى أسـافله بمـا يلقى إليــه من أضـواء مصـابيح عربـات اليد وكلوبات المقاهى وبعض الحوانيت التى تواصل السهر حتى مطلع الفجر[٢]» .

---

(١) توفيق الحكيم : «عودة الروح» ط مكتبة الآداب، د.ت ط١ ص٦٢،ص٦٣ .

(٢) نجيب محفوظ : «بين القصرين» ط دار مصر للطباعة، د.ت ص٦ .

إذا وازنا بين الفقرتين السابقتين فسوف نلاحظ الفرق بين الموصوفات المذكورة فى الفقرة الأولى والمصورة فى الثانية، وكذلك الفرق بين جمود الحياة فى الأولى وحيويتها فى الثانية، و لم تنشأ الحيوية عند نجيب محفوظ إلا من الخصوصية التى أضفتها زاوية الرؤية التى اتخذها الراوى، وهى الزاوية التى تنظر من خلالها أمينة الى الشارع فى جنح الليل، ومن خلال هذه الزاوية تبدو أشياء وتختفى أشياء، تبدو جوانب وتختفى جوانب أخرى، تظلم ناحية من الشارع وتضئ جوانب أخرى، لقد التقط نجيب محفوظ بعينى أمينة وقلبها صورة فريدة وذاتية للشارع فى جنح هذا الليل، من زاوية مكانية محددة، كلقطات عدسة الكاميرا، فكلا الراويين محايد لكن راوى نجيب محفوظ أكثر فناً وتجسيماً وقدرة على التقاط خصوصيات الأشياء الموصوفة .

ومن الظواهر الفنية التى صاحبت وجود الراوى المحايد فى الرواية العربية ـ وبخاصة عند نجيب محفوظ ـ أن الراوى لا ينقل الحدث أو الشئ من خلال وجوده المادى الملموس فقط، بل ينقله من خلال الأصداء التى يتركها فى نفوس الشخصيات المحيطة بالحدث، فيبدو الحدث الواحد منظوراً من عدة مرايا فى وقت واحد، وله أكثر من تأثير، وكل شخصية تأثرت بالحدث يكون لها رد مخالف للردود الأخرى عند سائر الشخصيات، فيتحول كل رد من هذه الردود إلى فعل – إن اتيح لها ذلك – فإن لم تتح الفرصة للشخصية فى تحويل استجاباتها إلى أفعال كبتت رغباتها، أو أماتتها، أو حولتها إلى أفعال أخرى، أو أقوال، أو أخلاق، وكل فعل جديد يحظى بما حظى به الفعل السابق من ردود للأفعال وانعكاسات مختلفة فى نفوس الشخصيات، وهكذا تتطور الأحداث حتى إن التطور الزمانى للشخصيات يصاحبه تطور للأفعال نفسها، وتطور فى الصراع وتطور فى الروابط السببية وغير ذلك .

وهذه التقنية ليست الأسلوب الوحيد أو المثالى أو المناسب للراوى العليم المحايد بل هو الأسلوب الذى أفرزه وجوده فعلاً فى الرواية العربية أول مرة على يدى نجيب محفوظ فى القاهرة الجديدة ثم فى الثلاثية، وقد حل هذا الأسلوب لدى نجيب محفوظ ثم لدى الأدباء المتأثرين به محل الأساليب التشخيصية التى كانت سائدة فى الرواية العربية حتى هذه الفترة، تلك الأساليب التى كانت تعتمد فى رسمها للشخصيات والأحداث على أسلوب التقارير الصحفية، والتى تعتمد على تصريح الراوى أولاً بالصفة التى يريد إلصاقها بالشخصية أو بالهدف الذى يبغى توصيله للقارئ، ثم يأتى

بعد ذلك بالحادثـة التى تبرهن على مـا ذهب إليه، دون أن يحدد هـذه الحادثة بزمان أو مكـان أو زاوية، أو يبـين تأثيرها فى غيرهـا من الأحداث، وقد كثر هذا الأسـلوب فى أدب المـازنى والعقـاد وهيكـل والحكيم، ومـن ثـم لم تكن الحركـات التى تقـوم بهـا الشـخصيات فى زينب وعودة الروح وسـارة وإبراهيم الكاتب سـوى أحداث، أما فى ثلاثية نجيب محفوظ فتوجد أفعال صـادرة عن تجارب الشخصيات، وهى أفعال مترابطة زمانياً ومكانيـاً، ولها أسبابها الواقعية ومسبباتها، وتتمتع بالحيوية وإحكام البناء، وهناك فارق كبير بين الحدث والفعل .

ولذلك نجد فعلاً من الأفعـال الكثيرة التى تزخر بها ثلاثية نجيب محفوظ، مثل خطبة ضـابط الجمالية لعائشـة بنت السـيد أحمد عبدالجواد - مثلاً - يصدر من فهمى (أكثر أبنـاء السـيد جرأة) فـى صورة تصريح مـتردد يعكس كل تجـارب الأسـرة السـابقة فى الحيـاة، يلقيـه فهمى فـى مجلس القهوة فـى المنزل الكبـير قـائلاً: « الخبر هو أن حسـن أفندى إبراهيـم ضابط قسم الجمالية ـ وهـو من معارفى كما تعلمون - قابلنى ورجانى أن أبلغ والدى رغبته فـى خطبة عائشـة»[1] لكن فهمى رغم جرأتـه لم يستطع أن يرد على هـذا الفعل الصادر من ضـابط الجماليـة بفعل، نظراً لعجزه أمـام والده، بل اكتفى بتحويل إرادته إلى مجرد كـلام أفشاه أمام رعية السـيد عبد الجواد، وقد كان لهذا الفعل الذى أذيـع خـبره ردود أفعـال متباينـة، يقول عنهـا الـراوى: «أحدث الخـبر أثـاراً جد متباينـة، فتطلعت الأم إليـه باهتمـام شـديد، على حين صفـر ياسـين وهو يرمق عائشـة بنظرة مداعبة ويهز رأسـه، وخفضت الفتاة الصغيرة رأسـها حياءً، ولتخفى وجهها عن الأعين أن تفضحها أسـاريرها فتعلن للناظرين ما يضطرب فـى قلبها الخافق، أما خديجة فقد تلقت الخبر بدهشة بادئ الأمر ثم لم تلبث أن انقلب خوفاً وتشاؤماً »[2] .

وهكذا نجد الفعل الواحد قد اكتسى لدى كل شـخصية بكسـائها الذاتى، فتحول إلى ذهول وفرحة غامضة واهتمام عنـد الأم، وقوبل بلا مبالاة وعبث عند ياسين، وأما عند خديجة فقد تحول إلى تشاؤم .

وعندما جاء دور الفعل المبـادل لهذا الفعل لم يأت إلا على لسـان أمينة، فقد تجرأت وقالت للسـيد وهى تقبع تحت قدميه فى خضوع : «سيدى : حدثنى فهمى قال : إن

(١) نجيب محفوظ : بين القصرين، ص ١٤٣ .
(٢) السابق ص ١٤٨ .

صديقاً له قد رجاه أن يعرض عليك رغبته فى خطبة عائشة»[1] .

ثم يأتى رد فعل السيد فيكون هو الرد القاطع والنافذ فيرفض فكرة الزواج، ثم يكون لفعل السيد هذا ردود أفعال أخرى متباينة تتشابك مع ردود الأفعال المكبوتة من الأحداث السابقة .

وقد عمل هذا الأسلوب على أن يكون لكل شخصية فى الرواية موقف من كل حدث من أحداثها، إلا الراوى، وكل شخصية أصبح لها أيضاً خبرة متطورة إلا الراوى، فإنه مجرد أداة صماء عليمة بكل شئ لكنها جامدة ترصد وتنقل فحسب، وقد أدى ذلك إلى تشابه التجارب الإنسانية فى الرواية، وإلى استقلال الصراع فيها وبنائه ذاتياً بناءً محكماً بعيداً عن أى أثر تعبيرى أو وعظى يحوّل الأحداث عن مجراها، أو يلوى عنقها كى تعبر عن معنى أو تسدى عبرة أو موعظة، فأصبحت الروايات التى تحتوى على هذا النوع من الرواة أكثر الروايات إحكاماً وأشدها تماسكاً .

رابعاً : الراوى المشارك والراوى غير المشارك

عندما يقترب الراوى من الشخصيات اقتراباً شديداً حتى يصبح واحداً منها فإن موقعه فى هذه الحالة يمتزج بمواقعها، ويصبح الزمان الذى يتحدث فيه هو عينه زمانها الذى تتحرك خلاله، وفى الوقت الذى يتولى فيه الراوى فعل القص فإنه يشارك الشخصيات فى صناعة الأحداث، ويتزاحم معها فى صراعها مع الزمان، أو يشهد هذا الصراع ويراه بعينه، وهذا النوع من الرواة يسمى الراوى المشارك .

أما عندما يبتعد الراوى عن الشخصيات، ويختلف موقعه عن مواقعها، وينظر إليها نظرة الراصد الملاحظ لأفعالها من بعيد، أو نظرة المتتبع لأخبارها فقط، فإنه فى هذه الحاله يسمى الراوى غير المشارك .

ومعنى ذلك أن معرفة الفارق بين الراوى المشارك والراوى غير المشارك تعتمد على قياس المسافة التى تفصل بين الراوى والشخصيات، فاذا تضاءلت هذه المسافة أو تلاشت كان الراوى مشاركاً، وإذا اتسعت كان الراوى غير مشارك، وإذا تحققت هذه المشاركة وتقاربت المواقع أو تزامنت أصبح الراوى واحداً من الشخصيات، بل تحول الأشخاص فى هذه الحالة إلى رواة يصنعون الأقوال السردية فى إطار صناعاتهم

(١) السابق صـ ١٤٨ .

لأفعالهم الأخرى، واختلط السرد بالحوار، ولايفترق الفعل القولى المختص بالحوار عن الفعل القولى الذى يسمى سرداً، إلا فى كون الحوار تعبيراً مباشراً يبرر وجهة نظر الشخصية المتحدثة تجاه موقف من المواقف التى تمر بها، أو تجاه شئ صادفته فى حياتها، أو تجاه قضية فكرية طرحت وكان عليها أن تدلى بدلوها فيها، أما السرد فهو ترتيب ونقل ووعى لأفعال الشخصيات وأفكارها مرتباً ترتيباً زمانياً أوغير مرتب، وقد كانت الروايات التقليدية تستخدم تقنيات يسيرة وغير معقدة لإدخال السرد فى الحوار على لسان الراوى المشارك، مثل جعلها إحدى الشخصيات تحكى قصة لشخصية أخرى، ولعل شهر زاد أكبر الرواة المشاركين سناً وأكثرهم استخداماً لهذا الأسلوب، فقد جعلت الحكى محور حركتها وسر بقائها، فتحول الحكى نفسه عندها إلى فعل، رغم أن شهرزاد ماتلبث أن تتحول إلى راوية غير مشاركة؛ لذلك انشقت القصة إلى غلاف أو إطار تجلس فيه شهرزاد قبالة شهريار، وإلى محتوى مكون من أحداث وأشخاص وأماكن وأقوال، وفى كل قصة تحكيها شهرزاد يقفز شخص آخر داخل القصة نفسها ليحكى حكاية، وفى القصة التالية يقفز شخص آخر ليحكى، حتى تحولت القصة إلى مجموعة من القصص والأغلفة أو الأطر والسراديب المتداخلة، لكن كل ذلك يحكى بلسان شهرزاد نفسها .

وكانت الروايات التقليدية أيضاً تستخدم نظام الرسائل والأحلام والنبوءات المروية على ألسنة الشخصيات، كما أنها كانت تستخدم أساليب الشهادات التى يقدمها الأشخاص عن الحوادث التى وقعت أمام أعينهم، كشهادات الجنود على أحداث المعارك الحربية، أو شهادات الناس على أحوال البلاد والعباد فى قصص الرحلات الجغرافية، أما القصص الحديثة فإنها تستخدم تقنيات أكثر تعقيداً مثل استخدامها لأسلوب تيار الوعى، والأحاديث الداخلية، والتضمين، والتصوير السردى، حتى غدت القصة الحديثة مجموعة من الحوارات الداخلية وأحاديث النفس والمنولوجات الباطنية .

والأعمال التى تقوم فيها الشخصيات نفسها برواية الأحداث يزول فيها الموقع الزمانى للراوى، بل يزول فيها زمان الحدث، ويصبح فيها موقع زمانى واحد هو موقع الشخصيات، بل إن الجهة القولية للفعل السردى قد تتحد مع الجهة الحدثية له، وحينئذ يقترب الأسلوب السردى من الأسلوب الحر المباشر الذى يتعاظم فيه دور الحوار وتقل

فيه التقارير السردية.

وقد اتخذ هذا الراوى المشارك أساليب مختلفة فى القصص العربية .

من هذه الأساليب: ذلك الأسلوب الذى تعتمد فيه القصة على سرد الأفكار والأقوال، ويقل فيه الاعتماد على الأحداث إلى أقصى حد ممكن، وفى هذه الحالة تحل الهواجس وأحاديث النفس والتأملات والأحاديث محل الأحداث، ويغلب الجانب السيكولوجى على سائر الجوانب الأخرى، ويتلاشى الزمان الفعلى للأحداث الماضية المحكية على ألسنة الشخصيات أو تقل قيمته، ولايبقى سوى الزمان الآخر زمان فيضان الشعور أو تيار الوعى بهذه الأحداث، وهو نفسه زمان السرد، لأن فيضان الشعور هو الفعل وهو الخطاب فى وقت واحد، والقصص التى تعتمد على هذا الأسلوب غالباً ما تحتوى على مستويين من الأفعال : أفعال ماضية وأفعال حاضرة، والذى يروى حقيقة فى القصة هو الأفعال الحاضرة، وتتكون الأفعال الحاضرة هذه من عنصرين هما :

أ - أحداث قليلة تمثل حركة عدد محدود من الشخصيات فى مساحة زمانية ومكانية ضيقة للغاية، وهذه الأحداث تمثل فقط الهيكل العظمى للقصة أو اللوحة التى سوف ترسم عليها الموضوعات والأشكال .

ب- أقوال وأفكار باطنية تستدعى خلاصة تجربة أو تجارب قد تمتد عشرات السنوات، وهذه التجربة تروى أثناء فيضانها الآن، فيكون الموضوع المحكى ليس الحياة الماضية بكل مكوناتها الزمانية والمكانية، بل المخزون المتراكم الآن فى عقول الشخصيات، أو المخزون الذى أصبح الأن جزءاً من العالم الذى تحياه الشخصيات، وهو الجزء الأكثر تأثيراً فيها .

مثال ذلك، رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ، فهذه الرواية تحتوى على مستويين من الأحداث، المستوى الأول ويصور فيه الكاتب حياة سعيد مهران خلال بضعة عشرة يوماً قضاها طليقاً من أسر السجن، بعد فترة عقوبة قضاها فيه، وتبدأ الرواية باليوم الأول الذى خرج فيه من السجن، وتنتهى باليوم الذى أعيد إليه مرة أخرى .

أما المستوى الثانى فيصور المخزون الضخم من المشاعر والأحاسيس والذكريات التى يمتلئ بها عقل سعيد مهران، تلك الذكريات التى تراكمت خلال حوالى ثلاثين

عاماً، وتحولت فى عقله إلى بؤر من الحقد والألم والتجارب الأليمة والرغبة الجامحة فى الانتقام، وهذا المخزون لم تتح له فرصة للتعبير عن نفسه، إلا خلال هذه الأيام القليلة التى أطلق فيها سراحه، ومن ثم فإن الرواية لاتحكى حياة ماضية، لكنها تحكى حياة حاضرة يشكل الماضى جزءاً مهماً من مقوماتها .

على أن هذا الماضى قد يصبح جزءاً من الحاضر المحكى الآن بوسيلة أخرى غير تيار الوعى، وذلك عندما يصبح هذا الماضى أجزاء متناثرة على ألسنة الشخصيات خلال تحاورها، وذلك مثل تلك الفقرة الحوارية المقتبسة من رواية الكرنك لنجيب محفوظ أيضاً والتى يقول فيها:

« - هل حدث ذلك فجأة ؟

- كلا، ولكن ليس من اليسير اختفاء رائحة جثة إلا بدفنها، فى وقت ما وبخاصة عقب تخرجنا شعرنا بأنه آن لنا أن نشرع فى الزواج، وتحدثت معها فى ذلك رغم مشاعرى الأليمة الدفينة، فلم تعترض ولكنها لم توافق، أو قل إنها لم تتحمس، وتحيرت فى معرفة السر، ولكننى ارتحت الى الموقف بصفة عامة، ثم لم تعد نطرق الموضوع إلا فى فترات متباعدة، و لم نواظب على اللقاء كما كنا نفعل، وفى الكرنك كنا نتجالس كزميلين لا كحبيبين، و لم أنس أن بوادر تلك الحال بدأت فى أعقاب الاعتقال الثانى، ولكنها استفحلت بعد الاعتقال الثالث، ومضت العلاقة الخاصة تهن وتتفتت حتى ماتت تماماً.

– مات الحب اذن؟

– لا أظن.

– نحن مرضى، أنا مريض على الأقل وأعرف أسباب مرضى»[1] .

فالماضى فى هذه الفقرة جزء من الحاضر، والراوى الذى يسرده إنما يقوم بذلك من خلال كلامه الذى هو جزء من أفعاله التى شارك فى صنعها.

ومن الأساليب التى يتجلى بها الراوى المشارك فى القصص العربى، أن يجعل الكاتب إحدى الشخصيات التى شهدت الأحداث ترويها بعد فترة من الزمان، أو بعد ابتعادها عن المكان الذى وقعت فيه، وهذا الراوى حفيد بار لراوى قصص الرحلات، مثل ابن جبير وابن بطوطة عندما قعدا بعد أن كبرا فى السن ليحكيان ماحدث لهما خلال

---

(١) نجيب محفوظ : الكرنك ط دار مصر للطباعة ص ٧٧ ، ص ٧٨ .

تجوالهما في شبابهما، ومثل الراوى فى القصص الملحمية المروية على ألسنة أناس كانوا أحياء أثناء وقوع المعارك، سواء أكانوا مشاركين فيها أم كانوا مجرد شهود عليها، ومن ثم يمكن استنتاج عدة تقسيمات لهذا النوع من الراوى مثل :

- الراوى المشارك الذى يروى من قلب الأحداث وهو أحد الفاعلين لها .
- الراوى الشاهد .
- الراوى الذى يحكى الذكريات التى مرت به فى الماضى وكان مشاركاً فيها أو شاهداً عليها .

وعلى الرغم من أن الراوى المشارك غالباً مايروى الأحداث بضمير المتكلم، فإن ضمير المتكلم هذا ليس دليلاً عليه، فقد يروى الراوى المشارك بضمير الغائب، كما هو الحال فى رواية «الأيام» لطه حسين، أو بضمير المتكلم كما فى روايات الاعترافات، مثل يوميات نائب فى الأرياف لتوفيق الحكيم، وأياً ما كان الضمير المستخدم على لسان هذا الراوى فإن التركيز على عنصر المشاركة فى الأحداث يكسب الرواية عدة خصائص، منها:

١- الشهادة على وقوع الحدث أو المشاركة فيه يعمل على تقديم دليل مقنع على صدق الأحداث، اعتماداً على أن خير من يروى الحدث هو من يشارك فى صنعه أو يشهد وقوعه، وهذه الخصيصة ليست من وسائل الإقناع الروائية التى ترتبط بفن الرواية، بل هى وسيلة قديمة كان القصاص القديم يستخدمها فى الإيهام، بصدق روايته حسب المفهوم التوثيقى التاريخى للصدق - والحقيقة أن مشاركة الراوى فى صنع الحدث أو شهادته ليست دليلاً مقنعاً على صدقه، فالجندى المشارك فى أحداث المعركة أو المراسل العسكرى الذى شهد وقائعها لايمكنه أن يعرف حقيقة مايدور فى المعركة، لأنهما لايريان إلا جزءاً محدوداً منها إذ لايقترب من هذه الحقيقة إلا مؤرخ محنك يملك الوثائق ويراجع التقارير ويوازن بين الأسباب والنتائج، وينظر إلى المعركة من خلال سياقها التاريخى الذى وقعت فيه .

٢- أما الخصيصة الثانية التى تجلبها مشاركة الراوى فى الأحداث التى يرويها أو شهادته عليها فهى روح الذاتية التى يبثها هذا النوع من الراوى فيما يرويه، فهو فى حقيقة الأمر يعبر عن الحقيقة النسبية الذاتية للواقع، وليس عن الحقيقة الموضوعية المحايدة، تلك الحقيقة الذاتية المشوبة بعنصرالعاطفة والحماس والإنبهار

بفورة الحدث ساعة وقوعه، ومن ثم فإن الأحداث تبدو فى خصوصيتها من خلال انطباعها على صفحة قلب الراوى، وليس من خلال وجودها الموضوعى، وكذلك فإن القصة نفسها تقترب حيناً من الأدب الغنائى، وتقترب حيناً آخر من الأدب الملحمى .

هذا وقد تخلصت الروايات الحديثة التى تعتمد الموضوعية والواقعية سنداً لها من الآثار الجانبية غير الفنية وغير الموضوعية فى هذا الراوى، فأهملت الجانب الشخصى الذاتى منه تماماً، وأبقت على جانب الرؤية فحسب، فأصبح الراوى مجرد رؤية أو مرآة أو عين راصدة، يثبتها المؤلف فى زاوية معينة من زوايا المكان الذى يريد رصد أحداثه، أو فى عدة زوايا فى وقت واحد، ثم يجعل الأحداث نفسها تتوالى فى العرض بطريقة مشابهة لتواليها فى الواقع، ومن هنا فإن الإحساس بصدق الرواية لاينبع من الثقة فى الراوى، تلك الثقة المؤيدة بشهادته للأحداث أو مشاركته فى صنعها فحسب، وإنما ينبع من أن طريقة العرض نفسها تخيل للقارئ كأنه يرى الأحداث المعروضة بنفسه، لأنه يحل ذاته محل زاوية الرؤية الخالية من الذات عند الراوى، ويتقمص هو أى القارئ شخصية صاحب الرؤية، وينتحل صفته ويتبوأ مكانه وزمانه، فإن كانت أحداث الرواية فى زمان قديم تروى من منظور قديم تخيل نفسه معاصراً لها، وإن كانت تروى فى بلاد نائية ذات عادات وتقاليد وأجواء غريبة تمحل الرؤية القريبة منها، وحل حيثما حلت، واتجه حيثما اتجهت، وبهذا فإن الكاتب يجعل القارئ نفسه شاهداً على الأحداث، عن طريق التخييل وليس عن طريق الإيهام، والمسافة التى تفصل بين الإيهام وبين التخييل مسافة كبيرة قطعتها الفنون القصصية منذ أن كانت لوناً من ألوان التاريخ فى العصور السحيقة إلى أن استقامت على عودها فناً خالصاً يطاول الشعر والدراما فى العصر الحديث .

وتقترب الذاتية النسبية فى هذا الشكل من الموضوعية اقتراباً شديداً، لأن المعايير الموضوعية نفسها تتحول إلى أمور نسبية إذا مانظر إليها من جانب المتلقى «القارئ».

ولانجد نموذجاً أكثر وضوحاً لهذا الراوى الشاهد أوفق من قصص يحى حقى برغم تنوع الأشكال التى تأتى عليها صيغ هذا الراوى المشارك، فيحى حقى يستخدم الأسلوب التصويرى الحسى فى الوصف، والتصوير الحسى بطبيعته يشبه فن الرسم، ومن ثم فلابد له من زاوية مكانية وزمانية للرؤية، وهذه الزاوية هى نفسها الراوى بعد

أن فرغ من العناصر الذاتية، ففى قصة البوسطجى مثلاً يصور يحى حقى «عباس» البوسطجى وهو عائد من المحطة راكباً حمار الحكومة الميرى يحمل معه الخطابات قائلاً: «عباس عائد فى الصباح المبكر من المحطة، راكباً ركوبته فوق الجسر، أمامه حقيبته الصفراء مملوءة بالخطابات، يثير دهشة أفواج الفلاحين الذين يمر عليهم، لأنه لايرد سلام من يحييه منهم، له ظل واضح الأطراف متعلق بأرجل الحمار، وسطه ملتوٍ على الجسر المائل وآخره ينسحب تحته على بعد -كالمراقب الحذر - فوق الغيط المجاور، فى الجو نسيم مشبع ببرودة يستلذها الوجه، وفى السماء قطع من سحاب عذارى، رقيقة الحاشية، زاهية اللون، ممشطة مترفة تسير الهوينا - متداخلة متفارقة - للتنزه والتمطى فى الشمس، فهى شفافة مبتسمة، وليست سوداً ولادكناً، كأخواتها الحبليات بالمطر، وفجأة رأوه يفتح الحقيبة ويتناول منها بعض الخطابات ويمزقها ارباعاً ثم يرميها بذراع مفرودة فتطير فى الهواء كالريش .

ثم يعود من جديد، والفلاحون يحملقون فيه لايدركون علته، بدأ بعضهم يضحك وجرى آخرون وراء قصاصات الورق، ثم انتبهوا وتجمعوا عليه لايكاد يقوى على البقاء فوق ظهر الحمار، فهو محنى يهتز - ورقبته ليست منه - إلى الأمام والخلف، عيناه مريضتان قد انطفأ بريقهما، وجهه أصفر، وحالته كرب» [1] .

فيحى حقى فى هذا النص لايحكى حكاية، بل يرسم لوحة حسية يجمع فيها عدة مناظر لعباس وحماره والخطابات والفلاحين، فهو يصور «عباس» عن طريق الرسم الدقيق لحركته وحركة ظله، ويرسم المساحة المكانية المحيطة به، والجو الذى يكتنفه تصويراً حسياً من زاوية معينة، أو من خلال عين مثبتة بجوار هذا المشهد، دون أن يجعل لهذه العين ذاتاً. وقد كان لمشاركة هذه الرؤية آثارها فى صياغة هذا المشهد، وأثرها فى أسلوب السرد وفى رسم الشخصيات .

هذا عن الراوى المشارك فى الأحداث أو الراوى الشاهد عليها، أما عن الراوى غير المشارك فهو ذلك الراوى الذى تفصل بين موقعه ومواقع الشخصيات مسافة زمانية أو مكانية، ومن ثم فإنه لايدعى أنه يشارك فى الأحداث التى يرويها أو أنه رآها، ويأتى السرد على لسان هذا الراوى -غالباً - بضمير الغائب وبصيغة الماضى .

ويتخذ الراوى غير المشارك أشكالاً متعددة، فقد يتخذ شكل المؤرخ الذى يجمع

(١) يحى حقى : دماء وطين ط دار المعارف سلسلة اقرأ رقم (١٥٣) ، ص ٢٣ .

الوثائق ويحللها، وقد يتخذ شكل المحقق الجنائى، وقد يتخذ شكل المخبر الحافظ للوقائع دون أن يتدخل بالتنقيح أو التحليل.

ولما كان وجود هذا الراوى غير المشارك فى موقع زمانى أو مكانى أو فكرى مختلف عن موقع الشخصيات، فإن البناء القصصى الذى يحتويه يبدو كأنه منقسم إلى قسمين متداخلين أحدهما بمثابة الإطار أو المدخل للقسم الآخر، ويقبع الراوى فى المدخل، بينما تختبئ الشخصيات فى القسم الداخلى، وهذا مايعرف «بالبناء المؤطر» فى الفن القصصى .

وهو نمط تقليدى وشائع فى أكثر القصص والروايات القديمة والحديثة، ويغلب على القصة التى يأتى فيها استخدام اللغة التقريرية، لغة التاريخ، وتروى الأحداث غالباً بالفعل الدال على الزمان الماضى، وهذا النوع من الراوى لايحتاج إلى تمثيل؛ لأنه شائع جداً فى القصص والروايات ، بل هو الراوى المسيطر على القصص التاريخية والدينية والعاطفية .

خامساً الراوى من الخارج والراوى من الداخل :

هذا التقسيم يعتمد على طريقة إدراك الراوى للأحداث القصصية، فقد تبدو الأحداث على أنها منظورة من الخارج فقط، أى أنها تبدو من خلال الجزء الظاهر منها فقط، وتبدو كذلك على أن لها وجودها الذاتى خارج نفس الراوى، وقد لا تبدو الأحداث والأشياء كذلك بل تبدو على أنها أطياف وذكريات تتراءى أو تتدفق فى العقل الباطن أو الخيال – أقصد العقل الباطن للراوى أو لإحدى الشخصيات – ويطلق النقاد على الطريقة الأولى اسم «الرواية من الخارج»، ويطلقون على الطريقة الثانية اسم «الرواية من الداخل» وتصاحب كل طريقة من الطريقتين السابقتين أشكال خاصة من الأساليب اللغوية والأبنية الفنية .

أ– الراوى من الخارج

عندما تعتمد القصة على هذا الراوى فإن الأفعال الظاهرة للشخصيات هى التى تكون محط عناية الراوى وموطن اهتمامه، فلايذكر إلا ما يبدو أمام العينين أو ما تسمعه الأذنان أو يشمه الأنف، أو يدرك بإحدى الحواس، وفى هذه الحال تقترب القصة فى طريقة عرضها من المسرحية، ويتحول الراوى إلى مجرد واصف للأحداث أو

معلق عليها.

ويتخذ كل شئ فى القصة التى تروى من الخارج صورة الفعل، أو الصفة المدركة إدراكاً حسياً، حتى يكون له وجود، ومن ثم فإن القصة كلها تتحول إلى حركات وهيئات مكانية وصفات حسية وأحاديث منطوقة، وإذا تجاوز الراوى ذلك المستوى الظاهرى فعبر عن أعماق الشخصيات، أو أراد التعبير عن الوجود الداخلى الباطنى لهذه الأشياء، فإنه يتحدث عن الباطن الإنسانى عن طريق الظواهر التى تدل عليه، فيجعل المشاعر والأحاسيس والتأملات مجرد تقارير وصفية تعتمد على الحركات الظاهرة للشخصيات، أو حوارات مسموعة تشبه المنولوج المسرحى الخارجى، فلاوجود لكوامن المشاعر التى تحس بها الشخصيات إلا من خلال الأفعال أو الهيئات الخارجية المتصلة بها، ولا وجود لأطياف هذه الأحداث أو الأشياء أو الشخصيات فى العقل الباطن للراوى نفسه .

ولعل أوضح مثال لهذا الراوى الخارجى هو راوى «عودة الروح» لتوفيق الحكيم، ففى هذه الرواية تبرز الجوانب الخارجية للشخصيات، وتختفى الأعماق الداخلية لها، ولايبرح الراوى مستوى الأوصاف الحسية والحركات الظاهرية، إذ يشغل الرواية كلها بالهيئات والأفعال والأوصاف، حتى بدت الرواية وكأنها مسرحية هزلية مسرودة، وقد جعل ذلك النهج أسلوب الرواية حوارياً هزلياً، وجعل الأشياء المسرودة منظورة من خارجها فقط، فالأماكن والأشخاص والأفكار والأقوال لاينظر إليها بوصفها صوراً منطبعة على أذهان الشخصيات أو الراوى، بل ينظر إليها فى وجودها الموضوعى الحسى .

فأصبح منهج الوصف فى الرواية يعتمد على الاستطراد فى إحصاء التفاصيل الدقيقة للموصوفات، دون التطرق إلى ذكر خصائصها النفسية، أو الولوج إلى أصدائها الباطنية الملتفة بالأحاسيس والمشاعر الإنسانية، ومن ثم كثرت الأحاديث عن هيئاتها وألوانها ومقاديرها وأنواعها .

مثال ذلك قول توفيق الحكيم فى عودة الروح مصوراً مشهد الطبيب وهو يكشف على الشعب ـ أقصد العائلة التى تدور حولها أحداث الرواية ـ : «قاعة واحدة، اصطف فيها خمسة أسرة «عيار بوصة وربع» أحدها بجانب الآخر، وخزانة واحدة كخزانة الخطاطين، مخلوعة إحدى عارضتيها، فيها ثياب على كل لون ومقاس،

وبعضهـا ملابس بوليس رسمية بـأزرار نحاسـية وآلـة موسـيقية عتيقـة بمنفـاخ «هارمونيكا» معلقة بالحائط .

ـ أعنبر فى ثكنة؟

لكن الطبيب واثـق من أنه دخل منزلاً، ومازال يذكر رقمه وشارعه، ودنا أخيراً من السرير الخامس فلم يتمالك، وابتسم : لم يكن هذا سريراً، وإنما هو مائدة الطعام الخشبية انقلبت فراشاً لأحدهم، وقف الطبيب لحظة يتأمل المرضى الراقدين صفاً .. وفى النهاية تقدم وهو يقول :

ـ لا .. دامش بيت! دا مستشفى! ..»[1] .

فهذه الفقرة مثـل سـائر الفقـرات الوصفيـة فى عودة الـروح تعتمد تمامـاً على ذكر الجوانـب الحسـية للموصوفات، ولايصاحبهـا سـوى الحوار الخـارجى الصادر من أفواه الشخصيات أنفسـها أو عن فم الراوى، ومثل هذا الأسلوب لايعمل على تصوير الحياة الكاملـة للشخصيات، بل يؤدى إلى مسخها وتشويه صورتها وإخراجها فى هيئة هزلية تثير الضحك وتجفف منابع التعاطف معها .

ولذلك فـان الروائى الذى يسـتخدم مثـل هذا الراوى الخـارجى لايمكنـه أن ينشـئ روايـة مأسـوية، لأن المأسـاة لاتنشأ إلا مـن التفجع على شـخصيات يتعـاطف القارئ معها، والتعـاطف لاينشأ من تصوير الظواهر الخارجيـة، أما التعـاطف مع الشخصيات فى الدراما الممثلـة على خشبة المسـرح فهو نابع من السـلوك الحى للشخصيات، ومن الأفعـال الممثلـة، ذلك السـلوك الغنى المعـبر عن باطنهـا الدفين، ولايمكن نقل ذلك إلى مجال القصة، لأن أدوات القصة أدوات سـردية، وهى مختلفة تماماً عن الأدوات التمثيلية التـى تسـتخدم إمكانـات هائلـة على خشـبة المسـرح، كالممثلين، والأضواء، والخلفيـة المسـرحية، والجوقة، وملابـس الممثلين، والموسـيقى، وغير ذلك مما لايمكن تحقيقه على صفحات الروايـة، ومن ثم فإن الدرامـا تصنع حياة فنيـة حية منظورة من كل الجوانب ولهـا تأثيرهـا الحى الذى يجعـل المشـاهد يضحك أويبكى، أمـا الشـخصية فى الروايـة «فكالسـفينة التى يختفـى نصفها تحت المـاء أو كجبل الثلـج» حسـب تعبير فورسـتر – ولابد من الغوص إلى الباطن حتى تكتمل الصورة، ويتم التعاطف، فالصورة الناقصة لا تثير الشـفقة، والاكتفاء بالجانب الظاهر فحسـب لا يصلح إلا للقصص الهزلية، ولذلك

(١) توفيق الحكيم : عودة الروح حـ ١ ص٩ ، ص١٠ .

فإننا لانجد شخصية واحدة فى عودة الروح تجذب قلوبنا للتعاطف معها أو الشفقة عليها، على الرغم من أنها شخصيات تعسة، فكل من مبروكة وسنية وحنفى أبوزعيزع وزنوبة من أكثر الناس تعاسة فى الحياة، ومع ذلك فإن القارئ للرواية لايتعاطف معهم، بل يضحك عليهم، ولاأحسب أن ذلك ناشئاً إلا من أسلوب السرد القائم على الراوى الخارجى فحسب، فالموضوع الذى قامت عليه الرواية موضوع جاد، وهدفها جاد، ويفتتح الكاتب الرواية بفقرات مأسوية جادة، مقتبسة من كتاب الموتى الفرعونى، وشخصياتها حزينة تصلح للمآسى أكثر من صلاحيتها للملاهى، لكن الجناية التى ارتكبها الحكيم فى حقها أنه صورها من خلال حركاتها الخارجية فقط، أى أنه جعلها منظورة من الخارج - شأن الفن الذى برع فيه الحكيم وهو المسرح - لكن هذا الإجراء عمل على حجب جزء كبير من حقائق الشخصيات عن القارئ، وبخاصة الجانب الباطنى، الذى يرتبط بالتعاطف، فالتعرف على الباطن الخفى لأى شخصية هزلية يحولها على الفور إلى شخصية مأسوية واحتجاب الجوانب الداخلية الدفينة لأية شخصية مأسوية يحولها إلى شخصية هزلية، فكلما ازداد علم القارئ بالحياة المتعلقة بمجموعة من الناس فتعمق فى بواطنهم غفر زلاتهم وازداد تعاطفه معهم، وكلما كانت معرفته بهم أقل خف تعاطفه وانفرجت أساريره بالضحك على سلوكياتهم.

ومن ثم فان الراوى الخارجى قلما يصلح للقصص المأسوية، بل هو أكثر صلاحية للقصص الفكاهية الساخرة .

ب- الراوى من الداخل

أما إذا اعتمدت القصة على الراوى الداخلى فإن الأشياء المذكورة فيها لاتظهر فى وجودها الخارجى الموضوعى فقط، بل تظهر بوصفها ظلالاً وأطيافاً مرسومة على صفحة العقل الباطن للرواى أو لإحدى الشخصيات، أو لعدد من الشخصيات، وعندما يظهر العالم بوصفه جزءاً من المحتوى الداخلى للراوى أو للشخصيات، فإن هذا العالم يصبح جزءاً من تجربة إنسانية، ومن ثم فإن الأشياء لاتبدو متجردة عارية جافة كما هو الحال معها فى الحياة المعيشة، بل تبدو ممتزجة بالأحاسيس والمشاعر والانفعالات، كما أن وجودها لن يكون مجسماً تجسيماً كاملاً كما هو الشأن معها فى الخارج، بل سوف يكتنفها الغموض والتشويش والتلون بألوان التجربة الإنسانية

والخضوع لقوانينها .

والحقيقة أن الروائيين منذ أن ظهرت نظريات التحليل النفسى أخذوا ينظرون إلى العقل الباطن باعتباره المستودع الذى تختبئ فيه كل الحقائق المتعلقة بالإنسان، فراحوا يسابقون علماء النفس فى استنطاق المشاعر الداخلية للإنسان، ويبحثون فى هذا العقل عن العالم الخارجى نفسه[1]، وتحول الراوى إلى محلل نفسى حيناً، وإلى مريض يرقد أمام طبيب نفسى حيناً آخر، وظهرت الواقعية النفسية باعتبارها الركيزة التى استندت إليها القصة السيكولوجية، وتعددت أساليب السرد فى هذه القصص تعدداً كبيراً لكنها جميعاً تصب فى غاية واحدة، وهى الكشف عن الحقيقة من خلال المخزون الباطنى لعقل الشخصية، وقد أدى هذا الإجراء إلى عدة آثار خطيرة فى مجال السرد، منها : أن زاوية الرؤية قد انتقلت من العالم الخارجى إلى العالم الباطنى، وبذلك فإن الراوى تحول من كونه أداة لضبط الأحداث ونقلها وتقويمها ورصدها إلى كونه موضوعاً أو شاشة للعرض، وتخلت القصص عن عنصر الحكاية أو قللت من شأنه إلى أبعد حد ممكن، وانفصل زمان السرد عن زمان الأحداث، فأصبح زمان السرد فى واد وزمان الأحداث فى واد آخر، وأضحت القصة فتاتاً متناثراً من الذكريات والأحلام والأخيلة والأوهام والمشاعر التى تنسال الآن فى الذهن، واختلطت الأزمنة كاختلاطها فى أى تجربة انسانية، وأصبح القانون الوحيد الذى يجمع بينها هو التداعى للذكريات التى تتوارد على ذهن إنسان مريض، ونتيجة لذلك أصبحت الموضوعية وهماً لا يمكن الإمساك به، بل أصبح الإغراق فى الذاتية هو الطريق الوحيد الموصل للحقيقة، وخير طريق للوصول إلى أعمق درجات الذاتية هو رصد الأفكار العابرة والأخيلة والصور والأحاسيس فى مرحلة تخلقها فى الذهن، عندما تفور بغير ترتيب أو انتقاء أو تعديل .

تشرح فرجينا وولف الصورة النموذجية لهذا الأسلوب بقولها :«اختبر عقلاً عادياً فى يوم عادى، تجد أن العقل يتلقى آلافاً من الانطباعات بين التافهة والخيالية، وبين الزائلة والباقية والمحفورة بعمق، تأتى جميعها من كل اتجاه كسيل منهمر من ذرات لاتحصى ولاتعد، وأثناء تراكمها وتشكلها فى الحياة لافرق بين يوم وآخر - يوم الإثنين أو يوم الثلاثاء - إنما الاستجابة تختلف اليوم عن سابقه، واللحظة الهامة ليست

---

(١) ظاهرة استخدام المنظور الداخلى فى كشف الحقائق أسبق فى الأدب منها فى علم النفس، لكن ظهور مدرسة التحليل النفسى أشاعها على نطاق واسع، وأمدها بأساليب وتقنيات جديدة .

الماضى بل الحاضر، حتى يتحرر الكاتب من نير السيطرة، ويكتب مايختار وليس مايجب عليه أن يكتب»[1].

لكن هذه الصورة النموذجية المثالية للرواية النفسية المعتمدة على هذا الأسلوب المسمى بتيار الوعى لم تتحقق بشكل تام فى مجال الرواية، وفى الرواية العربية بوجه خاص، فلم نر رواية كاملة تكتفى بهذا الأسلوب فحسب، بل لابد من مظاهرمتنوعة لأساليب أخرى تدخل فى هذا الجزء أو ذاك، كما أن أسلوب تيار الوعى ليس هو الأسلوب الوحيد فى التعبير عن الراوى الداخلى، بل هناك أساليب مختلفة، مثل أساليب التقارير السردية، والأساليب الشعرية الغنائية، وأسلوب الحوار الباطنى، أو المنولوج، أو الاعترافات، أو غيرذلك، ففى الرواية العربية فى مصر مثلاً نجد هذه الروايات لاتلتزم بالأسلوب الذاتى المعتمد تيار الشعور فى السرد، فمرة تروى القصة بأسلوب الاعترافات مختلطاً بأساليب عديدة كما هو الحال فى رواية السراب لنجيب محفوظ، ومرة تروى على لسان الراوى بأسلوب التقرير السردى، كما فى رواية الأيام لطه حسين، ومرة ثالثة بالأسلوبين معاً كما فى رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ، ويدل ذلك على أن هذا الراوى لايرتبط - كما سبق القول - بهذا الأسلوب أو ذاك، كما أننا نجد التعبير عن باطن الشخصيات يتخذ أساليب حكائية مختلفة، مثل أسلوب الترجمة الذاتية، أو الغيرية عند طه حسين فى الأيام وأديب، وهو الأسلوب التقليدى السائد فى مثل هذا النوع من السرد، أو ذلك الأسلوب الذى أخضعه نجيب محفوظ لمعطيات النظرية الفرويدية إخضاعاً جافاً فى رواية السراب .

و لم يستفد الراوى الداخلى فى الرواية العربية بعض الشىء من الأساليب الحديثة المعتمدة على أساليب تيار الوعى سوى فى نهاية الخمسينيات، على يد نجيب محفوظ فى اللص والكلاب والشحاذ وعلى يد محمد جلال فى حارة الطيب وغيرهما .

ولعل أهم أثر يحدثه وجود الراوى الداخلى فى الفن القصصى هو التغير الذى يصيب البناء اللغوى، فمع هذا الراوى تصبح اللغة القصصية لغة شفافة شعرية، لايقصد من الكلمة فيها المعنى الموضوعى المجرد، بل يتجاوز ذلك إلى الظلال النفسية والشعورية للكلمات، وتجنح العبارة إلى التناغم مع إيقاع النفس المتحدثة بها، فيسمع لها نغم ويصبح لها إيقاع، وتميل إلى الغنائية الشعرية، وفى كثير من القصص التى

---

(١) فرجينا وولف : القارىء ، ترجمة عقيلة ورمضان، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ص١٥٤ ،ص١٥٥.

تحتويها تتكسر التراكيب اللغوية، وتذوب حدود الجملة التقليدية لتعبر عن الفيضان الداخلى للمشاعر الإنسانية فى لحظة فورانها، مثال ذلك هذه الفقرة التى ترد على ذاكرة سعيد مهران بطل اللص والكلاب وهو جالس فى واحدة من أشد أزماته النفسية، ويسترجع فيها كل ماضيه المؤلم بكل ما فيه من تجارب، ويستعرض مستقبله المظلم المجهول، ويجعلهما معاً نسيجاً مقطراً يعصف بالحاضر ويفجره، يقول :وهو جالس بعد خروجه من السجن في منزل زوجته التى خانته وتزوجت من غريمه ينتظر رؤية ابنته الصغيرة «سناء»: «ولكنى سأنقض فى الوقت المناسب كالقدر وسناء إذا خطرت فى النفس انجاب عنها الحر والغبار والبغضاء والكدر، وسطع الحنان فيها كالنقاب غب المطر. ماذا تعرف الصغيرة عن أبيها ؟ لا شىء كالطريق والمارة والجو المنصهر، طوال أربعة أعوام لم تغب عن باله وتدرجت فى النمو وهى صورة غامضة، فهل يسمح الحظ بمكان طيب يصلح لتبادل المحبة، ينعم فى ظله بالسرور المظفر. والخيانة ذكرى كريهة بائدة؟ استعن بكل ما أوتيت من دهاء ولتكن ضربتك قوية كصبرك الطويل وراء الجدران، جاءكم من يغوص فى الماء كالسمكة ويطير فى الهواء كالصقر ويتسلق الجدران كالفأر وينفذ من الأبواب كالرصاص. ترى بأى وجه يلقاك»[1] .

فى هذه الفقرة – كما نرى – استخدام مكثف للغة الشعرية ذات السجع الإيقاعى، والكلمات التصويرية المعبرة عن المشاعر أكثر من تعبيرها عن الأحداث والجمل المبتورة والمتداخلة، ورؤية داخلية للعالم ، واختلاط بل امتزاج لأزمنة الماضى والمستقبل والحاضر .

سادساً : الراوى بضمير المتكلم والراوى بضمير الغائب

هذا التقسيم يعتمد على جانب واحد من جوانب الراوى، وهو جانب العرض، أو جانب الأسلوب اللغوى الذى يقدم به الكاتب خطابه السردى، ومن ثم فإنه تقسيم خاص بصياغة اللغة السردية فحسب، أى زاوية الرؤية القولية، دون التطرق الى زاوية الرؤية الخيالية التى قامت عليها التقسيمات السابقة .

فعندما يجعل الكاتب راويه يستخدم ضمير المتكلم (أنا) فى خطابه فإنه يعمد إلى

(١) نجيب محفوظ : اللص والكلاب دار مصر للطباعة د. ت ص ٨ .

إبراز الذات الساردة للراوى، بل تضخيمها وتحويلها إلى محور للعالم الروائى الذى يحكيه، فكل شئ قريب أو بعيد بالنسبة لموقع هذه الذات، وكل شئ صغير أو كبير، مبهج أو غير مبهج بالنسبة لها أيضاً، فهى المعيار فى كل شئ، وهذا الإجراء يجعل العالم المروى عالماً نسبياً ذاتياً منظوراً من جانب واحد فردى، بل يعمل على جعله ذا طابع رومانسى؛ لأنه يخدم هذه الذات أكثر من العمل على تثبيت دعائمه الموضوعية .

وعندما يكون السرد بضمير الغائب فإن ذات السارد وصورته ربما يتواريان خلف الخطاب السردى، أو يبتعدان عنه فيبرز الموضوع، بل تختفى صورة السارد تماماً وتصبح عنصراً ثانوياً ، بل ربما يختفى دورها بالنسبة لدور العالم القصصى .

والخلاف بين هذين النوعين - السرد بضمير المتكلم والسرد بضمير الغائب - فى حقيقة أمره ليس خلافاً بين أسلوبين لغويين، بل هو خلاف بين منهجين من مناهج العرض القصصى، يقوم الأول على إشراك الذات الساردة فى فعل العرض باعتبارها فاعله له، ويقوم الثانى على عدم إسناد العرض إلى هذه الذات بل إلى فصلها عنه .

وبهذا فإن المنهج الثانى تجعل الراوى لايتحدث صراحة عن نفسه باعتباره فاعلاً، بل يسوق العبارات فى صيغة الفعل الموضوعى والفاعل المباشر للفعل نفسه، من ثم نرى السرد بضمير المتكلم يشبه الجملة المبنية للمعلوم ذات الفعل المتعدى، ونرى السرد بضمير الغائب يشبه الجملة المبنية للمجهول أو ذات الفعل اللازم، كالفرق بين جملة «جلس» وجملة «أجلسته» وبين جملة «كلمت علياً» وجملة «كلم على»، والعلاقة بين السرد بضمير المتكلم والفعل المبنى للمعلوم تقوم على أن عنصراً فاعلاً قد أدخل على الجملة فجعلها ذات تأثير فى ركن كان فاعلاً فى الأصل فحوله مفعولاً، ثم جاء له بضمير المتكلم فجعله فاعلاً، فالشخصيات فى القصة فاعلة لكنها فى السرد الذاتى مفعول به لأنها مسرودة، أما فى السرد بضمير الغائب فتظل فاعلة للفعل، وإن كان ضمير السرد محذوفاً أى فاعل السرد .

كما أن السرد بضمير المتكلم لا يتيح الفرصة للراوى كى يدور حول الشىء الموصوف من جميع جوانبه - كما هو الحال مع الراوى بضمير الغائب - بل يثبت العين الساردة فى زاوية واحدة ذاتية ويجعلها ترى جانباً واحداً دون سواه، وتنظر من منطلق واحد محدد.

نموذج للراوى بضمير المتكلم

من قصة «كنا ثلاثة أيتام» ليحى حقى

«ولدتُ يتيماً، ومع ذلك لست بغريب عن أبى، كل مرة أدخل فيها غرفة الاستقبال وتقع عينى على صورته الفوتوغرافية الشاحبة معلقة على الجدار، أره يبتسم لى ويكاد ينادينى ...

و لم أكد أوظف بالحكومة وأقبض أول مرتب حتى ماتت أمى، كأنها لم تقو على فراقنا إلا بعد أن اطمأنت علىَّ، سرت وحيداً منفرداً خلف النعش، أما شقيقتاى، نعمات وعطيات فقد بقيتا تنوحان وتلطمان الخدود وهما متدليتان من النوافذ، رأيت أكثر المشيعين يتطلعون إلى وجوههما ونهودهما من أطراف العيون، فى تلك اللحظة استفقت وأدركت أننى أصبحت رب أسرة»[1] .

فى هذه الفقرة نجد فعل السرد مسنداً إلى ضمير المتكلم (أنا) ويتراوح فعل الأحداث بين الراوى نفسه باعتباره واحداً من أشخاص القصة وبين أشخاص آخرين مثل الأب أو الأم أو الشقيقتين أو أفراد آخرين .

كما أننا نجد العالم القصصى المصور منظوراً من زاوية خاصة ومعروضاً من وجهة نظر ذاتية. هى زاوية الراوى المشارك فى الأحداث .

نموذج للراوى بضمير الغائب

من قصة «كوما» لـ طه وادى

نام الزوج، وهى تحاول أن تتناوم، رغبت فى أن تضمه إلى صدرها، لكنها حبست الأشواق فى قلبها، تطاول الليل كأنما لا نهار بعده، البرد اشتد، .. والخوف امتد .. والدم تجمد فى العروق. الظلام يحتوى غرفة النوم فى ليلة من ليالى الشتاء الحزينة. لو أن الأولاد هنا لذهبت إلى حجرتهم، لكنهم ذهبوا إلى بيت الجد والجدة، ليقضوا معهما بعض أيام إجازة نصف السنة، تمنت أن تعود أيام زمان .. أيام بيت العز، بدت المسافة بعيدة بين الماضى والحاضر .. تتقلب ذات اليمين وذات الشمال، لا فائدة. الرجل مستغرق فى النوم مثل أصحاب الكهف»[1] .

---

(١) يحى حقى : قنديل أم هاشم، ط دار المعارف د. ت ص٧٥ ، ص٧٦ .

(١) طه وادى : صرخة فى غرفة زرقاء . ط مكتبة مصر ١٩٩٦ . ص ١٧ .

السارد فى هذه الفقرة غائب لا أثر لشخصه فى السرد، والفاعلون للأحداث هم الشخصيات يبدون وتبدو أفعالهم معروضة عرضاً خاصاً من زاوية خاصة، لكن هذه الزاوية غير محددة المعالم .

وهذا الراوى الغائب وذلك الراوى الحاضر نمطان مختلفان قد يستقلان وقد يوجدان ممتزجين فى نص واحد، وقد يستعير أحدهما من الآخر بعض الأدوات الفنية .

لكن من الملاحظ أن الموضوع الذى يمكن سرده عن طريق الراوى بضمير المتكلم ربما تعذر أو تحول عن وجهه وفقد معناه إذا روى بضمير الغائب، وكذلك الحال مع الراوى بضمير الغائب إذا تحول إلى ضمير المتكلم، ففى قصة إحسان عبد القدوس المسماة«الله محبة» فقرات لو سردت بضمير المتكلم لتحول معناها عن القصد ولتغيرت دلالة القصة كلها، يقول إحسان عبد القدوس فى هذه القصة «كان شقيقاً لإحدى صديقاتها، وكانت تراه دائماً كلما رأت شقيقته ثم أصبحت ترى شقيقته كلما رأته، ثم أصبحت تراه دون أن ترى شقيقته.

وإذا بها فى شوق دائم إليه، إلى وجهه الأسمر بلون البن المحروق وعينيه السوداوين الذكيتين وقامته المديدة كأنه فرعون صغير، و لم يكن يميزه عن فرعون إلا أدبه الكثير، وصوته الخفيض وكلماته التى ينطقها ببطء، كأنه ينتزعها من بئر عميقة وينطقها بلهجة صعيدية يحرص عليها رغم أنه لا يزور الصعيد إلا فى كل عام مرة أو مرتين ليجمع محصول أرضه»[٢].

ماذا يمكن أن يتغير لو حولنا هذه الفقرة من الرواية بضمير الغائب إلى الرواية بضمير المتكلم، فجعلنا السرد على لسان البطلة مثلاً أو على لسان البطل، هل يمكننا أن نقول «كانت فى شوق إلىّ، إلى وجهى الأسمر فى لون البن المحروق وعينى السوداوين الذكيتين وقامتى المديدة كأنى فرعون» لو جاءت القصة على هذه الشاكلة لتحولت من كونها قصة تحكى تجربة فى الحب إلى قصة تسخر من الحب ومن النرجسية المفرطة التى تعشش فى عقل البطل، وكان يلزم فى هذه الحال أن يتغير البناء اللغوى كله حتى تعود القصة إلى موضوعها الأول .

سابعاً : الراوى الذى يحدد مصادر معارفه والراوى الذى لا يحددها

هذا التقسيم يعتمد أيضاً على الاسلوب الذى يتبعه الراوى فى إيراد الأخبار

---

(٢) القصة القصيرة من دراسات ومختارات جمعها الدكتور الطاهر مكى ص ٢١٨ .

والمعـارف، وفى نقل الأفكار والأحـاديث، فمن الرواة مـن يذكر سـنده، كأن يقول : أخبرنى فـلان، أو قرأت فى لفافة كـانت مطوية فى خزانـة مظلمة فى بيت فلان، أو يذكر أنـه كـان شـاهداً أو مشـاركاً، أو يذكر أيـة طريقـة يخبر أنـه توصـل من خلالها للمعلومات التى يتحدث عنها، ومـن الرواة من لا يهتم بذكر هذه المصادر، بل يعرض معلوماته عرضاً مباشراً دون أسانيد ، أو يرسمها رسماً وكأنها لوحة مستحضرة متخيلة.

والنوع الأول من الـرواة هو النمط التقليدى فى القصـة العربيـة، ويعـبر وجوده فى الروايـة المعـاصرة عن اسـتمرار هذه الأنمـاط التقليديـة فيهـا، فقد كـانـت أدلـة التوثيق التاريخيـة الشائعة فى الثقافة العربيـة تعتمد على صحة الأسـانيد أكثر من اعتمادها على صدق المقولات فى ذاتهـا، أى أنها كانت تعتمد فى تحريهـا للصدق أو فى إيهامها به على الرواية أكثر من اعتمادها على الدراية ـ حسب اصطلاح علماء الحديث ـ من هنا شاع الحرص علـى تحديد المصادر المعرفية فى القصص القديمـة، وظل هذا التقليد سـارياً حتى العصـر الحديث، لكنـه اتخذ أسـاليب متعـددة، فقد يسـند الـراوى معارفه إلى راوٍ مجهول تشبـاً بـالراوى القديم الذى كان يقول بلغنى كـذا وكذا، وتقليداً له، أو توظيفاً ساخراً وهجائيـاً لنمطه، كمـا فى قصة حكايـة معروف الخفير والراعى الفقير للدكتور طـه وادى، والتى سبق أن مثلنا بفقرات منهـا، وقد يستخدمه الراوئى بوصفه خيطاً فى لوحـة فنيـة، مثل تصريح عبد الرحمن منيـف بأن الراوى فى روايـة «الأشـجار واغتيال مرزوق» قد عـثر على القصة كاملة مكتوبـة على هيئة مذكرات فى حجرة من الفندق الذى كـان يقيم فيـه «منصور عبـد السـلام» بطـل القصـة، ومثل تصريح راوى قصـة «موسم الهجـرة للشمال» بأنـه يستقى معلوماته من خزانـة الكتب والأوراق التى عثر عليهـا فى مـنزل مصطفى السـعيد بطـل القصـة، ومن مقابلاتـه مع أصدقـاء مصطفى السعيد ومعارفه وزوجته وأهل القرية التى قضى بها ما تبقى من حياته .

أمـا النـوع الثـانى من الرواة فهـو ذلك الراوى الـذى لا يهتم بتحديد المصـادر التى اسـتقى منها المعلومـات التى يحكيها، لأنـه يعتمد علـى التخييل باعتباره الوسـيلة المثلى للإيهام بحقيقـة العـالم الذى يصنعـه، وليس على الإيهـام بالتصديق، وهـذا النوع الثانى أكثر تطـوراً من النوع الأول، لأنـه يمثل القصة بعـد أن اسـتقلت اسـتقلالاً تامـاً عن التـاريخ، وبعـد أن تحولت إلى لوحـة فنيـة تهـدف إلى خلق الإحسـاس بالجمـال، كما تهدف إلى تجسيم الحقيقة، عن طريق الخيال وليس عن طريق الإيهام .

وتتلاءم هذه الطريقة الحديثة مع بناء خاص للقصة يقوم على توازن العناصر وتناغمها واستواء أبعادها، فيكون محور اهتمام الراوى ذكر التفاصيل الحسية الدقيقة لجزئيات المكان ولملامح الشخصيات، وليس الحرص على تحديد المصادر التى استقى الراوى منها معلوماته، لأن الهدف فى القصص الحديثة ليس الوثوق من صحة الحادثة، التى تحتويها القصة، بل الهدف هو التجسيم الفنى للحادثة، بحيث يمكن استحضار الصورة الفنية المعبرة عن المكان أو الشخصيات .

ومن ثم فإن أسلوب التصوير هو الذى يغلب على السرد، ويحل محل الأساليب التقريرية التى تصاحب الراوى صاحب الأسانيد، كما أن بناء القصة يصبح أكثر فنية وأكثر إحكاماً من سابقه، فقد استخدم القاص المعاصر تقنية الاستحضار الحسى للحدث بديلاً عن الإيهام بالوثوق فى وقوعه، وتحول الراوى من كونه ناقلاً إلى كونه رسَّاماً، لا يسرد الوقائع بل يشكل لوحة، فاكتسب بعمله هذا مجالات أوسع وأصبح أكثر حرية وأشد تأثيراً، وأصبحت لغته أكثر حيوية، وأخيراً فإن الفارق بينهما هو الفارق بين الراوى الوسيط أو الأداة الجامدة والراوى الخلاق المبدع .

وقد جاء الراوى فى أكثر القصص الحديثة من ذلك النوع الفنى الذى لا يحدد مصادر معارفه، أما الروايات التى جاءت بالراوى الأول الذى يحدد مصادره فإنها توظفه توظيفاً جديداً بأساليب مختلفة، كأسلوب التقليد الساخر، أو الأسلوب الرمزى أو المفارقة، أو غير ذلك .

ثامناً : الراوى المفرد والراوى المتعدد

عندما ينفرد الراوى بالحكى فإن القصة عادة ما تكون منظورة من زاوية واحدة، ومعروضة بلهجة واحدة مسيطرة على السرد، ومن وجهة نظر واحدة، عندئذٍ تقدم هذه الرؤية الأحادية على أنها الرؤية المعيارية الصائبة، ومن ثم فإن جانباً واحداً من جوانب الحقيقة أو من جوانب العالم المصور هو الذى يلقى عليه الضوء، وأن حدثاً واحداً فقط من الأحداث الكثيرة التى تقع فى وقت واحد هو الذى يخبر عنه، لاستحالة أن يرى الإنسان كل الجوانب أو كل الأحداث فى وقت واحد، وإذا فعل ذلك فمن العسير عليه أن يقدمها أو يعرضها فى وقت واحد، ولهذا فإن الاعتماد على الراوى المفرد يعد ترسيخاً للطابع الذاتى النسبى فى النص الأدبى، كما يعد الاعتماد على رواة كثيرين جنوحاً نحو الموضوعية .

والراوى المتعدد يتيح الفرصة لتقديم الحقيقة من كل جوانبها، وكذلك يمكنه تقديم الأحداث التى تقع فى وقت واحد، ويختلف تعدد الراوى عن الراوى العليم بكل شىء، فى أن تعدد الراوى عبارة عن مجموعة من وجهات النظر المختلفة بل المتعارضة، التى تسلط على الأحداث، أما الراوى العليم فهى وجهة نظر واحدة خرجت عن حدودها الواقعية المنطقية فادعت معرفتها بكل شىء، وهى ما تزال تحتفظ بصوت واحد وبلهجة واحدة فى العرض .

ولقد كان الراوى المفرد مقبولاً فى القصص التقليدية البسيطة، لأنها تنقل عالماً مفهوماً يمكن إدراكه بواسطة شخص واحد، وإذا كان إدراك هذا العالم عسيراً على الرؤية الأحادية فإن قراء هذه القصص كانوا بسطاء إلى درجة أنهم كانوا لا يشكون فى مقدرة الإنســـان الواحد على عرض الحقيقة وإدراكها، لذلك جعلوا فى بعض قصصهم بطلاً للحكى وبطلاً آخر للفعل كما فى المقامات، فالراوى بطل الحكى مثلما أن الشخصية الرئيسة فى المقامة بطل الفعل، أما فى العصر الحديث فقد تعقدت الأمور تعقيداً شديداً وتفتحت أبواب الشك من كل جانب، فلم يعد احتمال كذب الراوى هو المنفذ الوحيد للشك فى روايته، بل أصبح انفراده بالحكى مثاراً للشك فيما يرويه، لعدم التصديق بقدرته على إدراك الحقيقة، و لم يعد صدقه أو حسن نواياه أو صحة سنده كافية للتصديق فيما يقول، فالجندى قد يكون صادقاً فيما يرويه عن المعركة التى شهدها، لكنه لا يستطيع أن يرسم صورة حقيقية لها وبخاصة معارك العصر الحديث، و لم تعد عناصر الإثارة والإدهاش وتتبع الغرائب شفيعاً لهذا الراوى كى يتقبل القراء كلامه دون نقاش، لقد تغير العالم فأصبح أكثر تعقيداً وتغير القراء فأصبحوا أكثر شكاً، فكان لزاماً على الكاتب أن يكون أكثر حيلة، وأكثر ذكاءً ، فيجعل الحقيقة ذات جوانب عديدة، يدركها أناس كثيرون من مواقع مختلفة، ورؤى مختلفة، فيتبدى الشيء الواحد منظوراً من كل جوانبه المحتملة .

بل إن العقل الحديث نفسه لا يقبل صيغة الراوى فى القصة، سواء أكان مفرداً أم متعدداً بوصفه مصدراً للمعرفة، بل يقبله فقط بوصفه خطاً فى لوحة فنية خيالية، فأحادية الراوى أصبحت الآن مجرد تقنية فنية تعبر عن الذاتية فى الرؤية أو تعبر عن اغترابها فىعالم اضمحل فيه قدر الإنسان وتلاشى صوته، فالروايات التى تستخدم الراوى الأحادى الرؤية اليوم إنما تستخدمه للتعبير عن اغتراب الإنسان وأرومانسيته، أو شعوره بعدم معقولية العالم الذى يعيش فيه، ومن ثم يكثر استخدام هذا الراوى فى

القصص الوجودية والسيكولوجية وقصص اللامعقول، أو للتعبير عن الحياة الإنسانية عندما تضمحل تحت وطأة الاستبداد، فيتحول الإنسان الفرد فيها غولاً يفترس كل الأصوات، ويظل الراوى وحده يصيح ويحكى عن نفسه دون أن يتيح الفرصة لأى إنسان آخر كى يقول .

أما تعدد الرواة فى القصة الواحدة فيعمل على إبراز الجوانب المختلفة للحقيقة، ويكسر حدة السلطة المطلقة التى يحتكرها الراوى المفرد المهيمن على القص .

ومن النماذج الواضحة على تعدد الراوى فى الرواية العربية ما نجده فى رواية «الرجل الذى فقد ظله» لفتحى غانم[1]، فالحكاية فى هذه الرواية واحدة، لكنها مروية بألسنة أربعة رواة، هم : مبروكة، ويوسف، وناجى، وسامية، وكل شخصية من هذه الشخصيات الأربعة تروى الحكاية بطريقتها الخاصة، فتبرز الحكاية منظورة من أربعة أركان أو جهات نظر مختلفة .

ومن نماذج التعدد فى الرواية ما نجده فى رواية «الحداد» ليوسف القعيد، فالحادثة التى تدور حولها القصة واحدة وهى مقتل منصور أبو الليل، لكن هذه الحادثة منظورة من عدة جوانب، يخصص الكاتب لكل جانب فصلاً خاصاً مثلما فعل فتحى غانم من قبل، ويجعل الرؤية الأولى خاصة بـ «عيشة» ابنة القتيل، والثانية بـ«حسن الأعرج» ابن القتيل غير الشرعى، والثالثة بعينى «زهران» حبيب عيشة، والرابعة يجعلها لـ «حامد» ابن القتيل. والفرق بين تعدد الراوى فى«الحداد» وتعدده فى«الرجل الذى فقد ظله»، أن الرواة فى الرواية الثانية أصوات ورؤى، أما فى الأولى فصوت الراوى واحد ولغته واحدة ولكن زاوية الرؤية فقط هى التى تغيرت، فتحولت هذه الشخصيات الأربعة إلى مجرد مرايا يقرأ الراوى الصورة أثناء انطباعها على صفحتها .

تعقيب عام :

والنتيجة التى يمكن أن نستخلصها من كل هذه التقسيمات:

أولاً : أنها تقسيمات نظرية، تعمد إلى وضع حدود واضحة لكل نوع من الرواة استناداً على الاستطلاع وليس على الاستقراء، ومن ثم فإنها ليست الأنواع الوحيدة أو الممكنة، بل هى أبرز الأنواع التى أدركها نقاد القصة ومؤرخوها،

---

(١) راجع تحليل هذه الرواية فى كتابنا «السرد فى الرواية المعاصرة» دار الثقافة سنة١٩٩٢.ص٢٥٥وما بعدها .

لكن مجال الإبداع والتجديد فى تقنيات الراوى مفتوح على مصراعيه أمام الكتاب .

ثانياً : أن تطابق نوع الراوى لا يؤدى بالضرورة إلى تطابق الأساليب القصصية الخاصة به، فليس اشتراك قصتين فى وجود الراوى الظاهر مثلاً دليلاً على عدم تفرد كل قصة منهما بأسلوب مستقل وفريد عن الأخرى فى صياغة هذا الراوى نفسه، لأن الاشتراك فى نمط الراوى لا يمحو الخصائص الأسلوبية الذاتية لتطبيق هذا الراوى فى كل قصة يأتى فيها، ولأن الأنواع أو الأنماط التى نتحدث عنها ليست إلا صيغاً تشبه الصيغ الصرفية فى مجال اللغة، وتشبه الصيغ والتراكيب النحوية، فصيغة (فَعَلَ) مثلاً تفيد الماضى سواء أكانت الكلمة التى تصاغ فيها مكونة من حروف (كتب) أو (جلس) أو (فهم) أوغير ذلك. الراوى الظاهر، والراوى الخفى، والراوى العليم مجرد صيغ فحسب وفى كل صيغة منها إمكانات هائلة من التنوع الذى يتيح الفرصة أمام الكتاب لاختيار أنسب الأساليب التى تأتى عليها .

ثالثاً : أن هذه التقسيمات الخاصة بالراوى لا تذهب إلى افتراض أن كل قصة تنفرد براوٍ معين، إذ إن استقراء القصص القصيرة والروايات يدحض هذا الافتراض، فالقِصة الواحدة قد تحتوى على أكثر من نوع من الرواة، كما أن الراوى الواحد قد يتلون فى داخل القصة الواحدة فيبدل ثوبه من حين إلى آخر، فيبدو سافراً مرة، ويختفى مرة أخرى، ويتحدث بضمير المتكلم مرة، وبضمير الغائب مرة أخرى، وليست هناك أية ضوابط تحتم على الروائى أن يتخذ طريقة واحدة أو نمطاً واحداً، فالاكتفاء بصيغة روائية واحدة أو المزج بين صيغتين أو أكثر مكفولة لحرية الكاتب ولأسلوبه فى العرض .

رابعاً : أن هذه الأنواع التى تزيد على سبعة عشر والتى تشكل ثنائيات متعارضة، يمكن إجمالها حسب مصادرها أو منابعها فى اتجاهات متعددة، فهناك أربعة فنون تحيط بفن القص من كل جانب، وهذه الفنون هى **التاريخ والدراما والأسطورة والشعر**. فإذا اقتربت الرواية من التاريخ أصبح الراوى ظاهراً موثوقاً منه، يحدد مصادر معارفه، ويرويها بضمير الغائب، وقد سبق القول أن أفلاطون فى محاوراته يفصل بين أساليب التاريخ والدراما والملاحم بناء على

ظهور الراوى أو اختفائه. أما إذا اقـتربت الرواية من الدرامـا فإن الراوى يختفى وتصبح زاويـة الرؤية خارجية. وإذا اقتربت الروايـة من الأسطورة أصبح الراوى غير موثـوق منه، وتحولت القصة إلى صورة خيالية، وإذا اقتربت من الشعر تحول الراوى إلى الغنائية وأصبحت الرؤية داخلية، وأصبحت الرواية بضمير المتكلم .

يمكـن تقســيم هذه الأنـواع - إذن - إلى أربعــة هـى: الراوى التــاريخى، التوثيقى، والراوى الدرامى، والراوى الأسطورى، والراوى الشعرى الغنائى .

وعندئذٍ يطل علينا سؤال مهم وهو : هـل وجود الراوى التاريخى فى الرواية يجعلها قريبـة من التـاريخ، والراوى الدرامى يجعلهـا قريبـة من الدراما والراوى الأسـطورى أو الشـعرى قريبـة من الأسـطورة أو الشـعر؟؟ بصياغـة أخرى هـل هناك علاقـة بين نوع الراوى وبين الشـكل الفنى للنص القصصى؟؟ سـواء أكان هذا الشـكل متعلقاً بالقالب الـذى صيغ فيه، أم ببنائـه الفنى أم بأسـلوبه؟؟ إن الإجابـة على هذه الأسـئلة تكمن فى الفصل التالى .



الفصل الخامس

الراوي والنص القصصي

الراوى أحد العناصر الرئيسة فى النص القصصى، ومن ثم فإنه ذو أثر كبير فيه، ويمكن إجمال هذا الأثر فى ثلاثة محاور أحدها : القالب القصصى، وثانيها : البناء الفنى، وثالثها الأسلوب .

أولاً : الراوى والقوالب القصصية

عندما كانت الملحمة أشهر الفنون القصصية عمد منظرو الأدب للتفريق بينها وبين التاريخ والدراما عن طريق الراوى، فذهب أفلاطون إلى أن درجة تدخل الراوى فى السرد هى التى تحدد أسلوبه، فإذا تدخل الراوى تدخلاً كاملاً فى السرد و لم يتح أية فرصة للشخصيات كى تتحدث عن نفسها نشأ السرد التاريخى البسيط، أما إذا اختفى الراوى تماماً وأصبحت الشخصيات هى المتحدثة فإن ذلك يسمى أسلوب الدراما، وأما إذا كان الأمر خليطاً أو مزيجاً من هذا وذاك نشأ أسلوب الملحمة[1].

ومنذ ذلك الحين والنقاد يلقبون كل نوع من الرواة الثلاثة بلقبه، فيقولون الراوى التاريخى، والراوى الملحمى، والراوى الدرامى، حتى بعد استقلال الأنواع الأدبية عن التاريخ، وبعد ظهور أشكال وأساليب جديدة فى الدراما، وظهور أنواع قصصية عديدة، وبعد موت الملحمة أيضاً.

وأصبح يطلق لقب هذا الراوى أو ذاك على مجموعة من السمات التى يتحلى بها الراوى سواء أكان موجوداً فى الفنون القديمة (الملحمة والتاريخ والدراما)، أم كان موجوداً فى الفنون الحديثة كالرواية والقصة القصيرة، فيقال: راوى الملحمة - مثلاً - عن الراوى غير المحايد الذى يغضب عند اشتداد الوطيس ويحزن عندما تضيق مسالك الحياة أمام البطل، ويغنى للبطولة، ويسخر من الرذيلة، ويتحدث نيابة عن الشخصيات حيناً، ويترك لها الفرصة لتبوح بما تريد قوله حيناً آخر .

لكن هل معنى ذلك أن الفنون الأدبية القديمة فقط هى التى أثمرت أنواعاً محددة من

(١) أفلاطون : الجمهورية ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٥ ص٢٦٠ .

الـرواة تنتسـب إليهـا، وأن الفنون الحديثـة لم تتح لهـا تلك الفرصـة؟ ومـاذا عن راوى الروايـة وراوى القصـة القصيرة ؟ وهمـا الفنـان القصصيـان اللذان يتبـوأان الآن مكان الصدارة فـى الفن القصصى؟ إن غيـاب راويين محددين لهذين الفنين فـى أذهـان النقاد ناشـئ فى حقيقـة الأمر عن كون القالب الـذى يصب فيه كل منهمـا غير محدد المعالم. فهمـا فنـان حديثـا النشـأة، و لم يتصلا بـتراث نقدى ثـرى كالتراث المتعلـق بالدراما أو الملحمة أو التاريخ .

قالب الرواية والراوى :

ظل قـالب الرواية فترة من الزمـان غير محدد المعالم من الناحيـة الفنية، و لم يجد النقاد أمامهم ما يميزه عن غيره سـوى الحجم، أو الموضوع، أو العوامل الخـارجيـة المحيطة به، فالنـاقد الإنجليزى إدوارد مورجـان فورسـتر - مثلاً- ينقـل تعريفـاً لأحـد الكتـاب الفرنسـيين للروايـة يقول فيـه «إنها قصـة خيالية نثريـة ذات اتسـاع معين[1]» ثم يحدد فورسـتر هذا الاتسـاع المذكور بخمسـين ألف كلمـة، أمـا إيان وات فـيربط بين قالب الرواية وبين الشـكل الفنى الذى ظهـر على أيدى كل من دانيـال ديفو وريتشاردسون وهنرى فليدنج[2]. ويتميـز هذا الشـكل بالواقعيـة والبعد عن المغـامرات الخياليـة، وأما دائـرة المعـارف البريطانيـة فـاكتفت بـالقول بأن الروايـة «كتابـة نثريـة تصـور الحياة» وأتبعت ذلك بالتصريح بأن مصطلح «رواية» لم يكن محدداً[3] .

وقد كـان النقاد حتى القرن التاسع عشر ينظرون إلى الرواية بعين الازدراء، ومن ثم لم ينظروا إليها باعتبارها فناً مستقلاً له قالبه الخاص كالقصيدة أو المسرحية[4]، والذى دفع النقـاد إلى ذلك أن شـكل الروايـة نفسه شـكل مفتـوح وفضفاض، ففيهـا أسلوب الملحمـة، وأسـلوب الشـعر الغنـائى، وأسـلوب الخطابـة، وأسـاليب التاريخ، والرسـائل والمقالة وغير ذلك. مما دفـع ناقداً حاذقاً مثل فورستر إلى القول : «الرواية من الأراضى الزلقة فى الأدب ترويها مئات القنوات وقد يلحقها التلف أحياناً فتصبح مستنقعاً»[5].

إزاء هذه الإشـكالية - أقصد عدم وجود قـالب محدد للروايـة - أصبح من العسـير

---

(١) أ. م. فورستر «أركان القصة» ترجمة كمال عياد ص ٨ .

(٢) Ian Wat: The rise of the novel Apelican Book , 1977 . p.9

(٣) Encylopedia Britanica . Volum 16 .

(٤) فاطمة موسى : بين أدبين ص ١٢ .

(٥) أ. م. فورستر : أركان القصة ، ترجمة كمال عياد ص ٨ .

تحديد الأثر الذى يتركه الراوى فى هذا القالب، لأن الراوى نفسه جزء من القالب المنشود .

لكن الناقد الروسى ميخائيل باختين استطاع أن يتناول الشكل الروائى تناولاً جديداً ومثمراً فى المجال الذى نبحث عنه، مما جعله أول ناقد يحدد قالباً للرواية يختلف عن قوالب الفنون الأخرى، ويتحدث عن راوٍ للرواية يختلف عن سائر الرواة. فقد ذهب إلى أن هذا العيب الذى يرمى به النقاد التقليديون الرواية ـ وهو اتساع ساحتها لأخلاط متنوعة من الأساليب الفنية كالتاريخ والشعر والملاحم والرسائل – هو عينه ميزتها الأساسية، وخصيصتها التى تميزها عن غيرها من الفنون الأدبية، فالرواية عند باختين: ظاهرة متعددة الأساليب والألسنة والأصوات، وتحتوى على عدد من الوحدات اللسانية غير المتجانسة، ففيها الشعر والرسائل والخطب والمذكرات والتاريخ، وغير ذلك. كما أنها تحتوى على العديد من الأصوات واللهجات، كأصوات الأطباء والمحامين والمعلمين والفلاحين وغير ذلك[1]، وهذا التنوع اللغوى هو فى حقيقته تنوع أيديولوجى عند باختين، وهذا التنوع يحكمه صوت أو عدة أصوات تقوم بدور التنظيم والتنسيق وتحديد المقاصد، هذا الصوت أو الأصوات هو صوت الراوى أو أصوات الرواة، من ثم كان الخطاب الروائى خطاباً ثنائى الصوت، لأن موضوعه هو الخطابات الأخرى، ولأنه يعبر عن نوايا الشخصيات وعن نوايا الكاتب فى وقت واحد، فالراوى فى الرواية ينقل كلام الشخصيات ويلخص أحاديثهم ويصف أفكارهم وأفعالهم ويعبر عنهم، وفى الوقت نفسه يعبر عن أفكار الكاتب ومقاصده، وهذه الثنائية الصوتية هى التى تميز راوى الرواية عن غيره من الرواة .

إن ما أضافه باختين فى سبيل تحديد النوع الروائى هو أنه جعل الرواية تقوم على التعددية الصوتية الموضوعة فى إطار واحد، وأما ما أضافه بالنسبة لتحديد راوى الرواية فإنه قد وصفه بثنائية الصوت، يقول باختين : «إن الرواية تسمح بأن تدخل إلى كيانها جميع أنواع الأجناس التعبيرية سواء أكانت أدبية (قصص، أشعار، قصائد، مقاطع كوميدية) أو خارج أدبية (دراسات عن السلوكيات، نصوص بلاغية، وعلمية، ودينية. ..الخ) نظرياً فإن كل جنس تعبيرى يمكنه أن يدخل إلى بنية الرواية،

(١) راجع مقدمة محمد برادة لترجمة كتاب الخطاب الروائى ص ٧ .

وليس من السهل العثور على جنس تعبيرى واحد لم يسبق له فى يوم ما أن ألحقه كاتب أو آخر بالرواية»[1] .

على أن تحديد باختين لمفهوم الرواية وربط قالبها بفكرة التعدد الصوتى لا يتعارض مع التحديدات السابقة لدى فورستر أو إيان وات، فالرواية نوع أدبى نثرى يتميز بالواقعية وبالطول وبتصوير المجتمع، بالإضافة إلى كونه قائماً من الناحية الأسلوبية على تعدد الأصوات واللهجات والأشكال، كما أن تحديد باختين للراوى بتعددية الصوت لا يتعارض مع الملامح التى يضفيها عليه كل من فورستر وإيان وات، فراوى الرواية ثنائى الصوت من ناحية وذو نفس طويل يميل إلى الإسهاب والتفاصيل، وينفر من التركيز تمشياً مع طول الرواية وإسهابها من ناحية أخرى، كما أن راوى الرواية ذو رؤية واقعية، والحقيقة أن تحديد باختين للقالب الروائى وللراوى تحديد فنى أسلوبى يقوم على العلاقة التى تربط بين عناصر أساسية فى النص، وليس على جوانب خارجية أو تحكمية كما هو الشأن فى التحديدات الأخرى .

لكن ما معنى هذه الثنائية الصوتية التى يتحدث عنها باختين ؟ وهل هذه السمة تخص راوى الرواية وحده؟ أم هى صفة عامة للفنون السردية جملة ؟

إن باختين يرى : «أن الموضوع الرئيسى الذى يخصص جنس الرواية ويخلق أصالته الأسلوبية هو الإنسان الذى يتكلم وكلامه»[2]، فإذا كان موضوع الدراما الأساسى هو الإنسان الذى يفعل فإن موضوع الرواية هو الإنسان الذى يتكلم، وكل إنسان يتكلم فى الرواية يعبر عن لهجة وأيديولوجية خاصة، من ثم كانت الرواية خليطاً من اللهجات والأيديولوجيات، والراوى ليس إلا أحد المتكلمين فى النص، وله صوته المعبر عن طبقته، لكن الدور الذى يلعبه الراوى يختلف عن الأدوار التى تلعبها سائر الشخصيات، لأن صوت الراوى يقوم بتشخيص الأصوات الأخرى، أو يقوم بنقل كلام الشخصيات الأخرى، أو تقويمه، أو عرضه، ومن ثم فإن صوت الراوى يحمل سمات لهجته هو، ويحمل سمات اللهجات الأخرى فى وقت واحد، يحمل أيديولوجيته وأيديولوجية الشخصيات الأخرى، وهذا ما يطلق عليه باختين التهجين الأسلوبى أو الأسلبة، وهى ميزة لا توجد فى الدراما، لأن أحاديث الشخصيات فى المسرحية تؤدى

---

(١)باختين : الخطاب الروائى . ص ٨٨ .

(٢) باختين : الخطاب الروائى ص ١٠١ .

مباشرة باعتبارها أفعالاً صادرة من الشخصيات، والشخصيات أنفسها بأفعالها وأقوالها لا تعبر عن لهجاتها وأصواتها كشخصيات الرواية، بل تعبر عن المؤلف بطريقة مباشرة، ومن ثم فإنها شبيهة بشخصيات الصورة الشعرية، يقول باختين : «الدراما بحكم طبيعتها غريبة على تعددية الأصوات، بإمكان الدراما أن تكون متعددة المناهج، لكنها لا تستطيع أن تكون متعددة العوالم، إنها تسمح فقط بنظام واحد للإدراك لا بعدد من النظم»[1]. وكما كانت التعددية الصوتية هي الميزة التى فصلت بين مفهوم الدراما والرواية فإن هذه الميزة أيضاً هى التى ترسم الحدود الفاصلة بين الرواية والشعر، فالشاعر - كما يقول باختين - «محدد بفكرة لغة واحدة وفريدة، وبملفوظ واحد منغلق على منولوجه، وعلى الشاعر أن يمتلك امتلاكاً تاماً وشخصياً لغته، وأن يقبل مسئوليته الكاملة عن جميع مظاهرها، وأن يخضع تلك المظاهر اللغوية لمقاصده الخاصة»[2]، ثم يقول : «لتحقيق ذلك يخلص الشاعر الكلمات من نوايا الآخرين»[3]. وهكذا نرى باختين يفرق بين الخطابين الروائى والشعرى بأن الأول توليفى ثنائى الصوت لا يستأصل نوايا الآخرين من اللغة التى يستخدمها، بينما يستأصل الثانى هذه النوايا، فيصير صوت الشاعر أحادى الصوت، بينما صوت الراوى يظل ثنائياً، بعد ذلك نرى أن الراوى فى الرواية لا يختلط أو يشتبه براوى الدراما أو بصوت الشاعر فى الشعر، حتى لو كان الشعر نفسه موضوعياً تصويرياً يحتوى على شخصيات .

أما عن الفرق بين راوى الرواية وراوى القصة القصيرة فيتوقف على تحديد الفارق بين قالبيهما .

قالب القصة القصيرة والراوى :

وإذا كان النقاد قد وجدوا صعوبة فى تحديد قالب دقيق للرواية بمفهومها الحديث فإنهم قد وجدوا الصعوبة نفسها فى تحديد مفهوم لقالب للقصة القصيرة، فهذا «ف. شلوفسكى» الناقد الشكلى الروسى يقول : «يجب أن أعترف فى بداية هذا الفصل وقبل كل شيء أننى لم أعثر بعد على تعريف للقصة القصيرة»[4] .

---

(١) باختين : شعرية دوستويفسكى ص ٥٠ .
(٢) باختين : الخطاب الروائى ص ٦٥ ، ٦٦ .
(٣) المرجع السابق ص ٦٦ .
(٤) ف. شلوفسكى : بناء القصة القصيرة والرواية فى نظرية المنهج الشكلى ص ١٢٢ .

وهـذا ناقد عربى يصرح بـأن النقاد لم يدركـوا الحد الفاصل بـين مصطلحى الرواية والقصـة القصيرة حتى الآن، يقول الدكتور الطـاهر مكى: «لم يتحدد بعد بدقة لا فى أذهـان القراء ولا حتـى النقـاد الفصـل بين المصطلحـين»[1]، ويعتمد البـاحثون الذين يتصدون لتحديـد مفهوم محـدد للقصـة القصـيرة عـادة على عبـارة كتبهـا القصـاص الأمريكى «إدجار آلان بو» فى معرض تحليله لأعمال هوثرن القصصية، وذكر فيها أن القصة القصيرة«قطعة قصيرة مـن السرد النثرى تستغرق قراءتها ما بين نصف ساعة إلى السـاعة أو السـاعتين على أكثر تقدير، وتسـعى فى مجمـل عناصرهـا وتفاصيلها إلى إحـداث أثـر موحد فـى نفس القـارئ، وذلك عـن طريق الاقتصـاد فى انتقـاء المادة والأحداث وانتظامها فى تشكيل فنى دقيق صارم»[2]، ونلاحظ أن هذا التعريف الذى ينسـب لإدجـار آلان بو يجعل القصـة القصـيرة محـدودة بأربعـة حـدود هى: القصر، والتركيز، وإحكام البناء، ووحدة الانطباع، وعندما تذكر كلمة القصر فى مجال تحديد القصـة القصيرة فإنما يراد موازنتها بالروايـة، وقد سبق أن قلنـا أن فورسـتر يجعل الحد الفاصل بينهمـا ٥٠,٠٠٠ خمسين ألف كلمة، مـا زاد عليها فهو رواية، وما نقص فهو قصة قصـيرة، وهذا إدجار آلان بو يحددها بزمان القـراءة فما زاد عن نصف الساعة أو السـاعة فهو روايـة، ومـا نقص فهو قصـة قصـيرة، أمـا هنرى جيمـس فيرى أن حجم القصـة القصيرة يـتراوح بين سـتة آلاف وثمانيـة آلاف كلمـة [3]، لكن تحديد القوالب الأدبيـة بهـذه الطريقـة غـير مفيد لأن الفن الأدبـى - كما يقـول إيـان ريد - لا يحسـب حسـابياً[4]، ولأن بعـض الكتاب قـد كتبوا قصصاً قصـيرة وروايـات فى حجم واحد، فقد كتب سارجيسـون - كما يقول ايـان ريد - قصـة قصـيرة فى ٣٢,٠٠٠ كلمـة، وكتب رواية فى الحجم نفسـه[5]» ليست العبرة إذن بحجم النص القصصى، بل بشىء آخر يصنع قالب القصة القصيرة ويفرق بينه وبين قالب الرواية، ولن يكون هذا الشىء بعيداً عن الراوى، إنـه زاويـة الرؤية التى هى جزء مـن تكوين الراوى، وقد غفل النقاد عنهـا فلم يتنبهـوا إلى دورهـا فى تحديد قـالبى القصـة القصـيرة والروايـة، بل تنبهوا إلى

---

(١) د. الطاهر مكى « القصة القصيرة دراسات ومختارات» ص ٨٣ .

(٢) نهاد صليحة : مقدمة « نوبة حراسة وقصص أخرى» مركز الأهرام للترجمة والنشر ١٩٩٠ ص ٧ .

(٣) ايان ريد : القصة القصيرة ط الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٩٠ ص ٢٥ .

(٤) المرجع السابق ص ٢٥ .

(٥) المرجع السابق ص ٢٦ .

شيء ملتبس بها وناشئ عنها، وهو الموضوع، فقالوا إن موضوع الرواية أطول من موضوع القصة القصيرة، - بصرف النظر عن الطول الذى يستغرقه النص المكتوب فى كل منهما - وقالوا إن القصة القصيرة «تقدم شريحة من تجارب الحياة فى حين أن الرواية تبنى حول أزمة»[1]، وقالوا إن القصة القصيرة «تنقل سلسلة محدودة من الأحداث أو الخبرات أو المواقف»[2]، بينما تحتوى الرواية على سلسلة كبيرة من الأحداث والأشخاص، وأن الرواية «تصور النهر من المنبع إلى المصب أما القصة القصيرة فتصور دوامة واحدة على سطح النهر»[3] .

ومثل النقاد فى ذلك كمثل راكب القطار الذى يتوهم أن الأشجار على جانبى الطريق هى التى تجرى إلى الخلف، فكبر الموضوع أو صغره إنما ينشأان حقيقة من اتساع المنظور أو ضيقه، أو من اقتراب زاوية الرؤية أو ابتعادها، أى من طبيعة الراوى نفسه، فكلما اقتربت العين الراصدة من المادة المصورة قلت المساحة المصورة وتضخمت الجزئيات، وكلما ابتعدت عنها زادت المساحة وتضاءلت الجزئيات .

ولقد أشار «فرانك أكونور» فى بحثه القيم عن القصة القصيرة إلى ذلك فقال : «إن الفرق بين الرواية والقصة القصيرة أساساً ليس فرقاً فى الطول، إنه فرق بين القصص الخالص والقصص التطبيقى»[4]، ويعزو خلوص فن القصة القصيرة وتطبيق الفن الروائى إلى نوع الإنسان المتحدث فيهما، أى إلى الصوت الذى تحتويه هذه وتلك «فالإنسان فى الرواية - كما يقول - مصور على أنه حيوان اجتماعى يعيش فى جماعة، بينما يصور الإنسان فى القصة القصيرة على أنه صوت رومانتيكى مبحوح معزول ينكفئ على ذاته»[5]، ولذلك فإنه أطلق عبارة«الصوت المنفرد» فى عنوان كتابه دليلاً على أحادية صوت القصة القصيرة وانفراده .

وإذا عدنا إلى حديث باختين الذى تحدث فيه عن طبيعة الرواية ذات الطابع التوليفى، وطبيعة راويها ذى الصوت الثنائى المزدوج، فإننا يمكن أن نتبعه بقول (ايخنباوم) الناقد الشكلي الروسى فى معرض تفريقه بين الرواية والقصة

(١) ينسب إيان ريد هذا التفريق لـ «روث كليشمان» إيان ريد : القصة القصيرة، ص٣١ .

(٢) مارى لويز بارت : القصة القصيرة بين الطول والقصر، فصول جـ٢ العدد الرابع سنة ١٩٨٢ ص٤٨ .

(٣) رشاد رشدى : فن القصة مكتبة الأنجلو المصرية د. ت ص ١١٤ .

(٤) فرانك اكونور : الصوت المنفرد ص ٢٢ .

(٥) المرجع السابق ص ١٦ .

(٦) ايخنباوم : حول نظرية النثر فى نصوص الشكلانيين الروس ص ١١٢ .

القصيرة: «الرواية هى شكل تلفيقى أما القصة القصيرة فهى شكل أساسى وبدئى»[٦].

نخلص من ذلك إلى أن الفارق بين القصة القصيرة والرواية ليس فارقاً فى الطول - أى طول النص - بل هو فارق فى طبيعة الفن نفسه وفى الراوى، فالفن الروائى هو فن تلفيقى يجمع بين أساليب وقوالب متعددة، وآراء متناقضة، بينما القصة القصيرة فن أحادى يعتمد على صوت واحد قريب من العالم المصور، ومن ثم فإن القصة القصيرة فن قريب من الشعر - حسب تحديد باختين للشعر، ويتحلى راويها بما يتحلى به الصوت الشعرى الغنائى من تركيز وقصد للهدف، وإحكام للبناء، ولذلك فإن ايخنباوم يقول: «إن القصة القصيرة تقترب كثيراً من النمط المثالى الذى هو القصيدة فهى تقوم بنفس دور هذه الأخيرة، لكن فى مجالها الخاص مجال النثر»[١]، راوى الرواية - إذن - يتميز بثنائية الصوت، وراوى القصة القصيرة يتميز بأحادية الصوت، ووجود هذا الراوى أو ذاك هو الذى يكشف عن قالب النص، لكن وجود الأول يرتبط بعالم متسع الأرجاء متضارب المشارب والرؤى، ووجود الثانى يرتبط بشريحة من عالم محدود ومنظور إليه عن قرب، العالم الأول هو الذى فرض هذه الرؤية أما الرؤية فى العالم الثانى فهى التى صنعت العالم، ومن ثم فإن عالم القصة القصيرة عبارة عن صورة مركزة موحية مثل الصورة الشعرية فى القصيدة الغنائية، وصوت الراوى فيها كصوت الشاعر، بخلاف العالم الروائى الذى هو حياة ممتدة متضاربة اللهجات والأفكار .

ثانيا : الراوى والبناء الفنى

ومثلما كان الراوى الثنائى الصوت مرتبطاً بقالب الرواية ذى الطابع التلفيقى، وكان الراوى الأحادى الصوت مرتبطاً بقالب القصة القصيرة ذى الطابع الأحادى الفردى فإن كل نوع من أنواع الرواة الذين سبق ذكرهم فى الفصل السابق يرتبط ببناء فنى خاص، لكن هذه الأبنية الناشئة من تنوع الرواة لم تصل بعد إلى درجة القوالب الأدبية، فهى مجرد تكوينات جنينية لقوالب ما تزال فى طور التخلق، وما تزال مجرد تنويعات بنائية وقوالب وخيارات أسلوبية لأى كاتب أن يستخدمها مستقلة أو ممتزجة فى نص واحد أو فى نصوص مختلفة .

وتأثير نوع الراوى فى بناء النص القصصى ذو اتجاهين: **الأول** : تأثيره فى التركيب السردى للعالم الذى تعرضه القصة أو الرواية. **والثانى** : تأثيره فى الأسلوب اللغوى

---

(١)المرجع السابق ص١١٦ .

المستخدم فى العرض، وهما معاً يشكلان البناء الفنى للنص، ويقصد بالتركيب السردى طريقة العرض التى يقدم بها الكاتب قصته أو روايته، وكيفية تركيب الأحداث والشخصيات، وماذا يحذف منها وماذا يبقى، وماذا يقدم، وماذا يؤخر، والمنطق الذى يستخدمه فى الدلالة، إلى غير ذلك .

أما الأسلوب اللغوى فالمقصود منه رصد الخصائص الأسلوبية التى تصاحب وجود كل نوع من أنواع الرواة، فتوجد بوجودها وتختفى باختفائها، حتى أصبحت سمة من سمات هذا النوع من الراوى أو ذاك، وعلامة على وجوده، وليس معنى ذلك أن كل قصة لابد أن تستقل بنوع واحد من الرواة حتى تستقل بطريقة خاصة فى البناء والأسلوب، فالقصة الواحدة قد تحتوى على أكثر من نوع، لكننا نذهب إلى أن كل نوع من الرواة له طريقة خاصة فى العرض، وله أسلوب يلائمه، سواء أوجد هذا الراوى منفرداً أم كان ممتزجاً بأنواع أخرى، وفى حالة امتزاجه فإن خصائصه البنائية والأسلوبية تختلط بالخصائص الأخرى، لكنها تكون أكثر وضوحاً إذا استقلت، أو كان لها الغلبة فى النص، وفيما يلى نماذج تبين ارتباط نوع الراوى بنوع البناء الفنى فى النصوص القصصية .

١ – البناء المؤطر المتدرج وعلاقته بالراوى الظاهر الذى يحدد مصادر معارفه :

يقصد بالبناء المؤطر احتواء القصة على مستويين من القص : مستوى السرد الذى يقبع فيه الراوى، ثم مستوى الأحداث، ويكون المستوى الأول بمثابة المدخل أو الدهليز أو الإطار بالنسبة للمستوى الثانى .

ونماذج هذا النوع من البناء كثيرة جداً فى القصص العربية، سواء أكانت قصصاً قصيرة أم روايات طويلة، وتتنوع الأساليب المستخدمة مع هذا البناء تنوعاً كبيراً، فمرة يأتى السرد معه بأسلوب التقارير السردية، ومرة بالأسلوب المباشر، ومرة ثالثة بالأسلوب غير المباشر، تبعاً لاقتراب الراوى من الأحداث، ومرة يكون الخطاب بضمير الغائب، ومرة بضمير المتكلم، فمن نماذج البناء المؤطر الذى يستخدم معه التقرير السردى وضمير الغائب الفقرة التالية المختارة من رواية «عرس الزين» للطيب صالح والتى يقول فيها :

«يولد الأطفال فيستقبلون الحياة بالصريخ، هذا هو المعروف ولكن يروى أن الزين والعهدة على أمه والنساء اللائى حضرن ولادتها، أول ما مس الأرض انفجر ضاحكاً، وظل هكذا طول حياته، كبر وليس فى فمه غير سنّين، واحدة فى فكه

الأعلى وواحدة فى فكه الأسفل، وأمه تقول أن فمه كان مليئاً بأسنان بيضاء كاللؤلؤ،ولما كان فى السادسة ذهبت به يوماً لزيارة قريبات لها، فمرا عند مغيب الشمس على خرابة يشاع أنها مسكونة، وفجأة تسمر الزين مكانه وأخذ يرتجف كمن به حمى، ثم صرخ، وبعدها لزم الفراش أياماً، ولما قام من مرضه كانت أسنانه جميعاً قد سقطت إلا واحدة فى فكه الأعلى وأخرى فى فكه الأسفل»[1] .

يقف الراوى فى هذه الفقرة خارج المجال الزمانى والمكانى والفكرى للشخصيات، ويقف القارئ تبعاً لذلك بجانب الراوى، فالشخصيات لها عالمها والراوى له عالمه أيضاً، وكل فعل من أفعال النص له فاعلان الأول الشخصية القائمة بحدوثه والثانى الراوى الذى يقوله أو يخبر عنه، وقد تميز النص بميزة أخرى إذ لا ينقل الراوى ما يراه هو مباشرة بل ينقل كلام آخرين لهم رؤيتهم الخاصة للأحداث - وذلك إلى جانب رؤيته الخاصة بالطبع - ومن ثم يصبح لبعض الأحداث المروية راويان، هما : أم الزين وسائر النسوة المحيطات بها، ثم الراوى نفسه الذى ينقل روايتهن ويقومها، ويكشف كلامه عنها أنه لا يثق فى كلامهن، أو كلامها، وبذلك فإن بناء السرد يقوم على ثلاث مراحل، أو ثلاثة درجات، الأولى درجة الراوى الأول، والثانية درجة الرواة المشاركين غير الموثوق منهم، ثم تأتى المرحلة الثالثة لتكشف عن الشخصيات الفاعلة نفسها، وبذلك فإن كل حدث من أحداث الرواية يكون له فاعل أصلى وغالباً ما يكون الزين نفسه، وله فاعل آخر يصوغ هذا الحدث صياغة كلامية بطريقة صادقة أو مشكوكاً فيها، وغالبا ما يكون فاعل ذلك هو أم الزين، ثم يأتى فاعله الثالث والأخير وهو الراوى، وكل ما يفعله الراوى، هو أن ينقل كلام أم الزين ثم يقومه برؤيته المعيارية السوية .

والأساليب التى يستخدمها الطيب صالح فى هذه الفقرة تتراوح بين التقرير السردى للأفعال وللأحاديث، والأسلوب غير المباشر، وأخيراً الأسلوب المباشر، وهذه الأساليب الثلاثة توافق الراوى الظاهر وتلائمه .

على أن البناء المؤطر المتدرج قد يأتى بطريقة أخرى مع الراوى الظاهر الذى يحدد مصادر معارفه، وهذه الطريقة الثانية لا تعتمد على إظهار عدم الثقة فى الراوى الوسيط كما فعلت الطريقة الأولى فى عرس الزين، ومن ثم فإنها لا تعتمد مثلها على

---

(١) الطيب صالح : عرس الزين ط دار العودة . بيروت سنة ١٩٨٨ ص ١١ .

المفارقة فى سرد الأحداث، بل تقوم على تقنية أخرى وهى التمثيل، فالراوى الأول والراوى الوسيط فى هذه الطريقة الجديدة يلبسان قميص راوى الحديث الشريف الثقة الضابط، فيتشبهان به فى طريقة روايته، وفى عنعنة سنده. وخير نموذج لذلك المقامات والقصص التى نسجت على منوالها، فالمويلحى فى حديث عيسى بن هشام يقول: «حدثنا عيسى بن هشام قال : رأيت فى المنام كأنى فى صحراء الإمام»[١]...إلخ فالراوى هنا ينقل الخبر المروى عن راوٍ آخر ثقة، ومن ثم فإن الرواية تمر بثلاث مراحل وتتخذ ثلاثة أطر، وتعتمد على تقليد الرواية التاريخية التى تتحرى الصدق، وقد يأتى تدرج البناء مع هذا النوع من الراوى بطريقة ساخرة، إذ قد يكون تقمص الراوى لشخصية المحدث لا على سبيل التقليد المباشر، بل على سبيل تقليد التقليد، فقد أصبحت الطريقة التى يتشبه فيها رواة الأعمال الأدبية الخياليون بالرواة التاريخيين تراثاً أدبياً يتمثل فى المقامات والسير الشعبية وحكايات العشاق، ثم جاءت القصص الحديثة بطريقة جديدة تستخدم فيها هذه التقنية القديمة استخداماً جديداً وتوظفها وظيفة جديدة، مثال ذلك قصة حكاية «معروف الخفير والراعى الفقير» التى كتبها الدكتور طه وادى، أثر إصدار إحدى المحاكم فى القاهرة حكماً بمصادرة ألف ليلة وليلة، وجعلها على نمط ألف ليلة من حيث بناؤها، ومن حيث نمط راويها، غير أن الراوى فيها له وظيفة أخرى غير وظيفة شهرزاد، فالراوى فيها مجرد دليل خيالى يعمق السخرية من حكم المحكمة ومن العصر الذى شهد هذا الحكم، يقول : «قال الراوى.... وحيث أنى - يا سادة يا كرام - واحد من الذين أدركتهم حرفة الأدب، وهواية قرض الكتب، وقد وجدت بعد التحرى والتنقيب، والبحث والتجريب، فى إحدى خزائن «الكتب خانة» السلطانية فى حى باب الخلق بعض صحف مخطوطة، بخيط من الحرير مربوطة، فأخذت على الفور - أحاول فك أسرارها، وتحقيق رسمها، إلى أن وفقنى الله سبحانه إلى ذلك .

لكنى - بعد التحقيق والمطالعة - اكتشفت أن هذه الفصلة، تعد تكملة لكتاب «ألف ليلة وليلة» فوجدت أنه من باب الأمانة وإيثار السلامة يلزم التنويه ورد الفضل إلى ذويه، راجياً أن يلحقها أصحاب الأمر والنهى والجزم والنفى إلى الكتاب سالف الذكر، حتى يجرى عليها ما يجرى عليه وسبحان من له الأمر وإليه[٢].

---

(١) محمد المويلحى : حديث عيسى بن هشام ط د الشعب ص ٣ .
(٢) طه وادى : حكاية الليل والطريق ، ط مكتبة مصر سنة ١٩٩١ ص ٤٦ ، ص ٤٧ .

٢ - البناء المؤطر غير المتدرج وعلاقته بالراوى الظاهر الذى لا يحدد مصادر معارفه

القصـة التى تبنى بناء مؤطراً غير متدرج تحتوى على مستويين فقط، بل على موقعين: موقع الراوى، وموقع الشخصيات، والموقع الأول إطار للموقع الثانى، ومدخل يمكن القارئ من الولوج إليه، ويساعده فى الحكم عليه، والموقع الأول هو الميزان الذى تقاس به قيمة الموقع الثانى، ومدى انحرافه أوسوائه، وهذا البناء الفنى أكثر الأبنية شيوعاً، وأوسعها انتشاراً، لأنه نوع بسيط لا عمق فيه ولا تعقيد، إذ يبدو وجه الراوى أمام القارئ ثم يقوم هذا الراوى بحكاية القصة وتوصيل جزئياتها إلى القارئ .

والذى يصنع هذا النوع من البناء إنما هو الراوى الظاهر، فهو مرتبط به، ومقترن بوجوده ومتنوع حسب تنوعه.

فمن الراوى الظاهر ذلك الراوى الذى لا يشير من قريب أو من بعيد إلى المصدر الذى استقى منه معرفته بما يرويه، فهو يقص، لكنه لا يوثق ما يحكيه، وهو يستخدم تقنيات القص ولا يستخدم تقنيات التوثيق، وهذا هو الفرق بينه وبين الراوى الظاهر الذى يحرص على تحديد مصادر معارفه، فالراوى الأول يستخدم تقنية واحدة هى القص أوالحكى، أما الثانى فيستخدم تقنيتن هما، القص والتوثيق .

ونحن هنا نتحدث عن الراوى الأول، ذلك الراوى الذى يجعل بناء القصة مؤطراً فحسب، وهو رغم بساطته يتنوع تنوعاً كبيراً، ويستخدم بطرق متعددة تبعاً للأساليب التى يبرع فيها القاص .

ومن نماذج هذا النوع، ذلك النمط التقليدى الذى يسير عليه أكثر الكتاب، وهو النوع القائم على سرد الأحداث بأسلوب التاريخ أو التقرير الصحفى، مثال ذلك قول يوسف القعيد فى قصة: (فى الأسبوع سبعة أيام) :«خرج الخفير من حجرة التليفون، حرك يديه أمام وجهه، دافعاً بهما الهواء، مجففاً به حبات عرق نبتت فوق جبهته رغم برودة الجو، اتجه إلى دوار العمدة فى الناحية الأخرى من الواحة الواسعة. أكدت خطواته أهمية وخطورة ما تحمله السماء، لونها بنفسجى وسحب الخريف اللبنية اللون مشرشرة الحواشى والحدود. داخل دوار العمدة عند مروره على الزريبة صافح وجهه هواء بارد مشبع برائحة البهائم والتبن»[١]. فى هذا النص نجد عالمين:

(١) يوسف القعيد : « فى الأسبوع سبعة أيام» . ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٧٥ ص ٦ .

عالم الراوى وعالم آخر يقبع فيه الخفير وحجرة التليفون ودوار العمدة، وهواء القرية المشبع بالروائح المختلفة، وهذا العالم الثانى مرئى بواسطة الراوى الذى يقع فى العالم الأول، ولا يصرح الراوى بالطريقة التى حصل بها على المعلومات التى يرويها، لكنه عن طريق هذه الرؤية الثابتة يقوم هذا العالم ويصفه ويحدد موقفه منه .

هناك طريقة أخرى لهذا النوع من البناء، وهى تلك الطريقة التى لا يصرح فيها الراوى بمصادر معرفته، لكن أسلوبه ينم عن مصدرها، وذلك مثل القصص التى يرويها أبطالها بعد انتهاء الأحداث، فرواية الأيام لطه حسين مثلاً يرويها صاحبها ويتخذ لنفسه موقعاً خارج موقع الأحداث، مما يجعلها ذات بناء مؤطر يحتوى على دهليز يقف فيه الراوى طه حسين الأديب، ومحتوى يقف فيه طه حسين الصبى، وبالمثل فان أكثر قصص الرحلات والمذكرات الشخصية والاعترافات تقوم على هذا البناء، وترتبط بهذا الراوى .

٣- البناء الدرامى وعلاقته بالراوى غير الظاهر :

عندما يستتر الراوى ترتفع أصوات الشخصيات، وتتدفق أفعالها بصفتها أفعالاً منظورة لا محكية، وينصب الاهتمام على الصراع وليس على كيفية حكى الأفعال، فالمشاهدة تغنى عن الحكى وعن التوثيق معاً، لكن الفن القصصى لا يمكنه أن يعرض الأحداث كما تعرضها المسرحيات، ومن ثم لا يمكنه الاستغناء عن الراوى تماماً، بل يجعله مستتراً حيناً وظاهراً حيناً آخر، لكن استتاره فى أكثر المواضع يكسب القصة أو الرواية مسحة مسرحية درامية، تمكن الكاتب من الإبطاء بالأحداث، ومن حصرها فى مواضع محدودة، ومن الكشف الدقيق عن جوانب المكان الذى تقع فيه، ومن تركيز الحادثة، وتمثيلها عن طريق استخدم الأسلوب المسرحى فى الدلالة، حيث تطغى فيها الأفعال والحوادث، أى أن الأحداث تتحول إلى مشاهد داخلية أو خارجية، والأساليب الغالبة على مثل هذه القصص هى الأسلوب الحر المباشر، ثم الأسلوب المباشر،ثم الأسلوب الحر غير المباشر، أى على غلبة الحوار، والحوار فعل، مثال ذلك هذا المقطع من قصة (الزيارة) لزهير الشايب والذى يقول فيه :

- اسمك؟
- مجاهد عبد السميع راضى ياسعادة البيه ؟
- طلباتك يا مجاهد ؟
- الستر يا فندم نعمة وغطاء.

– عندك أولاد؟
– خمسة يا سعادة البيه. كلهم إن شاء الله خفر فى خدمة الحكومة.
– خمسة! ما شاء الله..
– لكن...
– هه؟
– قل يامجاهد. قل يا بطل
– محمود أصغرهم مريض يا سعادة البيه.
– مريض يعالج فى الحال.
– يا سعادة المحافظ هذا الخفير قبض على عشرين حادث سرقة فى أقل من شهر.
– صحيح كلام الضابط يا مجاهد ؟
– تكلم يا مجاهد ولا تخجل هذه فرصتك.
– ...وأمسك حادثة قتل فى غير دركه، ومن قبل أن تقع.
– لا يوجد فى الدينا كلها خفير بهذا الشكل، يزاد مرتبه جنيهاً كاملاً[(١)].

هذا النص ليس إلا جزءاً من قصة قصيرة وهو يمثل مشهداً درامياً حوارياً ثابتاً تأتى فيه الكلمات لتحل محل الأفعال، بل لتكون هى نفسها أفعالاً معروضة، أما ما يحيط بأمثال هذه المشاهد فقد يكون تقارير وصفية ظاهرية تشبه التوجيهات التى يكتبها كاتب المسرحية فى ثنايا المقاطع الحوارية، كأن يقول مثلاً: وقال (فى حدة وغضب) أو وقال (فى هدوء) لكن النص السابق ينغمس فى فقرات باطنية تكشف عن منولوج خارجى يصدر عن الراوى نفسه، وليس عن الشخصية التى يدور الكلام حولها، وإن كان يصور الأفكار والتأملات التى تغلى فى عقل مجاهد، الشخصية الرئيسة فى القصة يقول: «كم ستكون المكافأه يا ترى ؟ عشرة جنيهات خمسة عشر؟ ربما عشرين، المدير والضابط يحيطان به، انتباه يا مجاهد وصورة تلتقط، امرأته تزغرد من الفرحة ليس هكذا يا امرأه لا يصح هذا أمام المحافظ..»[(٢)].

ومن مميزات هذا البناء الدرامى أنه يمكن من رؤية الأشياء من عدة زوايا وليس من زاوية الراوى فحسب، فكل الشخصيات لها الحق فى الرؤية وفىالتقويم، كما أن كل

---

(١) مجلة القصة العدد ٢٩ يوليو سنة ١٩٨١ ص ٢٤ .

(٢) المرجع السابق .

حادثة وكل شئ قد يصبح له لدى كل شخصية مظهران، أحدهما خارجى، والآخر داخلى، فتبدو لنا الأشياء وهى مرئية من خلال أعين الشخصيات ومن خلال أنفسها أيضاً .

٤- البناء المفكك وعلاقته بالراوى العليم المنقح

عندما يتدخل الراوى في نسيج الأحداث، ليعرض فكرة من أفكاره، أو ليدعو إلى مذهب معين أوليفند مذهباً، فإن عمله ذلك يفكك بناء العمل الأدبى من الناحية الفنية، فالبناء الفنى لا يتحقق له الإحكام فى ظل هذا الراوى المسيطر الفضولى، بل فى ظل الراوى المحايد، أو الراوى غير العليم، أوالراوى المستتر، لأن أمثال هؤلاء الرواة يتيحون الحرية أمام عناصر القصة كى تنمو دون قيود، حتى تكتمل الحبكة، دون أن يكون بين طياتها أية عناصر دخيلة، أو محشوة لأهداف أخرى غير الحبكة، وكل جزئية تعمل على صياغة هذه الغاية الفنية، وتشارك فى صنعها، حتى تصبح القصة مثل الهرم الذى يشارك كل حجر من أحجاره فى توازنه وفى انتصابه على هذه الهيئة التى لا فضول فيها .

على أن الكتاب أحياناً يعتمدون على هذا الراوى المنقح، ويضحون بالبناء المحكم فى الروايات السياسية، والروايات الدينية والأخلاقية أو الاصلاحية خاصة؛ لأن الغاية التى ينشدونها فى هذه الروايات تبرر عندهم كل وسيلة، فهم لا يعمدون إلى إنشاء روايات جميلة فنية، بل يعمدون إلى الدعوة إلى مذهبهم، ومن ثم نرى الراوى يمزق إهاب البناء، فيتحدث عن السياسة، أوعن الأخلاق، أوعن أى شئ آخر، ونراه يستطرد فى سرد الأحداث، فيذكر أحداثاً ربما لا يكون بينها وبين الأحداث الروائية أية علاقة بنائية، لأن الوحدة التى يعتمد عليها النص حينئذ وحدة غرضية تصب كلها فى هدف غير فنى، وهو الهدف السياسى أو الأخلاقى الذى أراده الكاتب، لذلك فإننا نجد فى صلب هذه الروايات خطباً وأحاديث مطولة ومواعظ ونصائح وحكماً ومعلومات جغرافية وتاريخية لا يتطلبها بناء النص من الناحية الفنية، وذلك مثل الخطب والرسائل التى تتحدث عن حقوق المرأة فى رواية (حواء بلا آدم) لمحمود طاهر لاشين، ومثل الصفحات الكثيرة التى تتحدث عن جمال الريف فى رواية زينب) لمحمد حسين هيكل، وكما أن الراوى المنقح يسمح لنفسه بتمزيق البناء الفنى للقصة فإنه يسمح للشخصيات بذلك أيضاً، بل يجبر الشخصيات على فعل ذلك، ويحملها فوق ما تطيق، ويقول على لسانها ما لا ينبغى لمثلها أن يقوله، فيجعل الفلاحة

حكيمة، والخادمة فيلسوفة، والأمي سياسياً، كما هو الشأن فى أكثر الروايات ذات الطابع الاشتراكى.

ولا يكتفى الراوى المنقح بهذا فحسب، بل يتدخل فى البناء السردى نفسه ويحوله إلى بناء وعظى، والبناء الوعظى كما هو معروف فى القصص الوعظية يعتمد على صياغة العبرة، أى على الهيكل الذى يقوم فى أكثر الأحيان على الفجيعة التى تحل بالشخصية التى يتعاطف معها، أو على الغبطة التى تنتابنا من اندحار الشخصية الشريرة أو القضاء عليها، ومن ثم يتحول الصراع فى القصة الوعظية إلى نزاع بين أنصار مذهبين: أحدهما خير والآخر شرير، وكلا المذهبين يشتمل على نماذج جامدة غير مرنة لا تغير ما تؤمن به، ولا تقبل الحوار أوالنقد، لأنه صراع بين المؤمنين بالمبادئ التى يعتنقها الراوى وبين الكافرين بها، واللغة المستخدمة فى الروايات التى يوجد فيها هذا الراوى لغة تقويمية ذات قيمة، تكثر فيها الأوصاف والألقاب والمبالغات والقوالب اللغوية الجاهزة .

٥- البناء المحكم والراوى المحايد

هذا الراوى عكس الراوى السابق، لأنه يقف من الأحداث موقفاً محايداً أو يختفى عن الأحداث، أو يظهر نفسه وكأنه أقل معرفة من الشخصيات نفسها، وهذا النوع غالباً ما يصاحبه البناء المحكم؛ لأن الأحداث تترك حرة كى تنمو نمواً طبيعياً وواقعياً دون تدخل من الراوى، ودون أى تأثير على مجرياتها، إلا إذا كانت القصة نفسها ذات أسلوب تعبيرى أو رمزى أو من قصص الخيال العلمى، المهم أن الراوى المحايد يلائمه البناء المحكم أكثر مما يلائم غيره، وقد تمثل ذلك فى روايات نجيب محفوظ، وفى الروايات ذات الطابع الدرامى .

وميزة البناء المحكم أنه يجعل النص حمَّال أوجه، يترك الحرية الكاملة للقارئ كى ينظر إلى الوجه الذى يلائمة فى النص، ويفسر النص التفسير الذى يراه، دون قيد أو مصادرة، فيبدو النص المحكَم دائرى الأوجة بل غير محدود الدلالة، لكن البناء الفنى المفكك صيغة تسلطية يتقيد القارئ فيها بقيود الراوى الذى يحاول أن يحاصره ويفرض عليه وجهة نظره بطريقة مباشرة، وليس معنى ذلك أن البناء المحكم يخلو من الرسالة التى يضمنها المؤلف مقاصده، لكن البناء المحكم وحده كفيل بتحويل الصورة التى صنعها المؤلف لهذا القصد إلى لوحة ذات وجوه بعدد وجوه الحقيقة .

وتختلف أساليب الكتاب اختلافاً بيناً فى صياغة هذا البناء المحكم، فبعض الكتاب ينزع من قلب الراوى حبه وبغضه، ويسلبه تعصبه أو تحيزه، فيجعله فاتر اللغة والفكر، يجعله كما يقول نجيب محفوظ عن كمال صورة نجيب محفوظ فى الثلاثية : «لا هو بارد ولا هو حار»(١) . وهذا الراوى ينقل الأحداث ويصف التفاصيل الدقيقة للأماكن وصفاً يعمل على استحضارها فى ذهن القارئ، ويتتبع سلوكيات الشخصيات بوصفها كائنات حية عاقلة تتصارع أمام عالم موضوعى محايد يراقب سلوكياتها ويرصدها كما يرصد عالم الحيوانات سلوكيات الفئران، لكن ملاحظات الراوى تعمل على خلق شخصيات لها استقلالها الذاتى والفكرى، ولها خصوصياتها النفسية، ولها ديناميكيتها التى تجعلها قادرة على التطور الذاتى والتفاعل الحر مع الحياة، وهذا هو أسلوب نجيب محفوظ فى الثلاثية، وهو أسلوب يختلف عن أسلوب المؤرخ المحايد، لأن المؤرخ ينقل أحداثاً، أما الراوى المحايد فيصنع أفعالاً، وهناك فرق بين الحدث والفعل، فالحدث مجرد واقعة حدثت أو تحدث فى مكان أو زمان معين أما الفعل فهو سلوك صادر عن شخص حى له دوافعه المادية والمعنوية وله أسبابه ونتائجه، والحدث جزء مبتور من الواقع المعيش، أما الفعل فهو صورة فنية حية أكثر حياة من الواقع المعيش نفسه.

يستخدم نجيب محفوظ هذا الأسلوب فى إحياء الشخصيات، ثم يتركها تتصارع مع الزمان، فيصرعها جيلاً بعد آخر، لكنها فى صراعها مع الزمان ومع ذاتها ومع العالم المحيط بها تكون حلقة حياتية كاملة الاستدارة، أو تكون بنية محكمة تقف الولادة فيها فى مواجهة الموت، وتقف الشيخوخة فى مواجهة الشباب، والقوة فى مواجهة الضعف، والخير فى مواجهة الشر، حتى تتحول الرواية إلى معزوفة موسيقية متناغمة ومتوازنة يتحمل كل عنصر منها قسطاً من البنية الكلية النامية والتى تتبدل تلقائياً كما تتبدل خلايا الجسم الحى .

وبعض من الكتاب لا يصنع صنيع نجيب محفوظ فى ثلاثيته فلا يجعل الراوى محايداً فقط، بل يحاول إخفاء صورته حتى يكون أكثر حياداً، ومن ثم تبرز الأفعال والأفكار والأقوال فى صورة شبيهة بالأسلوب المشهدى أو المسرحى، وهو المعروف بالبناء الدرامى، والبناء الدرامى بطبيعته بناء محكم، إذ تتحول القصة إلى مشهد أو مجموعة من

(١) نجيب محفوظ : السكرية ص ٢٥٠ .

المشاهد .

وهذا البناء المشهدى المحكم قد يعمل على اعتماد القصة على التمثيل أو المحاكاة بوصفها أسلوباً لإبراز الدلالة، وهذا هو أسلوب الدراما، ففى الدراما قد تعبر ساعتان من التمثيل عن حياة قد تمتد عدة أيام، وبالمثل فإن المشهد الذى قد يستغرق صفحة واحدة أو يكتب على أنه تم فى جلسة واحده قد يرسم صوره لحياة تستغرق زماناً كبيراً. وليس هذا نوعاً من البناء المؤطر الذى سبق الحديث عنه، لأن التأطير هناك داخل النص، أما الازدواجية هنا فناشئة من تلازم الدال والمدلول، ومن تشابه الصورة والأصل، ومن التقابل بين الحياة عندما تكون معيشة وعندما تكون مصورة فى لوحة فنية .

وهناك طريقة ثالثة يستخدمها الكتاب فى تحييد الراوى وصناعة بناء روائى محكم، وهى طريقة الشهادات، فالكاتب لا يروى القصة بل يجعلها مجموعة من التقارير والوثائق والشهادات التى يكتبها أناس مشاركون فى الأحداث، أو يكتبها شهود عليها، وذلك مثلما فى رواية الزينى بركات لجمال الغيطانى، فجمال الغيطانى لا يروى القصة بل يخصص جزءاً على أنه تقرير تراثى مكتوب بقلم الرحالة الإيطالى فياسكونتى جانتى خلال شهر أغسطس سنة ١٥١٧ ميلادية، ثم ينقل أجزاء أخرى على شاكلة كتب التاريخ والمراسيم السلطانية ونداءات الطوافين، ومن مجموع هذه الأجزاء يتكون بناء الرواية، ويكون علم الراوى فى الرواية لا يزيد على علم القارئ التى يترقب صدور التقارير والنداءات وتواتر الوقائع .

ثالثاً : الراوى وأثره فى الأسلوب :

يمكن البحث عن علاقة الراوى بالأسلوب المستخدم فى القصص فى ثلاثة محاور: الذات الراوية، والموقع، والصيغة :

١ - *تأثير الذات الراوية فى لغة السرد*

عندما يروى لك أحد الناس خبراً فإن اللغة التى يستخدمها سوف تختلف عن لغة إنسان آخر يروى لك الخبر نفسه، وذلك لأن كل إنسان له قاموس لغوى خاص، وله طريقه خاصة فى تركيب الجمل وترتيبها، تبعاً لاختلاف القدرات واختلاف التعليم، والثقافة، والمهنة، والطبقة الاجتماعية، وغير ذلك من المؤثرات .

وفى مجال الرواية الفنية للقصص والروايات نلاحظ ذلك بوضوح، وبخاصة فى

الروايات التى يتعدد فيها الرواة، فذات الراوى تضفى على لغه السرد ظلالا خاصة به، فتجعلها مرحة إن كان الراوى مرحاً، وحزينة إن كان الراوى حزيناً، ومسهبة إن كان الراوى ثرثاراً، ومحكمة جزلة إن كان الراوى جاداً؛ لأن هذة اللغة نفسها جزء مهم من بنائه الفنى، فكلام الرجل قطعة من عقله كما يقال .

ويظهر ذلك بوضوح شديد فى الروايات التى تستخدم أكثر من راو لحكاية القصة الواحدة، ففى رواية (الرجل الذى فقد ظله) لفتحى غانم، نجد أربعة رواة هم: مبروكة الخادمة، وسامية الفنانة غير الموهوبة، ومحمد ناجى الصحفى، ويوسف السويفى ابن الطبقة الوسطى، وكل واحد من هؤلاء الرواة الاربعة يحكى عن العالم الذى يحيا فية فتتطابق مصادر حكاياتهم ولكن طريقة كل منهم مختلفة، وأسلوب كل منهم مختلف، ولغته مختلفة. فمبروكة تستخدم الكلمات التى تقع فى محيطها الثقافى مثل كلمات: إبراهيم– عبد التواب – دسوقى – عثمان – فاطمة – بهية – الطبيخ – اللحم – الأرز – الملوخية – الخيار – الطماطم – الفاصوليا – الكوسة – المخلل – الليمون – البرتقال – الشاى – الجبن – الزيتون – الطرطور – العفاريت – الزعيق – السطوح.

أما سامية فتستخدم كلمات أخرى تقع فى مجالها الثقافى أيضاً مثل : اليزابيث تايلور – يوسف وهبى – يولاند – ماركو – البلاتوه – الكومبارس – الويسكى – الصودا – الجن – الفودكا – الكوكتيل – البيرة – الفرمونت – المزة – المارتينى الخ.

وبينما تؤثر مبروكة استخدام الجمل الفعلية، تستخدم سامية الجمل الإسمية وأشباه الجمل، وبينما نفرط سامية فى استخدام أدوات النفى، لاتكاد مبروكة تستخدمها أبداً وكذلك الحال مع أدوات الشرط، وبينما يأتى أسلوب مبروكة موجزاً، يأتى أسلوب سامية مطنباً(١). وبينما تأتى لغة مبروكة تقريرية واضحة المعانى، تأتى لغة سامية تصويرية وهكذا .

وكذلك الحال بالنسبة للقصص التى يرويها راوية واحد، فإن أسلوب الراوى فيها يعد تعبيراً عن شخصيته وثقافته وموقعه الاجتماعى، فالرواية التى ترويها إمرأة تختلف لغتها عن الرواية التى يرويها رجل، والرواية التى يرويها حداد تختلف عن الرواية نفسها إذ رويت على لسان طبيب، بل إن الرواية التى تروى على لسان أحد الأطباء يختلف أسلوبها عن الرواية التى يرويها طبيب آخر، وكل ذلك يتضح إذا صرح

---

(١) راجع تحليل الأسلوب فى رواية «الرجل الذى فقد ظله» فى كتاب السرد فى الرواية المعاصرة للمؤلف من ص ٢٥٥ حتى ص ٣٥٤ .

الكاتب بشخصية الراوى، ولا يفعل ذلك - غالباً - إلا إذا رويت القصة بضمير المتكلم، أو إذا كان الراوى واحداً من شخصيات الرواية، وفى أكثر الأحيان يختلط أسلوب الراوى بأسلوب المؤلف، فلا يُعْرَف هذا من ذلك، بل يتعامل أكثر القراء معه على أنه أسلوب المؤلف فحسب .

٢ - تأثير موقع الراوى على لغة السرد

وقد حظيت العلاقة بين موقع الراوى والأسلوب السردى بعناية النقاد وعلماء الأسلوب، فتناولوها من عدة زوايا، تناولها جيرار جانيت من زاوية الزمان الذى يستغرقه الراوى فى السرد، وعلاقته بالزمان الفعلى للحياة التى يكشف القناع عنها، فزمان السرد إما أن يكون أكبر من زمان الأحداث أو أقل منها أو مساوياً لها، ومن هنا تنشأ ثلاثه أنواع من الأسلوب:

١ - **المشهد** : وزمان السرد فية يساوى مع زمان الأحداث، وينشأ عن ذلك أسلوب الحوار.

٢ - **التلخيص** : وزمان السرد فية أقل من زمان الأحداث، وينشأ عنه أسلوب الحكى، حيث نجد اللغة الحكائية التى تختزل الأحداث التى ربما تجرى فى عدة أعوام فى عدة سطور.

٣ - **الوقفة** : وزمان السرد فيها أكبر من زمان الأحداث، بل إن زمان الأحداث قد يتلاشى تماماً وتنشأ عنه اللغة الوصفية التحليلية التى يسهب الراوى فيها بالتغنى بالتفاصيل ورسم الصور المكانية(١) .

ثم تناول الأسلوبيون الجدد هذه القضية من زاوية المسافة التى تفصل بين موقع الراوى وموقع الشخصيات، فقد رأوا أن الراوى ليس إلا وسيطاً بين الشخصيات والقارئ، وأن دوره يقوم على عرض الأحاديث والأفكار التى تتكلم بها الشخصيات. هذا الراوى قد يتيح للشخصيات الحرية كاملة فى أن تقول ما تشاء، ولا يتدخل هو فى كلامها أبداً، وقد يكمم أفواه الشخصيات فيتحدث هو نيابة عنها، ولا يتيح لها أية فرصة للتعبير المباشر عن ذاتها، وقد يكون فىمرحلة ما من المراحل التى تفصل بين هذين القطبين المتنافرين.

وينشأ عن ذلك عدة أساليب فى عرض الأحاديث والأفكار حصرها «ليتش وشورت» فى كتابهما (Style in fiction) فى خمسة أساليب(٢) :

(١) د. عبد الرحيم الكردى : السرد فى الرواية المعاصرة ط دار الثقافة ص ٧١ .

(٢) Geoffry N. Leech and Miechael H. Short : Style In fiction, p. 344 .

أ - **الكلام المباشر** : والدور الذى يقوم به الراوى فى هذا الأسلوب مجرد التقديم لكلام الشخصيات، كأن يقول: «قال زيد» ثم يورد الحوار الذى ينسبه إلى تلك الشخصية، أو يذكر أية عبارة تدل على أنه يقدم لكلام الشخصيات، من قبيل (ثم صاح) أو (همس) أو (نادى) أو غير ذلك .

ب - **الكلام غير المباشر** : وفيه يتدخل الراوى فى كلام الشخصيات فلا يكتفى بالتقديم له بل يتحدث نيابة عن الشخصية نفسها مع التصريح بأن القائل هو الشخص صاحب الكلام وليس الراوى، مثال ذلك :«قال إنه سوف يكلمنى فى المنزل» فهذه العبارة لو رويت بالأسلوب المباشر لقيلت هكذا: «قال: اننى سوف أحدثك فى المنزل» .

جـ- **الكلام الحر المباشر** : وفى هذا الأسلوب يتخلى الراوى تماماً عن القص، ويترك الشخصيات كى تبوح بنفسها عما تريد قوله، دون تدخل منه بالتقديم أو الوساطة، وهذا الأسلوب يشبه الأسلوب المسرحى .

د- **التقرير السردى للأحاديث أو للأفكار** : وتدخل الراوى فيه يكاد يكون تاماً، إذ لا يترك أية فرصة للشخصيات، فلا يسمع لها صوت أو فكر، بل الراوى هو الذى يخبر عما تقول وعما تفكر فيه، مثل العبارة التالية : «اخبرنى بما حدث وكان ذلك الذى دار بينهما يتعلق بموضوع المنزل الجديد» .

هـ- **الكلام الحر غير المباشر** : وهو أسلوب يمزج الراوى فيه بين كلامه وكلام الشخصية التى يتحدث عنها، فيطعم كلامه بكلامها، فإن كانت تتحدث العامية وهو يتحدث العربية جعل كلماتها العامية وأساليبها الركيكة تتسرب إلى كلامه الفصيح .

وإذا رتبنا هذه الأساليب حسب درجة تدخل الراوى فى كل منها فسوف تكون كما يلى:

أ - التقرير السردى للأحاديث والأفكار .

ب - الأسلوب غير المباشر .

جـ - الأسلوب الحر غير المباشر .

د - الأسلوب المباشر .

هـ - الأسلوب الحر المباشر .

وإذا نظرنا إلى جملة مثل : «إننى سوف أكون فى انتظارك غداً فى منزلى» وأردنا

أن نصوغها بهذه الأساليب لجاءت كما يلى:

أ - صرح لى برغبته فى استقبالى أمس. (تقرير سردى).

ب - قال إنه سوف يكون فى انتظارى غداً فى منزله. (أسلوب غير مباشر).

جـ - لم أنس حكاية سوف أكون فى انتظارك التى لم أصدقها (أسلوب حر غير مباشر).

د - قال : إننى سوف أكون فى انتظارك غداً فى منزلى (أسلوب مباشر).

هـ - إننى سوف أكون فى انتظارك غداً فى منزلى (أسلوب حر مباشر).

٣- تأثير صيغة الراوى على لغة السرد

المقصود بصيغة الراوى هنا نوعه، كالراوى الظاهر، والراوى الخفى، والراوى الثقة والراوى المنقح وغيرها من الأنواع التى سبق الحديث عنها، وقد آثرت استخدام مصطلح (الصيغة) لما يحمله من دلالة على أن هذه الأنواع ليست إلا قوالب فنية، تشبه القوالب الصرفية التى يطلق الصرفيون عليها مصطلح (الصيغ) أيضاً .

وقد ارتبط كل قالب من هذه القوالب فى الروايات والقصص بمجموعة من الأساليب التى توجد بوجوده ونزوله بزواله، حتى أصبحت من لوازمه، مما دفع إلى القول بأنها أثر من آثاره، أو القول بأنه هو نفسه أثر من آثارها .

١- فمن ذلك مثلاً الارتباط الذى نلاحظه بين الراوى الظاهر والأسلوبين التقريرى والتصويرى، أى الأسلوبين التاريخى والشعرى، وما نلاحظه أيضاً من ارتباط بين الراوى الخفى والأسلوب الحوارى، أى الأسلوب الدرامى، ولا يخفى ذلك فى الروايات والقصص، فحيثما ظهر الراوى وجدت اللغة التقريرية والوصفية، وحيثما اختفى تعالت أصوات الشخصيات بالحوار .

والفارق الأسلوبى بين اللغتين واضح، لأنه فارق بين اللغة الكتابية التى تستغنى عن المعينات الخارجية بتقنيات لغوية وكتابية وبين اللغة الشفويه التلقائية، فعلى الرغم من أن كلاً من كلام الراوى وكلام الشخصيات كلام مكتوب على الصفحات، غير أن كلام الشخصيات ـ أى الحوار ـ مقدم فى القصة أو الرواية على أنه منطوق، وإذا كان الكلام المنطوق فى الحياة يكتسب حيويته من إشارات اليد والعينين والرأس ومن لون الوجه وكيفية الكلام وارتفاع الصوت، أو انخفاضه، أو تلوينه، فإن كلام الشخصيات فى الروايه يقدم على هذه الشاكلة أيضاً، إذ يعمل الراوى على أن يرسم صورة

للشخصية المتحدثة أثناء كلامها، فيقول مثلاً: ووقف غاضباً محمر العينين رافعاً صوته...الخ. معنى ذلك أن جملة الحوار مسوقة من خلال موقع الشخصية الموصوفة، أما جملة السرد فمسوقة من غير تركيز على الموقع .

ولذلك فإننا نجد جملة السرد طويلة متكاملة الضمائر والروابط والعلاقات مستقلة بنفسها فى أداء الدلالة، بينما نجد الجملة الحوارية قصيرة ساخنة مبتورة تعتمد على معينات خيالية تقدمها اللغة السردية المصاحبة لها، كما أن وظيفة اللغة السردية غير وظيفة اللغة الحوارية، فالأولى وظيفتها إخبارية فى ظل الراوى العليم المحايد، إخبارية شعرية أو خطابية فى ظل الراوى العليم المنقح، أما لغة الحوار فوظيفتها انفعالية تواصلية، وفى النص التالى المقتبس من رواية (البيضاء) ليوسف ادريس نموذج حى للفارق بين الأسلوبين، يقول: «قال :

– هيه.. وازاى قريبتك ؟

وضحك.

ما فائدة أن أكذب وهوحالاً سيعرف، فقلت:

– ذى صديقة أجنبية

قال:

– وجاية ليه؟

قلت:

باساعدها فى اتقان اللغة العربية

– هية

همهم هكذا وهو يهز رأسه وملامحه هزه كنت أعرف ما تعنيه جيداً كأنما يحدث نفسه:

– أيتها اللغة العربية كم من الجرائم ترتكب باسمك؟

وضحكت على مضض لأجعل ما قاله يأخذ شكل النكتة، وضحك هو الآخر ولكنى كنتَ متأكدة تماماً أنه يتكلم جاداً ويعنى ما يقول»[1] .

فى هذا النص نجد الحوار بالعامية ونجد أسلوب السرد بالفصحى، ونجد الجمل

---

(١) يوسف إدريس : البيضاء، «الأعمال الكاملة» ط دار الشروق سنة ١٩٨٧. ص٧٦٨،ص٧٦٩ .

الحوارية قصيرة ومبتورة، ولا تستقل بنفسها فى أداء الدلالة، بل تستعين بالهيئة التى عليها المحاور، والتى تكشف عنها لغة السرد، فلولا كلمة ضحك وعبارة همهم وهو يهز رأسه وملامحه.. الخ، لما أدت الجمل الحوارية دلالتها المطلوبة، أما جمل السرد فكاملة مستقلة بأداء الدلالة، معنى ذلك أن شيوع أسلوب السرد فى قصة من القصص يعمل على صبغ هذه القصة بهذه الصبغة، وشيوع أسلوب الحوار يعمل أيضاً على تلوينها بلونه .

٢- ومن ذلك أيضاً الارتباط الذى نجده بين الراوى الخارجى والأسلوب الفكاهى الكاريكاتورى، وبين الراوى الداخلى والأسلوب التحليلى العاطفى .

فالراوى الخارجى يرصد المظاهر الخارجية الحسية التى يراها الراوى بعينيه، وإذا اكتفى بها فغالباً ما تؤدى إلى السخرية، أما الراوى الداخلى فلا يكتفى بذلك، بل يغوص فى أعماق هذه الأفعال لدى فاعليها، أو فى تأثيراتها الباطنية لدى المتلقين لها، فتنقلب الحركة الى شعور، والفعل الى عاطفة، والضحك إلى حزن، والسخرية إلى تعاطف وألم، وإذا قارنا بين الفقرات التى تروى من الخارج والفقرات التى تروى من الداخل فى الرواية الواحدة فسوف نلاحظ ذلك بوضوح، ففى رواية الحرام ليوسف إدريس مثلاً فقرتان: واحدة تصور قدوم فكرى أفندى مأمور الزراعة إلى العزبة، أما الثانية فتصور إحدى الشخصيات وهى عزيزة وقد جاءها المخاض، يقول فى الأولى: «وجاء مأمور الزراعة فى النهاية وسبقته الأيدى تدفع الواقفين وتفسح له الطريق وكان فكرى أفندى المأمور لا يقل رغبة فى رؤية هذا الحادث الجديد عليه وعلى العزبة عن أى من الواقفين، ولكن كان حريصاً فى الوقت ذاته على ألا يفقده ذلك الشغف هيبته، فما أن قارب المتزاحمين حتى مد يده وأحكم إعوجاج طربوشه فوق رأسه، ثم اكتست ملامحه السمراء طابع الجد، وعقص رقبته فى صلف كما يجب أن تكون عليه حين يراه الفلاحون»[1] .

ويقول فى الفقرة الثانية: «غير أنها ذات يوم بعد القيالة، اضطرت أن تتذكر كل شئ، وتعى بكل شئ فقد لمع شئ فى عقلها كما يلمع النصل الغادر قبل أن يستقر فى جسد الضحية، فقد أحست ببوادر الطلق اللعين تنقر فى سلسلة ظهرها ثم تلتف حول بطنها لتعتصرها، أحست أن هذا الشر اللعين الذى تحمله ينقر جدار بطنها مطالباً

(١) يوسف إدريس : الحرام «الأعمال الكاملة» ص ٣١٩ .

بالخروج، ينقر فى إصرار وتصميم نقرات مستمرة، كل تالية أعلى من الأولى وأوجع وكأنه يهم بهدم الجدار»[1] .

فى الفقرة الأولى التى ترصد حركات مأمور الزراعة يكتفى الراوى بالتقاط المظاهر الخارجية للأفعال والهيئات، مثل دفع الواقفين بعضهم بعضاً بغيه إفساح الطريق، وإحكام اعوجاج الطربوس فوق الرأس، وعقص الرقبة، وتصلب ملامح الوجه، وهذه المظاهر الخارجية ترسم صورة مضحكة للمأمور لا يتعاطف القارئ معها؛ لأنها لا تكشف عن الأسباب الداخلية لها، أما الفقرة الثانية فهى لا ترصد الحركات الخارجية فحسب اذ لو فعلت ذلك لبدت مضحكة أيضاً، لكنها رصدت الأحاسيس الداخلية المصاحبة للحركات، مما جعل الولادة التى تعانيها عزيزة ولادة نفسية قبل أن تكون ولادة حقيقية، فالذكريات الأليمة، والوعى المؤرق، واللغة الشعرية التى تشبه هذه الذكريات، وهذا الوعى بالنصل الذى ينغمس فى جسدها، وكلمات الضحية واللعين والشر، كل ذلك يجعل القارئ يحس بما تعانيه عزيزة قبل أن يتخيل رؤيته، والفارق بين المشهدين ليس فارقاً بين حركة دخول العزبة وحركة خروج الجنين فحسب، فكلاهما يمكن أن يكون فكاهياً، لكن الفارق أن الحركة الأولى منظورة من الخارج، والثانية منظورة من الداخل، فأصبحت لغة الأولى وصفية حسية، ولغة الثانية شعرية باطنية،ولم يتحقق ذلك إلا لأن الراوى كان فى الأولى خارجياً وفى الثانية كان داخلياً .

٣- ومن نماذج الارتباط بين نوع الراوى أو صيغته وبين الأسلوب، ذلك الذى نراه بين الراوى المحايد والأسلوب الوصفى التحليلى، وبين الراوى المنقح والأسلوب المعيارى المستخدم للغة التقويمية، فالراوى إذا كان محايداً جاءت لغته محايدة تعمل على توصيل المعنى أو الكشف عن الفعل دون أن تبين أية عاطفة من المتحدث، لغة باردة كلغة العلوم، أما الراوى المنقح فلغته ملحمية شعرية تقويمية تنقل الحدث والشعور المصاحب له فى وقت واحد، ولذلك فإننا نجد الأولى وصفية معيارية تعتمد على المستوى الأول من اللغة، أما الثانية فمجازية تعتمد على التصوير النفسى، وعلى نقل المشاعر والأحاسيس، وعلى التهويل أو التحقير من الفعل، وقد تحدث الأسلوبيون عن طبيعة هذه اللغه التقويمية فقسموها ثلاثة أقسام:

---

(١) المرجع السابق ص٤٠٨ ، ص ٤٠٩ .

١ – لغة ذات طابع انفعالى.
٢ – لغه ذات طابع اجتماعى.
٣ – لغه ذات طابع تقويمى.

وجعلوا كل قسم من هذة الأقسام درجات ثلاث: عال ومتوسط ومنخفض. وبذلك يصبح هناك تسعه أنواع من الأساليب التقويمية[١] .

ومن اللغه المحايدة التى تبدو كأنها لا تحتوى انفعالاً أو طوابع اجتماعية أو تقويمية ذلك الوصف المسوق فى رواية الزينى بركات لجمال الغيطانى ويقول فيه: «من بوابة الأمير قانى باى الرماح أمير الخيل السلطانية، خرج منادٍ غليظ الصوت، يعرفه الناس، فى اللحظة نفسها خرج مناد آخر من بيته القريب من قصر الأمير قوصون الداودار، قرب حارة بير جوان، يتجه إلى العطوف إلى الحسينية إلى حارة الروم الجوانية، هواء خفيف عذب يحمل إلى الآذان دقات طبل وأصوات منادين آخرين، نداءات توقظ النيام، تفك تلامس الجفون، عمال الحمامات يخرجون، عمال المستوقدات المجاورة، باعة لبن، باعة فول يتوقفون، تصغى الآذان، النساء يصحن مناديات بعضهن البعض، بائعة بليلة تزعق فى حارة الميضة التى فتحت بوابتها منذ قليل»[٢] .

فاللغة فى هذة الفقرة تبدو محايدة – رغم أن اللغة بطبعها تقويمية – فالأفعال والجمل تعمل على نقل صورة حية للمكان والناس دون رغبة من الراوى فى تقويم أو إظهار انفعال خاص، إنها مجرد وسيط لنقل المعانى .

لكن النمط الثانى من الأسلوب الوعظى أو الشعرى فيقدم المعنى والحكم عليه فى وقت واحد، أو المعنى والدعوة لاتباعه أو لاجتنابه، ويكثر هذا الأسلوب فى الروايات التعبيرية وروايات العبر والمواعظ والروايات التقليدية، مثال ذلك قول راوى قصة زينب لهيكل وهو يصور لقاء زينب بإبراهيم : «كل ما فى الأرض والسماء من سعادة لا يبلغ ذروة ما تفيض به نفسها هاته الساعة، إن القمر والكواكب والموجودات كلها فى عرس كبير، وذلك النسيم العذب السارى فى الجو يحمل معه الهناءة، هل تستطيع زينب أن تتكلم؟ وهل يسعفها لسانها كلا»[٣] .

---

(١) Geofery N. Leech and Michel H. Short: Slyle in fiction p. 273 .
(٢) جمال الغيطانى . الزينى بركات، ط دار المستقبل العربى سنة ١٩٨٥ ص ٢١ ، ص٢٢ .
(٣) محمد حسين هيكل : زينب، ط دار المعارف سنة ١٩٧٩ ص ٥٥ .

ففى هذة الفقرة لانجد قصاً لحكاية بل نجد صياغة شعرية لأحاسيس، ونجد الكلمات كلها تقويمية والجمل تصويرية، بخلاف الكلمات والجمل فى النص السابق .

☆☆☆

وفى الختام يمكن القول بأن الراوى عنصر من عناصر النص القصصى بل هو العنصر المسيطر عليه، وله تأثيره الكبير على بناء النص، سواء على البناء السردى أم على البناء اللغوى .

ويتمثل تأثير هذا الراوى فى ثلاثه مظاهر:

أولاً : فى القالب الفنى للنوع الأدبى، إذ أن الراوى هو الذى يجعل الرواية رواية والقصة القصيره قصة قصيرة؛ ولذلك فإن لكل منهما نوعاً خاصاً من الرواة الأول توليفى متعدد الأصوات أما الثانى فأحادى الصوت .

ثانياً : تأثير هذا الراوى فى البناء الفنى للعمل الأدبى، فقد ثبت أن لكل نوع من الرواة بنية نصية تلائمه .

ثالثاً : تأثيره فى الأسلوب اللغوى المستخدم فى صياغة العمل الأدبى .

وهذه المظاهر الثلاثة هى نفسها النص القصصى الذى نسعى لتبيان تأثير الراوى فيه.





خاتمة

وبعد،

فقد انتهى هذا الكتاب إلى صياغة محددة لمفهوم الراوى، وحاول أن يكشف عن التطور الذى لحق بهذا المفهوم فى النقد الأدبى وفى النصوص القصصية، ويبين العلامات والوظائف التى تحدد ملامح الرواة، وتأثير كل نوع منها على النص الذى ترد فيه .

ومع ذلك فإنه ليس إلا مدخلاً نظرياً لدراسة هذا الجانب المهم والمهمل من جوانب النص، فالكتاب بصورته الحاضرة يثير الكثير من التساؤلات التى تنتظر الإجابات الشافية، ويطرح العديد من القضايا التى تدفع إلى النقاش، مثل التساؤل عن العلاقة بين الراوى والمؤلف، والراوى والشخصيات، والراوى والمروى عليه، والراوى والقارئ، والراوى والمعنى أو المضمون، والراوى والمسافة، والراوى والأسلوب ... وغير ذلك، ثم إن هناك حاجة لدراسة الراوى فى أعمال كل أديب ؟ وفى كل جيل من الأدباء؟ وفى كل قطر؟ بل فى كل عمل أدبى؟ وكيفية استخدام الراوى فى تأويل النص التراثى، أو فى تضليل القراء عن المعانى الحقيقية لهذا النص؟ .

هناك العديد من القضايا التى يطرحها هذا الكتاب، لكن بحسبه أنه حاول أن يفتق أكمام هذا المورد غير المطروق، فإن كان التوفيق قد حالف صاحبه فبنعمة من الله، وإن كان غير ذلك فمن نفسه .

والله المستعان





أهم المصادر والمراجع

أولاً: النصوص القصصية :

١- إبراهيم عبد الحليم : أيام الطفولة، ط دار الفكر القاهرة سنة ١٩٥٨ .

٢- ألفريد فرج : مجموعة قصص قصيرة، دار الكاتب العربى للطباعه والنشر. القاهرة د.ت .

٣- ألف ليلة وليلة : ط بيروت د.ت .

٤- توفيق الحكيم : الرباط المقدس، ط الهئية المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٧٤ .

٥- توفيق الحكيم : عودة الروح، مكتبة الآداب د.ت .

٦- توفيق الحكيم : يوميات نائب فى الأرياف، مكتبة الآداب د.ت .

٧- جمال الغيطانى : الزينى بركات، ط دار المستقبل العربى القاهرة سنة ١٩٥٨ .

٨- صالح مرسى : البحار مندى وقصص أخرى، ط دار المنار العربى أبولو للنشر والتوزيع سنة ١٩٧٧ .

٩- طه حسين: دعاء الكروان، دار المعارف بمصر د.ت .

١٠- طه وادى : حكاية الليل والطريق، ط مكتبة مصر سنة ١٩٩١.

١١- : صرخة فى غرفة زرقاء، مكتبة مصر سنة ١٩٩٦ .

١٢- : العشق والعطش، ط مكتبة مصر سنة ١٩٩٣.

١٣- : عمار يا مصر، ط مكتبة مصر سنة ١٩٩١ .

١٤- الطيب صالح : موسم الهجرة للشمال، دار العودة بيروت .

١٥- : عرس الزين، ط دار العودة بيروت سنة ١٩٨٨ .

١٦- محمد حسين هيكل : زينب، ط دار المعارف سنة ١٩٧٩ .

١٧- محمد المويحلى : حديث عيسى بن هشام، ط دار الشعب د.ت.

١٨- محمود طاهر لاشين : حواء بلا آدم، مطبعة الاعتماد سنة ١٩٣٤ .

١٩- نجيب محفوظ : بين القصرين، ط دار مصر للطباعة د.ت .

٢٠- : السكرية، ط دار مصر للطباعة د.ت.

٢١- نجيب محفوظ : الكرنك، ط دار مصر للطباعة د.ت .

٢٢- : اللص والكلاب، دار مصر للطباعة د.ت .

٢٣- يحى حقى : دماء وطين، ط دار العارف سلسلة اقرأ رقم ١٥٣ سنة ١٩٨٦ .
٢٤- : قنديل ام هاشم، ط دار المعارف سلسلة اقرأ رقم ١٨ د.ت .
٢٥- يوسف إدريس : الأعمال الكاملة (الروايات) ط دار الشروق سنة ١٩٨٧ .
٢٦- يوسف القعيد : تجفيف الدموع، ط الهئية المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٧٥ .

ثانياً: المراجع العربية والمترجمة :

١- إبراهيم الخطيب : نصوص الشكلانيين الروس، (ترجمة) ط مؤسسة الأبحاث العربية بيروت والشركة المغربية للناشرين سنة ١٩٨٢ م .
٢- أبو بكر أحمد باقادر وأحمد عبد الرحيم نصر : مورفولوجيا الحكاية الخرافية، تأليف فلاديمير بروب ط النادى الأدبى الثقافى بجدة سنة ١٩٨٩ .
٣- جميل نصيف التكريتي : شعرية دوستويفسكى، تأليف ميخائيل باختين ، دار توبقال للنشر الدار البيضاء ١٩٨٦ .
٤- رشاد رشدى : فن القصة القصيرة مكتبة الأنجلو المصرية د.ت .
٥- سعيد الغانمى : اللغة والخطاب الأدبى (مختارات مترجمة من : إدوارد سابير وتزفيتان تودروف، ورولان بارت، وروجر فاولر، وجى بى ثورن، وروبرت شولز) المركز الثقافى العربى بيروت سنة ١٩٩٣م .
٦- سيزا أحمد قاسم : بناء الرواية (دراسة مقارنة لثلاثية نجيب محفوظ) . ط الهيئة المصرية العامة للكتاب القاهرة سنة ١٩٨٤م .
٧- شكرى عياد : كتاب أرسطوطاليس فى الشعر، دار الكاتب العربى للطباعة والنشر .
٨- الطاهر مكى : القصة القصيرة دراسات ومختارات، ط دار المعارف بمصر سنة ١٩٩٢م .
٩- عبد الرحيم الكردى : السرد فى الرواية المعاصرة، ط دار الثقافة سنة ١٩٩٢م .
١٠- عقيلة رمضان : القارئ العادى، تأليف فرجينا وولف، ط الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر .
١١- فؤاد زكريا : جمهورية أفلاطون، ط الهيئة المصرية العامة الكتاب سنة ١٩٨٥ .
١٢- فخرى صالح : باختين: المبدأ الحوارى، تأليف تزفيتان تودروف. ط الهيئة العامة

لقصور الثقافة سنة ١٩٩٦ .
١٣- كمال عياد : أركان القصة، تأليف : أ.م فورستر مراجعة حسن محمود ط دار الكرنك سنة ١٩٦٠م .
١٤- محمد برادة : الخطاب الروائى، تأليف ميخائيل باختين ط دار الفكر للدراسات والنشر بيروت سنة ١٩٨٧ .
١٥- محمود الربيعى : الصوت المنفرد، تأليف فرانك أكونور الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر سنة ١٩٦٩ .
١٦- مصطفى إبراهيم مصطفى : نحو رواية جديدة، تأليف آلان روب جرييه ط دار المعارف بمصر .
١٧- منى حسين مؤنس : القصة القصيرة، تأليف إيان ريد، ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٩٠ .
١٨- نبيلة إبراهيم : الحكاية الخرافية تاليف فردريش فون ديرلاين . ط غريب د.ت .
١٩- نهاد صليحة مقدمة (نوبة حراسة وقصص أخرى) مركز الأهرام للترجمة والنشر سنة ١٩٩٠م .
٢٠- يمنى العيد : الراوى والموقع والشكل، ط مؤسسة الأبحاث العربية بيروت سنة ١٩٨٦ .
٢١- يوسف حلاق : الكلمة والرواية، تأليف ميخائيل باختين . منشورات وزارة الثقافة بالجمهورية العربية السورية سنة ١٩٨٨ .
٢٢- مجلة فصول، العدد الخامس مايو سنة ١٩٨٣ العدد الرابع ط سنة ١٩٨٢ .

ثالثاً: المراجع الأجنبية :

1- Geoffry N. Leech and Nechael H. Short: Style in fiction, longman 1983.
2- Gerard Genett : Narrative discourse, translated by Gane E. Lewn. Basil Black Well LTD U.K 1986.
3- Ian Wat : The rise of the novel, Apelican Book 1977.
4- Philip Stevick : The theory of the novel, Macmillan publishing, U.S.1977.
5- Encyclopedia Britanica, Volum 16.